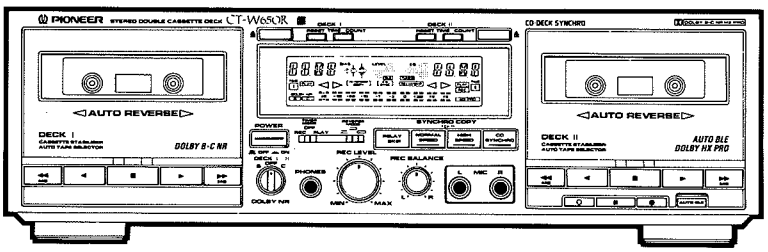
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

CT-W650R
CT-W550R

STEREO DOUBLE CASSETTE TAPE DECK
DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO
STEREO-DOPPELKASSETTENDECK
REGISTRATORE A CASSETTE STEREO A DOPPIA PIASTRA
STEREO DUBBEL CASSETTEDECK
DUBBELT STEREOKASSETTDÄCK
DECK DOBLE ESTÉREO
UNIDADE GRAVADORA DUPLA ESTEREOFÔNICA



English
Français
Deutsch
Italiano
Nederlands
Svenska
Español
Português

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this PIONEER product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your unit properly. After you have finished reading the instructions, keep the manual in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

INSTALLATION 4
HANDLING CASSETTE TAPES 4
MAINTENANCE 8
CONNECTIONS 10
FRONT PANEL FACILITIES 14
PLAYBACK 26
SINGLE PLAYBACK 26
BLANK SKIP 26
RELAY PLAYBACK 28
MUSIC SEARCH 30
RECORDING (Deck II only) 34
RECORDING USING A MICROPHONE (CT-W650R only) . 36
RECORDING MUTE 36
AUTO BLE TUNING (CT-W650R only) 38
TAPE COPYING 38
RECORDING AND PLAYBACK USING AN AUDIO TIMER 42
CD-DECK SYNCHRO RECORDING 46
TROUBLESHOOTING 48
SPECIFICATIONS 56

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit PIONEER.
Ce mode d'emploi a été rédigé pour vous aider à utiliser correctement cet appareil. Veuillez le lire attentivement puis le conserver en un lieu sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la fiche et la prise de courant secteur ont des formes différentes de celles apparaissant sur les illustration de ce mode d'emploi mais le mode de connexion ainsi que que toutes les procédures indiquées sont les mêmes.

SOMMAIRE

INSTALLATION 4
LES CASSETTES 4
ENTRETIEN 8
RACCORDEMENTS 10
DESCRIPTION DE LA FAÇADE 14
LECTURE 26
LECTURE SIMPLE 26
SAUT DES ESPACES VIERGES 26
LECTURE-RELAIS 28
RECHERCHE DE MORCEAU 30
ENREGISTREMENT (section "DECK II" uniquement) 34
ENREGISTREMENT AVEC UN MICROPHONE (CT-W650R uniquement) 36
COUPURE DU SON 36
SYNTONISATION AUTO BLE (CT-W650R uniquement) . 38
DUPLICATION DE CASSETTE 40
ENREGISTREMENT ET LECTURE PROGRAMMÉS PAR MINUTERIE 42
ENREGISTREMENT SYNCHRONISÉ D'UN DISQUE AUDIONUMERIQUE 46
DÉPANNAGE 50
FICHE TECHNIQUE 57

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses PIONEER-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch, um die Möglichkeiten des Geräts genau kennenzulernen. Bewahren Sie die Anleitung danach sorgfältig zur späteren Bezugnahme auf.
In manchen Ländern ist die Form des Netzsteckers und der Wandsteckdose eventuell von der hier dargestellten verschieden. Die Anschluß- und Bedienungsart bleiben allerdings gleich.

INHALT

AUFSTELLUNG 5
HANDHABUNG DER CASSETTEN 5
PFLEGE 9
ANSCHLÜSSE 10
ANZEIGEN UND BEDIENUNGSELEMENTE DER FRONTPLATTE 15
WIEDERGABE 27
- EINZELWIEDERGABE 27
- LEERSTELLEN-ÜBERPSPRINGEN 27
- WEITERGESCHALTETE WIEDERGABE 29
- TITELSUCHLAUF 31

AUFNAHME (nur Deck II) 35
- AUFNAHMEN MIT MIKROFON (nur CT-W650R) 37
- AUFNAHMEAUSSPARUNG 37
- AUTO-BLE-ABSTIMMUNG (nur CT-W650R) 39
- BANDÜBERSPIELEN 41

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT AUDIO-TIMER 43
SYNCHRO-AUFNAHME VON CD AUF CASSETTENDECK 47
STÖRUNGSSUCHE 52
TECHNISCHE DATEN 58

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver comprato questo prodotto PIONEER.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per poterlo utilizzare correttamente. Conservare poi il manuale in un luogo sicuro per qualsiasi eventuale futuro riferimento.
In certi Paesi o regioni, la forma della spina e della presa di corrente di rete può differire alquanto da quella che appare nelle figure descrittive di questo manuale. Il metodo di collegamento e le modalità operative dell'apparecchio, per, sono gli stessi.

INDICE

INSTALLAZIONE 5
USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE 5
MANUTENZIONE 9
COLLEGAMENTI 10
COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE 15
RIPRODUZIONE 27
- RIPRODUZIONE SEMPLICE 27
- SALTO DEGLI SPAZI IN BIANCO 27
- RIPRODUZIONE CONTINUA 29
- RICERCA DEI BRANI 31

REGISTRAZIONE (solo per il deck II) 35
- REGISTRAZIONE TRAMITE MICROFONO (solo per il CT-W650R) 37
- SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE 37
- REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE" (solo per il CT-W650R) 39
- RIVERSAMENTO SU ALTRI NASTRI 41

REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER 43
REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD ... 47
DIAGNOSTICA 54
DATI TECNICI 59

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Pioneer Typ: CT-W650R, CT-W550R
(Gerät, Typ, Bezeichnung) STEREO-KASSETTENDECK

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984
(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Pioneer Electronic Corporation
Name des Herstellers/Importeurs

INSTALLATION

When installing the deck, avoid locations with high temperatures or humidity, and make sure that the deck receives adequate ventilation.

- Do not install the deck in locations subject to direct sunlight, or near a space heater or other heating device, as this may cause damage to the finish or the internal parts.
- Malfunctions may also result if the deck is installed in an excessively humid or dusty location. Avoid installing the deck next to kitchen counters or other locations subject to oily smoke or humidity.
- If the deck is placed directly on top of an amplifier, it may pick up humming or other noise. Also, if the amplifier generates a large amount of heat, the deck may malfunction.
- If the deck is located near a television set, it may pick up interference noise, which will be recorded as a whistling sound on the tape. In such cases, move the deck further away from the television set or turn the television set off when operating the deck.
- Do not place a cloth over the deck, or block the ventilation slots in any other way. The ventilation slots on this deck are necessary to keep internal parts cool. If they are blocked, the deck may malfunction.

CONDENSATION

When the deck is moved from a cold location to a warm location, or when the temperature of the room changes suddenly, condensation (a phenomenon in which moisture forms on the surface of the mechanical parts) may occur. This can adversely affect the performance of the deck. In such cases, wait for about 1 hour to allow the deck to adjust to the room temperature. To prevent condensation when heating a room, raise the temperature slowly.

HANDLING CASSETTE TAPES

TIPS ON CASSETTE TAPES

- Leader tape (which cannot be recorded on) is provided at the beginning of a cassette tape. Let the tape run for about 5 seconds before starting to record, to allow the leader tape to clear the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case after use so that dust and dirt do not adhere to the tape, and so the tape will not get slack. Store tapes in a location free from magnetism, dust, dirt, oil, heat and humidity.
- Because C-120 tapes are very thin, they can easily jam in the pinch rollers and capstan, and they often are subject to other problems such as irregular winding. It is best not to use them with this deck.
- If cassette tapes are irregularly wound, the tape may get jammed in the rollers. This can cause damage to both the tape and the deck itself. If you are not certain whether the tape is wound evenly, fast forward or rewind the tape from beginning to end, to make sure that the tape is properly wound.

INSTALLATION

Choisissez un endroit ni trop chaud ni trop humide et laissez suffisamment d'espace autour de la platine pour sa ventilation.

- N'installez pas la platine à cassette dans un endroit exposé au soleil ni à proximité d'un appareil de chauffage car cela pourrait endommager la surface et même les composants internes.
- La platine supporte mal l'humidité et la poussière. Evitez donc de l'installer dans un lieu humide où dans un endroit où se dégagent des vapeurs huileuses (cuisine par exemple).
- Ne posez pas la platine directement sur l'amplificateur car son fonctionnement pourrait être perturbé par les ronflements ou autres parasites ainsi que par la chaleur émis par l'amplificateur.
- Si vous installez la platine à proximité d'un téléviseur, vous pourriez avoir des problèmes lors des enregistrements à cause des parasites du téléviseur. Si vous entendez un sifflement anormal sur les bandes que vous enregistrez, éloignez la platine du téléviseur ou éteignez le téléviseur pendant l'enregistrement.
- Ne recouvrez pas la platine avec une étoffe ni tout autre objet qui boucherait les fentes de ventilation. Ces fentes sont vitales pour assurer la ventilation des composants internes. Si elles sont obturées, la platine pourrait tomber en panne.

CONDENSATION

Si vous déplacez la platine d'un endroit froid dans un endroit chaud ou si la température de la pièce change brusquement, il risque de se former de la condensation à l'intérieur de l'appareil, phénomène pouvant dégrader les performances de la platine. Dans ce genre de situation, veuillez donc attendre une heure avant de faire fonctionner l'appareil pour lui laisser le temps de s'adapter à la température de la pièce. Pour éviter la formation de condensation lorsque vous chauffez une pièce, réchauffez-la doucement.

LES CASSETTES

QUELQUES RECOMMANDATIONS

- Etant donné qu'il n'est pas possible d'enregistrer sur l'amorce de début des bandes magnétiques, laissez les bandes défiler environ 5 secondes (le temps que l'amorce active la tête de lecture) avant de commencer à enregistrer.
- Ne laissez pas les cassettes à l'air. Rangez-les dans leurs boîtes dès que vous avez fini de les utiliser pour que les bandes ne risquent pas de se salir ou de se détendre. Conservez les cassettes dans un endroit non soumis à un champ magnétique, non poussiéreux, non gras, non chaud et non humide.
- Les bandes C-120 étant très fines, elles s'emmêle facilement autour des cabestans et galets presseurs et leur tension d'enroulement est souvent irrégulière. Il est donc préférable de ne pas utiliser ce genre de bande avec cette platine.
- Lorsque la tension d'enroulement d'une bande n'est pas régulière, la bande risque de s'emmêler dans les galets presseurs, ce qui pourrait endommager aussi bien la platine que la bande elle-même. En cas d'incertitude, rebobinez complètement la bande, dans un sens ou dans l'autre, pour qu'elle soit retendue régulièrement.

AUFSTELLUNG

Bei der Aufstellung des Cassettendecks sollten Sie Orte mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit vermeiden und darauf achten, daß das Cassettendeck ausreichende Belüftung erhält.

- Das Cassettendeck nicht in der Nähe von Heizgeräten oder an Orten aufstellen, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, da sonst die Oberfläche oder innere Teile Schaden leiden könnten.
- Die Gefahr von Störungen ist auch dann gegeben, wenn das Cassettendeck an einem besonders feuchten oder staubreichen Ort aufgestellt wird. Cassettendeck nicht in der Küche oder an anderen Orten aufstellen, die Ölrauch oder Feuchtigkeit ausgesetzt sind.
- Falls das Gerät direkt auf einen Verstärker gestellt wird, kann es zu Brummgeräuschen kommen. Da der Verstärker viel Wärme abgibt, können im Cassettendeck Funktionsstörungen auftreten.
- Ein in Nähe eines Fernsehgeräts aufgestelltes Cassettendeck kann Interferenzgeräusche aufnehmen, die auf dem Band als Pfeifen zu hören sind. Bewegen Sie in solchen Fällen das Cassettendeck etwas weiter weg vom Fernsehgerät, oder schalten Sie das Fernsehgerät aus, solange das Cassettendeck eingeschaltet ist.
- Das Cassettendeck darf nicht mit einem Tuch abgedeckt oder die Belüftungsschlitze sonstwie versperrt werden. Die Belüftungsschlitze sind dazu da, die Innenteile kühl zu halten. Falls sie verdeckt werden, könnte es zu Funktionsstöungen kommen.

KONDENSATION

Wenn man das Cassettendeck von einem kalten an einen warmen Ort bringt, oder wenn sich die Zimmertemperatur plötzlich ändert, kann Kondensation auftreten (wobei sich Feuchtigkeit auf den Oberflächen des Geräts niederschägt). Dies kann die Funktionstüchtigkeit des Geräts erheblich beeinträchtigen. Warten Sie in solchem Fall etwa eine Stunde, bis das Cassettendeck Zimmertemperatur angenommen hat. Zur Verhütung von Kondensation empfiehlt es sich, das Zimmer langsam zu erwärmen.

INSTALLAZIONE

Per il posizionamento dell'apparecchio evitare luoghi molto caldi o molto umidi, e verificare che la ventilazione sia adeguata.

- Non installare l'apparecchio in luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicino a radiatori o ad altre fonti di calore, perchè ciò può causare danni alle rifiniture esterne o alle parti interne.
- Anche l'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può essere all'origine di disfunzioni dell'apparecchio. Evitare anche di posizionarlo vicino a cucine o fornelli, o in altri luoghi dove potrebbe trovarsi esposto a calore, vapori e fumi oleosi, e umidità.
- Se il registratore viene installato direttamente sopra un amplificatore potrebbe raccogliere rumori o ronzii. Inoltre, se l'amplificatore genera notevoli quantità di calore, il registratore potrebbe risultarne influenzato negativamente.
- Se il registratore viene piazzato vicino ad un apparecchio televisivo acceso potrebbe raccoglierne interferenze varie, che vengono registrate sotto forma di sibili. In tali casi, allontanare i due apparecchi, o spegnere il televisore quando si utilizza il registratore.
- Non coprire il registratore con panni, o simili, e fare attenzione a non bloccarne in alcun modo i fori di ventilazione, che sono necessari per evitare il surriscaldamento delle parti interne. Con i fori bloccati, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.

CONDENSAZIONE

Se si trasferisce repentinamente l'apparecchio da un luogo freddo in uno caldo, o se si aumenta rapidamente la temperatura ambiente, sulle parti meccaniche interne potrebbe formarsi della condensa, che influisce negativamente sulle prestazioni dell'apparecchio. In tali casi attendere per circa un'ora, sino a che l'apparecchio si sia adattato alla temperatura ambiente. Per prevenire la formazione di condensa, si consiglia di aumentare la temperatura ambiente in modo graduale.

HANDHABUNG DER CASSETTEN

TIPS ZU DEN CASSETTENBÄNDERN

- Am Anfang eines Cassettenbands ist ein Stück Vorspannband (nicht bespielbar) vorhanden. Lassen Sie das Band vor dem Aufnahmestart etwa 5 Sekunden laufen, damit das Vorspannband am Tonkopf vorbeilaufen kann.
- Lassen Sie Cassetten nicht offen herumliegen. Bewahren Sie sie nach dem Gebrauch im Gehäuse auf, um sie vor Staub, Schmutz und Bandlokkerung zu schützen. Cassetten sollten an einem Ort aufbewahrt werden, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz, Öl, Hitze und Feuchtigkeit ist.
- C-120-Cassetten sind extrem dünn und können an Antriebswelle und Andruckrolle leicht blockieren. Außerdem werden sie oft unregelmäßig aufgewickelt. Wir können ihre Verwendung für dieses Deck nicht empfehlen.
- Falls ein Cassettenband unregelmäßig aufgewickelt ist, kann das Band zwischen den Rollen blockieren. Dies würde eventuell zu einer Beschädigung sowohl des Bands als auch des Cassettendecks führen. Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Band ordnungsgemäß aufgewickelt ist, spulen Sie es am besten einmal durch schnellen Vorlauf oder Rücklauf bis zum Ende auf.

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE

SUGGERIMENTI PER L'USO DELLE CASSETTE

- All'inizio del nastro vi è una porzione di nastro guida, sulla quale la registrazione non è possibile. Far partire, quindi la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la parte iniziale del nastro sia ormai oltre la testina di registrazione.
- Non lasciare le cassette esposte all'ambiente, ma riporle nelle loro custodie, in mododa evitare che polvere e sporco aderiscano al nastro, causandone l'allentamento. Conservare poi le custodie in un luogo che non sia esposto agli effetti del maghetismo, a polvere, fumi oleosi, calore e umidità.
- Poichè i nastri del tipo C-120 sono molto sottili, tendono facilmentè ad arrotolarsi attorno ai cabestani ed ai rulli pressori, e possono inoltre dar luogo ad altri problemi, quali un avvolgimento irregolare. Se ne sconsiglia quindi l'uso con questo apparecchio.
- Se i nastri delle cassette sono avvolti in modo irregolare rischiano di rimanere presi nei rulli, con conseguenti possibili danni al nastro ed all'apparecchio. Se non si è sicuri se il nastro è avvolto in modo uniforme, farlo avanzare rapidamente (o riavvolgerlo) dall'inizio sino a fine corsa, per garantire così un avvolgimento uniforme intorno al rocchetto.

HANDLING CASSETTE TAPES

LES CASSETTES

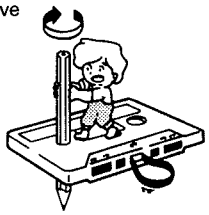
A

Turn pencil to remove tape slack

Tournez le crayon pour retendre la bande

Loses Band mit einem Bleistift aufwickeln

Inserire una matita e ruotarla per avvolgere strettamente il nastro



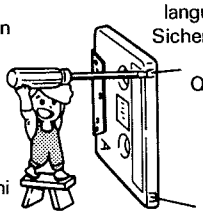
B

For erasure prevention remove

Pour éviter l'effacement, enlevez:

Zum Löschschutz entfernen

Per impedire cancellazioni accidentali togliere ...



Tab for Side A
languette du côté A
Sicherungsplättchen für Seite A
Questa linguetta per proteggere il lato A

Tab for Side B
languette du côté B
Sicherungsplättchen für Seite B
Questa linguetta per proteggere il lato B

C

Cover with adhesive tape
Recouvrez de ruban adhésif
Mit Klebeband abdecken
Coprire con nastro adhesivo

CHECK CASSETTE BEFORE USE

Check the following items before loading a cassette tape:

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?

If some of the tape is loose or projecting outside the cassette shell, the tape may not properly enter between the capstan and pinch roller. This will prevent the tape from being supplied properly, and may even damage the tape itself. In such cases, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A).
Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper to prevent the tape from becoming slack. Remove this stopper when loading the cassette and replace it after using the cassette.

Are the accidental erasure prevention tabs intact?

These tabs allow you to prevent important recordings from being erased accidentally. When the tab on the cassette shell is removed (Fig. B), it is not possible to activate the recording function, so valuable recordings will not be erased by mistake.
To re-record on a cassette whose tab has been removed, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the hole (Fig. C).
When using metal or chrome tapes, be careful not to block the sensor holes with the tape (Fig. D, Fig. E). If the holes are blocked, the automatic tape selector mechanism will not operate correctly.

NOTES:

- *The accidental erasure tab for each side is the one located on the top left when the side that you want to protect is facing you.*
- *When removing the tab, do not use a magnetized screwdriver.*

AUTOMATIC TAPE SELECTOR FUNCTION

This cassette deck is equipped with an automatic tape selector function which utilizes the sensor holes on the tape cassette to determine the type of tape being used.
The deck is then set to match the tape recording bias and equalization.

NOTES:

- *When using metal tapes, make sure that the tapes have sensor holes.*
- *Make sure that the sensor holes on the cassette are not blocked; otherwise the tape selector mechanism will not function properly.*
- *Do not use FeCr tapes.*

VERIFICATION DES CASSETTES AVANT USAGE

Vérifiez les points suivants avant de mettre une cassette en place dans la platine.

Bande mal tendue ou une partie de la bande sort de la cassette?

Si une partie de la bande sort de la cassette ou si la bande n'est pas bien tendue, elle risque de ne pas passer correctement entre les cabestans et les galets presseurs ce qui compromettrait le défilement normal de la bande et pourrait même endommager la bande elle-même. Dans ce cas, insérez un crayon dans le trou d'une bobine et tournez-le pour retendre la bande (cf. illustration A).
Certaines cassettes sont dotées d'un cavalier en plastique ou en carton qui empêche la bande de se détendre. Enlevez ce cavalier avant de mettre la cassette dans son logement, puis remettez-le quand vous avez fini d'utiliser la cassette.

Languettes de protection intactes?

Lorsque les languettes de protection sont rompues (cf. illustration B), l'enregistrement est impossible. Enlevez donc les languettes des cassettes contenant des enregistrements auxquels vous tenez pour qu'ils ne risquent pas d'être effacés par erreur.
Pour enregistrer sur une cassette dont les languettes de protection ont été rompues, il suffit de recouvrir les fentes de morceaux de ruban adhésif en double épaisseur (cf. illustration C).
Lorsque vous utilisez des bandes métal ou chrome, prenez garde de ne pas obturer les fentes de détection avec le ruban adhésif (cf. illustrations D et E), sinon le mécanisme de sélection automatique de type de bande ne pourrait fonctionner correctement.

REMARQUES:

- *La languette de protection de chaque face est celle située en haut à gauche lorsque le côté à protéger est face à vous.*
- *N'utilisez pas un tournevis aimanté pour enlever les languettes de protection.*

SELECTION AUTOMATIQUE DE TYPE D BANDE

Cette platine est dotée d'un dispositif de sélection automatique de bande qui fonctionne en utilisant les fentes de détection ménagées sur la cassette.
Une fois que le type de bande utilisée a été détecté, la platine est réglée automatiquement en fonction de la polarisation et de la correction d'enregistrement de la bande.

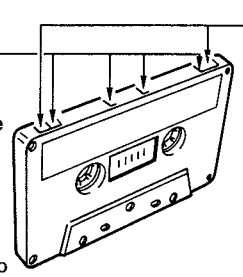
REMARQUES:

- *Lorsque vous utilisez une bande métal, assurez-vous qu'elle comporte des fentes de détection.*
- *Vérifiez que les fentes de détection ne sont pas obturées sinon le dispositif de sélection automatique de type de bande ne pourrait fonctionner correctement.*
- *N'utilisez pas de bande ferro-chrome.*

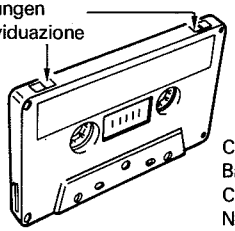
HANDHABUNG DER CASSETTEN

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE

D



E



CASSETTE VOR DEM EINLEGEN ÜBERPRÜFEN

Überprüfen Sie vor dem Einlegen einer Cassette die folgenden Punkte:

Ist das Band lose, oder schaut ein Teil des Bands aus der Cassette hervor?

Falls ein Teil des Bands lose ist oder aus der Cassette herausschaut, kann das Band nicht korrekt zwischen Antriebswelle und Andruckrolle hindurchgezogen werden. Der normale Bandlauf wäre damit behindert und könnte sogar das Band selbst beschädigen. Stecken Sie in solchem Fall einen Bleistift in die Wickelöffnung, um das Band zu straffen (Abb. A).
Manche Cassetten sind mit einer Plastik- oder Kartonsperre versehen, die das Band straff halten sollen. Nehmen Sie diese Sperre vor dem Einlegen heraus, und setzen Sie sie nach dem Gebrauch der Cassette wieder ein.

Sind die Löschschutz-Sicherungsplättchen intakt?

Mit den Sicherungsplättchen können Sie wichtige Aufnahmen gegen versehentliches Löschen schützen. Wenn man das Sicherungsplättchen an der Cassette entfernt (Abb. B), kann die Aufnahmefunktion nicht aktiviert werden. Die Cassette bleibt damit gegen unbeabsichtigte Aufnahmen geschützt.
Wenn Sie eine Cassette neu bespielen wollen, deren Sicherungsplättchen bereits entfernt wurde, kleben Sie einfach ein Stück Klebeband über die Plättchenöffnung (Abb. C).
Im Falle von Metall- oder Chromband-Cassetten sollten Sie darauf achten, daß die Abtastöffnungen nicht von Klebeband verdeckt werden (Abb. D, Abb. E). Falls diese Abtastöffnungen versperrt sind, funktioniert der automatische Bandartenwähler nicht richtig.

HINWEISE:

- *Das Sicherungsplättchen einer Cassettenseite bzw. Spur befindet sich links oben, wenn die zu schützende Cassettenseite zu Ihnen weist.*
- *Entfernen Sie Sicherungsplättchen niemals mit einem magnetisierten Schraubendreher.*

AUTOMATISCHER BANDARTENWÄHLER

Das Cassettendeck ist mit einem automatischen Bandartenwähler ausgestattet, der die Abtastöffnungen an der Cassette zur Bestimmung der jeweiligen Bandart benutzt.
Das Cassettendeck wird dann auf die Vormagnetisierung und Entzerrung des Bands eingestellt.

HINWEISE:

- *Bei Metallband-Cassetten darauf achten, daß die Abtastöffnungen freiliegen.*
- *Vergewissern Sie sich, daß die Abtastöffnungen der Cassette nicht versperrt sind, da der Bandartenwähler sonst nicht korrekt funktioniert.*
- *Verwenden Sie keine FeCr-Cassetten.*

CONTROLLARE LE CASSETTE PRIMA DELL'USO

Prima di caricare una cassetta nel registratore controllare i punti seguenti:

Il nastro è allentato, o una porzione del nastro risulta parzialmente sporgente fuori della cassetta.

In tal caso il nastro potrebbe non venire adeguatamente pinzato fra il cabestano ed il rullo pressore. Ciò potrebbe impedire il movimento del nastro, o addirittura danneggiarlo. Se del caso, inserire nel mozzo del rocchetto la punta di una matita e stringere il nastro (fig. A).
Certe cassette sono dotate di un arresto di plastica o di cartoncino, che impedisce al nastro di allentarsi. Togliere questo arresto prima di caricare il nastro, e rimetterlo poi al termine dell'uso della cassetta.

Prevenzione di cancellazioni accidentali.

Le cassette sono dotate di apposite linguette che consentono di prevenire la cancellazione accidentale di registrazioni importanti. Utilizzando una cassetta le cui linguette siano state rotte (fig. B), con la punta di un cacciavite, o simili, diviene impossibile premere il tasto per la registrazione, e si impediscono così cancellazioni dovute ad errori accidentali.
Per registrare di nuovo su queste cassette sarà poi sufficiente coprire i fori delle linguette con un pezzo di nastro adesivo un po' spesso (fig. C).
In tal caso, quando vengono usati nastri di metallo o al cromo, fare attenzione a non bloccarne i fori di individuazione automatica del tipo di nastro (fig. D, fig. E.) Con i fori di individuazione bloccati, il meccanismo di selezione automatica del tipo di nastro, non può funzionare correttamente.

NOTE:

- *La linguetta di prevenzione delle cancellazioni accidentali per ciascun lato della cassetta si trova sulla parte superiore sinistra quando il lato che si desidera proteggere risulta rivolto verso se stessi.*
- *Per rompere la linguetta evitare di usare cacciaviti magnetizzati.*

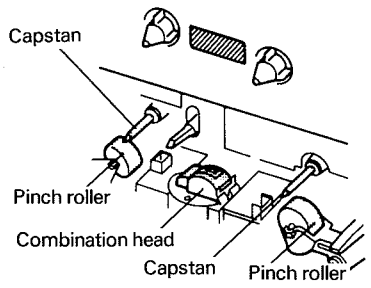
FUNZIONE DI SELEZIONE AUTOMATICA DEL NASTRO

Questo registratore è dotato di una funzione di selezione automatica del nastro, che utilizza i fori di individuazione presenti sulla cassetta, per determinare il tipo di nastro che viene usato.
Il deck si regola così automaticamente per adeguarsi alle caratteristiche di polarizzazione della registrazione e di equalizzazione del tipo di nastro utilizzato.

NOTE:

- *Quando si usano nastri di metallo verificare che la cassetta disponga dei fori di individuazione.*
- *Verificare che i fori di individuazione del tipo di nastro non siano bloccati. In caso contrario il meccanismo di selezione del nastro non può funzionare correttamente.*
- *Non usare nastri al ferricromo.*

MAINTENANCE



CLEANING THE HEADS, PINCH ROLLERS AND CAPSTANS

The heads, pinch rollers and capstans are likely to get dirty quite easily. If these parts; particularly the heads; get dirty, the high frequency components of a recording will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of the playback sound. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

1. Set the POWER switch to OFF (⏻).
2. Press the EJECT button to open the cassette door.
3. Dip a cleaning swab in cleaning fluid and use it to wipe the heads, capstans and pinch rollers.

NOTE:
After cleaning the head section, do not load a tape until the cleaning fluid has dried completely (about 2 or 3 minutes).

DEMAGNETIZING THE HEADS

After using the cassette deck for a period of time, the heads will become magnetized. The same effect will occur if a magnetized screwdriver, magnet, or other magnetized object is brought too close to the heads. When the heads become magnetized, high frequency sounds will be lost during recording or playback, and interference noise may also occur. The heads should be regularly demagnetized with a head demagnetizer, which can be purchased at most audio stores.
When demagnetizing the heads, make sure that the POWER switch of the cassette deck is set to OFF (⏻). For detailed instructions, refer to the operating instructions of the head demagnetizer.

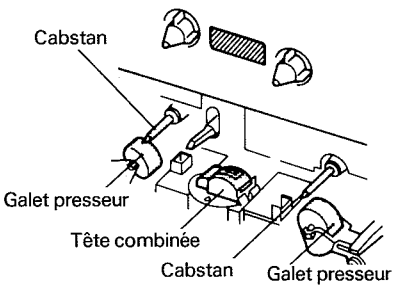
CLEANING THE FRONT PANEL

Clean the deck regularly with a soft cloth. If the front panel gets dirty or greasy, clean it with a damp cloth and mild soap, then wipe it dry with a soft cloth. Never use volatile cleaners like thinners, benzine or alcohol because they will damage the panel finish.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

ENTRETIEN



NETTOYAGE DES TETES, GALETS PRESSEURS ET CABESTANS

Les têtes de même que les galets presseurs et les cabestans se salissent assez facilement. Or, l'encrassement de ces éléments, surtout des têtes, empêche la reproduction des aiguës et rompt l'équilibre stéréo. Pour que la lecture soit toujours de bonne qualité, nous vous conseillons donc de nettoyer régulièrement les têtes ainsi que les galets presseurs et les cabestans.

1. Mettre l'interrupteur d'alimentation POWER en position OFF (⏻).
2. Appuyez sur le bouton "EJECT" pour ouvrir le logement à cassette.
3. Essuyez la tête, les cabestans et les rouleaux presseurs avec un coton-tige imprégné d'une solution de nettoyage.

REMARQUE:
Attendez que la solution de nettoyage utilisée soit complètement sèche (2 ou 3 minutes) avant de mettre une cassette dans le logement.

DEMAGNETISATION DES TETES

Les têtes se magnétisent après un certain temps d'utilisation de la platine ou si vous approchez des têtes un tournevis aimanté ou tout autre objet aimanté. Lorsque les têtes sont magnétisées, l'enregistrement de même que la lecture des aiguës devient impossible et des parasites apparaissent. Démagnétisez donc régulièrement les têtes au moyen d'une cassette de démagnétisation (en vente chez la plupart des spécialistes de l'audiovisuel).
Avant de démagnétiser les têtes, assurez-vous que l'interrupteur "POWER" de la platine est à la position "OFF (⏻)", puis suivez les instructions fournies avec la cassette de démagnétisation des têtes.

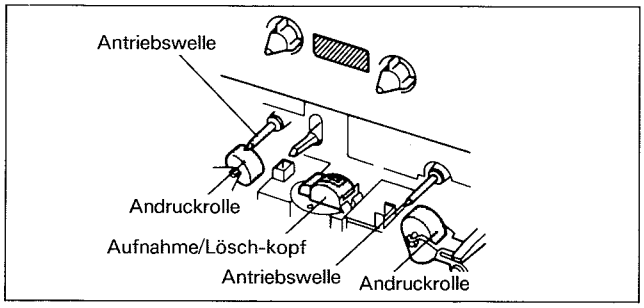
NETTOYAGE DE LA FACADE

Essuyez régulièrement la façade avec un chiffon doux. Nettoyez les traces de saleté et les taches de graisse avec un chiffon imprégné d'eau savonneuse, puis essuyez bien avec un chiffon doux sec. N'utilisez jamais de produits de nettoyage volatiles, du genre amincisseur, benzine ou alcool car ces produits pourraient endommager la surface de la façade.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

PFLEGE



REINIGEN DER TONKÖPFE, ANDRUCKROLLEN UND ANTRIEBSWELLEN

Die Tonköpfe, Andruckrollen und Antriebswellen verschmutzen leicht. Falls diese Teile, besonders die Tonköpfe, schmutzig sind, werden die hochfrequenten Bestandteile einer Aufnahme nicht reproduziert und die Stereo-Balance beeinträchtigt, was sich in schlechterer Wiedergabe auswirkt. Wir empfehlen Ihnen deshalb, den Tonkopfbereich regelmäßig zu reinigen.

1. POWER-Schalter auf OFF (⏻) stellen.
2. Zum Öffnen des Cassettenfachdeckels die EJECT-Taste drücken.
3. Ein Wattestäbchen in Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit die Tonköpfe, Antriebswellen und Andruckrollen säubern.

HINWEIS:
Nach dem Reinigen des Tonkopfbereichs sollten Sie erst dann wieder eine Cassette einlegen, wenn die Reinigungsflüssigkeit vollständig getrocknet ist (etwa 2 oder 3 Minuten).

ENTMAGNETISIERUNG DER TONKÖPFE

Nach einiger Zeit werden die Tonköpfe magnetisch aufgeladen. Derselbe Effekt würde auftreten, wenn Sie einen magnetisierten Schraubendreher oder einen anderen magnetisierten Gegenstand an die Tonköpfe anlegen würden. Wenn die Tonköpfe magnetisiert sind, gehen Töne hoher Frequenz bei Aufnahme oder Wiedergabe verloren, und auch Störgeräusche treten eventuell auf. Die Tonköpfe sollten deshalb regelmäßig mit einem Tonkopfentmagnetisierer, der in der meisten Audio-Fachgeschäften erhältlich ist, entmagnetisiert werden.
Beim Entmagnetisieren der Tonköpfe sicherstellen, daß die POWER-Taste des Cassettendecks auf OFF (⏻) stellen. Einzelheiten zu diesem Thema finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Tonkopfentmagnetisierers.

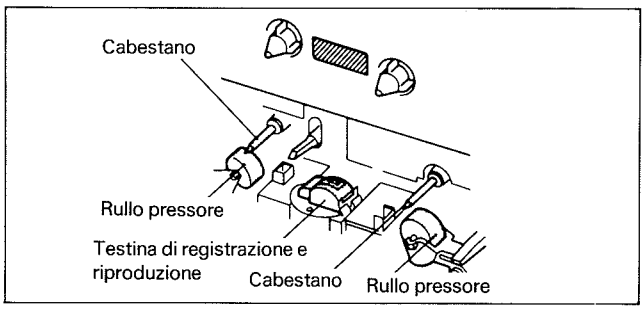
REINIGUNG DER FRONTPLATTE

Reinigen Sie das Cassettendeck regelmäßig mit einem weichen Lappen. Falls die Frontplatte verschmutzt sein oder Fettspuren aufweisen sollte, reinigen Sie sie mit einem feuchten Lappen und milder Seife und reiben sie dann mit einem weichen Lappen ab. Verwenden Sie niemals flüchtige Reinigungsmittel wie Farbverdünner, Benzin oder Alkohol, da solche Stoffe die Geräteoberfläche beschädigen.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

MANUTENZIONE



PULIZIA DELLE TESTINE, DEI RULLI PRESSORI E DEI CABESTANI

Le testine, i cabestani ed i rulli pressori sono parti che tendono a sporcarsi facilmente. In particolare, se le testine sono sporche, i componenti ad alta frequenza del suono non vengono riprodotti chiaramente, e l'effetto stereofonico risulta quindi sbilanciato, con un conseguente deterioramento della qualità del suono. Si consiglia quindi di procedere con regolarità alla pulizia di queste parti.

1. Spegnere l'apparecchio (tasto POWER su OFF (⏻)).
2. Premere il tasto EJECT per aprire il portello del vano portacassette.
3. Bagnare un batuffolo di cotone in una soluzione di liquido per la pulizia ed usarlo per pulire le testine, i cabestani ed i rulli pressori.

NOTA:
Dopo la pulizia, attendere per circa due o tre minuti che il fluido si sia completamente asciugato prima di caricare una cassetta.

SMAGNETIZZAZIONE DELLE TESTINE

Usando il registratore per lunghi periodi di tempo, le testine tendono a magnetizzarsi. Lo stesso fenomeno si verifica se si portano magneti, cacciaviti o altri oggetti magnetizzati nelle vicinanze delle testine. La magnetizzazione delle testine ha come risultato l'insorgere di rumori, e la caduta delle alte frequenze durante la registrazione e la riproduzione. Le testine devono quindi essere periodicamente smagnetizzate con un apposito smagnetizzatore, del tipo di quelli comunemente disponibili in commercio.
Durante le operazioni di smagnetizzazione verificare che il tasto POWER dell'apparecchio sia sulla posizione OFF (⏻). Per ulteriori dettagli, vedere il manuale di istruzioni dello smagnetizzatore.

PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE

Pulire il deck periodicamente con un panno morbido. Se il pannello anteriore è particolarmente sporco, o grasso, strofinarlo con un panno appena leggermente inumidito di acqua e sapone, ed asciugarlo poi con un panno asciutto. Per la pulizia non usare mai liquidi volatili quali solventi, benzina o alcool, che potrebbero danneggiare le rifiniture esterne del mobile.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

CONNECTIONS

① Recording connection cord
② Playback connection cord
③ TAPE REC/PLAY jacks
④ Stereo Amplifier
⑤ Remote control cord
⑥ CD ·DECK SYNCHRO control cord
⑦ CONTROL OUT jack
⑧ Power cord
⑨ Compact Disc Player
⑩ CD ·DECK SYNCHRO control jack

RACCORDEMENTS

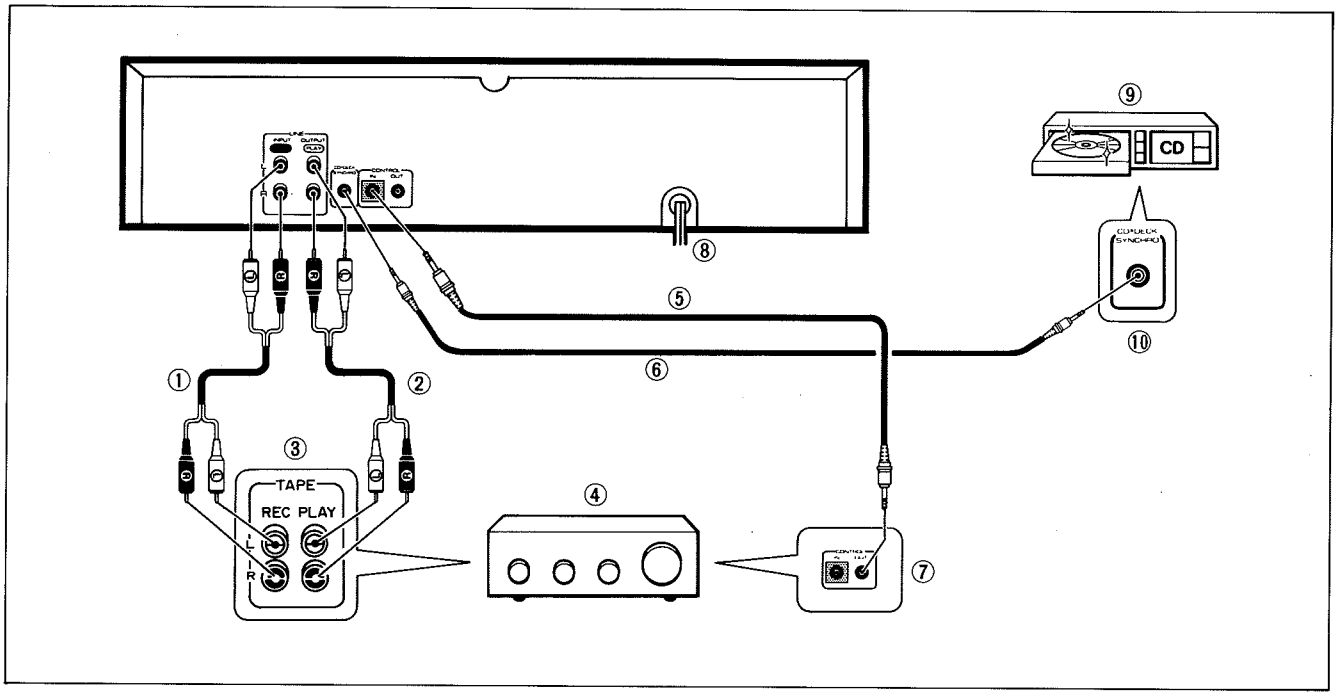
① Câble pour enregistrement
② Câble pour lecture
③ Prises d'enregistrement et de lecture
④ Amplificateur stéréo
⑤ Câble pour télécommande
⑥ Câble pour commande de synchronisation entre platine et lecteur de disque audionumérique
⑦ Prise de sortie de signaux de commande "CONTROL OUT"
⑧ Cordon secteur
⑨ Lecteur de disque audionumérique
⑩ Prise de commande de synchronisation "CD ·DECK SYNCHRO"

ANSCHLÜSSE

① Aufnahmekabel
② Wiedergabekabel
③ TAPE-REC/PLAY-Buchsen
④ Stereo-Verstärker
⑤ Fernbedienungskabel
⑥ CD · DECK-SYNCHRO-Steuerkabel
⑦ CONTROL-OUT-Buchse
⑧ Netzkabel
⑨ CD-Player
⑩ CD · DECK-SYNCHRO-Buchse

COLLEGAMENTI

① Cavo di collegamento per la registrazione
② Cavo di collegamento per la riproduzione
③ Prese per registrazione e riproduzione del nastro (TAPE REC/PLAY)
④ Amplifictore stereo
⑤ Cavo per controllo a distanza
⑥ Cavo di controllo della sincronizzazione (CD ·DECK SYNCHRO)
⑦ Presa per il comando a distanza (CONTROL OUT)
⑧ Cavo di alimentazione
⑨ Lettore CD
⑩ Presa per il controllo della sincronizzazione (CD ·DECK SYNCHRO)

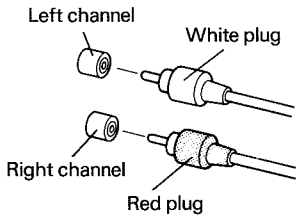


<RRE1040>
En/Fr/Ge/It

CONNECTIONS

- **Read through the operating instructions of the stereo components which you intend to connect to this deck.**
- **Turn the power on only after making all the connections.**
- **Make sure that all of the connection plugs are inserted securely, as improper connections may generate noise.**

CONNECTING THE RECORDING AND PLAYBACK CORDS



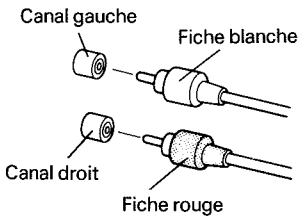
Connect the TAPE jacks of your amplifier to the LINE jacks of the cassette deck. Be sure to connect the REC (INPUT) jacks of the deck to the recording (output) jacks of the amplifier, and the PLAY (OUTPUT) jacks of the deck to the play (input) jacks of the amplifier.

- Connect the plugs properly:
  Left channel — White plug
  Right channel — Red plug

RACCORDEMENTS

- **Veuillez lire les modes d'emploi des appareils stéréo que vous voulez raccorder à cette platine à cassette.**
- **Ne mettez sous tension qu'une fois que tous les raccordements sont terminés.**
- **Veillez à insérer à fond toutes les fiches car une mauvaise connexion peut être la cause de parasites.**

RACCORDEMENT DES CABLES POUR ENREGISTREMENT ET LECTURE



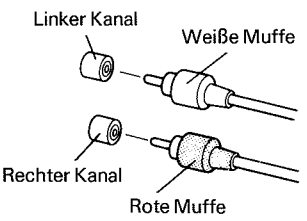
Raccordez les prises pour platine à cassette de l'amplificateur ("TAPE" sur les amplificateurs) aux prises "LINE" de la platine à cassette. Veillez à bien raccorder les prises d'entrée d'enregistrement "REC (INPUT)"de la platine à cassette aux prises de sortie d'enregistrement de l'amplificateur et les prises de sortie de lecture "PLAY (OUTPUT)" de la platine aux prises d'entrée de lecture de l'amplificateur.

- Raccordez les fiches en suivant les indications suivantes:
  Canal gauche ("L" sur les appareils) — Fiche blanche
  Canal droit ("R" sur les appareils) — Fiche rouge

ANSCHLÜSSE

- **Lesen Sie die Bedienungsanleitungen der an dieses Cassettendeck anzuschließenden Stereo-Komponenten bitte sorgfältig durch.**
- **Schalten Sie den Netzstrom erst an, nachdem alle Anschlüsse vorgenommen wurden.**
- **Vergewissern Sie sich, daß die Stecker ordnungsgemäß angeschlossen sind, da schlechte Verbindungen Störgeräusche verursachen.**

ANSCHLUSS DER AUFNAHME- UND WIEDERGABEKABEL



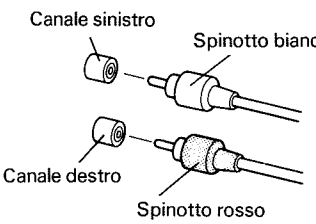
Verbinden Sie die TAPE-Buchsen des Verstärkers mit den LINE-Buchsen des Cassettendecks. Achten Sie darauf, daß die REC-Buchsen (INPUT) des Cassettendecks mit den Aufnahmebuchsen (OUTPUT) des Verstärkers verbunden werden, bzw. die PLAY-Buchsen (OUTPUT) des Cassettendecks mit den Wiedergabebuchsen (INPUT) des Verstärkers.

- Schließen Sie die Buchsen korrekt an:
  Linker Kanal — Stecker mit weißer Muffe
  Rechter Kanal — Stecker mit roter Muffe

COLLEGAMENTI

- **Leggere attentamente le istruzioni relative ai componenti stereo che si intendono collegare a questo apparecchio.**
- **Accendere tutti i componenti solo dopo aver terminato tutti i collegamenti.**
- **Verificare che tutte le spine di collegamento siano inserite ben a fondo. Dei collegamenti imperfetti possono generare rumori e disturbi.**

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI REGISTRAZIONE E DI RIPRODUZIONE



Collegare le prese TAPE dell'amplificatore alle prese LINE del registratore. Verificare di aver collegato le prese REC (INPUT) del registratore alle prese per la registrazione (uscita) dell'amplificatore, e le prese PLAY (OUTPUT) del registratore alle prese per la riproduzione (ingresso) dell'amplificatore.

- Collegare le prese in modo corretto:
  Canale sinistro: Spinotto bianco
  Canale destro: Spinotto rosso

PIONEER SYSTEM REMOTE CONTROL ⑤⑦

CONTROL IN jack

Use the enclosed Remote Control Cord to connect this jack to the CONTROL OUT jack of another component which bears the mark to indicate that it is equipped with PIONEER System Remote Control. You will then be able to operate this deck using the other component's PIONEER system remote control unit. If the remote control unit does not have separate buttons for Deck I and Deck II, or a selection button to choose Deck I or Deck II; the buttons will only operate Deck II. To operate Deck I with a remote control unit which was not designed for double deck cassette decks; see page 18.

CONTROL OUT jack

Intermediary jack which outputs signals from the CONTROL IN jack of this deck to the input jack of another component. Connect this jack to the CONTROL IN jack of another component compatible with PIONEER System Remote Control.

CD·DECK SYNCHRO RECORDING ⑥⑩

- CD·DECK SYNCHRO recording can be carried out when this deck is connected to a PIONEER CD player equipped with a CD·DECK SYNCHRO control jack.

Connection

Connect the CD·DECK SYNCHRO control jack of the deck to the CD·DECK SYNCHRO control jack of the CD player using the enclosed CD·DECK SYNCHRO control cord.

NOTES:

- *Keep the input and output jacks connected between the amplifier and the deck. Otherwise, CD·DECK SYNCHRO recording cannot be carried out.*
- *Even when the CD player is connected to the amplifier with an optical fiber cable, connect the CD player to either the amplifier or this deck with pin plug input and output cords.*

CONNECTING THE POWER CORD ⑧

Insert the power cord of the cassette deck into the accessory AC outlet of your amplifier, or into a normal household outlet.

- When performing unattended recording or wake-up playback, consult the operating instructions of your audio timer for details on power cord connections.

TELECOMMANDE D'UNE CHAINE PIONEER ⑤⑦

Prise "CONTROL IN"

Utilisez le câble pour télécommande fourni avec l'appareil pour raccorder la prise d'entrée des signaux de commande "CONTROL IN" à la prise de sortie des signaux de commande "CONTROL OUT" d'un autre appareil portant la marque , symbole indiquant que cet appareil est équipé du système de télécommande de chaîne PIONEER. Si le boîtier de télécommande n'est pas doté de deux boutons séparés pour les deux sections de la platine ("DECK I" et "DECK II") ou d'un bouton de sélection vous permettant de choisir l'une des deux sections ("DECK I" ou "DECK II"), vous ne pourrez piloter que la section "DECK II". Pour piloter la section "DECK I" avec une télécommande non conçue pour le pilotage d'une platine à double cassette, veuillez vous reporter à la page 18.

Prise "CONTROL OUT"

Cette prise intermédiaire assure l'acheminement des signaux de commande provenant de la prise "CONTROL IN" de la platine à cassette vers la prise d'entrée des signaux de commande d'un autre appareil. Raccordez cette prise "CONTROL OUT" à la prise "CONTROL IN" d'un autre appareil compatible avec le système de télécommande de chaîne PIONEER.

ENREGISTREMENT SYNCHRONISE ⑥⑩

- Pour pouvoir effectuer des enregistrements synchronisés de disques sur cassettes, raccordez la platine à un lecteur de disque audionumérique PIONEER doté d'une prise de commande de synchronisation "CD·DECK SYNCHRO".

Raccordement

Raccordez la prise de commande de synchronisation "CD·DECK SYNCHRO" de la platine à cassette à la prise de commande de synchronisation "CD·DECK SYNCHRO" du lecteur de disque audionumérique au moyen du câble de commande de synchronisation fourni avec la platine.

REMARQUES:

- *Pour qu'il soit possible d'effectuer un enregistrement synchronisé, il faut que les prises d'entrée et de sortie de la platine à cassette et de l'amplificateur soient raccordées entre elles.*
- *Même si le lecteur de disque audionumérique est raccordé à l'amplificateur au moyen d'un câble à fibres optiques, raccordez également le lecteur à l'amplificateur ou à la platine au moyen de câbles d'entrée et de sortie à fiches bananes.*

BRANCHEMENT DU CORDON SECTEUR ⑧

Branchez le cordon secteur de la platine à cassette sur la prise de l'amplificateur ou sur une prise de courant murale.

- Si vous désirez programmer un enregistrement (pour qu'il se déclenche en votre absence) ou une lecture (pour vous réveiller en musique), veuillez vous reporter au mode d'emploi de la minuterie audio pour tous détails au sujet du raccordement des câbles.

ANSCHLÜSSE

PIONEER-SYSTEM-FERNBEDIENUNG ⑤⑦

CONTROL-IN-Buchse

Verwenden Sie das mitgelieferte Fernbedienungskabel, um diese Buchse mit der CONTROL-OUT-Buchse einer anderen Anlagenkomponente zu verbinden, vorausgesetzt, diese Komponente ist mit dem Symbol (PIONEER System-Fernbedienung) ausgezeichnet. Dank dieser Verbindung läßt sich das Cassettendeck über die PIONEER-System-Fernbedienungseinheit eines anderen Geräts steuern. Falls die Fernbedienungseinheit keine separaten Tasten für Deck I und Deck II oder keinen Umschalter für Deck I und Deck II hat, werden die Tasten nur Deck II ansteuern. Hinweise zur Steuerung von Deck I über eine Fernbedienungseinheit, die nicht für Doppelcassettendecks vorgesehen ist, finden Sie auf Seite 19.

CONTROL-OUT-Buchse

Diese Buchse speist Signale von der CONTROL-IN-Buchse des Cassettendecks zur Eingangsbuchse einer anderen Komponente. Verbinden Sie diese Buchse mit der CONTROL-IN-Buchse einer anderen Anlagenkomponente, falls diese mit der PIONEER-System-Fernbedienung kompatibel ist.

SYNCHRO-AUFNAHME CD/CASSETTENDECK ⑥⑩

- CD/Cassettendeck-Aufnahmen lassen sich durchführen, wenn das Cassettendeck mit einem PIONEER-CD-Player verbunden ist, der eine CD · DECK-SYNCHRO-Buchse aufweist.

Anschluß

Die CD · DECK-SYNCHRO-Buchse des Cassettendecks über das mitgelieferte CD · DECK-SYNCHRO-Steuerkabel mit der CD · DECK-SYNCHRO-Buchse des CD-Players verbinden.

HINWEISE:

- *Eingangs- und Ausgangsbuchsen zwischen Verstärker und Cassettendeck müssen angeschlossen bleiben, da sonst keine Aufnahmen im CD · DECK-SYNCHRO-Betrieb möglich sind.*
- *Auch bei Anschluß des CD-Players an den Verstärker mittels Lichtleiterkabel sollte der CD-Player entweder an den Verstärker oder an das Cassettendeck mit Hilfe der Eingangs- und Ausgangs-Bananenstecker angeschlossen bleiben.*

ANSCHLUSS DES NETZKABELS ⑧

Stecken Sie das Netzkabel des Cassettendeck in die Steckdose des Verstärkers oder in eine Wandsteckdose.

- Für die notwendigen Anschlüsse für unbeaufsichtigte Aufnahmen oder Weckruf-Wiedergabebetrieb sollten Sie die Gebrauchsanleitung des Audio-Timers heranziehen.

COLLEGAMENTI

SISTEMA PIONEER DI COMANDO A DISTANZA ⑤⑦

Prese di ingresso per il controllo (CONTROL IN)

Usare il cavo di comando a distanza fornito per collegare questa presa alla presa CONTROL OUT di un altro componente che porti il contrassegno , che sta ad indicare che l'apparecchio stesso è dotato del sistema PIONEER per il controllo a distanza. In questo modo sarà possibile far funzionare questo registratore per mezzo del telecomando del'altro componente PIONEER. Se il telecomando non dispone di tasti separati per i deck I e II, o di un commutatore per la scelta del deck I o del deck II, solamente il deck II potrà essere fatto funzionare comandandolo a distanza. Per far funzionare il deck I con un telecomando non destinato all'uso di registratori a cassette a doppia meccanica, vedere a pag. 19.

Presa di uscita per il controllo (CONTROL OUT)

Si tratta di una presa intermedia che emette i segnali provenienti dalla presa CONTROL IN di questo registratore alla presa di ingresso di un altro componente. Collegare questa presa alla presa CONTROL IN di un altro componente compatibile con il sistema PIONEER di controllo a distanza.

REGISTRAZIONE DA UN LETTORE CD IN SINCRONIZZAZIONE ⑥⑩

- La registrazione in sincronizzazione da un lettore CD (CD·DECK SYNCHRO) può essere effettuata quando questo apparecchio è collegato ad un lettore CD PIONEER dotato della presa CD·DECK SYNCHRO.

Collegamenti

Usando l'apposito cavo di controllo CD·DECK SYNCHRO, collegare la presa CD·DECK SYNCHRO di questo apparecchio alla presa CD·DECK SYNCHRO del lettore CD.

NOTE:

- *Le prese di ingresso e di uscita dell'amplificatore e di questo apparecchio devono rimanere collegate. In caso contrario la registrazione in sincronizzazione non è possibile.*
- *Anche nel caso in cui il lettore CD sia collegato all'amplificatore per mezzo di un cavo a fibre ottiche, collegare il lettore CD all'amplificatore o a questo apparecchio per mezzo dei normali cavi di ingresso e di uscita con spinotto.*

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE ⑧

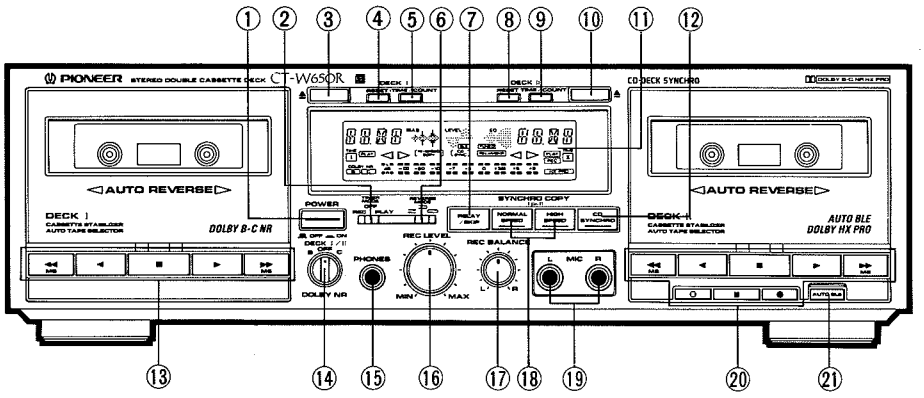
Inserire il cavo di alimentazione del registratore nella presa di corrente ausiliaria dell'amplificatore, o in una presa di corrente alternata di rete.

- Per le modalità di collegamento del cavo di alimentazione per la registrazione a mezzo timer, in assenza, o a tempo predeterminato, vedere il manuale di istruzioni del dispositivo timer che viene utilizzato.

FRONT PANEL FACILITIES

DESCRIPTION DE LA FACADE

CT-W650R



① Power switch (POWER ▂ ON / ▂ OFF)

② Timer mode switch (TIMER MODE/REC/ OFF/PLAY)

③ Deck I eject button (⏏)

- If the tape is moving (recording, playback, tape winding, etc.), press the stop (■) button before pressing this button.

NOTE:
If the power is turned off while the tape is moving, the cassette door may remain locked. In this case, turn the power on before pressing the eject (⏏) button.

④ Deck I counter reset button (RESET)

⑤ Deck I counter mode button (TIME/COUNT)

⑥ Reverse mode switch (REVERSE MODE)

⑦ Relay/Skip button (RELAY/SKIP)

⑧ Deck II counter reset button (RESET)

⑨ Deck II counter mode button (TIME/COUNT)

⑩ Deck II eject button (⏏)

- If the tape is moving (recording, playback, tape winding, etc.), press the stop (■) button before pressing this button.

NOTE:
If the power is turned off while the tape is moving, the cassette door may remain locked. In this case, turn the power on before pressing the eject (⏏) button.

⑪ Function display

⑫ CD·DECK SYNCHRO recording button (CD SYNCHRO)

⑬ Deck I operation buttons

- ◀◀ Fast reverse/Music search
- ▶▶ Fast forward/Music search
- ▶ Forward playback
- ■ Stop
- ◀ Reverse playback

① Interrupteur d'alimentation (POWER ▂ ON/ ▂ OFF)

② Commutateur de mode minuterie (TIMER MODE/REC/OFF/PLAY)

③ Touche d'éjection du lecteur I (⏏)

- Appuyer sur la touche d'arrêt (■) avant d'éjecter la cassette si la bande est en mouvement (enregistrement, lecture, rembobinage, etc.).

REMARQUE:
Le logement de la cassette peut rester fermé lorsque l'alimentation est coupée pendant le déroulement de la bande. Dans ce cas, mettre l'appareil sous tension puis appuyer sur la touche d'éjection (⏏).

④ Touche de remise à zéro du compteur du lecteur I (RESET)

⑤ Touche de mode compteur du lecteur I (TIME/COUNT)

⑥ Commutateur de mode inversé (REVERSE MODE)

⑦ Touche Relais/Saut (RELAY/SKIP)

⑧ Touche de remise à zéro du compteur du lecteur II (RESET)

⑨ Touche de mode compteur du lecteur II (TIME/COUNT)

⑩ Touche d'éjection du lecteur II (⏏)

- Appuyer sur la touche d'arrêt (■) avant d'éjecter la cassette si la bande est en mouvement (enregistrement, lecture, rembobinage, etc.).

REMARQUE:
Le logement de la cassette peut rester fermé lorsque l'alimentation est coupée pendant le déroulement de la bande. Dans ce cas, mettre l'appareil sous tension puis appuyer sur la touche d'éjection (⏏).

⑪ Affichage des fonctions

⑫ Touche d'enregistrement synchronisé d'un lecteur CD (CD SYNCHRO)

⑬ Touches de fonctionnement du lecteur I

- ◀◀ Retour rapide/Recherche musique
- ▶▶ Avance rapide/Recherche musique
- ▶ Lecture avant
- ■ Arrêt
- ◀ Lecture inversée

<RRE1040>
En/Fr

ANZEIGEN UND BEDIENUNGS-ELEMENTE DER FRONTPLATTE

① Netzschalter (POWER ▬ ON/ ▬ OFF)

② Timer-Betriebsartschalter (TIMER MODE/REC/ OFF/PLAY)

③ Auswurftaste von Deck I (⏏)

- Falls das Deck läuft (Aufnahme, Wiedergabe, Schnellauf usw.), Stopptaste (■) und erst dann diese Taste drücken.

HINWEIS:
Wenn Sie den Netzstrom abschalten, während das Band noch läuft, bleibt die Cassettenfachklappe möglicherweise verriegelt. Schalten Sie das Gerät in solchem Fall wieder ein, und drücken Sie dann die Auswurftaste (⏏).

④ Zähler-Rückstelltaste von Deck I (RESET)

⑤ Zähler-Betriebsarttaste von Deck I (TIME/ COUNT)

⑥ Umkehrschalter (REVERSE MODE)

⑦ Taste für Weiterschalten/Überspringen (RELAY/SKIP)

⑧ Zähler-Rückstelltaste von Deck II (RESET)

⑨ Zähler-Betriebsarttaste von Deck II (TIME/ COUNT)

⑩ Auswurftaste Deck II (⏏)

- Falls das Deck läuft (Aufnahme, Wiedergabe, Schnellauf usw.), Stopptaste (■) und erst dann diese Taste drücken.

HINWEIS:
Wenn Sie den Netzstrom abschalten, während das Band noch läuft, bleibt die Cassettenfachklappe möglicherweise verriegelt. Schalten Sie das Gerät in solchem Fall wieder ein, und drücken Sie dann die Auswurftaste (⏏).

⑪ Funktionsanzeige

⑫ CD · DECK-SYNCHRO-Aufnahmetaste (CD SYNCHRO)

⑬ Bedienungstasten von Deck I

- ◀◀ Schnellrücklauf/Titelsuchlauf
- ▶▶ Schnellvorlauf/Titelsuchlauf
- ▶ Wiedergabe vorwärts
- ■ Stopp
- ◀ Wiedergabe rückwärts

⑭ Dolby*-Rauschunterdrückungstaste (DOLBY NR B/OFF/C)

*
- *Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, das doppel D symbol ᗡᗡ und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

① Interruttore di accensione (POWER ▬ ON/ ▬ OFF)

② Interruttore di modalità del timer (TIMER MODE/REC/OFF/PLAY)

③ Tasto di espulsione del dek I (⏏)

- Se il nastro è in movimento (registrazione, riproduzione, avvolgimento rapido, ecc.), premere il tasto di arresto (■) prima di premere questo tasto.

NOTA:
Se si spegne l'apparecchio mentre il nastro è in movimento, lo sportello del vano portacassette potrebbe rimanere bloccato. In tal caso, riaccendere l'apparecchio e premere poi il tasto di espulsione (⏏).

④ Tasto di azzeramento del contanastro del deck I (RESET)

⑤ Tasto di modalità del contanastro del deck I (TIME/COUNT)

⑥ Interruttore della modalità di inversione (REVERSE MODE)

⑦ Tasto della funzione di continuazione o di salto (RELAY/SKIP)

⑧ Tasto di azzeramento del contanastro del deck II (RESET)

⑨ Tasto di modalità del contanastro del deck II (TIME/COUNT)

⑩ Tasto di espulsione del dek II (⏏)

- Se il nastro è in movimento (registrazione, riproduzione, avvolgimento rapido, ecc.), premere il tasto di arresto (■) prima di premere questo tasto.

NOTA:
Se si spegne l'apparecchio mentre il nastro è in movimento, lo sportello del vano portacassette potrebbe rimanere bloccato. In tal caso, riaccendere l'apparecchio e premere poi il tasto di espulsione (⏏).

⑪ Quadrante delle indicazioni

⑫ Tasto per registrazione in sincronizzazione da un CD (CD SYNCHRO)

⑬ Tasti per il funzionamento del deck I

- ◀◀ Avvolgimento rapido in senso inverso e ricerca dei brani
- ▶▶ Avvolgimento rapido in avanti e ricerca dei brani
- ▶ Riproduzione in avanti
- ■ Arresto
- ◀ Riproduzione in senso inverso

⑭ Interruttore del sistema di riduzione del rumore Dolby* NR (DOLBY NR B/OFF/C)

*
- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, il simbolo della doppia D ᗡᗡ e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑮ Presa per la cuffia (PHONES)

FRONT PANEL FACILITIES

⑭ Dolby* NR switch (DOLBY NR B/OFF/C)

*
- *Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.*
- *"DOLBY", the double-D symbol ◻◻ and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑮ Headphones jack (PHONES)

⑯ Recording level control (REC LEVEL)

⑰ Recording balance control (REC BALANCE)

⑱ Synchro copy buttons (SYNCHRO COPY I ▻ II, NORMAL SPEED/HIGH SPEED)

- NORMAL SPEED: Copying at normal speed.
- HIGH SPEED: Copying at twice normal speed.

⑲ Microphone jacks (MIC L,R, CT-W650R only)

⑳ Deck II operation buttons

- ◀◀ Fast reverse/Music search
- ▶▶ Fast forward/Music search
- ▶ Forward playback
- ■ Stop
- ◀ Reverse playback
- O Recording mute
- II Pause
- ● Recording

㉑ Deck II AUTO BLE button (CT-W650R only)

REVERSE MODE SWITCH

There are three settings:

One way mode ⇄ position

When the switch is set to this position, playback or recording (Deck II only) is performed on one side of the tape only. When the tape reaches the end of the side, it stops automatically (auto stop function).

Two way mode ⇉ position

When the switch is set to this position, playback or recording (Deck II only) can be performed on both sides of the tape. When the tape reaches the end of the first (forward) side, its direction is automatically reversed, and playback or recording continues or the other (reverse) side. When it reaches the end of the reverse side, the tape stops automatically (auto stop function). If playback or recording is started from the reverse side, the tape will stop when it reaches the end of the side.

Repeat mode ↻ position

When the switch is set to this position for playback, both sides of the tape are played back repeatedly until the stop (■) button is pressed, or until the tape has been played completely 8 times (16 sides). If any of the operation buttons are pressed during playback, the repeat mode will be reset, and the tape will be played 8 times (16 sides) when playback is restarted.
When the switch is set to this position for recording (Deck II only), both sides are recorded and then the tape stops, as described above for the two way mode.

DESCRIPTION DE LA FACADE

⑭ Commutateur de réduction de bruit Dolby* (DOLBY NR B/OFF/C)

*
- *Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, le symbole double-D ◻◻ et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑮ Prise écouteurs (PHONES)

⑯ Commande de volume de l'enregistrement (REC LEVEL)

⑰ Contrôle de l'équilibrage de l'enregistrement (REC BALANCE)

⑱ Touches de copie synchronisée (SYNCHRO COPY I ▻ II, NORMAL SPEED/HIGH SPEED)

- NORMAL SPEED: Copie à vitesse normale
- HIGH SPEED: Copie au double de la vitesse normale

⑲ Prises de microphone (MIC L, R, CT-W650R uniquement)

⑳ Touches de fonctionnement du lecteur II

- ◀◀ Retour rapide/Recherche musique
- ▶▶ Avance rapide/Recherche musique
- ▶ Lecture avant
- ■ Arrêt
- ◀ Lecture inversée
- O Coupure du son
- II Pause
- ● Enregistrement

㉑ Touche AUTO BLE lecteur II (CT-W650R uniquement)

COMMUTATEUR DE MODE D'INVERSION "REVERSE MODE"

Vous avez le choix entre trois positions:

Aller simple : position " ⇄ "

Réglez le commutateur de mode d'inversion à cette position lorsque vous ne voulez écouter qu'un seul côté de la bande ou enregistrer (section "DECK II" uniquement) sur un seul côté. Lorsque la bande arrive à la fin du côté choisi, elle s'arrête automatiquement (fonction d'arrêt automatique).

Aller-retour: position " ⇉ "

Réglez le commutateur de mode d'inversion à cette position lorsque vous désirez écouter les deux côtés de la bande ou enregistrer (section "DECK II" uniquement) sur les deux côtés. Lorsque la bande arrive à la fin du premier côté (vers la droite), le sens de défilement est automatiquement inversé et la lecture de l'autre côté (vers la gauche) ou l'enregistrement sur l'autre côté continuent. Lorsque la bande arrive à la fin du second côté, elle s'arrête automatiquement (fonction d'arrêt automatique). Si vous commencez la lecture ou l'enregistrement vers la gauche, la bande s'arrêtera automatiquement à la fin de ce côté.

ANZEIGEN UND BEDIENUNGSELEMENTE DER FRONTPLATTE

⑮ Kopfhörerbuchse (PHONES)

⑯ Aufnahmepegelregler (REC LEVEL)

⑰ Aufnahmebalanceregler (REC BALANCE)

⑱ Synchro-Überspieltasten (SYNCHRO COPY I ▷ II, NORMAL SPEED/HIGH SPEED)

- NORMAL SPEED: Überspielen mit normaler Wiedergabegeschwindigkeit)
- HIGH SPEED: Überspielen mit doppelter Wiedergabegeschwindigkeit)

⑲ Mikrofonbuchsen (MIC L, R, nur CT-W650R)

⑳ Bedienungstasten von Deck II

- ◀◀ Schnellrücklauf/Titelsuchlauf
- ▶▶ Schnellvorlauf/Titelsuchlauf
- ▶ Wiedergabe vorwärts
- ■ Stopp
- ◀ Wiedergabe rückwärts
- O Aufnahmeaussparung
- II Pause
- ● Aufnahme

㉑ AUTO-BLE-Tasten von Deck II (nur CT-W650R)

UMKEHRSCHALTER (REVERSE MODE)

Drei Einstellungen:

Einfacher Durchlauf, Position ⇄

Wenn der Schalter in dieser Position steht, wird die Wiedergabe oder Aufnahme (nur Deck II) nur auf einer Bandseite, also nur einer Spur, durchgeführt. Wenn das Bandende erreicht ist, stoppt der Betrieb automatisch (Auto-Stopp-Funktion).

Durchlauf mit Umkehrung, Position ⇉

Wenn der Schalter in dieser Position steht, wird die Wiedergabe oder Aufnahme (nur Deck II) auf beiden Bandseiten, also beiden Spuren, durchgeführt. Wenn das Ende der ersten Spur (Vorderseite) erreicht ist, wird die Laufrichtung automatisch umgekehrt, und die Wiedergabe oder Aufnahme wird auf der anderen Spur (Rückseite) fortgesetzt. Wenn das Ende der zweiten Spur erreicht ist, stoppt der Betrieb automatisch (Auto-Stopp-Funktion). Wenn Sie die Wiedergabe oder Aufnahme auf der rückwärts laufenden Seite beginnen, stoppt das Band am Ende dieser Seite.

Wiederholungslauf, Position ↻

Wenn der Schalter bei Wiedergabe auf diese Position eingestellt ist, werden beide Spuren so lange abgespielt, bis Sie die Stopptaste (■) drücken, oder bis das Band 8 mal vollständig (16 Seiten) abgespielt worden ist. Falls Sie während der Wiedergabe irgendeine der Bedienungstasten betätigen, wird der Wiederholungsbetrieb rückgestellt, so daß die Cassette bei erneutem Drükken der Wiedergabetaste noch einmal 8 mal (16 Seiten) abgespielt wird.
Wenn der Schalter im Aufnahmebetrieb (nur Deck II) auf diese Position gestellt ist, wird auf beide Seiten aufgenommen, worauf der Bandlauf abbricht, wie oben im Durchlaufbetrieb mit Umkehrung beschrieben.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑯ Comando del livello di registrazione (REC LEVEL)

⑰ Comando del bilanciamento della registrazione (REC BALANCE)

⑱ Tasti per il riversamento in sincronizzazione (SYNCHRO COPY I ▷ II, NORMAL SPEED/HIGH SPEED)

- Posizione NORMAL SPEED: Riversamento a velocità normale
- Posizione HIGH SPEED: Riversamento a velocità doppia di quella normale

⑲ Prese per il microfono (MIC L, R, solo per il CT-W650R)

⑳ Tasti per il funzionamento del deck II

- ◀◀ Avvolgimento rapido in senso inverso e ricerca dei brani
- ▶▶ Avvolgimento rapido in avanti e ricerca dei brani
- ▶ Riproduzione in avanti
- ■ Arresto
- ◀ Riproduzione in senso inverso
- O Silenziamento della registrazione
- II Pausa
- ● Registrazione

㉑ Tasto del deck II per il sistema AUTO BLE (solo per il CT-W650R)

INTERRUTTORE DELLA MODALITÀ DI INVERSIONE (REVERSE MODE)

Vi sono tre diverse modalità:

Posizione ⇄ : modalità unidirezionale

Con l'interruttore in questa posizione, la riproduzione o la registrazione (Deck II) vengono effettuate solamente su un lato del nastro. A fine corsa del nastro da questo lato l'apparecchio si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico).

Posizione ⇉ : modalità bidirezionale.

Con l'interruttore in questa posizione, la riproduzione o la registrazione (Deck II) vengono effettuate, successivamente, su entrambi i lati del nastro. Quando il nastro giunge alla fine del primo lato (quello anteriore), la sua direzione viene automaticamente invertita, e la riproduzione o la registrazione continuano sull'altro lato (quello opposto). Alla fine del nastro dal lato opposto, il movimento si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico). Se, però, la riproduzione o la registrazione vengono avviate dal lato opposto, il nastro non si inverte e si ferma quando giunge al termine di quel lato.

Posizione ↻ : modalità di ripetizione

Con l'interruttore in questa posizione, entrambi i lati del nastro vengono riprodotti ruipetutamente per otto volte di seguito (per un totale di sedici lati) a meno che il movimento non venga interrotto di proposito per mezzo del tasto di arresto (■). Se nel corso della riproduzione si preme uno qualunque dei tasti operativi, la modalità di ripetizione viene riazzerata ed il nastro viene di nuovo riprodotto 8 volte (16 lati) quando la riproduzione riprende.
Se si esegue la registrazione (solo per il deck II) con l'interruttore di modalità su questa posizione, entrambi i lati del nastro vengono registrati dopodiche l'apparecchio si arresta , come descritto nel caso della modalità bidirezionale.

OPERATION OF DECK I WITH A REMOTE CONTROL UNIT NOT DESIGNED FOR DOUBLE DECKS (System remote control)

Selecting Deck I

In order to operate Deck I with the remote control unit, adjust the deck as follows: With the power off, press and hold the stop (■) button of Deck I, and turn the power on. Continue to hold the stop (■) button for approximately 5 seconds. Deck I can now be operated using the remote control unit, but Deck II cannot.

Switching to Deck II

To restore remote control operation to Deck II, press the stop (■) button of Deck II while Deck II is in stop mode. Deck II can now be operated using the remote control unit. Remote control operation can be switched back and forth between Deck I and Deck II by pressing the stop (■) button of the desired deck while it is in stop mode.

NOTE:
If the power is turned off, or if a power failure or a sudden change in the power supply (caused by lightning, etc.) occurs, the deck is reset to its original state. Only Deck II can be operated by remote control. To restore operation to either deck, repeat the above procedure from the beginning.

AUTO BLE (Deck II of CT-W650R only)

With commercially available cassette tapes, sensitivity and frequency characteristics might differ slightly, even though the same sound adjustment is set. To maximize tape characteristics, and make a recording which reproduces the original sound signal as precisely as possible, optimum recording level (sensitivity) and equalizer values must be set for each tape. In many conventional decks, a standard value is set for all standard tapes, despite the subtle differences between individual tapes. It is very difficult to fine tune the bias and sensitivity manually, based on the recorded sound; and such adjustment is even harder on a 2-head deck, where the recorded sound cannot be monitored as it is being recorded.
The AUTO BLE on this deck automatically adjusts bias, level (sensitivity) and equalizer by using a microprocessor to set the optimum recording characteristics accordingly for each tape.

Répétition: position " ⟲ "

Lorsque le commutateur de mode d'inversion est réglé à cette position, les deux côtés de la bande sont lus alternativement jusqu'à ce que vous appuyiez sur le bouton d'arrêt "■" ou jusqu'à ce que chaque côté ait été lu 8 fois (16 côtés). Si vous actionnez un touche de commande pendant cette lecture, le mode de répétition est réinitialisé et les deux côtés de la bande seront de nouveau reproduits 8 fois (16 côtés) quand la lecture reprendra.
Lorsque le commutateur de mode d'inversion est réglé à cette position pour un enregistrement (section "DECK II" uniquement), l'enregistrement est réalisé sur les deux côtés de la bande, puis la bande s'arrête comme en mode aller-retour.

PILOTAGE DE LA SECTION "DECK I" AVEC UNE TELECOMMANDE NON CONCUE POUR LE PILOTAGE D'UNE PLATINE DOUBLE CASSETTE (télécommande de chaîne)

Sélection de la section "DECK I"

Réglez d'abord la platine de la manière suivante : Mettez l'interrupteur "POWER" à la position "OFF (⏻)", puis tout en maintenant le bouton d'arrêt "■" de la section "DECK I" enfoncé, mettez l'interrupteur à la position "ON" et continuez d'appuyer sur le bouton d'arrêt "■" environ 5 secondes. Vous pourrez alors utiliser la télécommande pour piloter la section "DECK I" mais pas la section "DECK II".

Retour au pilotage de la section "DECK II"

Pour pouvoir de nouveau piloter la section "DECK II" au moyen de la télécommande, il suffit que vous appuyiez sur le bouton d'arrêt "■" de la section "DECK II" au moment où cette section est en mode d'arrêt et pour repiloter la section "DECK II", appuyez sur le bouton d'arrêt "■" de la section "DECK II" lorsque cette section est en mode d'arrêt. Vous pouvez ainsi passer de l'une à l'autre section, autant de fois que vous voulez.

REMARQUE:
Si vous remettez l'interrupteur "POWER" à la position "OFF (⏻)" ou débranchez le cordon secteur ou encore, si une panne de courant ou une variation brusque de l'alimentation électrique (due par exemple à la foudre) se produit, la platine reviendra à l'état initial et vous ne pourrez piloter que la section "DECK II" au moyen de la télécommande. Pour pouvoir de nouveau piloter l'une des deux sections au choix, recommencez la procédure de sélection de la section "DECK I".

AUTO BLE (lecteur II du CT-W650R uniquement)

Les caractéristiques de fréquence et de sensibilité peuvent légèrement varier lorsque l'on utilise les cassettes disponibles dans le commerce, même si le réglage du son reste inchangé. Pour maximiser les caractéristiques de la cassette et obtenir l'enregistrement le plus fidèle possible au signal sonore original, le volume d'enregistrement (sensibilité) et les données de l'équilibreur doivent être réglés en fonction de chaque nouvelle cassette. Dans la plupart des lecteurs classiques, une valeur standard a été établie pour toutes les bandes magnétiques standard, en dépit des différences subtiles existant entre les diverses bandes. Il s'avère très difficile d'accorder manuellement avec précision la polarisation et la sensibilité, en fonction du son enregistré; et un tel réglage est encore plus ardu sur un lecteur à deux têtes, où le son ne peut être contrôlé au moment où il est enregistré. Le système AUTO BLE dont le lecteur est équipé, règle automatiquement la polarisation, le volume (sensibilité) et l'équilibrage grâce à un microprocesseur qui détermine les caractéristiques optimales d'enregistrement en fonction de chaque bande.

ANZEIGEN UND BEDIENUNGSELEMENTE DER FRONTPLATTE

BETRIEB VON DECK I MIT EINER FERNBEDIENUNGSEINHEIT, DIE NICHT FÜR DOPPELCASSETTENDECKS VORGESEHEN IST (System-Fernbedienung)

Wahl von Deck I

Zum Betrieb von Deck I mit der Fernbedienung wie folgend vorgehen: Netzstrom ausschalten, dann die Stopptaste (■) von Deck I betätigen und dabei den Netzstrom einschalten. Die Stopptaste (■) ununterbrochen weitere 5 Sekunden gedrückt halten. Deck I kann nun mit der Fernbedienung gesteuert werden, Deck II dagegen nicht.

Umschalten auf Deck II

Wenn Sie wieder auf Fernbedienung von Deck II zurückschalten wollen, betätigen Sie die Stopptaste (■) von Deck II, während Deck II im Stoppzustand steht. Deck II kann nun mit der Fernbedienung gesteuert werden. Die Fernbedienung läßt sich durch Betätigung der Stopptaste (■) des gewünschten Decks im Stoppzustand wahlweise zwischen Deck I und Deck II hin- und herschalten.

HINWEIS:
Falls der Netzstrom ausgeschaltet wird, oder wenn ein Stromausfall oder eine plötzliche extreme Schwankung der Stromversorgung (Blitz usw.) auftritt, wird das Deck in die Ausgangsstellung zurückgeschaltet. Hierbei läßt sich nur Deck II mit der Fernbedienung steuern. Um den Betrieb der Fernbedienung wieder nach Wunsch umzustellen, müssen Sie den oben beschriebenen Vorgang wiederholen.

AUTO BLE (nur Deck II von CT-W650R)

Bei handelsüblichen Cassettenbändern können Empfindlichkeit und Frequenzkennlinien leicht verschieden ausfallen, selbst wenn die gleiche Einstellung vorgenommen wurde. Um die Kennlinien zu optimieren und eine Aufnahmequalität zu gewährleisten, die dem Originalsignal möglichst präzise entspricht, müssen für jedes einzelne Band der optimale Aussteuerungspegel (Empfindlichkeit) und optimale Entzerrungswerte gesetzt werden. In vielen konventionellen Decks wird für alle Standardcassettenbänder ein Standardwert vorgegeben, der die subtilen Unterschiede einzelner Bänder außer Acht läßt. Auf der Basis des aufgenommenen Klangs ist die manuelle Feinabstimmung der Vormagnetisierung und der Empfindlichkeit sehr schwierig. Diese Einstellung erscheint noch schwieriger auf Cassettendecks mit nur 2 Tonköpfen, da der Aufnahmeton hierbei nicht mit Hinterbandkontrolle überwacht werden kann.
Die Funktion AUTO BLE dieses Decks dagegen stellt die Vormagnetisierung, den Pegel (Empfindlichkeit) und die Entzerrung mit Hilfe eines Mikroprozessors ein, der für jedes einzelne Band die bestmöglichen Werte erzielt.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

COMANDO A DISTANZA DEL DECK I CON UN TELECOMANDO NON ABILITATO AL CONTROLLO DI UN DOPPIO DECK (Sistema di comando a distanza)

Selezione del deck I

Per poter far funzionare il deck I con il telecomando, regolare il deck nel modo seguente. Ad apparecchio spento, premere e tenere premuto il tasto di arresto (■) del deck I ed accendere l'apparecchio. Continuare a tenere premuto il tasto di arresto (■) per altri 5 secondi circa. Il deck I può ora essere fatto funzionare tramite il telecomando che, in questo caso, non può però controllare il deck II.

Passaggio al deck II

Per riportare il telecomando in condizioni di controllare il deck II premere il tasto di arresto (■) del deck II mentre il deck II è in modalità di arresto. Diviene così possibile far funzionare a distanza il deck II. Il funzionamento tramite telecomando può essere commutato da un deck all'altro sempre premendo il tasto di arresto (■) del deck che si vuole telecomandare mentre lo stesso si trova in posizione di arresto.

NOTA:
Spegnendo l'apparecchio, o se si verificano cadute di corrente, o improvvisi sbalzi nell'alimentazione (dovuti a lampi, o simili), il deck viene riazzerato alla condizione iniziale, e solamente il deck II viene ad essere telecomandabile. Per riportare il funzionamento sull'altro deck ripetere dall'inizio la procedura sopradescritta.

REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE" (solo per il deck II del CT-W650R)

Nelle nastrocassette normalmente disponibili in commercio, le caratteristiche di sensitività e di frequenza possono differire leggermente da una cassetta all'altra, anche se queste vengono usate con gli stessi valori di regolazione del suono. Per poter sfruttare al massimo le caratteristiche del nastro e realizzare una registrazione ideale che riproduca quanto più fedelmente possibile la fonte, è necessario regolare per ogni singolo nastro i mvalori ottimali del livello di registrazione (sensitività) e dell'equalizzazione. In molti tipi di registratori convenzionali, vengono prefissati dei valori standard per i tipi più comuni di nastri, annullando in questo modo le sottili differenze che possono esistere fra un nastro ed un altro. Una perfetta regolazione ad orecchio, ottenuta agendo sui comandi di regolazione di precisione per la polarizzazione e la sensitività è difficile da ottenere, e richiede un notevole sforzo. Questa regolazione è difficile particolarmente nel caso di registratori a due testine, dove non è possibile il controllo del suono che viene registrato. Il comando AUTO BLE di questo apparecchio, regola automaticamente la polarizzazione, il livello e l'equalizzazione per mezzo di un microprocessore, allo scopo di stabilire le caratteristiche ottimali per la registrazione di ciascun nastro.

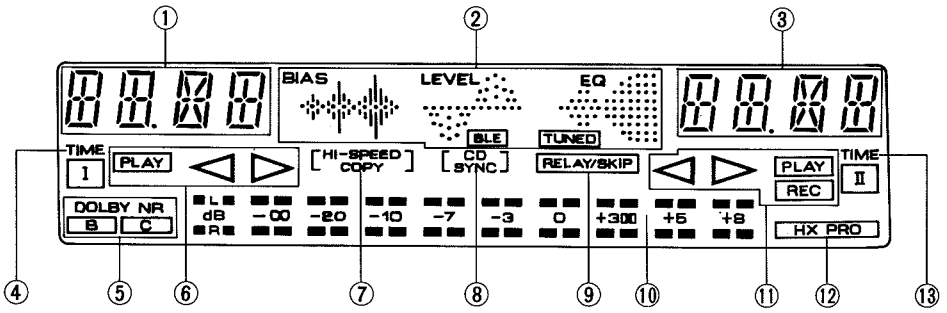
FRONT PANEL FACILITIES

DESCRIPTION DE LA FACADE

FUNCTION DISPLAY

AFFICHAGE DES FONCTIONS

CT-W650R



① Deck I counter indicator

Normally the tape number or time counter is displayed (see page 24). Flashes for 4 seconds after the power is turned on.

② AUTO BLE indicator (CT-W650R only)

- See page 38.

③ Deck II counter indicator

Normally the tape number or time counter is displayed (see page 24). Flashes for 4 seconds after the power is turned on.
During AUTO BLE tuning, indicates BIAS, LEVEL, EQ, or Err (see page 38).

④ Deck I TIME counter indicator

Lights during time counter mode.

⑤ DOLBY B/C NR indicator

⑥ Deck I tape transport mode indicators

- See page 22.

⑦ Copy indicators

COPY: Copying at normal speed.
HI-SPEED COPY: Copying at twice normal speed.

⑧ CD·DECK SYNCHRO indicator (CD SYNC)

Lights when CD·DECK SYNCHRO recording from a CD player is being carried out.

⑨ RELAY/SKIP indicator

Lights when the RELAY/SKIP button is pressed to enter relay play-back/blank skip mode.

⑩ Level meter

Holds peak for about 1.2 seconds.
The ▯▯ mark beside the +3dB mark indicates the Dolby NR system reference level.

⑪ Deck II tape transport mode indicators

- See page 22.

⑫ Dolby HX Pro indicator (HX PRO)

⑬ Deck II TIME counter indicator

Lights during time counter mode.

① Indicateur de compteur du lecteur I

Affiche normalement le numéro de la cassette ou le compteur de durée (voir page 24). Clignote pendant 4 secondes après la mise sous tension.

② Indicateur AUTO BLE (CT-W650R uniquement)

- Voir page 38.

③ Indicateur de compteur du lecteur II

Affiche normalement le numéro de la cassette ou le compteur de durée (voir page 24). Clignote pendant 4 secondes après la mise sous tension.
Pendant l'accord AUTO BLE, l'indicateur indique la polarisation BIAS, le volume LEVEL, l'équilibrage EQ, ou une erreur Err (voir page 38).

④ Indicateur de compteur de durée TIME du lecteur I

S'allume en mode compteur de durée.

⑤ Indicateur DOLBY B/C NR

⑥ Indicateurs de mode transport cassette du lecteur I

- Voir page 22.

⑦ Indicateurs de copie

COPY: Copie à la vitesse normale.
HI-SPEED COPY: Copie au double de la vitesse normale.

⑧ Indicateur de synchronisation CD·DECK SYNCHRO (CD SYNC)

S'allume quand un enregistrement CD·DECK SYNCHRO à partir d'un lecteur CD est réalisé.

⑨ Indicateur de Relais/Saut (RELAY/SKIP)

S'allume quand la touche RELAY/SKIP est actionnée pour entrer en mode de lecture relais/saut des espaces vierges.

⑩ Indicateur de volume

Affiche le niveau de crête pendant 1,2 seconde.
Le signe ▯▯ à côté du repère +3 dB indique le niveau de référence du système Dolby NR.

⑪ Indicateurs de mode de transport de bande du lecteur II

- Voir page 22.

ANZEIGEN UND BEDIENUNGSELEMENTE DER FRONTPLATTE

FUNKTIONSANZEIGE

① Zähleranzeige von Deck I

Normalerweise wird das Bandzähl- oder das Zeitzählwerk angezeigt (siehe Seite 25). Blinkt nach Einschalten des Netzstroms 4 Sekunden lang.

② AUTO BLE Anzeige (nur CT-W650R)

- Siehe Seite 39.

③ Zähleranzeige von Deck II

Normalerweise wird das Bandzähl- oder das Zeitzählwerk angezeigt (siehe Seite 25). Blinkt nach Einschalten des Netzstroms 4 Sekunden lang.
Während AUTO-BLE-Abstimmung wird BIAS, LEVEL, EQ oder Err angezeigt (siehe Seite 39).

④ TIME-Zähleranzeige von Deck I

Leuchtet während Zeitzählung auf.

⑤ Anzeige für DOLBY B/C-Rauschunterdrückung

⑥ Bandtransportart-Anzeigen von Deck I

- Siehe Seite 23.

⑦ Überspielbetriebsanzeige

COPY:	Überspielvorgang mit Normalgeschwindigkeit
HI-SPEED COPY:	Überspielvorgang mit doppelter Normalgeschwindigkeit

⑧ CD · DECK-SYNCHRO-Aufnahmeanzeige (CD SYNC)

Leuchtet auf, während eine CD · DECK-SYNCHRO-Aufnahme von einem CD-Spieler ausgeführt wird.

⑨ RELAY/SKIP-Anzeige

Leuchtet auf, wenn die RELAY/SKIP-Taste betätigt wurde, um auf Weiterschalten/Überspringen umzuschalten.

⑩ Pegelanzeige

Hält den gegenwärtigen Aussteuerungspegel etwa 1,2 Sekunden lang. Das Zeichen DD neben der +3 dB-Marke weist auf den Bezugspegel für das Dolby-Rauschunterdrückungssystem hin.

⑪ Bandtransportart-Anzeigen von Deck II

- Siehe Seite 23.

⑫ Dolby HX-Pro-Anzeige (HX PRO)

⑬ TIME-Zähleranzeige von Deck II

Leuchtet während Zeitzählbetrieb auf.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

QUADRANTE DELLE INDICAZIONI

① Indicazione del contatore del deck I

Viene normalmente visualizzato il contanastro a numeri, o il contatempo (vedi pag. 25). Lampegia per 4 secondi quando si accende l'apparecchio.

② Indicazione AUTO BLE (solo per il CT-W650R)

- Vedi pag. 39.

③ Indicazione del contatore del deck II

Viene normalmente visualizzato il contanastro a numeri, o il contatempo (vedi pag. 25). Lampegia per 4 secondi quando si accende l'apparecchio. Nel corso della regolazione AUTO BLE, visualizza le indicazioni BIAS, o LEVEL, o EQ o "Err" (vedi pag. 39).

④ Indicazione TIME del contatore del deck I

Si accende nella modalità di contatempo.

⑤ Indicazione del sistema DOLBY NR (B e C)

⑥ Indicazioni della modalità di movimento del nastro del deck I

- Vedi a pag. 23.

⑦ Indicazioni per il riversamento

COPY:	Riversamento a velocità normale
HI-SPEED COPY:	Riversamento a velocità doppia di quella normale

⑧ Indicazione della registrazione in sinronizzazione da un lettore CD al deck (CD SYNC)

Si accende quando si esegue una registrazione in sincronizzazione da un lettore CD sul deck.

⑨ Indicazione di riproduzione continua e di salto (RELAY/SKIP)

Si accende quando si preme il tasto RELAY/SKIP per passare alla modalità di riproduzione continuativa o di salto degli spazi non registrati.

⑩ Misuratore di livello

Mantiene l'indicazione del picco per circa 1,2 secondi.
Il contrassegno DD a lato dell'indicazione "+3 dB" indica il livello di riferimento per il sistema Dolby NR.

⑪ Indicazioni della modalità di movimento del nastro del deck II

- Vedi a pag. 23.

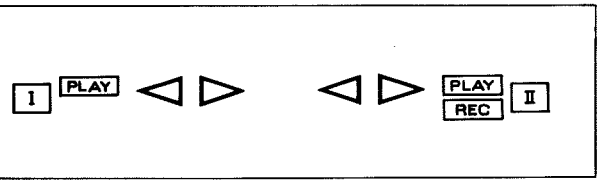
⑫ Indicazione del sistema Dolby HX PRO (HX PRO)

⑬ Indicazione TIME del contatore del deck II

Si accende nella modalità di contatempo.

FRONT PANEL FACILITIES

TAPE TRANSPORT MODE INDICATORS



These indicators display the current tape transport mode. The chart below shows the meaning of each of these indicators. The indicators for Deck I and Deck II differ only in the location of the PLAY and REC indicators (Deck I - left, Deck II -right).

For both Decks I and II

Flashing rapidly

	Forward mode	Reverse mode
Stop	▷	◁
Playback	▷ PLAY	◁ PLAY
Fast forward	▷ (flashing)	◁ (flashing)
Fast reverse	◁▷ (flashing)	◁▷ (flashing)
Forward music search	▷ PLAY (flashing)	◁ (flashing) PLAY (flashing)
Reverse music search	◁▷ (flashing) PLAY	◁▷ (flashing) PLAY

For Deck II only

Flashing slowly

	Forward mode	Reverse mode
Playback pause	▷ (flashing) PLAY	◁ (flashing) PLAY
Recording	▷ REC	◁ REC
Recording standby	▷ (flashing) REC	◁ (flashing) REC
Recording mute	▷ REC (flashing)	◁ REC (flashing)

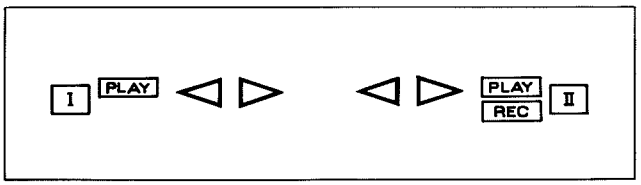
DESCRIPTION DE LA FACADE

⑫ Indicateur DOLBY HX Pro (HX PRO)

⑬ Indicateur de compteur de durée TIME du lecteur II

S'allume en mode de compteur de durée.

INDICATEURS DE MODE DE DEFILEMENT DE BANDE



Ces indicateurs affichent le mode de transport de la bande en cours. Le tableau ci-dessous indique la signification de ces divers indicateurs. Les indicateurs des lecteurs I et II sont en tout point identiques, à l'exception des indicateurs PLAY et REC qui sont placés différemment (à gauche pour le "DECK I", à droite pour le "DECK II").

Pour les deux sections "DECK I" et "DECK II"

Clignotement rapide

	Défilement vers la droite	Défilement vers la gauche
Arrêt	▷	◁
Lecture	▷ PLAY	◁ PLAY
Défilement rapide dans le même sens	▷ (flashing)	◁ (flashing)
Défilement rapide dans le sens inverse	◁▷ (flashing)	◁▷ (flashing)
Recherche de morceau dans le même sens	▷ PLAY (flashing)	◁ (flashing) PLAY (flashing)
Recherche de morceau dans le sens inverse	◁▷ (flashing) PLAY	◁▷ (flashing) PLAY

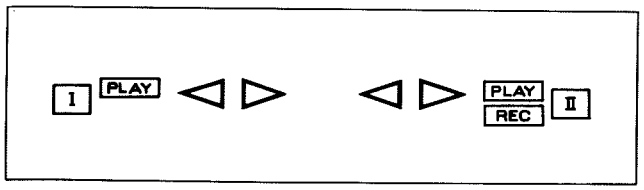
Pour la section "DECK II" uniquement

Clignotement lent

	Défilement vers la droite	Défilement vers la gauche
Pause de lecture	▷ (flashing) PLAY	◁ (flashing) PLAY
Enregistrement	▷ REC	◁ REC
Attente d'enregistrement	▷ (flashing) REC	◁ (flashing) REC
Coupure de son	▷ REC (flashing)	◁ REC (flashing)

ANZEIGEN UND BEDIENUNGSELEMENTE DER FRONTPLATTE

BANDTRANSPORTART-ANZEIGEN



Diese Anzeigen weisen auf die gegenwärtige Bandtransportart hin. Die unten aufgeführte Tabelle zeigt die Bedeutung der verschiedenen Symbole. Die Anzeigen für Deck I und Deck II unterscheiden sich nur in der Position der Anzeigen PLAY und REC (Deck I links, Deck II rechts).

Bei Deck I und Deck II

Schnelles Blinken

	Vorwärts	Rückwärts
Stopp	▷	◁
Wiedergabe	▷ PLAY	◁ PLAY
Schnellvorlauf	▷▷	◁◁
Schnellrücklauf	◁◁ ▷	◁ ◁◁
Titelsuchlauf vorwärts	▷▷ PLAY	◁◁ PLAY
Titelsuchlauf rückwärts	◁◁ ▷ PLAY	◁ ◁◁ PLAY

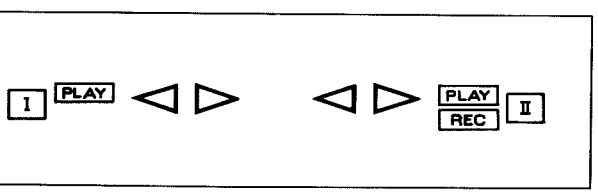
Nur bei Deck II

Langsames Blinken

	Vorwärts	Rückwärts
Wiedergabepause	▷ PLAY	◁ PLAY
Aufnahme	▷ REC	◁ REC
Aufnahme-bereitschaft	▷ REC	◁ REC
Aufnahme-aussparung	▷ REC	◁ REC

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

INDICAZIONI DELLE MODALITÀ DI MOVIMENTO DEL NASTRO



Le indicazioni qui sotto riportate visualizzano, istante per istante, le condizioni di movimento del nastro. Le indicazioni comuni ai deck I e II differiscono solo per la posizione delle indicazioni PLAY e REC (a sinistra per il deck I e a destra per il deck II).

Per entrambi i deck, I e II

Lampeggia rapidamente

	Direzione in avanti	Direzione inversa
Arresto	▷	◁
Riproduzione	▷ PLAY	◁ PLAY
Avvolgimento veloce in avanti	▷▷	◁◁
Avvolgimento veloce all'inverso	◁◁ ▷	◁ ◁◁
Ricerca dei brani in avanti	▷▷ PLAY	◁◁ PLAY
Ricerca dei brani all'indietro	◁◁ ▷ PLAY	◁ ◁◁ PLAY

Solo per il deck II

Lampeggia lentamente

	Direzione in avanti	Direzione inversa
Pausa della riproduzione	▷ PLAY	◁ PLAY
Registrazione	▷ REC	◁ REC
Attesa della registrazione	▷ REC	◁ REC
Silenziamento della registrazione	▷ REC	◁ REC

TAPE COUNTER MODE

COUNTER MODE button

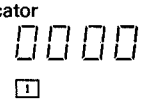
Press the button to alternate between counter modes.
Tape counter ⟷ Time counter

■ **Tape counter**

Separate counters are provided for Deck I and II. The number of the counter increases/decreases as the tape runs. During recording or playback, jot down the tape counter reading at key points. This makes it easy to locate these points later on.

■ **Time counter**

- This counter indicates the elapsed time of recording or playback. It is activated when recording or playback starts. During fast forwarding/reversing, the counter automatically switches to tape counter mode.
- The time counter only displays the duration of recording or playback. When fast forward, fast reverse, or music search is selected, the counter switches automatically from time counter mode to tape counter mode. When recording or playback resumes, the counter returns to time counter mode.
- Tape counter indicator

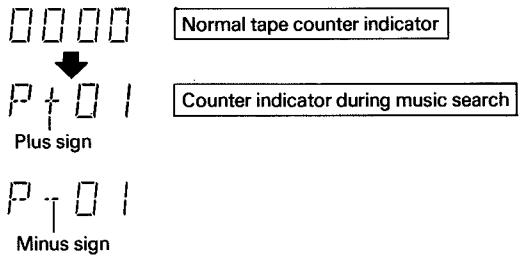


- Time counter indicator

RESET button

Press this button to reset the tape counter to 0000, or to reset the time counter to 00:00.

Counter indicator during music search



- A plus sign (+) appears during music search in the forward direction.
- A minus sign (—) appears during music search in the reverse direction.

The last two digits of the counter indicator show the number of selections to be skipped. If three selections are to be skipped, for example, it shows "P+03" initially. The number then decreases by 1 each time a selection is skipped ("P+02" → "P+01" etc.). When the deck resumes playback, the normal tape counter reappears.

MODE COMPTEUR DE BANDE

Touche COUNTER MODE

Appuyer sur cette touche pour changer le mode du compteur.
Compteur de bande ⟷ Compteur de durée

■ **Compteur de bande**

Les lecteurs I et II sont pourvus de compteurs distincts. Le nombre affiché sur le compteur augmente ou diminue pendant que la cassette tourne. Pendant la lecture ou l'enregistrement, prenez soin, aux endroits clés de la bande, de noter les numéros affichés. Il sera ensuite aisé de les retrouver.

■ **Compteur de durée**

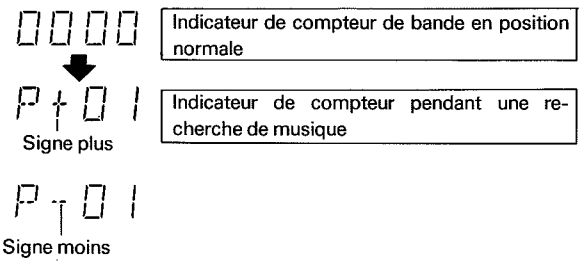
- Ce compteur indique le temps d'enregistrement ou de lecture écoulé. Il se met en marche au début de la lecture ou de l'enregistrement. Pendant les phases d'avance et de retour rapides, le compteur se met automatiquement en mode de compteur de bande.
- Le compteur de durée affiche uniquement la durée d'enregistrement ou de lecture. Il passe automatiquement du mode de compteur de durée en mode de compteur de bande lorsque les fonctions d'avance rapide, de retour rapide ou de recherche de musique sont sélectionnées. Une fois l'enregistrement ou la lecture achevées, le compteur se remet en mode de compteur de durée.
- Indicateur de compteur de bande

- Indicateur de compteur de durée

Touche RESET

Appuyer sur cette touche pour remettre le compteur de bande ou de durée à 0000 ou 00:00.

Indicateur de compteur pendant une recherche de musique


Indicateur de compteur de bande en position normale
Indicateur de compteur pendant une recherche de musique
Signe plus
Signe moins

- Un signe plus (+) apparaît pendant une recherche de musique vers l'avant.
- Un signe moins (—) apparaît pendant une recherche de musique en sens inverse.

Les deux derniers chiffres de l'indicateur du compteur indiquent le nombre de morceaux restant. S'il reste par exemple trois morceaux, "P+03" apparaît au départ. Le nombre diminue ensuite d'un pour chaque morceau sauté ("P+02" → "P+01" etc.). Quand la lecture reprend, le compteur de bande revient à l'affichage normal.

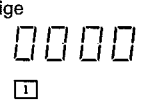
ZÄHLWERK-BETRIEBSART

COUNTER-MODE-Taste

Betätigen Sie diese Taste, um zwischen den Zählwerk-Betriebsarten hin und her zu wechseln.
Bandzählwerk ⟷ Zeitzähler

■ **Bandzählwerk**
Für Deck I und Deck II stehen separate Zählwerke zur Verfügung. Die am Zähler angezeigte Zahl nimmt mit laufendem Band zu bzw. ab. Während Aufnahme oder Wiedergabe sollten Sie den Zählwerkstand an wichtigen Bandstellen notieren. Sie lassen sich dann später leicht wiederauffinden.

■ **Zeitzähler**
- Dieser Zähler gibt die verstrichene Zeit einer Aufnahme oder Wiedergabe an. Der Zähler startet gleichzeitig mit dem Aufnahme- bzw. Wiedergabebetrieb. Bei Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf schaltet der Zählerbetrieb automatisch auf das Bandzählwerk um.
- Der Zeitzähler gibt nur die Dauer einer Aufnahme oder Wiedergabe an. Während Schnellvorlauf, Schnellrücklauf oder Titelsuchlauf schaltet der Zähler automatisch von Zeitzählung auf Bandzählwerk um. Wenn man die Aufnahme oder Wiedergabe nach solcher Unterbrechung wieder fortsetzt, kehrt der Zähler wieder zur Zeitzählung zurück.
- Bandzählwerk-Anzeige

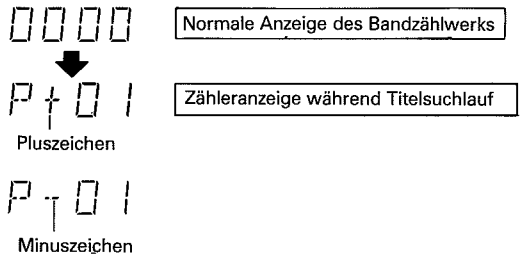


- Zeitzähler-Anzeige

Rückstelltaste (RESET)

Auf Tastendruck wird das Bandzählwerk auf 0000 rückgestellt, bzw. der Zeitzähler auf 00.00.

Zähleranzeige bei Titelsuchlauf



- Ein Pluszeichen (+) erscheint bei Titelsuchlauf vorwärts.
- Ein Minuszeichen (—) erscheint bei Titelsuchlauf rückwärts.

Die letzten beiden Ziffern der Zähleranzeige zeigen die Anzahl zu überspringender Titel. Falls beispielsweise drei Titel übersprungen werden sollen, erscheint zuerst "P+03". Die Zahl nimmt dann mit jedem Überspringen jedesmal um 1 ab ("P+02" → "P+01" usw.). Wenn das Cassettendeck wieder auf Wiedergabebetrieb schaltet, erscheint wieder die Anzeige des normalen Bandzählwerks.

MODALITÀ DEL CONTATORE

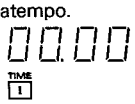
Tasto della modalità del contatore (COUNTER MODE)

Premendo questo interruttore si passa alternativamente dall'una all'altra modalità.
Contanastro ↔ Contatempo

■ **Contanastro**
Sono disponibili due diversi contatori per i due deck I e II. Il numero presente sul contatore aumenta op diminuisce in relazione al movimento del nastro, Se si prende nota, nel corso della registrazione o della riproduzione, della lettura del contanastro di certi punti chiave, sarà poi assai facile poter individuare di nuovo questi punti.

■ **Contatempo**
- Questa modalità serve ad indicare il tempo trascorso dall'inizio della registrazione o riproduzione. Il conteggio del tempo viene iniziato automaticamente quando si avvia la registrazione o la riproduzione. Nel corso dell'avanzamento veloce o del riavvolgimento, il contatore ritorna automaticamente alla modalità del contanastro.
- Il contatempo indica solamente la durata della registrazione o della riproduzione. Quando si passa all'avanzamento veloce, in avanti o all'indietro, o alla funzione di ricerca, il contatore si commuta automaticamente dalla posizione di contatempo a quella di contanastro. Riprendendo poi la registrazione o la riproduzione, anche il contatore ritorna alla posizione di contatempo.
- Indicazione del contanastro.

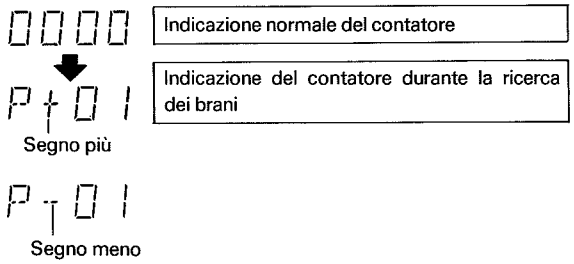
- Indicazione del contatempo.



Tasto di azzeramento (RESET)

Premendo questo tasto si riporta la lettura del quadrante alla posizione 0000, sia per il contanastro che per il contatempo 00.00.

Indicazioni del contatore durante la ricerca dei brani

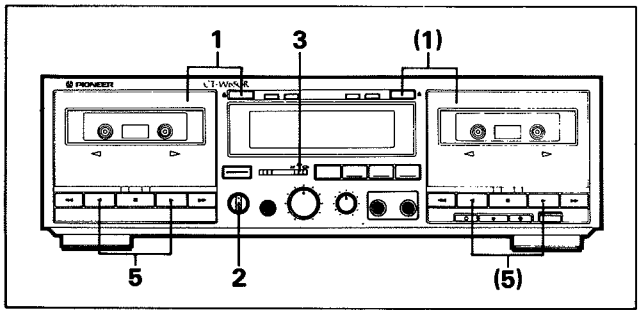


- Nel corso della ricerca in avanti appare il segno più (+).
- Nel corso della ricerca all'indietro appare il segno meno (—).

Le ultime due cifre dell'indicazione del contatore visualizzano il numero dei brani da saltare. Se si vogliono saltare tre brani, ad esempio, l'indicazione iniziale sarà "P+03". Il numero poi diminuisce di una unità ogni volta che viene saltato un brano ("P+02" → "P+01", ecc.). Quando il deck riprende la riproduzione, ricompare la normale indicazione del contanastro.

PLAYBACK

SINGLE PLAYBACK (Either Deck I or Deck II)



1. **Load a prerecorded tape in Deck I or II.**
2. **Set the DOLBY NR switch.**
   - Always set the switch to the same position that was used for recording.
3. **Set the REVERSE MODE switch (see page 16).**
4. **Set the stereo amplifier for tape playback.**
5. **Press the playback (▶ or ◀) button of either Deck I or II.**

To stop playback temporarily (Deck II only)

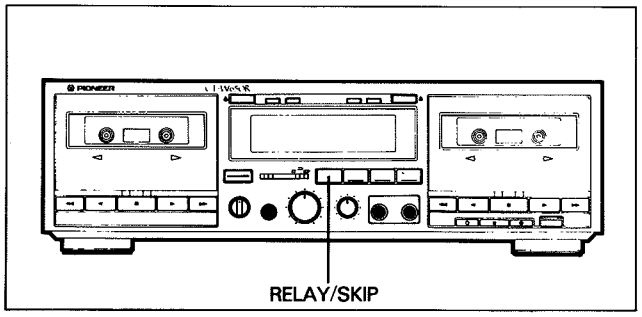
Press the pause (⏸) button.

- To resume playback, either press the pause (⏸) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop playback

Press the stop (■) button.

BLANK SKIP



This function allows you to skip blank (unrecorded) portions of the tape during playback.

Press the RELAY/SKIP button to select the blank skip function. The RELAY/SKIP indicator lights.

- When this mode is selected, if the deck encounters a blank portion of tape more than 15 seconds in length, it will fast forward the tape until it encounters another recorded portion, and resume playback from that point.

LECTURE

LECTURE SIMPLE (section "DECK I" ou "DECK II")

1. **Introduisez une cassette enregistrée dans le logement de la section "DECK I" ou "DECK II".**
2. **Réglez le commutateur Dolby "DOLBY NR".**
   - Réglez toujours ce commutateur à la position à laquelle il était réglé pendant l'enregistrement.
3. **Réglez le commutateur de mode d'inversion "REVERSE MODE" (cf. page 16).**
4. **Réglez l'amplificateur stéréo pour la lecture d'une cassette.**
5. **Appuyez sur l'un des deux boutons de lecture ("▶" ou "◀") de la section "DECK I" ou "DECK II".**

Pour arrêter momentanément la lecture (section "DECK II" uniquement)

Appuyez sur le bouton de pause " ⏸ ".

- Pour que la lecture reprenne, appuyez de nouveau sur le bouton de pause " ⏸ " ou sur l'un des boutons de lecture ("▶" ou "◀").

Pour mettre fin à la lecture

Appuyez sur le bouton d'arrêt "■".

SAUT DES PASSAGES VIERGES

Cette fonction permet de sauter les espaces vierges (non enregistrés) de la bande en cours de lecture.

Appuyer sur la touche RELAY/SKIP pour choisir la fonction de saut des espaces vierges désirée. L'indicateur RELAY/SKIP s'allume.

- Lorsque la touche RELAY/SKIP est réglé à cette position, chaque fois qu'un passage vierge de plus de 15 secondes est détecté la bande se met à défiler rapidement jusqu'au prochain passage enregistré et la lecture reprend à ce point.

WIEDERGABE

EINZELWIEDERGABE (Deck I oder Deck II)

1. **Bereits bespielte Cassette in Deck I oder II einlegen.**
2. **DOLBY-NR-Betriebsart wählen.**
   - Immer dieselbe Einstellung wählen, die für die Aufnahme verwendet wurde.
3. **REVERSE-MODE-Schalterstellung wählen (siehe Seite 17).**
4. **Stereo-Verstärker auf Tonbandwiedergabe stellen.**
5. **Wiedergabetaste (▶ oder ◀) von Deck I oder Deck II betätigen.**

Zeitweise Unterbrechung der Wiedergabe (nur Deck II)

Pausentaste (⏸) drücken.

- Zur Fortsetzung der Wiedergabe erneut die Pausentaste (⏸) drücken oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) betätigen.

Abbruch der Wiedergabe

Stopptaste (■) drücken.

RIPRODUZIONE

RIPRODUZIONE SEMPLICE (deck I o II)

1. **Inserire nel deck I (o II) la cassetta che si vuole ascoltare.**
2. **Disporre sulla posizione desiderata l'interruttore DOLBY NR.**
   - Disporre sempre l'interruttore sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione.
3. **Disporre l'interruttore REVERSE MODE sulla posizione desiderata (vedi pag. 17).**
4. **Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.**
5. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) del deck utilizzato (I o II).**

Arresto temporaneo della riproduzione (solo per il deck II)

Premere il tasto della pausa (⏸).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto della pausa (⏸), oppure uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■).

LEERSTELLEN-ÜBERPSPRINGEN

Mit dieser Funktion können Sie leere (unbespielte) Stellen des Bands während der Wiedergabe überspringen.
Stellen Sie die RELAY/SKIP-Taste auf die Funktion Leerstellen-Überspringen. Die RELAY/SKIP-Anzeige leuchtet dann auf.

- Wenn das Cassettendeck in dieser Betriebsart eine Leerstelle auffindet, die länger als 15 Sekunden ist, wird das Band im Schnellvorlauf bis zum Beginn der nächsten Aufnahme vorgespult und die Wiedergabe an dieser Stelle fortgesetzt.

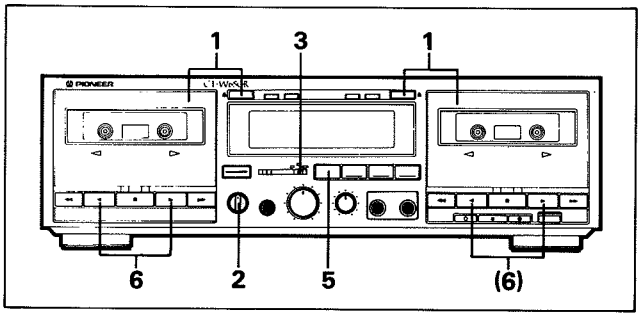
SALTO DEGLI SPAZI IN BIANCO

Questa funzione consente di saltare, nel corso della riproduzione, le parti del nastro eventualmente non registrate.
Per selezionare questa funzione premere il tasto RELAY/SKIP. La relativa indicazione si accende.

- Attivando questa modalità, nel caso in cui il deck, nel corso della riproduzione, incontri una porzione di nastro non registrata di lunghezza superiore a 15 secondi, il nastro viene fatto avanzare rapidamente sino all'inizio della successiva sezione registrata, da dove la riproduzione riprende.

PLAYBACK

RELAY PLAYBACK



When relay playback mode is selected, continuous playback can be performed. When the tape in one deck reaches the end and stops, the other deck will automatically begin playback.

1. **Load prerecorded tapes in Deck I and Deck II.**
   - Make sure that both tapes have been recorded using the same Dolby NR setting.
2. **Set the DOLBY NR switch.**
   - Always set the switch to the same position that was used for recording.
3. **Set the REVERSE MODE switch (see page 30).**
4. **Set the stereo amplifier for tape playback.**
5. **Press the RELAY/SKIP button to select the blank skip function. The RELAY/SKIP indicator lights.**
6. **Press the playback (▶ or ◀) button of the deck that will start to play first.**
   - When the tape in one deck ends, the other deck automatically begins playback.
   - To cancel relay playback, press the RELAY/SKIP button again (The RELAY/SKIP indicator goes out).

NOTES:

- *Relay playback can begin from either Deck I or Deck II.*
- *When the tape in one deck reaches the end, it automatically stops, and the tape in the other deck begins playback.*
- *The tape in the idle deck can be replaced during relay playback mode, allowing many tapes to be played back continuously. This is a convenient feature for parties, background music, etc.*
- *When this mode is selected, if the deck encounters a blank portion of tape more than 15 seconds in length, it will fast forward the tape until it encounters another recorded portion, and resume playback from that point.*

To stop playback temporarily (Deck II only)

Press the pause (❚❚) button.

- To resume playback, either press the pause (❚❚) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop playback

Press the stop (■) button of the deck which is currently playing.

LECTURE

LECTURE-RELAIS

Vous pouvez régler la platine pour qu'à la fin de la lecture d'une cassette, l'autre section prenne automatiquement le relais et cela de manière continue si vous le voulez.

1. **Introduisez des cassettes enregistrées dans les deux logements.**
   - Vérifiez si les deux cassettes ont été enregistrées avec le même réglage Dolby NR.
2. **Réglez le commutateur Dolby "DOLBY NR".**
   - Réglez toujours ce commutateur à la position à laquelle il était réglé pendant l'enregistrement.
3. **Réglez le commutateur de mode d'inversion "REVERSE MODE" (cf. page 30).**
4. **Réglez l'amplificateur stéréo pour la lecture d'une cassette.**
5. **Appuyer sur la touche RELAY/SKIP pour sélectionner la fonction de saut des espaces vierges. L'indicateur RELAY/SKIP s'allume.**
6. **Appuyez sur l'un des deux boutons de lecture ("▶" ou "◀") de la section par laquelle vous voulez que la lecture commence.**
   - Lorsque la lecture d'une bande se termine, la lecture de l'autre bande se déclenche automatiquement.
   - Pour annuler la fonction de lecture relayée, appuyer une nouvelle fois sur le bouton RELAY/SKIP (L'indicateur RELAY/SKIP disparaît).

REMARQUES:

- *La lecture-relais peut commencer par l'une quelconque des deux sections "DECK I" ou "DECK II".*
- *Lorsque la bande d'une section arrive à la fin, elle s'arrête et la lecture de la bande de l'autre section se déclenche automatiquement.*
- *Pendant la lecture-relais, vous pouvez changer la cassette de la section qui est en attente. Vous pouvez ainsi reproduire en continu un grand nombre de cassettes, fonction que vous apprécierez lorsque vous donnez des fêtes ou que vous voulez faire varier la musique de fond.*
- *En mode de lecture-relais, chaque fois qu'un passage vierge de plus de 15 secondes est détecté la bande se met à défiler rapidement jusqu'au prochain passage enregistré et la lecture reprend à ce point.*

Pour arrêter momentanément la lecture (section "DECK II" uniquement)

Appuyez sur le bouton de pause " ❚❚ "

- Pour que la lecture reprenne, appuyez de nouveau sur le bouton de pause " ❚❚ " ou sur l'un des boutons de lecture ("▶" ou "◀").

Pour mettre fin à la lecture

Appuyez sur le bouton d'arrêt "■" de la section en cours de lecture.

WIEDERGABE

WEITERGESCHALTETE WIEDERGABE

Mit Betriebsart Weitergeschaltete Wiedergabe können Sie Cassette hintereinander abspielen lassen. Wenn die Cassette des einen Decks zu Ende gelaufen ist und stoppt, beginnt automatisch das andere Deck mit der Wiedergabe.

1. **Bereits bespielte Cassetten in Deck I und II einlegen.**
   - Immer dieselbe Einstellung wählen, die für die Aufnahme verwendet wurde.
2. **DOLBY-NR-Betriebsart wählen.**
   - Immer dieselbe Einstellung wählen, die für die Aufnahme verwendet wurde.
3. **REVERSE-MODE-Schalterstellung wählen (siehe Seite 31).**
4. **Stereo-Verstärker auf Tonbandwiedergabe stellen.**
5. **Stellen Sie die RELAY/SKIP-Taste auf die Funktion Leerstellen-Überspringen. Die RELAY/SKIP-Anzeige leuchtet dann auf.**
6. **Wiedergabetaste (▶ oder ◀) des zuerst zu hörenden Decks betätigen.**
   - Wenn die Cassette des einen Decks zu Ende gelaufen ist, beginnt automatisch das andere Deck mit der Wiedergabe.
   - RELAY/SKIP-Taste erneut drücken, um die Betriebsart Weitergeschaltete Wiedergabe aufzuheben. (Anzeige RELAY/SKIP erlischt.)

HINWEISE:

- *Die Betriebsart Weitergeschaltete Wiedergabe kann wahlweise von Deck I oder Deck II beginnen.*
- *Sobald die Cassette des einen Decks zu Ende gelaufen ist und automatisch stoppt, beginnt das andere Deck mit der Wiedergabe.*
- *Die Cassette des nicht-laufenden Decks kann während des weitergeschalteten Wiedergabebetriebs ausgewechselt werden, so daß Sie ununterbrochen neue Bänder abspielen können. Diese Funktion eignet sich besonders für Parties, Hintergrundsmusik u.ä.*
- *Wenn das Deck in dieser Betriebsart eine Leerstelle auffindet, die länger als 15 Sekunden ist, wird das Band im Schnellvorlauf bis zum Beginn der nächsten Aufnahme vorgespult und die Wiedergabe an dieser Stelle fortgesetzt.*

Zeitweise Unterbrechung der Wiedergabe (nur Deck II)

Pausentaste (❚❚) drücken.

- Zur Fortsetzung der Wiedergabe erneut die Pausentaste (❚❚) drücken oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) betätigen.

Abbruch der Wiedergabe

Stopptaste (■) des gegenwärtig laufenden Cassettendecks drücken.

RIPRODUZIONE

RIPRODUZIONE CONTINUA

Selezionando questa modalità è possibile riprodurre le cassette in modo continuo. Quando il nastro inserito in un deck giunge al termine della riproduzione, automaticamente ha inizio la riproduzione del nastro che si trova nell'altro deck, e così di seguito.

1. **Inserire nel deck I (o II) la cassetta che si vuole ascoltare.**
   - Verificare che entrambi i nastri siano stati registrati con la stessa predisposizione dell'interruttore Dolby NR.
2. **Predisporre l'interruttore DOLBY NR.**
   - Disporre sempre l'interruttore sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione.
3. **Disporre l'interruttore REVERSE MODE sulla posizione desiderata (vedi pag. 31).**
4. **Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.**
5. **Premere il tasto RELAY/SKIP per selezionare la funzione di riproduzione continua. La relativa indicazione luminosa si accende.**
6. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) del deck che si intende avviare per primo.**
   - Al termine del nastro di un deck, l'altro deck inizia automaticamente la riproduzione.
   - Per cancellare la modalità di riproduzione continua, premere di nuovo il tasto RELAY/SKIP (facendo spegnere la relativa indicazione luminosa).

NOTE:

- *La riproduzione continua può iniziare, indifferentemente, dal deck I o dal deck II.*
- *Quando il nastro di uno dei due deck giunge a fine corsa, si arresta, ed automaticamente ha iniziola riproduzione del nastro contenuto nell'altro deck.*
- *Se è anche contemporaneamente attivata la modalità di ripetizione, sostituendo la cassetta che si trova nel deck che ha appena terminato la lettura, è possibile riprodurre in modo continuo vari nastri. Questa caratteristica può essere sfruttata in modo molto conveniente nel caso di party, per ottenere musica di sottofondo continua, e così via.*
- *In questa modalità, se il deck incontra una sezxione del nastro non registrata per un periodo superiore a 15 secondi, il nastro viene fatto avanzare rapidamente sino all'inizio della successiva porzione registrata, da dove la riproduzione riprende.*

Arresto temporaneo della riproduzione (solo per il deck II)

Premere il tasto della pausa (❚❚).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto della pausa (❚❚), oppure uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■) del deck in funzione al momento.

PLAYBACK

SWITCH SETTINGS FOR RELAY PLAYBACK

The playback sequence depends on the setting of the REVERSE MODE switch and on which playback (▶ or ◀) button is pressed first. The playback sequence for each of the possible selections is shown below.

*1 In the one-way (⇄) mode, relay playback always begins from the direction indicated by the tape transport mode indicator (▶ or ◀). To change this direction, press the desired playback (▶ or ◀) button, then immediately press the stop (■) button.

*2 In the two-way (⇆) and repeat (↻) modes, relay playback always begins from the forward direction.

I ▷ : Deck I forward playback
II ▷ : Deck II forward playback
∞ : Auto-reverse function
I ◁ : Deck I reverse playback
II ◁ : Deck II reverse playback
→ : Relay

REVERSE MODE switch	Playback button	Other deck mode	Playback sequence
⇄	Deck I ▶	II ▶	I ▷ → II ▷
⇄	Deck I ▶	II ◀	I ▷ → II ◁
⇄	Deck I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷
⇄	Deck I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁
⇄	Deck II ▶	I ▶	II ▷ → I ▷
⇄	Deck II ▶	I ◀	II ▷ → I ◁
⇄	Deck II ◀	I ▶	II ◁ → I ▷
⇄	Deck II ◀	I ◀	II ◁ → I ◁
⇆	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
⇆	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
↻	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ ... until both tapes are played 8 times (32 sides)
↻	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ... until both tapes are played 8 times (31 sides)
↻	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ ... until both tapes are played 8 times (32 sides)
↻	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ... until both tapes are played 8 times (31 sides)

MUSIC SEARCH

(Skipping forward or backward to play back a desired selection)

The music search function detects blanks (longer than 4 seconds) between selections, advances the tape in the forward or reverse direction to find the beginning of the desired selection, and automatically starts playback.
It can find a selection located up to 15 selections before or after the current position.

LECTURE

REGLAGE DU COMMUTATEUR DE MODE D'INVERSION POUR LA LECTURE-RELAIS

La phase de lecture dépend du réglage du commutateur REVERSE MODE et de l'utilisation de l'une ou l'autre des touches de lecture (▶ ou ◀). La phase de lecture dans chacun des cas possibles est détaillée ci-dessous.

*1 En mode "sens unique" (⇄), la lecture relayée commence toujours dans la direction indiquée par l'indicateur de mode de transport de bande (▶ ou ◀). Pour changer de direction, appuyer sur la touche de lecture désirée (▶ ou ◀), puis appuyer immédiatement sur le bouton d'arrêt (■).

*2 En mode "deux sens" (⇆) et en mode répétition (↻), la lecture relayée commence toujours dans la direction avant.

I ▷ : Lecture vers la droite de la cassette dans la section "DECK I"
II ▷ : Lecture vers la droite de la cassette dans la section "DECK II"
∞ : Inversion automatique
I ◁ : Lecture vers la gauche de la cassette dans la section "DECK I"
II ◁ : Lecture vers la gauche de la cassette dans la section "DECK II"
→ : Relais

Commutateur REVERSE MODE	Touche de lecture	Mode autre lecteur	Séquence de lecture
⇄	Deck I ▶	II ▶	I ▷ → II ▷
⇄	Deck I ▶	II ◀	I ▷ → II ◁
⇄	Deck I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷
⇄	Deck I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁
⇄	Deck II ▶	I ▶	II ▷ → I ▷
⇄	Deck II ▶	I ◀	II ▷ → I ◁
⇄	Deck II ◀	I ▶	II ◁ → I ▷
⇄	Deck II ◀	I ◀	II ◁ → I ◁
⇆	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
⇆	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
↻	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ ... jusqu'à 8 lectures des deux côtés des deux bandes (32 côtés)
↻	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ... jusqu'à 8 lectures des deux côtés des deux bandes (31 côtés)
↻	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ ... jusqu'à 8 lectures des deux côtés des deux bandes (32 côtés)
↻	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ... jusqu'à 8 lectures des deux côtés des deux bandes (31 côtés)

RECHERCHE DE MORCEAU

(Saut dans un sens ou dans l'autre jusqu'au début du morceau voulu)

Le système de recherche musicale détecte les passages vierges de plus de 4 secondes entre les morceaux, commande le défilement rapide de la bande, dans un sens ou dans l'autre, jusqu'au début du morceau voulu et déclenche automatiquement la lecture.
Ce système vous permet de retrouver un morceau qui peut se trouver jusqu'à 15 morceaux plus loin, dans un sens ou dans l'autre.

SCHALTERSTELLUNGEN FÜR WEITERGESCHALTETE WIEDERGABE

Die Wiedergabefolge hängt von der Stellung des REVERSE-MODE-Schalters ab, sowie davon, welche Wiedergabetaste (▶ oder ◀) zuerst gedrückt wird. Die Wiedergabefolge der einzelnen Positionen ist wie folgend.

*1 Im Einwegbetrieb (⇄) beginnt die weitergeschaltete Wiedergabe immer mit der an der Bandtransportart-Anzeige angezeigten Richtung (▶ oder ◀). Um diese Richtung zu wechseln, drücken Sie die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀) und sofort darauf die Stopptaste (■).

*2 Im Umkehrbetrieb (⇆) und im Endlosbetrieb (↻) beginnt die weitergeschaltete Wiedergabe immer in Richtung vorwärts.

I ▷ : Wiedergabe vorwärts Deck I
II ▷ : Wiedergabe vorwärts Deck II
∞ : Automatische Bandumkehr
I ◁ : Wiedergabe rückwärts Deck I
II ◁ : Wiedergabe rückwärts Deck II
→ : Relais

REVERSE-MODE-Schalter	Wiedergabe-Taste	Betriebsart anderes Deck	Wiedergabefolge
⇄	Deck I ▶	II ▶	I ▷ → II ▷
⇄	Deck I ▶	II ◀	I ▷ → II ◁
⇄	Deck I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷
⇄	Deck I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁
⇄	Deck II ▶	I ▶	II ▷ → I ▷
⇄	Deck II ▶	I ◀	II ▷ → I ◁
⇄	Deck II ◀	I ▶	II ◁ → I ▷
⇄	Deck II ◀	I ◀	II ◁ → I ◁
⇆	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
⇆	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
↻	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ ... bis beide Cassetten 8 mal abgespielt wurden (32 Seiten)
↻	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ... bis beide Cassetten 8 mal abgespielt wurden (31 Seiten)
↻	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ ... bis beide Cassetten 8 mal abgespielt wurden (32 Seiten)
↻	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ... bis beide Cassetten 8 mal abgespielt wurden (31 Seiten)

TITELSUCHLAUF

(Vorwärts- oder Rückwärtsspringen, um einen gewünschten Titel aufzufinden)

Die Titelsuchlauffunktion erkennt Leerstellen (länger als 4 Sekunden) zwischen einzelnen Titeln und spult das Band vor- oder rückwärts, um den Beginn eines gewünschten Titels aufzusuchen und an dieser Stelle mit der Wiedergabe zu beginnen.
Die Funktion kann einen Titel bis zu 15 Titelstellen vor oder nach der gegenwärtigen Position aufsuchen.

POSIZIONI DELL'INTERRUTTORE PER LA RIPRODUZIONE CONTINUA

La sequenza di riproduzione dipende dalla posizione dell'interruttore REVERSE MODE, e dal tasto (▶ o ◀) che viene premuto per primo per avviare la riproduzione. La sequenza che si ottiene con ogni possibile combinazione delle posizioni dei tasti viene descritta nella tabella seguente.

*1 Nella modalità unidirezionale (⇄) la riproduzione continua inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (▶ o ◀). Per cambiare questa direzione premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀), e premere poi subito dopo il tasto di arresto (■).

*2 Nelle modalità bidirezionale (⇆) e di ripetizione (↻), la riproduzione continua inizia sempre dalla direzione in avanti.

I ▷ : Riproduzione in avanti del deck I
II ▷ : Riproduzione in avanti del deck II
∞ : Funzione di inversione automatica
I ◁ : Riproduzione all'inverso del deck I
II ◁ : Riproduzione all'inverso del deck II
→ : Prosecuzione

Interruttore REVERSE MODE	Tasto di avvio iniziale	Modalità dell'altro deck	Sequenza di riproduzione
⇄	Deck I ▶	II ▶	I ▷ → II ▷
⇄	Deck I ▶	II ◀	I ▷ → II ◁
⇄	Deck I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷
⇄	Deck I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁
⇄	Deck II ▶	I ▶	II ▷ → I ▷
⇄	Deck II ▶	I ◀	II ▷ → I ◁
⇄	Deck II ◀	I ▶	II ◁ → I ▷
⇄	Deck II ◀	I ◀	II ◁ → I ◁
⇆	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
⇆	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
↻	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ ... entrambi i nastri riprodotti 8 volte (32 lati)
↻	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ... entrambi i nastri riprodotti 8 volte (31 lati)
↻	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ ... entrambi i nastri riprodotti 8 volte (32 lati)
↻	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ... entrambi i nastri riprodotti 8 volte (31 lati)

RICERCA DEI BRANI

(Salto in avanti o all'indietro alla ricerca di un certo brano desiderato)

La funzione di ricerca dei brani, tramite l'individuazione di eventuali spazi non registrati (di durata superiore a 4 secondi) fra un brano e l'altro, consente di far avvolgere automaticamente il nastro, in avanti o all'indietro, sino all'inizio del brano desiderato, da dove la riproduzione si avvia poi automaticamente.
Con questa funzione è possibile procedere alla ricerca di un brano che si trovi ad una distanza massima di 15 brani precedenti, o seguenti, la posizione in cui ci si trova al momento.

During Forward Playback

When you wish to locate the next selection or a later one, press the fast forward (▶▶) button as many times as the number of selections to be skipped. When you wish to listen to the current selection from the beginning, press the fast reverse (◀◀) button once. To return to the previous selection or an earlier one, press the fast reverse (◀◀) button as many times as the number of selections to be skipped, plus one.

During Reverse Playback

When you wish to locate the next selection or a later one, press the fast reverse (◀◀) button as many times as the number of selections to be skipped. When you wish to listen to the current selection from the beginning, press the fast forward (▶▶) button once. To return to the previous selection or an earlier one, press the fast forward (▶▶) button as many times as the number of selections to be skipped, plus one.

From the Stop Mode

Press the playback (▶ or ◀) button to select the tape transport direction, then press the fast forward or fast reverse (▶▶ or ◀◀) button to perform music search as described above.

■ If the button is pressed more times than the number of selections on the side, music search can continue on the other side; but ONLY if the auto reverse function operates.

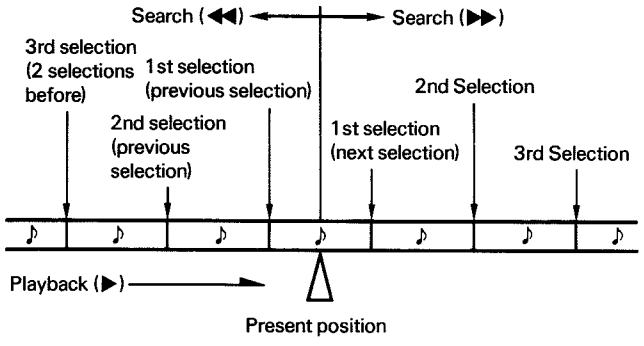
NOTES:

In the following cases, the music search function may be unable to properly detect blanks between selections, thus operating incorrectly. This is not, however, a sign of unit malfunction.

- *When using a tape with blanks between selections less than 4 seconds long.*
- *When listening to tapes with long low-level intervals; like classical music tapes; or tapes with sound breaks several seconds long within selections.*
- *When listening to tapes of recorded conferences or talk shows, where the sound is discontinuous.*
- *When using tapes with noise in the blanks between selections.*

How Selections are Counted

When the music search function is performed in the middle of a selection and "1st previous selection" is specified (the button is pressed once), the deck will return to the beginning of the present selection. To return to earlier selections, count the number of selections to be skipped, plus one.



Pendant la lecture vers la droite

Si vous voulez écouter un morceau qui se trouve après, appuyez sur le bouton de défilement rapide vers la droite "▶▶" le nombre de fois qu'il y a de morceaux à sauter. Si vous désirez réécouter le morceau en cours à partir du début, appuyez une fois sur le bouton de défilement rapide vers la gauche "◀◀". Si vous voulez écouter un morceau qui se trouve avant, appuyez sur le bouton de défilement rapide vers la gauche "◀◀" le nombre de fois qu'il y a de morceaux à sauter, plus un.

Pendant la lecture vers la gauche

Si vous voulez écouter un morceau qui se trouve après, appuyez sur le bouton de défilement rapide vers la gauche "◀◀" le nombre de fois qu'il y a de morceaux à sauter. Si vous désirez réécouter le morceau en cours à partir du début, appuyez une fois sur le bouton de défilement rapide vers la droite "▶▶". Si vous voulez écouter un morceau qui se trouve avant, appuyez sur le bouton de défilement rapide vers la droite "▶▶" le nombre de fois qu'il y a de morceaux à sauter, plus un.

En mode d'arrêt

Appuyez sur l'un des deux boutons de lecture ("▶" ou "◀") pour choisir le sens de défilement de la bande, puis appuyez sur le bouton de défilement rapide vers la droite ou vers la gauche ("▶▶" ou "◀◀") pour retrouver le morceau voulu en procédant comme indiqué ci-dessus.

■ Si vous appuyez sur un bouton de défilement rapide plus de fois qu'il reste de morceaux sur ce côté, la recherche peut continuer sur l'autre côté de la bande à condition que la fonction d'inversion automatique soit validée.

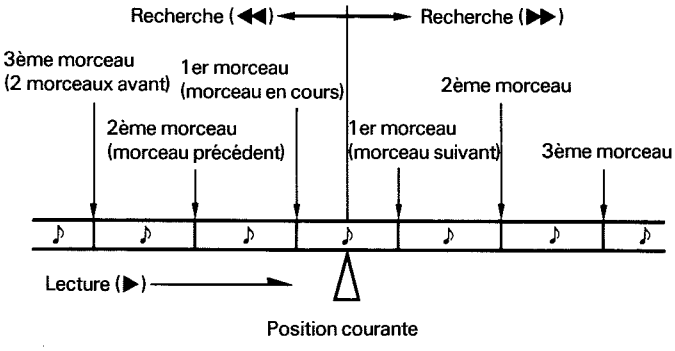
REMARQUES:

Le système de recherche de morceau pourrait être incapable de détecter les passages vierges et donc ne pas fonctionner correctement dans les cas énumérés ci-dessous.

- *Passages vierges entre morceaux de moins de 4 secondes.*
- *Morceaux contenant de longs passages de niveau faible (comme certaines musiques classiques) ou des intervalles silencieux de plusieurs secondes.*
- *Morceaux parlés (conversations ou conférences) dont le son est discontinu.*
- *Passages entre morceaux bruyants (parasites).*

Comment compter les morceaux

Lorsqu'un morceau est en cours de lecture et que vous appuyez une fois sur le bouton de défilement rapide dans le sens inverse de la lecture, la lecture reprend au début de ce morceau. Par conséquent, si vous désirez écouter un morceau antérieur, ajoutez "un" au nombre de morceaux à sauter.



WIEDERGABE

Während Wiedergabe vorwärts

Wenn Sie den nächstfolgenden Titel oder einen späteren Titel aufsuchen wollen, betätigen Sie die Schnellvorlauftaste (▶▶) so oft, wie Leerstellen bis zum gewünschten Titel zu überspringen sind. Wenn Sie den gegenwärtig laufenden Titel von Anfang an hören wollen, drücken Sie nur einmal auf die Schnellrücklauftaste (◀◀). Um zum vorausgehenden oder einem noch weiter zurückliegenden Titel zurückzuspringen, drücken Sie die Schnellrücklauftaste (◀◀) so oft, wie Leerstellen bis zum gewünschten Titel zu überspringen sind, plus einmal mehr.

Während Wiedergabe rückwärts

Wenn Sie den nächstfolgenden Titel oder einen späteren Titel aufsuchen wollen, betätigen Sie die Schnellrücklauftaste (◀◀) so oft, wie Leerstellen bis zum gewünschten Titel zu überspringen sind. Wenn Sie den gegenwärtig laufenden Titel von Anfang an hören wollen, drücken Sie nur einmal auf die Schnellvorlauftaste (▶▶). Um zum vorausgehenden oder einem noch weiter zurückliegenden Titel zurückzuspringen, drücken Sie die Schnellvorlauftaste (▶▶) so oft, wie Leerstellen bis zum gewünschten Titel zu überspringen sind, plus einmal mehr.

Aus dem Stoppzustand

Wählen Sie die Bandtransportrichtung mit der Wiedergabetaste (▶ oder ◀), und drücken Sie dann die Schnellvorlauftaste oder die Schnellrücklauftaste (▶▶ oder ◀◀), um den Titelsuchlauf wie oben beschrieben durchzuführen.

■ Falls die Taste öfter gedrückt wird, als Titel auf dieser Bandseite vorhanden sind, kann der Titelsuchlauf auf der anderen Spur fortgesetzt werden; allerdings NUR, wenn die automatische Bandumkehr aktiviert ist.

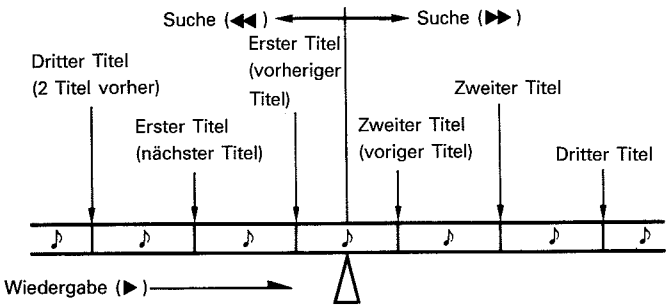
HINWEISE:

In den folgenden Fällen ist die Titelsuchlauffunktion eventuell unfähig, Leerstellen zwischen den Titeln aufzufinden, und funktioniert damit nicht korrekt. Solche Fälle stellen aber keine Störung dar.

- *Bei Verwendung einer Cassette mit Leerstellen, die kürzer als 4 Sekunden sind.*
- *Beim Abspielen von Cassetten mit langen sehr leisen Aufnahmeperioden, wie z.B. bei klassischer Musik; oder bei Aufnahmen, die innerhalb eines Titels mehrere Sekunden lange Leerstellen aufweisen.*
- *Beim Abspielen von Konferenzaufnahmen oder Diskussionen, wo der Redefluß unregelmäßig ist.*
- *Beim Abspielen von Cassetten, deren Leerstellen zwischen den Titeln von Geräuschen überdeckt sind.*

So werden Titel gezählt

Wenn der Titelsuchlauf inmitten eines Titels durchgeführt wird und der "erste vorausgehende Titel" gewünscht wird (die Taste also einmal gedrückt wurde), kehrt das Cassettendeck zum Beginn des gegenwärtig laufenden Titels zurück. Um zu noch weiter zurückliegenden Titeln zurückzukehren, zählt man die Anzahl der zu überspringenden Titel plus einen mehr.



Gegenwärtige Position

RIPRODUZIONE

Durante la riproduzione in avanti

Per localizzare uno dei brani successivi, premere il tasto di avanzamento veloce (▶▶) lo stesso numero di volte corrispondente al numero di brani che devono essere saltati. Se si intende riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto (◀◀). Per tornare invece indietro, al brano precedente o più indietro ancora, premere il tasto (◀◀) lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati, più una.

Durante la riproduzione all'inverso

Per localizzare uno dei brani successivi, nella stessa direzione, premere il tasto (◀◀) lo stesso numero di volte corrispondente al numero di brani che devono essere saltati. Se si intende riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto (▶▶). er tornare invece indietro, al brano precedente, o più indietro ancora, premere il tasto (▶▶) lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati, più una.

Dalla posizione di arresto

Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) per selezionare la direzione del movimento del nastro e premere poi il tasto di avanzamento veloce o di riavvolgimento (▶▶ o ◀◀) per eseguire la ricerca nel modo sopradescritto.

■ Se il tasto viene premuto un numero di volte superiore al numero di brani presenti sul nastro, la ricerca può continuare anche sull'altro lato del nastro, ma solamente se la funzione di inversione automatica è attivata.

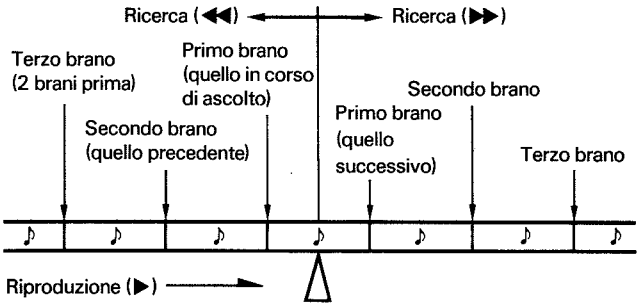
NOTE:

Nelle seguenti circostanze la funzione di ricerca dei brani potrebbe non riuscire ad individuare correttamente gli spazi non registrati presenti fra un brano e l'altro. Non si tratta però di una disfunzione dell'apparecchio.

- *Se la durata degli spazi non registrati presenti sul nastro è inferiore a 4 secondi.*
- *Ascoltando nastri con lunghi passaggi a basso livello sonoro, come può capitare nella musica classica, o con lunghe pause di silenzio all'interno del brano stesso.*
- *Ascoltando conferenze, o registrazioni di interventi parlati, dove l'emissione sonora risulta intermittente.*
- *Quando il nastro utilizzato contiene del rumore negli spazi che dovrebbero essere non registrati.*

Conteggio dei brani

Avviando la funzione di ricerca dei brani mentre si è in corso di riproduzione, e specificando il "primo brano precedente", la riproduzione ritorna all'inizio del brano in corso di ascolto. Per ritornare sui brani più indietro, è necessario aggiungere una unità al conteggio dei brani.

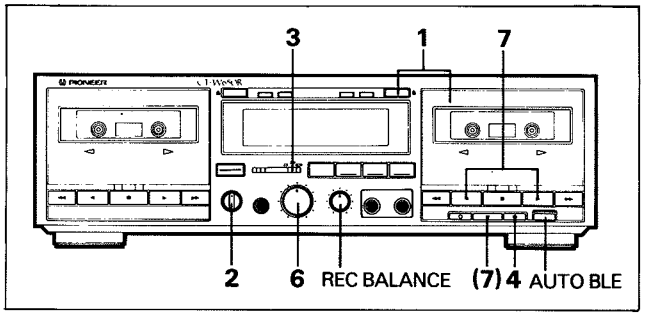


Posizione del momento

RECORDING (Deck II only)

Erasure Prevention Tabs

The recording (●) button will not function when the erasure prevention tabs of the loaded cassette tape have been removed (see page 6). Do not press the recording (●) button with unreasonable force. When recording on both sides, make sure that both tabs are intact.



1. **Load a tape for recording in Deck II.**
   - To select AUTO BLE tuning (CT-W650R only), press the AUTO BLE button, then wait about 30 seconds until the AUTO BLE TUNED indicator appears (see page 38).
2. **Set the DOLBY NR switch.**
3. **Set the REVERSE MODE switch.**
   - To record on one side only, set the switch to the ⇄ position. To record on both sides, set the switch to either the ⇉ or the ⟲ position.
4. **Press the recording (●) button.**
5. **Prepare the audio source from which you wish to record. Turn on the stereo amplifier and prepare it for playback of the desired audio source.**
6. **Adjust the recording level. For details, see "ADJUSTING THE RECORDING LEVEL" below.**
7. **Press the playback (▶ or ◀) button or the pause (❚❚) button to begin recording.**
   - When recording on both sides, press the ▶ button. If the ◀ button is pressed, recording will stop after only one side is recorded. The deck cannot switch from the reverse direction to the forward direction during recording.

To Stop Recording Temporarily

Press the pause (❚❚) button.

- To resume recording, either press the pause (❚❚) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To Stop Recording

Press the stop (■) button.

ADJUSTING THE RECORDING LEVEL

The adjustment of the recording level is the most important factor in achieving good recording results. A high level provides a good signal-to-noise ratio and dynamic range, but an excessively high level distorts the sound. If the level is set too low for fear of sound distortion, irritating tape hiss will mar the recording. The characteristics of tapes differ depending on the manufacturer and the type of tape. Set the REC LEVEL control so that the level meter's "+3 dB" indicator remains lit most of the time. No harm will be done if the "+5 dB" indicator lights momentarily at peaks. When recording without Dolby NR, set the REC LEVEL control so that the "0 dB" indicator lights, and the "+3 dB" indicator lights occasionally at peaks.

ENREGISTREMENT (section "DECK II" uniquement)

Languette de protection

Le touche d'enregistrement " ● " ne fonctionne pas lorsque les languettes de protection de la cassette ont été rompues (cf. page 6). Ne forcez donc pas sur ce touche, vérifiez plutt la cassette. Lorsque vous désirez enregistrer sur les deux côtés d'une bande, assurez-vous que les deux languettes de protection de la cassette sont intactes.

1. **Introduisez une cassette vierge dans le logement de la section "DECK II".**
   - Pour sélectionner la syntonisation AUTO BLE (CT-W650R uniquement), appuyer sur la touche AUTO BLE, puis patienter 30 secondes environ jusqu'à ce que l'indication TUNED apparaisse (voir page 38).
2. **Réglez le commutateur "DOLBY NR".**
3. **Réglez le commutateur de mode d'inversion "REVERSE MODE".**
   - Pour enregistrer sur un seul côté de la bande, réglez ce commutateur à la position " ⇄ ". Pour enregistrer sur les deux côtés de la bande, réglez ce commutateur à la position " ⇉ " ou " ⟲ ".
4. **Appuyez sur le bouton d'enregistrement " ● ".**
5. **Préparez la source que vous désirez enregistrer. Allumez l'amplificateur stéréo et préparez-le pour la lecture de la source à enregistrer.**
6. **Réglez le niveau d'enregistrement. Pour plus de détails, reportez-vous au paragraphe ci-dessous intitulé "REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT".**
7. **Appuyez sur le bouton de lecture ("▶" ou "◀") ou sur le bouton de pause " ❚❚ " pour commencer l'enregistrement.**
   - Lorsque vous désirez enregistrer sur les deux côtés de la bande, appuyez sur le bouton de lecture vers la droite "▶". Si le bouton de lecture vers la gauche "◀" est enfoncé, l'enregistrement s'arrêtera à la fin du premier côté. En effet, l'inversion du sens de défilement ne peut se faire que de la droite vers la gauche en mode d'enregistrement.

Pour arrêter momentanément l'enregistrement

Appuyez sur le bouton de pause " ❚❚ ".

- Pour que l'enregistrement reprenne, appuyez de nouveau sur le bouton de pause " ❚❚ " ou sur le bouton de lecture ("▶" ou "◀").

Pour mettre fin à l'enregistrement

Appuyez sur le bouton d'arrêt "■".

REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT

C'est essentiellement du réglage du niveau d'enregistrement que dépend la qualité des enregistrements obtenus. Avec un niveau élevé, vous obtiendrez un bon rapport signal-bruit et une grande gamme dynamique mais si le niveau est trop élevé, le son subira des déformations. D'un autre côté, si par crainte d'une déformation du son vous choisissez un niveau trop bas, vos enregistrements risqueront d'être gâchés par cet irritant bruit de bande. Les caractéristiques des bandes diffèrent selon la marque et le type de bande mais d'une manière générale, si vous utilisez le système Dolby, réglez la commande de niveau d'enregistrement "REC LEVEL" de telle manière que les diodes de la section "+3 dB" du décibelmètre soient allumées la plupart du temps et que les diodes de la section "+5 dB" ne s'allument qu'occasionnellement, aux moments les plus puissants. Si, par contre, vous n'utilisez pas le système Dolby, réglez la commande de niveau d'enregistrement "REC LEVEL" de telle manière que les diodes de la section "0 dB" soient en général allumées et que les diodes de la section "+3 dB" ne s'allument qu'occasionnellement, aux moments les plus puissants.

AUFNAHME (nur Deck II)

Löschschutz-Sicherungsplättchen

Die Aufnahmetaste (●) funktioniert nicht, wenn die Löschschutz-Sicherungsplättchen entfernt sind (siehe Seite 7). Drücken Sie nicht übermäßig stark auf die Aufnahmetaste (●). Vor Aufnahmen auf beide Seiten sollten Sie sich vergewissern, daß beide Sicherungsplättchen vorhanden sind.

1. **Cassette zur Aufnahme in Deck II einlegen.**
   - Um AUTO-BLE-Abstimmung zu wählen (nur CT-W650R), drücken Sie die AUTO-BLE-Taste, warten dann etwa 30 Sekunden, bis die AUTO-BLE-Anzeige [TUNED] zeigt (siehe Seite 39).
2. **DOLBY-NR-Betriebsart wählen.**
3. **REVERSE-MODE-Schalterstellung wählen.**
   - Zur Aufnahme auf nur eine Seite den Schalter auf Position ⇄ stellen.
   - Zur Aufnahme auf beide Seiten den Schalter auf Position ⇉ oder auf ⟲ stellen.
4. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
5. **Die gewünschte Tonquelle wählen. Stereo-Verstärker einschalten und auf Wiedergabe der gewünschten Tonquelle stellen.**
6. **Aufnahmepegel einstellen. Einzelheiten hierzu siehe "EINSTELLEN DES AUFNAHMEPEGELS" unten.**
7. **Zum Beginn der Aufnahme die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) oder die Pausentaste (❚❚) betätigen.**
   - Zur Aufnahme auf beide Seiten die ▶ -Taste drücken. Falls Sie die ◀ -Taste betätigen, bricht der Aufnahmebetrieb nach Bespielen von nur einer Seite ab. Das Cassettendeck kann während der Aufnahme nicht von Rückwärtslauf auf Vorwärtslauf umschalten.

Zeitweise Unterbrechung der Wiedergabe

Pausentaste (❚❚) drücken.

- Zur Fortsetzung der Wiedergabe erneut die Pausentaste (❚❚) drücken oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) betätigen.

Abbruch der Wiedergabe

Stopptaste (■) drücken.

EINSTELLEN DES AUFNAHMEPEGELS

Die Einstellung des Aufnahmepegels ist der wichtigste Faktor für gute Aufnahmequalität. Ein hoher Pegel bietet einen hervorragenden Signal-Rausch-Abstand und großen Dynamikbereich, ein übermäßig hoher Pegel aber verzerrt den Klang. Falls der Pegel aus Furcht vor Verzerrungen zu niedrig eingestellt ist, könnte die Aufnahme von irritierendem Bandrauschen begleitet sein. Die Eigenschaften von Cassettenbändern sind je nach Hersteller und Bandart verschieden. Stellen Sie den REC-LEVEL-Regler so ein, daß die Anzeige "+3dB" die meiste Zeit über aufleuchtet. Kurzzeitiges Aufleuchten der Anzeige "+5dB" schadet nicht. Bei Aufnahmen ohne Dolby-Rauschunterdrückung sollten Sie den REC-LEVEL-Regler so einstellen, daß Anzeige "0dB" und gelegentlich Anzeige "+3dB" aufleuchtet.

REGISTRAZIONE (solo per il deck II)

Linguette di prevenzione della cancellazione

Il tasto di registrazione (●) non funziona se le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali della cassetta sulla quale si intende registrare sono state rotte (vedi pag. 7). In questo caso evitare di premere con forza il tasto di registrazione (●). Per registrare su entrambi i lati della cassetta verificare che entrambe le linguette siano intatte.

1. **Inserire nel deck II la cassetta sulla quale si vuole registrare.**
   - Se si intende utilizzare la regolazione automatica "BLE" (solo per il CT-W650R), premere il tasto AUTO BLE, e attendere poi per circa 30 secondi, sino a quando l'indicazione [TUNED] ("regolato"), presente nel riquadro AUTO BLE, si illumina (vedi pag. 39).
2. **Disporre sulla posizione desiderata l'interruttore DOLBY NR.**
3. **Disporre l'interruttore REVERSE MODE sulla posizione desiderata.**
   - Per registrare su di un solo lato disporre l'interruttore sulla posizione ⇄ .
   - Per registrare su entrambi i lati disporre l'interruttore sulla posizione ⇉ o ⟲ .
4. **Premere il tasto di registrazione (●).**
5. **Preparare la sorgente audio che si intende registrare. Accendere l'amplificatore stereo e predisporlo per la riproduzione della sorgente audio desiderata.**
6. **Regolare il livello di registrazione. Per dettagli vedere più avanti, "REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE".**
7. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) o il tasto di pausa (❚❚) per dare inizio alla registrazione.**
   - Se si registra su entrambi i lati della cassetta premere il tasto ▶. Premendo il tasto ◀ in questo caso, la registrazione si arresta al termine del primo lato del nastro. Il registratore non può passare dalla direzione inversa a quella in avanti durante la registrazione.

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto della pausa (❚❚).

- Per riprendere la registrazione, premere di nuovo il tasto della pausa (❚❚), oppure uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■).

REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE

La regolazione del livello di registrazione è il fattore più importante per ottenere una registrazione di buona qualità. Un livello fornisce un buon rapporto segnale/rumore ed una buona gamma dinamica, ma un livello eccessivamente alto distorce il suono. Al contrario, se il livello viene posto troppo basso, per paura di distorsioni sonore, irritanti sibili del nastro rovinano la registrazione. Le caratteristiche del nastro differiscono a seconda dei fabbricanti e del tipo di nastro. In linea di massima, disporre il comando REC LEVEL in modo che l'indicazione "+3 dB" del misuratore di livello rimanga accesa per la maggior parte del periodo di registrazione. Nessun problema se l'indicazione "+5 dB" si illumina occasionalmente in presenza di certi particolari picchi. Se si registra senza usare il sistema Dolby NR, disporre il livello di registrazione in modo che rimanga quasi sempre illuminata l'indicazione "0 dB", con occasionali accensioni di quella "+3 dB" in presenza di picchi.

RECORDING

NOTES:

- *The optimal recording level may differ somewhat, depending on the audio source and type of tape used. In order to obtain the best possible results, set the recording level after actual testing, or select AUTO BLE tuning. Listen to your recordings, and adjust the level as necessary.*
- *The level meter may react differently during recording and playback of the same tape. This is due to differences in tape sensitivity, and creates no problem.*

[Balancing the recording level of left (L) and right (R) channels]

Occasionally, the sound level of the audio source may not be properly balanced between channels. If the audio level of left and right channels is unequal, use the REC BALANCE control to adjust the balance.
Turning the control clockwise will lower the audio level of the left channel, and turning it counterclockwise will lower the audio level of the right channel.

RECORDING USING MICROPHONE (CT-W650R only)

1. **Connect the left and right plugs of the microphone(s) to the MIC L and R jacks.**
2. **Follow the procedure for RECORDING given above (omit step 5).**

NOTES:

- *Be sure to disconnect the microphone plugs from the MIC L/R jacks when not using the microphone for recording. Otherwise, the sound input to the INPUT jacks cannot be recorded.*
- *Use a commercially available one-point stereo microphone or two microphones when recording in stereo.*

RECORDING MUTE

Use this function to create the 4.5-second blanks needed for proper operation of the music search function.

- Press the recording mute (O) button during recording and the deck will create a blank space by recording a section which contains no signal for approximately 4.5 seconds. The deck will then enter recording standby mode.
- To create a blank which is more than 4.5 seconds long, hold the button down for the desired length of time. When the button is released, the deck will enter recording standby mode.
- To resume recording, press the pause (❚❚) button or the playback (▶ or ◀) button.

Erasing a Tape

To erase the recorded contents of a tape, load the tape in Deck II and follow the procedure below.

1. **Set the REC LEVEL control to the MIN position.**
2. **Press the recording (●) button.**
3. **Press the playback (▶ or ◀) button or the pause (❚❚) button.**

ENREGISTREMENT

REMARQUES:

- *Le volume optimal d'enregistrement est susceptible de varier en fonction de la source audio et du type de cassette utilisé. Pour obtenir les meilleurs résultats possibles, procédez à un essai avant de régler le volume d'enregistrement ou bien sélectionnez la syntonisation AUTO BLE. Ecoutez vos enregistrements et réglez le volume en conséquence.*
- *L'hypsomètre peut réagir différemment au cours de l'enregistrement et de la lecture de la même bande. Cela est dû aux différences de sensibilité de la bande, et ne présente aucun problème.*

[Equilibrer le volume d'enregistrement des canaux de gauche (L) et de droite (R)]

Le volume sonore de la source audio est parfois mal équilibré entre les deux canaux. Si tel est le cas, utiliser la commande REC BALANCE afin de rétablir l'équilibre.
Pour diminuer le volume sonore du canal de gauche, tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre. Tourner dans le sens inverse pour diminuer le volume du canal de droite.

ENREGISTREMENT AVEC UN MICROPHONE (CT-W650R uniquement)

1. **Brancher les fiches de droite et de gauche du ou des microphones sur les prises MIC L et R.**
2. **Respecter la marche à suivre exposée dans le chapitre ENREGISTREMENT (excepté l'étape 5).**

REMARQUES:

- *Vérifier que les fiches du microphone sont débranchées des prises MIC L/R lorsque l'enregistrement avec micro est terminé. L'enregistrement d'une source sonore par l'intermédiaire des prises d'entrée INPUT est en effet rendu impossible dans ce cas.*
- *Pour enregistrer en stéréo, utiliser un microphone stéréo compact ou deux microphones.*

COUPURE DU SON

Cette fonction vous permet de ménager des passages muets de 4,5 secondes entre les morceaux pour permettre au système de recherche de morceau de fonctionner correctement.

- Appuyez sur le bouton de coupure du son " O " pendant l'enregistrement et un passage de 4,5 secondes ne contenant aucun son sera automatiquement "enregistré". La platine se mettra ensuite en mode d'attente d'enregistrement.
- Pour enregister un passage muet de plus de 4,5 secondes, maintenez le bouton de coupure du son enfoncé le temps désiré. Quand vous relâcherez ce bouton, la platine se mettra en mode d'attente d'enregistrement.
- Pour que l'enregistrement reprenne, appuyez sur le bouton de pause " ❚❚ " ou sur le bouton de lecture ("▶" ou "◀").

Effacement d'un enregistrement

Pour effacer les sons enregistrés sur une bande, insérez la cassette en question dans l'un quelconque des deux logements et suivez la procédure indiquée ci-dessous.

1. **Réglez la commande de niveau d'enregistrement "REC LEVEL" à la position "MIN".**
2. **Appuyez sur le bouton d'enregistrement " ● ".**
3. **Appuyez sur l'un des boutons de lecture ("▶" ou "◀") ou sur le bouton de pause " ❚❚ ".**

AUFNAHME

HINWEISE:

- *Der optimale Aussteuerungspegel kann je nach Aufnahmequelle und Bandart etwas variieren. Für optimale Ergebnisse sollten Sie den Aufnahmepegel nach einer vorausgehenden Probeaufnahme einstellen, oder wählen Sie die AUTO-BLE-Abstimmung. Hören Sie die Aufnahmen an, und stellen Sie den Regler auf die optimale Klangqualität ein.*
- *Die Aufnahmepegelanzeige kann zwischen Aufnahme und Wiedergabe geringfügig verschieden ausfallen. Grund dafür sind Unterschiede in der Bandempfindlichkeit, was aber kein Problem darstellt.*

[Ausgleich des Aussteuerungspegels links (L) und rechts (R)]

Gelegentlich ist der Pegel zwischen den Kanälen einer Tonquelle nicht korrekt ausgeglichen. Falls der Pegel zwischen den Kanälen links und rechts ungleich klingt, sollten Sie die Balance mit dem REC-BALANCE-Regler herstellen. Drehen des Reglers im Uhrzeigersinn senkt den Pegel des linken Kanals, Drehen im Gegenuhrzeigersinn senkt den Pegel des rechten Kanals.

AUFNAHMEN MIT MIKROFON (nur CT-W650R)

1. **Linken und rechten Stecker des Mikrofons bzw. der Mikrofone an den MIC-Buchsen R und L anschließen.**
2. **Nach der unter AUFNAHME beschriebenen Prozedur vorgehen (Schritt 5 auslassen).**

HINWEISE:

- *Vergessen Sie nicht, die Mikrofonstecker aus den MIC-Buchsen L und R abzuziehen, wenn Sie zur Aufnahme kein Mikrofon verwenden. Andernfalls kann das Eingangssignal an den INPUT-Buchsen nicht aufgenommen werden.*
- *Verwenden Sie für Stereoaufnahmen ein handelsübliches Einzelstecker-Stereomikrofon oder zwei Mikrofone.*

AUFNAHMEAUSSPARUNG

Mit dieser Funktion können 4,5 Sekunden lange Leerstellen eingefügt werden, um später einen problemlosen Titelsuchlauf zu gewährleisten.

- Bei Betätigung der Aufnahmeaussparungstaste (○) während der Aufnahme wird eine Leerstelle, also eine Phase ohne Tonsignal, von etwa 4,5 Sekunden Dauer eingefügt. Das Deck schaltet danach auf Aufnahmebereitschaft.
- Wenn Sie eine Leerstelle einfügen wollen, die länger als 4,5 Sekunden ist, halten Sie die Taste für die gewünschte Dauer gedrückt. Beim Loslassen der Taste schaltet das Deck auf Aufnahmebereitschaft.
- Zur Forsetzung der Aufnahme die Pausentaste (❚❚) oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Löschen einer Cassette

Zum Löschen eines bespielten Bands legen Sie die Cassette in Deck II ein und führen die folgenden Schritte durch.

1. **REC-LEVEL-Regler auf Position MIN stellen.**
2. **Aufnahmetaste (●) drücken.**
3. **Wiedergabetaste (▶ oder ◀) oder Pausentaste (❚❚) drücken.**

REGISTRAZIONE

NOTE:

- *Il livello di registrazione ottimale differisce anche in relazione al tipo di sorgente sonora ed al tipo di nastro usato. Per ottenere comunque i migliori risultati possibili, regolare il livello di registrazione dopo aver fatto una prova pratica, oppure selezionare il sistema di regolazione automatica AUTO BLE. Ascoltare poi la registrazione di prova, e regolare il livello secondo necessità.*
- *Il misuratore di livello reagisce in modo diverso durante la registrazione e durante la riproduzione dello stesso nastro. Ciò è dovuto alle differenze nella sensitività del nastro, e non costituisce un problema.*

[Bilanciamento del livello di registrazione dei canali sinistro (L) e destro (R)]

In certi casi, può capitare che il livello sonoro dei due canli non sia bilanciato in modo appropriato. Se il livello sonoro dei due canali sinistro e destro non è uguale, usare il tasto REC BALANCE per regolare il bilanciamento.
Ruotando il comando in senso orario si abbassa il livello audio del canale sinistro, e ruotandolo in senso antiorario, invece, si abbassa il livello audio del canale destro.

REGISTRAZIONE TRAMITE MICROFONO (solo per il CT-W650R)

1. **Collegare le spine sinistra e destra del microfono, o dei microfoni, alla prese MIC L e R.**
2. **Eseguire la procedura per la REGISTRAZIONE di cui sopra, omettendo però il passo 5.**

NOTE:

- *Ricordarsi di staccare le spine del microfono dalle prese MIC L ed R, quando il microfono non viene utilizzato per la registrazione. In caso contrario, il suono in ingresso alle prese INPUT non può essere registrato.*
- *Per le registrazioni stereofoniche, usare un microfono stereo ad un punto, o due microfoni separati.*

SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE

Usare questa funzione per creare gli spazi non registrati di 4,5 secondi, necessari per il corretto funzionamento della funzione di ricerca dei brani.

- Nel corso della registrazione premere il tasto di silenziamento (○). IL registratore crea uno spazio non registrato, che non contiene segnali, della durata di circa 4,5 secondi, e poi entra in modalità di attesa della registrazione.
- Per produrre uno spazio non registrato di durata superiore a 4,5 secondi, tenere premuto il tasto di silenziamento per il periodo di tempo desiderato.
- Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto di pausa (❚❚) o uno dei tasti di riproduzione (▶ o ◀).

Cancellazione di un nastro

Per cancellare il contenuto di una registrazione, caricare la cassetta nel deck II e procedere nel modo seguente.

1. **Porre il comando REC LEVEL al minimo (posizione MIN).**
2. **Premere il tasto di registrazione (●).**
3. **Premere uno dei tasti di riproduzione (▶ o ◀) o di pausa (❚❚).**

AUTO BLE TUNING (CT-W650R only)

1. Load a tape for recording in Deck II.

- Make sure that the erasure prevention tabs are intact.

2. Press the AUTO BLE button.

Wait appproximately 30 seconds until the AUTO BLE TUNED indicator appears.

During this time, the deck performs the operations shown below. First, it forwards the tape for about 1 second, so that recording begins on the recordable portion of the tape. When the AUTO BLE tuning process is completed, the tape returns to its original position.

AUTO BLE operation:

(approximately 30 seconds)

Operation	Indicator	
	Counter indicator	AUTO BLE indicator
Start ① Fast forward	00.00 (Normal counter)	BIAS LEVEL EQ
② Recording ③ Fast reverse ④ Playback	BIAS	BIAS LEVEL EQ ● Adjusting recording bias.
⑤ Recording ⑥ Fast reverse ⑦ Playback	LEVL	BIAS LEVEL EQ ● Adjusting recording level (sensitivity)
⑧ Recording ⑨ Fast reverse ⑩ Playback ⑪ Fast reverse	EQ	BIAS LEVEL EQ ● Adjusting recording equalizer.
⑫ Stop End	00.00 (Returns to normal counter)	BIAS LEVEL EQ

SYNTONISATION AUTO BLE (CT-W650R uniquement)

1. Charger la cassette dans le "DECK II" pour l'enregistrement.

- S'assurer que les languettes de protection sont intactes.

2. Appuyer sur la touche AUTO BLE.

Patienter 30 secondes environ jusqu'à ce que l'indicateur AUTO BLE affiche TUNED.

Pendant ce temps, le lecteur procède aux opérations indiquées ci-dessous. Il avance tout d'abord la bande pendant environ une seconde afin que l'enregistrement commence sur une partie enregistrable de la cassette. La cassette revient à sa position initiale lorsque le processus de syntonisation AUTO BLE s'achève.

Opération AUTO BLE

(environ 30 secondes)

Opération	Indicateur de compteur	
	Indicateur	schéma indicateur
Début ① Avance rapide	00.00 (compteur normal)	BIAS LEVEL EQ
② Enregistrement ③ Retour rapide ④ Lecture	BIAS	BIAS LEVEL EQ ● Régler la polarisation de l'enregistrement
⑤ Enregistrement ⑥ Retour rapide ⑦ Lecture	LEVL	BIAS LEVEL EQ ● Régler le volume d'enregistrement (sensibilité)
⑧ Enregistrement ⑨ Retour rapide ⑩ Lecture ⑪ Retour rapide	EQ	BIAS LEVEL EQ ● Régler l'équilibreur d'enregistrement
⑫ Arrêt Fin	00.00 (Retour au compteur normal)	BIAS LEVEL EQ

AUFNAHME

AUTO-BLE-ABSTIMMUNG (nur CT-W650R)

1. Cassette zur Aufnahme in Deck II einlegen.

- Vergewissern Sie sich, daß die Löschschutz-Sicherungsplättchen intakt sind.

2. AUTO-BLE-Taste betätigen.

Etwa 30 Sekunden warten, bis die AUTO-BLE-Anzeige TUNED anzeigt.

Während dieser Zeit nimmt das Cassettendeck die nachstehenden Einstellungen vor. Vorher wird das Band etwa 1 Sekunde lang vorgespult, damit die Aufnahme auf dem bespielbaren Teil des Bands beginnt. Wenn der AUTO-BLE-Abstimmvorgang beendet ist, wird das Band zum Ausgangspunkt zurückgespult.

AUTO-BLE-Abstimmvorgang:

(etwa 30 Sekunden)

Anzeige	Vorgang	
	Zähleranzeige	Grafikanzeige
Start ① Schnellvorlauf	00.00 (Normaler Zähler)	BIAS LEVEL EQ
② Aufnahme ③ Schnellrücklauf ④ Wiedergabe	BIAS	BIAS LEVEL EQ ● Einstellen der Vormagnetisierung
⑤ Aufnahme ⑥ Schnellrücklauf ⑦ Wiedergabe	LEVL	BIAS LEVEL EQ ● Einstellen des Aussteuerungspegels (Empfindlichkeit)
⑧ Aufnahme ⑨ Schnellrücklauf ⑩ Wiedergabe ⑪ Schnellrücklauf	EQ	BIAS LEVEL EQ ● Einstellen der Entzerrung
⑫ Stopp Ende	00.00 (Kehrt in den normalen Zählerbetrieb zurück)	BIAS LEVEL EQ

REGISTRAZIONE

REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE" (solo per il CT-W650R)

1. Caricare nel deck II la cassetta sulla quale si vuole registrare.

- Verificare che le linguette di prevenzione della cancellazione accidentale siano intatte.

2. Premere il tasto AUTO BLE.

Attendere per circa 30 secondi, sino a quando l'indicazione TUNED ("regolato") del riquadro AUTO BLE si illumina.

Nel corso di questo periodo di tempo, il deck esegue le operazioni riportate qui di seguito. Anzitutto il nastro viene fatto avanzare di circa un secondo per poter iniziare la registrazione correttamente, sulla parte registrabile del nastro. Una volta completato il processo di regolazione AUTO BLE, il nastro ritorna alla posizione di originale di partenza.

Funzionamento AUTO BLE

(circa 30 secondi)

Operazione	Indicazioni del contatore	
	Visualizzazione	Indicazioni grafiche
Avvio ① Avanzamento veloce	00.00 (Contatore normale)	BIAS LEVEL EQ
② Registrazione ③ Avvolgimento veloce all'indietro ④ Riproduzione	BIAS	BIAS LEVEL EQ ● Regolazione della polarizzazione di registrazione.
⑤ Registrazione ⑥ Avvolgimento veloce all'indietro ⑦ Riproduzione	LEVL	BIAS LEVEL EQ ● Regolazione del livello di registrazione (sensitività)
⑧ Registrazione ⑨ Avvolgimento veloce all'indietro ⑩ Riproduzione ⑪ Avvolgimento veloce all'indietro	EQ	BIAS LEVEL EQ ● Regolazione dell'equalizzazione della registrazione
⑫ Arresto Fine	00.00 (Ritorno al contatore normale)	BIAS LEVEL EQ

RECORDING

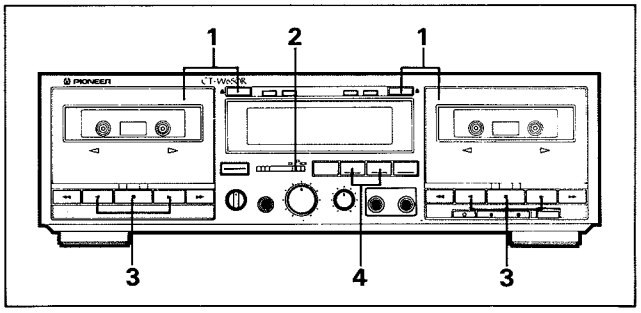
NOTES:

- *To cancel AUTO BLE tuning, press the STOP (■) button.*
- *Be sure to readjust AUTO BLE when using a different type of tape.*
- *During AUTO BLE tuning, the DOLBY NR switch may be set to either OFF, B or C.*
- *The AUTO BLE tuning information is lost when the power is turned off. AUTO BLE must be performed again when the power is turned back on.*
- *To reset the AUTO BLE tuning, press the AUTO BLE button.*
- *AUTO BLE tuning cannot be performed during recording, recording standby or recording mute modes.*

Error display

- If the deck reaches the end of the tape or the leader tape (white portion) during AUTO BLE operation, tuning becomes impossible. Recording will stop immediately and "Err" will flash in the counter indicator.
- The flashing "Err" display will continue to appear until one of the operation buttons is pressed.
- If "Err" flashes in the counter indicator area during AUTO BLE tuning, it indicates that the magnetic characteristics of that portion of the tape are poor (this may be caused by wrinkles, wear, dust, exposure to chemicals, etc.).
  If this occurs, fast forward or rewind the tape for a few seconds, then perform the AUTO BLE tuning procedure again. If "Err" appears once again, cancel the AUTO BLE tuning, or use a different tape.

TAPE COPYING (From Deck I to Deck II)



- The tape copying function lets you copy the contents of a tape from Deck I to Deck II.
- The SYNCHRO COPY I ▻ II buttons are used to select either normal speed copying, or high speed copying (copying at twice the normal playback speed).

1. Load a tape for playback into Deck I and a blank tape into Deck II.

2. Set the REVERSE MODE switch.

3. Set the tape transport direction.

- Tape copying is always performed in the direction indicated by the tape transport indicator (▶ or ◀). To change this direction, press the desired playback (▶ or ◀) button, then immediately press the stop (■) button.

4. Press one of the SYNCHRO COPY I ▻ II buttons (NORMAL or HIGH SPEED).

NORMAL SPEED: Tape copying at normal speed, allowing you to listen to playback (COPY indicator lights).

HIGH SPEED: Tape copying at twice the normal speed (HI-SPEED COPY indicator lights). Playback will still be audible.

ENREGISTREMENT

REMARQUES:

- *Pour annuler la fonction de syntonisation AUTO BLE, appuyer sur le bouton d'arrêt "■".*
- *Réajuster la fonction AUTO BLE à chaque utilisation d'un type de bande différent.*
- *Au cours de la syntonisation AUTO BLE, le commutateur DOLBY NR peut être mis en position OFF, B ou C.*
- *L'ordre de commande de la fonction de syntonisation AUTO BLE est perdu lorsque l'alimentation est coupée. Il convient de recommencer l'opération AUTO BLE lorsque l'appareil est remis sous tension.*
- *Pour réinitialiser la syntronisation AUTO BLE, appuyer sur la touche AUTO BLE.*
- *La fonction de syntronisation AUTO BLE ne peut être actionnée en modes enregistrement, pause-enregistrement ou enregistrement silencieux.*

Affichage des erreurs

- Quand le lecteur arrive à la fin de la bande ou à son amorce (partie blanche) au cours d'une opération AUTO BLE, la syntronisation devient impossible. L'enregistrement s'arrête instantanément et l'indication "Err" se met à clignoter sur l'indicateur de compteur.
- L'affichage de indication "Err" persiste tant que l'une des touches d'opération n'est pas actionnée.
- Si l'indication "Err" clignote dans la zone du compteur d'indication pendant l'accord AUTO BLE, cela signifie que cette partie de la bande est démagnétisée (du fait de plissements, de l'usure, de la poussière, ou de l'exposition aux produits chimiques.)
  Dans ce cas, avancer la bande ou la rembobiner pendant quelques secondes puis procéder à nouveau à l'accord AUTO BLE. Si l'indication "Err" apparaît encore, annuler l'accord AUTO BLE ou utiliser une bande différente.

DUPLICATION DE CASSETTE (de "DECK I" sur "DECK II")

- La fonction de duplication de cassette vous permet de copier tout le contenu d'une bande insérée dans la section "DECK I" sur une bande insérée dans la section "DECK II".
- Les boutons de duplication synchronisée "SYNCHRO COPY I ▻ II" vous permettent de choisir entre deux vitesses de duplication, à savoir: vitesse normale ou grande vitesse (deux fois la vitesse de lecture normale).

1. Introduisez la cassette à reproduire dans la section "DECK I" et une cassette vierge dans la section "DECK II".

2. Réglez le commutateur de mode d'inversion "REVERSE MODE".

3. Choisissez le sens de défilement de la bande.

- La duplication de cassette est toujours exécutée dans le sens indiqué par l'indicateur de sens de défilement ("▶" ou "◀"). Si vous désirez changer le sens de défilement, appuyez sur la bouton de lecture correspondante ("▶" ou "◀") puis immédiatement après sur le bouton d'arrêt "■".

4. Appuyer sur l'une des boutons SYNCHRO COPY I ▻ II (NORMAL SPEED ou HIGH SPEED).

NORMAL SPEED: La cassette est copiée à vitesse normale, ce qui permet de l'écouter simultanément (L'indicateur COPY s'allume).

HIGH SPEED: La cassette est copiée deux fois plus vite que la vitesse normale (L'indicateur HI-SPEED COPY s'allume). Le son est toujours audible.

Pour arrêter la duplication

Appuyez sur le bouton d'arrêt "■" de l'une quelconque des deux sections. Les deux bandes s'arrêteront de défiler.

AUFNAHME

HINWEISE:

- *Zum Aufheben des AUTO-BLE-Betriebs erneut die Stopptaste (■) drücken.*
- *Bei Verwendung eines anderen Bandtyps nicht vergessen, erneut mit AUTO BLE abzustimmen.*
- *Bei AUTO-BLE-Abstimmung kann der DOLBY-NR-Schalter wahlweise auf OFF, B oder C stehen.*
- *Die AUTO-BLE-Abstimmdaten gehen verloren, wenn man die Netzspannung abschaltet. Nach erneutem Einschalten der Netzspannung ist die Abstimmung mit AUTO BLE also von neuem vorzunehmen.*
- *Um den AUTO-BLE-Vorgang rückzustellen, drücken Sie die AUTO-BLE-Taste.*
- *AUTO-BLE-Abstimmung kann nicht während der Betriebsarten Aufnahme, Aufnahmebereitschaft und Aufnahmeaussparung durchgeführt werden.*

Fehleranzeige

- Wenn das Deck während AUTO-BLE-Betrieb das Bandende erreicht hat oder das Vorspannband (weißes Bandstück), kann nicht mehr abgestimmt werden. Die Aufnahme bricht dann sofort ab, und im Zählerfenster erscheint die Anzeige "Err".
- Die Anzeigen "Err" erscheinen so lange, bis Sie eine Bedienungstaste drücken.
- Falls während AUTO-BLE-Abstimmung die Meldung "Err" in der Zählwerkanzeige blinkt, weist dies auf unzureichende Magnetwerte des gerade gespielten Bandbereichs hin (mögliche Ursache sind Runzeln, Verschleiß, Staub, Chemikalien usw.).
  In solchem Fall das Band einige Sekunden im Schnellvorlauf oder -rücklauf aufwickeln und dann noch einmal die Abstimmung mit AUTO BLE vornehmen. Falls "Err" erneut erscheint, sollten Sie die AUTO-BLE-Abstimmung aufheben oder ein anderes Band verwenden.

BANDÜBERSPIELEN (von Deck I nach Deck II)

- Mit der Bandüberspielfunktion können Sie den Inhalt einer Cassette in Deck I auf eine andere Cassette in Deck II kopieren.
- Mit den SYNCHRO-COPY-I ▻ II-Tasten wählen Sie zwischen Kopieren mit normaler Wiedergabegeschwindigkeit oder hoher Geschwindigkeit (doppelter Wiedergabegeschwindigkeit).

1. Eine Cassette zur Wiedergabe in Deck I und eine leere Cassette in Deck II einlegen.

2. REVERSE-MODE-Schalter einstellen.

3. Bandtransportrichtung wählen.

- Die Bandüberspielung erfolgt immer in der Richtung, die von der Bandtransportanzeige (▶ oder ◀) angezeigt wird. Um diese Richtung zu ändern, drücken Sie die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀) und sofort darauf die Stopptaste (■).

4. Betätigen Sie eine der Synchro-Überspieltasten (SYNCHRO COPY I ▻ II) (NORMAL SPEED oder HIGH SPEED).

NORMAL SPEED: Überspielen mit normaler Wiedergabegeschwindigkeit. Sie können also mithören (Anzeigelampe COPY leuchtet auf).

HIGH SPEED: Überspielen mit doppelter Wiedergabegeschwindigkeit (Anzeigelampe HI-SPEED COPY leuchtet auf). Die Wiedergabe ist gerade noch hörbar.

Abbruch des Überspielvorgangs

Stopptaste (■) an einem der Decks drücken. Beide Decks halten an.

REGISTRAZIONE

NOTE:

- *Per cancellare la sintonizzazione AUTO BLE, premere di nuovo il tasto di arresto (■).*
- *Ricordarsi di regolare di nuovo il valore di AUTO BLE quando si fa uso di un tipo diverso di nastro.*
- *Nel corso della regolazione AUTO BLE, l'interruttore DOLBY NR può essere predisposto su una qualunque delle posizioni OFF, B o C.*
- *L'informazione sulla sintonizzazione automatica BLE viene persa quando si spegne l'apparecchio. Riaccendendolo, sarà quindi necessario ripetere di nuovo le operazioni BLE.*
- *Per disinserire la sintonizzazione AUTO BLE, premere di nuovo il tasto AUTO BLE.*
- *La regolazione AUTO BLE non può essere eseguita nel corso delle modalità di registrazione, di attesa della registrazione, o di silenziamento della registrazione.*

Indicazione di errore

- Se il deck giunge alla fine del nastro, o del nastro guida (porzione bianca) nel corso della regolazione AUTO BLE, la regolazione stessa diviene impossibile. La registrazione si arresta immediatamente e sul quadrante del contatore l'indicazione "Err" si mette a lampeggiare.
- Le indicazione "Err" (lampeggiante) continuano a rimanere visualizzate sul quadrante sino a quando non si preme uno dei tasti di funzionamento.
- Se il messaggio "Err" lampeggia sul quadrante del contatore nel corso della regolazione automatica "BLE", ciò indica che le caratteristiche magnetiche di quella porzione di nastro sono scadenti (a causa di grinze, nastro consumato, polvere, contatto con agenti chimici, o altro). In tale occasione, far avanzare o retrocedere rapidamente il nastro per alcuni secondi, ed eseguire poi di nuovo la regolazione AUTO BLE. Se il messaggio "Err" compare di nuovo, sospendere l'esecuzione della regolazione AUTO BLE, o cambiare cassetta.

RIVERSAMENTO SU ALTRI NASTRI (dal deck I al deck II)

- La funzione di riversamento del nastro consente di copiare il contenuto di un nastro su di un altro, dal deck I al deck II.
- Per mezzo del tasto SYNCHRO COPY I ▻ II si può scegliere fra il riversamento a velocità normale ed il riversamento ad alta velocità doppia di quella normale).

1. Caricare nel deck I la cassetta che si vuole copiare e nel deck II quella sulla quale si vuole effettuare la registrazione.

2. Disporre l'interruttore REVERSE MODE sulla posizione desiderata.

3. Predisporre la direzione di movimento del nastro.

- Il riversamento del nastro inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (▶ o ◀). Per cambiare questa direzione premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀), e premere poi subito dopo il tasto di arresto (■).

4. Premere uno dei tasti SYNCHRO COPY I ▻ II (NORMAL SPEED o HIGH SPEED).

NORMAL SPEED: Riversamento del nastro a velocità normale, che consente l'ascolto del nastro stesso. L'indicazione COPY si illumina.

HIGH SPEED: Riversamento a velocità circa doppia di quella normale. L'indicazione HI-SPEED COPY si illumina. La riproduzione continua ad essere udibile.

Arresto del riversamento

Premere il tasto di arresto (■) di uno dei due deck. Entrambi si arrestano.

To Stop Copying

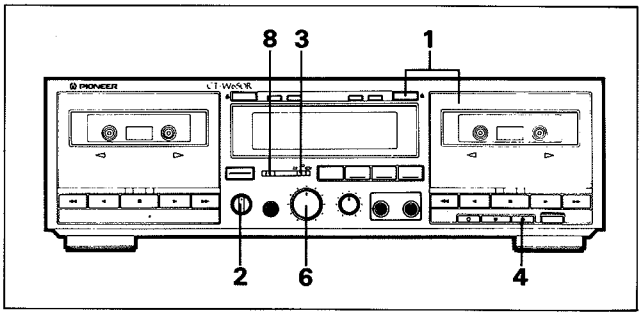
Press the stop (■) button of either deck. Both decks will stop.

NOTES:

- *If a nearby television set is on while high speed copying is being performed, a high pitched interference sound may be heard on the tape. In this case, either use the normal speed copying function, or turn off the television.*
- *The tape in Deck II will be recorded with the same Dolby NR characteristics as the tape in Deck I, regardless of the setting of the DOLBY NR switch. For example, if the original tape was recorded with Dolby C-type NR, the copy will also have Dolby C-type NR.*
- *During high speed copying, none of the operation buttons will function except for the stop (■) button.*
- *During normal speed copying, the recording mute (○) and pause (❚❚) buttons of Deck II also function.*
- *Tape copying stops when either of the two tapes reach the end. Therefore it is advisable to use tapes of the same length.*
- *The sound quality of the copied tape will be somewhat less than that of the original. Therefore when making more than one copy, always record from the original tape (do not make a copy of a copy).*
- *When making tape copies, the recording level does not have to be adjusted.*

RECORDING AND PLAYBACK USING AN AUDIO TIMER

UNATTENDED RECORDING (Deck II only)



1. **Load a tape for recording in Deck II.**
   - Unattended recording always begins in the forward direction. Make sure that the tape is properly rewound.
2. **Set the DOLBY NR switch.**
3. **Set the REVERSE MODE switch.**
4. **Press the recording (●) button.**
5. **Prepare the audio source.**
   - Set the amplifier input selector to tuner, then tune in the desired station.
6. **Adjust the recording level.**
7. **Set the audio timer.**
   - When the timer is set, it will turn off the power of all connected components.
8. **Set the TIMER MODE switch to the REC position. position.**
   - At the preset time, the power will be turned on, and recording will begin automatically.

REMARQUES:

- *Si un téléviseur situé à proximité de la platine est allumé pendant la duplication à grande vitesse, des parasites (sifflements aigus) pourraient être enregistrés sur la bande. Si c'est le cas, choisissez la duplication à vitesse normale ou éteignez le téléviseur.*
- *La duplication vous permettant d'obtenir une "copie" de l'original, il ne sert à rien de régler le commutateur Dolby. Si l'original a été enregistré en mode Dolby C, la copie sera également en mode Dolby C.*
- *Pendant la duplication à grande vitesse, aucun bouton de commande ne fonctionne, sauf le bouton d'arrêt " ■ ".*
- *Pendant la duplication à vitesse normale, vous pouvez également utiliser les boutons de coupure du son " ○ " et de pause " ❚❚ " de la section "DECK II".*
- *La duplication s'arrête lorsque l'une des deux bandes arrive à la fin. Il est donc conseillé d'utiliser des bandes de même durée.*
- *La qualité du son d'une copie est toujours plus ou moins inférieure à celle de l'original. Si vous voulez faire plusieurs copies d'une même bande, dupliquez toujours l'original (ne faites pas de copie d'une copie).*
- *Il ne sert à rien de régler le niveau d'enregistrement lors d'une duplication.*

ENREGISTREMENT ET LECTURE PROGRAMMES PAR MINUTERIE

PROGRAMMATION D'ENREGISTREMENT (section "DECK II" uniquement)

1. **Introduisez une cassette vierge dans le logement de la section "DECK II".**
   - En cas d'enregistrement programmé, la bande commence toujours à défiler vers la droite. Vérifiez donc que la bande est correctement enroulée.
2. **Réglez le commutateur "DOLBY NR".**
3. **Réglez le commutateur de mode d'inversion "REVERSE MODE".**
4. **Appuyez sur le bouton d'enregistrement " ● ".**
5. **Préparez la source à enregistrer.**
   - Réglez le sélecteur d'entrée de l'amplificateur à la position pour syntonisateur puis effectuez l'accord sur la station émettrice voulue.
6. **Réglez le niveau d'enregistrement.**
7. **Réglez la minuterie audio.**
   - Une fois que la minuterie est enclenchée, elle éteint (ou met en mode d'attente) tous les composants de la chaîne.
8. **Réglez le commutateur "TIMER MODE" à la position pour enregistrement "REC".**
   - A l'heure programmée, les composants de la chaîne s'allumeront et l'enregistrement commencera automatiquement.

AUFNAHME

HINWEISE:

- *Falls während des Hochgeschwindigkeits-Überspielvorgangs in nächster Nähe ein Fernsehgerät eingeschaltet ist, hören Sie eventuell ein hohes Pfeifen. Schalten Sie in solchem Fall entweder auf Überspielen mit normaler Wiedergabegeschwindigkeit um, oder schalten Sie das Fernsehgerät ab.*
- *Die Cassette in Deck II wird ungeachtet der DOLBY-Schalterstellung mit derselben Dolby-Rauschunterdrückungsart wie Deck I bespielt. Wenn das Originalband z.B. mit Dolby Typ C bespielt worden ist, wird auch die Kopie mit Dolby Typ C bespielt.*
- *Während des Hochgeschwindigkeits-Kopiervorgangs funktioniert keine der Bedienungstasten mit Ausnahme der Stopptaste (■).*
- *Während des Kopiervorgangs mit normaler Geschwindigkeit funktionieren auch die Tasten Aufnahmeaussparung (○) und Pause (❚❚) von Deck II.*
- *Die Bandüberspielung bricht ab, wenn eine der beiden Cassetten abgelaufen ist. Es empfiehlt sich daher, Cassetten gleicher Länge zu verwenden.*
- *Die Klangqualität der Kopie ist der des Originals leicht unterlegen. Wenn Sie mehr als eine Kopie anfertigen wollen, sollten Sie die Aufnahme immer vom ursprünglichen Band machen (also keine Kopie einer Kopie anfertigen).*
- *Beim direkten Überspielen von Cassetten braucht der Aufnahmepegel nicht eingestellt zu werden.*

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT AUDIO-TIMER

UNBEAUFSICHTIGTE AUFNAHME (nur Deck II)

1. **Cassette zur Aufnahme in Deck II einlegen.**
   - Die unbeaufsichtigte Timer-Aufnahme beginnt immer in Richtung vorwärts. Vergewissern Sie sich, daß das Band korrekt aufgespult ist.
2. **DOLBY-NR-Schalter einstellen.**
3. **REVERSE-MODE-Schalter einstellen.**
4. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
5. **Die gewünschte Tonquelle wählen.**
   - Verstärkereingangswähler auf Tuner stellen, dann auf den gewünschten Sender abstimmen.
6. **Aufnahmepegel einstellen.**
7. **Audio-Timer einstellen.**
   - Der eingestellte Timer schaltet die Stromversorgung aller angeschlossenen Komponenten ab.
8. **TIMER-MODE-Schalter auf Position REC stellen.**
   - Die Stromversorgung schaltet sich zum eingestellten Zeitpunkt ein, und die Aufnahme beginnt automatisch.

REGISTRAZIONE

NOTE:

- *Se vi è un televisore acceso nelle vicinanze mentre si effettua il riversamento ad alta velocità, possono prodursi sul nastro delle interferenze ad alta frequenza. In questo caso procedere al riversamento a velocità normale, o spegnere il televisore.*
- *Il nastro del deck II viene registrato con le stesse caratteristiche Dolby NR del nastro contenuto nel deck I, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore DOLBY NR. Se, ad esempio, il nastro originale era stato registrato con il sistema Dolby NR di tipo C, anche la copia risulterà registrata con lo stesso sistema Dolby NR C.*
- *Nel corso del riversamento ad alta velocità non è possibile attivare alcun tasto ad eccezione di quello di arresto (■).*
- *Nel corso del riversamento a velocità normale, i tasti di silenziamento della registrazione (○) e di pausa (❚❚) del deck II possono essere attivati.*
- *La funzione di riversamento si arresta quando uno dei due nastri giunge alla fine. Si consiglia quindi di utilizzare nastri della stessa lunghezza.*
- *La qualità sonora del nastro sul quale è stata effettuato il riversamento è alquanto inferiore a quella del nastro originale. Se si intendono fare più copie dello stesso originale, si consiglia di riversare sempre dall'originale (evitando quindi di copiare da una copia).*
- *Per il riversamento non è necessario regolare il livello di registrazione.*

REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER

REGISTRAZIONE IN ASSENZA (solo per il deck II)

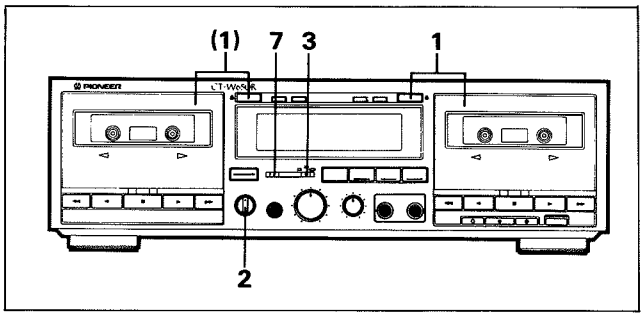
1. **Caricare nel deck II il nastro sul quale si vuole registrare.**
   - La registrazione in assenza inizia sempre dalla direzione in avanti. Verificare che il nastro sia riavvolto sino al punto desiderato per l'inizio.
2. **Disporre opportunamente l'interruttore DOLBY NR.**
3. **Predisporre l'interruttore REVERSE MODE come desiderato.**
4. **Premere il tasto di registrazione (●).**
5. **Predisporre la sorgente audio dalla quale si vuole registrare.**
   - Nel caso della radio, predisporre il selettore di ingresso dell'amplificatore sul sintonizzatore, e sintonizzarsi poi sulla stazione desiderata.
6. **Regolare il livello di registrazione.**
7. **Predisporre il timer.**
   - Una volta che la regolazione del timer sia terminata, tutti i componenti collegati si spengono.
8. **Disporre l'interruttore TIMER MODE sulla posizione REC.**
   - All'ora designata per l'inizio, tutti i componenti si accendono, e la registrazione ha inizio automaticamente.

RECORDING AND PLAYBACK USING AN AUDIO TIMER

NOTES:

- *Unattended recording will not work if the erasure prevention tabs of the tape loaded in Deck II have been removed.*
- *Operations depend on the type of audio timer used: Be sure to consult the operating instructions of the audio timer you actually use.*
- *When not performing timer operations, set the TIMER MODE switch to the OFF position. Otherwise, recording might begin unexpectedly when the power is turned on.*
- *Turn down the volume of the amplifier if you do not wish to listen to the program while it is being recorded.*
- *AUTO BLE tuning cannot be used during unattended recording.*

WAKE-UP PLAYBACK (Deck I or Deck II)



1. **Load the tape(s) for playback.**
   - Wake-up playback always begins in the forward direction. Make sure that the tape(s) are properly rewound.
2. **Set the DOLBY NR switch.**
3. **Set the REVERSE MODE switch.**
4. **Set the stereo amplfier for tape playback.**
   - Adjust the volume level by playing back a selection of the tape.
5. **Rewind the tape to the position where playback is to start.**
6. **Set the audio timer.**
   - When the timer is set, it will turn off the power of all connected components.
7. **Set the TIMER MODE switch to the PLAY position.**
   - At the time set on the audio timer, the power will be turned on and playback will begin automatically.

NOTES:

- *Operations depend on the type of audio timer used: Be sure to consult the operating instructions of the audio timer you actually use.*
- *When tapes are inserted in both Deck I and Deck II, relay playback from Deck I to Deck II will be performed when the power comes on.*
- *The blank skip function will operate during wake-up playback (see page 26).*
- *When not performing timer operations, set the TIMER MODE switch to the OFF position. Otherwise, playback might begin unexpectedly when the power is turned on.*

ENREGISTREMENT ET LECTURE PROGRAMMES PAR MINUTERIE

REMARQUES:

- *L'enregistrement ne pourra pas se déclencher si les languettes de protection de la cassette introduite dans la section "DECK II" ont été rompues.*
- *Les opérations à effectuer dépendent du type de minuterie audio utilisée, veuillez donc consulter le mode d'emploi de votre minuterie.*
- *Une fois que l'enregistrement programmé est terminé, replacez le commutateur "TIMER MODE" à la position "OFF", sinon un enregistrement pourrait se déclencher intempestivement au moment où vous allumez la chaîne.*
- *Baissez le volume de l'amplificateur si vous ne voulez pas écouter l'émission pendant qu'elle est enregistrée.*
- *La fonction de syntonisation AUTO BLE ne peut être utilisée pendant un enregistrement différé.*

PROGRAMMATION DE LECTURE (sections "DECK I" et "DECK II")

1. **Mettez en place la ou les cassettes que vous voulez écouter à votre réveil.**
   - En cas de lecture programmée, la bande commence toujours à défiler vers la droite. Vérifiez donc que la ou les bandes sont correctement enroulées.
2. **Réglez le commutateur "DOLBY NR".**
3. **Réglez le commutateur de mode d'inversion "REVERSE MODE".**
4. **Réglez l'amplificateur stéréo pour la lecture d'une cassette.**
   - Ecoutez un passage et réglez le volume au niveau que vous jugez approprié.
5. **Enroulez la bande au point où vous voulez que la lecture commence.**
6. **Réglez la minuterie audio.**
   - Une fois que la minuterie est enclenchée, elle éteint (ou met en mode d'attente) tous les composants de la chaîne.
7. **Réglez le commutateur "TIMER MODE" à la position pour lecture "PLAY".**
   - A l'heure programmée, les composants de la chaîne s'allumeront et la lecture commencera automatiquement.

REMARQUES:

- *Les opérations à effectuer dépendent du type de minuterie audio utilisée, veuillez donc consulter le mode d'emploi de votre minuterie.*
- *Lorsque vous introduisez deux cassettes, une fois que la cassette de la section "DECK I" aura été lue, la section "DECK II" prendra automatiquement le relais.*
- *En mode de lecture programmée, les passages vierges sont automatiquement sautés (cf. page 26).*
- *Lorsque vous n'utilisez plus la minuterie, replacez le commutateur "TIMER MODE" à la position "OFF", sinon la lecture pourrait se déclencher intempestivement au moment où vous allumez la chaîne.*

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT AUDIO-TIMER

HINWEISE:

- *Die unbeaufsichtigte Timer-Aufnahme funktioniert nicht, falls die Löschschutz-Sicherungsplättchen der in Deck II eingelegten Cassette entfernt sind.*
- *Die Betriebsvorgänge sind vom verwendeten Audio-Timer abhängig. Bitte ziehen Sie unbedingt auch dessen Gebrauchsanleitung heran.*
- *Wenn die Timer-Funktion nicht genutzt wird, den TIMER-MODE-Schalter auf OFF lassen. Andernfalls könnte sich das Gerät beim Einschalten der Stromversorgung unerwartet auf Aufnahme schalten.*
- *Lautstärkeregler des Verstärkers herunterdrehen, falls Sie das aufzunehmende Programm nicht mithören wollen.*
- *Abstimmen mit AUTO BLE ist während automatischem Aufnahmebetrieb über Timer nicht möglich.*

WECKRUF-WIEDERGABEBETRIEB (Deck I oder Deck II)

1. **Cassette(n) für die Wiedergabe einlegen.**
   - Die Weckruf-Wiedergabe beginnt immer in Richtung vorwärts. Vergewissern Sie sich, daß das Band korrekt aufgespult ist.
2. **DOLBY-NR-Schalter einstellen.**
3. **REVERSE-MODE-Schalter einstellen.**
4. **Den Stereo-Verstärker auf Tonbandwiedergabe stellen.**
   - Lautstärke durch Anspielen eines Titels einstellen.
5. **Cassette bis zum gewünschten Startpunkt zurückspulen.**
6. **Audio-Timer einstellen.**
   - Der eingestellte Timer schaltet die Stromversorgung aller angeschlossenen Komponenten ab.
7. **TIMER-MODE-Schalter auf Position PLAY stellen.**
   - Die Stromversorgung schaltet sich zum eingestellten Zeitpunkt ein, und die Wiedergabe beginnt automatisch.

HINWEISE:

- *Die Betriebsvorgänge sind vom verwendeten Audio-Timer abhängig. Bitte ziehen Sie unbedingt auch dessen Gebrauchsanleitung heran.*
- *Wenn Cassetten sowohl in Deck I als auch in Deck II eingelegt wurden, wird beim Einschalten der Stromversorgung weitergeschaltete Wiedergabe von Deck I nach Deck II ausgeführt.*
- *Auch Funktion Leerstellen-Überspringen ist während des Weckruf-Wiedergabebetriebs aktiv (siehe Seite 27).*
- *Wenn die Timer-Funktion nicht genutzt wird, den TIMER-MODE-Schalter auf OFF lassen. Andernfalls könnte sich das Gerät beim Einschalten der Stromversorgung unerwartet auf Wiedergabe schalten.*

REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER

NOTE:

- *La registrazione in assenza non può essere effettuata se la cassetta inseriuta nel deck II è priva delle linguette di prevenzione della cancellazione accidentale.*
- *Le operazioni da effettuare dipendono dal tipo di timer che viene usato. Consultare il manuale di istruzioni del timer che viene effettivamente usato.*
- *Se non si intende utilizzare il timer, disporre l'interruttore TIMER MODE sulla posizione OFF. In caso contrario la riproduzione potrebbe avere inizio inaspettatamente quando si accende l'apparecchio.*
- *Abbassare il volume dell'amplificatore se non si vuole ascoltare il programma che si sta registrando.*
- *Il sistema automatico BLE non può essere utilizzato con le registrazioni a mezzo timer.*

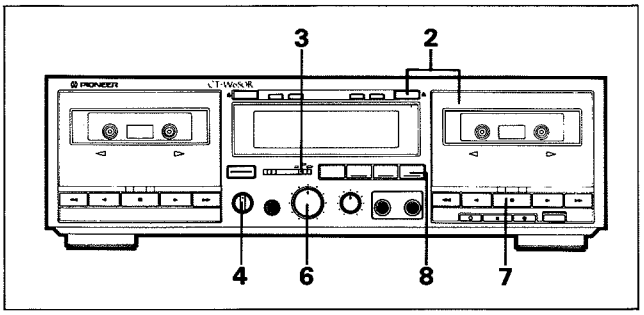
INIZIO DELLA RIPRODUZIONE AD UN'ORA DETERMINATA (deck I o II)

1. **Caricare il nastro o i nastri che si vogliono riprodurre.**
   - La riproduzione a mezzo timer inizia sempre dalla direzione in avanti. Verificare che il nastro sia riavvolto sino al punto desiderato per l'inizio.
2. **Disporre opportunamente l'interruttore DOLBY NR.**
3. **Predisporre l'interruttore REVERSE MODE come desiderato.**
4. **Predisporre l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.**
   - Regolare il livello del volume riproducendo una parte del nastro.
5. **Riavvolgere il nastro sino alla posizione dalla quale si vuol iniziare l'ascolto.**
6. **Predisporre il timer.**
   - Una volta che la regolazione del timer sia terminata, tutti i componenti collegati si spengono.
7. **Disporre l'interruttore TIMER MODE sulla posizione PLAY.**
   - All'ora designata per l'inizio, tutti i componenti si accendono, e la riproduzione ha inizio automaticamente.

NOTE:

- *Le operazioni da effettuare dipendono dal tipo di timer che viene usato. Consultare il manuale di istruzioni del timer che viene effettivamente usato.*
- *Se vi sono cassette inserite sia nel deck I che nel deck II, quando i componenti vengono attivati ha inizio la riproduzione continua dal deck I al deck II.*
- *La funzione di salto degli spazi non registrati funziona anche nel corso della riproduzione a mezzo timer (vedi pag. 27).*
- *Se non si intende utilizzare il timer, disporre l'interruttore TIMER MODE sulla posizione OFF. In caso contrario la registrazione potrebbe avere inizio inaspettatamente quando si accende l'apparecchio.*

CD · DECK SYNCHRO RECORDING



If the CD player has a program function to determine the order of playback, program the CD player before beginning this operation.

1. **Load a compact disc in the CD player.**
2. **Load the cassette for recording in Deck II.**
   - Rewind the tape to the desired starting position.
3. **Set the REVERSE MODE switch.**
   - To record on one side only, set the switch to the ⇄ position. To record on both sides, set the switch to either the ⇉ or the ↻ position.
4. **Set the DOLBY NR switch.**
5. **Press the play button of the CD player.**
6. **Adjust the recording level.**
   - See page 34.
7. **Press the stop (■) buttons of both the cassette deck and the CD player.**
   - Unless both this deck and the CD player are in stop mode, synchro recording cannot be performed.
8. **Press the CD SYNCHRO button.**
   - The cassette deck begins recording, and the CD player begins playback.

When the compact disc finishes playing:

The CD player enters stop mode and the cassette deck enters recording standby mode. Change the disc and press the play button of the CD player to resume recording. If the CD player does not resume play within 1 minute, the cassette deck enters stop mode.

When the CD player changes discs (twin tray or multi-play CD players):

The cassette deck enters recording standby mode, and resumes recording when the CD player begins playing the next disc. A 4.5 second blank space is automatically created between selections.

If the end of the tape is reached while the CD player is still playing:

The CD player returns to the beginning of the currently-playing selection and then enters pause mode. To resume recording, load another tape and check the tape running indicator to ensure that the tape is moving in the desired direction. If not, press the playback (▶ or ◀) button to change the tape direction, then immediately press the stop (■) button. The tape running indicator will change direction. Synchro recording can be resumed by pressing the CD SYNCHRO button again. (The CD SYNCHRO button should be pressed within 1 minute. If more than 1 minute elapses, the CD player will enter stop mode.)

ENREGISTREMENT SYNCHRONISE D'UN DISQUE AUDIONUMERIQUE

Si le lecteur de disque audionumérique est doté d'une fonction vous permettant de programmer l'ordre de lecture, effectuez cette programmation avant de suivre la procédure indiquée ci-dessous.

1. **Placez le disque à enregistrer dans le lecteur.**
2. **Charger la cassette dans le "DECK II" pour l'enregistrement.**
   - Rebobinez la bande au point où vous voulez que l'enregistrement commence.
3. **Réglez le commutateur de mode d'inversion "REVERSE MODE".**
   - Si vous ne voulez enregistrer que sur un côté de la bande, réglez ce commutateur à la position " ⇄ ". Si vous voulez enregistrer sur les deux côtés de la bande, réglez ce commutateur à la position " ⇉ " ou " ↻ ".
4. **Réglez le commutateur "DOLBY NR".**
5. **Appuyez sur le bouton de lecture du lecteur de disque.**
6. **Réglez le niveau d'enregistrement.**
   - Cf. page 34.
7. **Appuyez sur le bouton d'arrêt "■" de la platine à cassette et du lecteur de disque.**
   - Il faut que la platine et le lecteur soient en mode d'arrêt pour que l'enregistrement synchronisé puisse être déclenché.
8. **Appuyez sur le touche "CD SYNCHRO"**
   - La platine à cassette commence à enregistrer et le lecteur de disque commence à lire.

Lorsque la lecture du disque audionumérique est terminée:

Le lecteur de disque passe en mode d'arrêt et la platine à cassette en mode d'attente d'enregistrement. Changez le disque et appuyez sur le bouton de lecture du lecteur de disque pour que l'enregistrement reprenne. Si le lecteur de disque ne reprend pas la lecture dans un délai d'une minute, la platine à cassette passe en mode d'arrêt.

Lorsque le lecteur change le disque (cas des lecteurs à chargeur automatique de disques):

La platine entre en mode d'attente d'enregistrement et reprend l'enregistrement lorsque la lecture du disque suivant commence. Des passages muets de 4,5 secondes sont automatiquement ménagés entre les différents morceaux.

Si la bande arrive à la fin avant que la lecture soit terminée:

Le lecteur de disque retourne au début de la plage en cours et passe en mode de pause. Pour que l'enregistrement reprenne, changez la cassette et vérifiez l'indicateur de sens de défilement. Si le sens de défilement n'est pas le bon, appuyez sur le bouton de lecture du sens voulu ("▶" ou "◀"), puis immédiatement après sur le bouton d'arrêt "■". Une fois que le sens de défilement indiqué est le bon, vous pouvez reprendre l'enregistrement; réappuyez pour cela sur le bouton "CD SYNCHRO". (Si vous laissez s'écouler plus d'une minute avant de réappuyer sur le bouton "CD SYNCHRO", le lecteur de disque passe en mode d'arrêt.)

SYNCHRO-AUFNAHME VON CD AUF CASSETTENDECK

Falls der CD-Player eine Programmierungsfunktion zur Festlegung der Wiedergabefolge besitzt, sollten Sie den CD-Player vor Beginn der nachstehenden Schritte programmieren.

1. **CD in den CD-Player einlegen.**
2. **Eine aufnahmebereite Cassette in Deck II einlegen.**
   - Band bis zum gewünschten Aufnahmestart zurückspulen.
3. **REVERSE-MODE-Schalter einstellen.**
   - Zur Aufnahme auf nur eine Seite den Schalter auf Position ⇄ stellen. Zur Aufnahme auf beide Seiten den Schalter auf Position ⇉ oder auf ↻ stellen.
4. **DOLBY-NR-Schalter einstellen.**
5. **Die Wiedergabetaste des CD-Players betätigen.**
6. **Aufnahmepegel einstellen.**
   - Siehe Seite 35.
7. **Die Stopptasten (■) von Cassettendeck und CD-Player drücken.**
   - Die Synchro-Aufnahme ist nur dann möglich, wenn sowohl das Cassettendeck als auch der CD-Player im Stoppzustand sind.
8. **CD-SYNCHRO-Taste drücken.**
   - Das Cassettendeck beginnt mit der Aufnahme und der CD-Player mit der Wiedergabe.

Wenn die CD abgespielt ist:

Der CD-Player schaltet auf Stopp, und das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft. Zur Fortsetzung der Aufnahme die CD wechseln und die Wiedergabetaste des CD-Players betätigen. Falls der CD-Player die Wiedergabe nicht innerhalb 1 Minute fortsetzt, schaltet das Cassettendeck in den Stoppzustand.

Wenn der CD-Player CDs wechselt (Doppelfach-CD-Player oder CD-Plattenwechsler):

Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft und setzt die Aufnahme fort, wenn der CD-Player die nächste CD abzuspielen beginnt. Zwischen den Titeln wird automatisch eine Leerstelle von 4,5 Sekunden Dauer eingefügt.

Falls das Bandende erreicht wird, während die CD noch läuft:

Der CD-Player kehrt in diesem Fall zum Anfang des gegenwärtigen Titels zurück und schaltet dann auf Pause. Um die Aufnahme fortzusetzen, legen Sie eine andere Cassette ein und prüfen an der Bandrichtungsanzeige nach, ob das Band in der korrekten Richtung läuft. Falls nicht, drücken Sie die Wiedergabetaste (▶ oder ◀), um die Bandlaufrichtung zu ändern, und sofort danach die Stopptaste (■). Die Bandrichtungsanzeige wechselt nun die Richtung. Die Synchro-Aufnahme wird fortgesetzt, wenn Sie wieder auf die CD-SYNCHRO-Taste drücken. (Die CD-SYNCHRO-Taste sollte innerhalb 1 Minute betätigt werden. Falls mehr als 1 Minute verstreicht, schaltet der CD-Player in den Stoppzustand.)

REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD

Se il lettore CD dispone di una funzione di programmazione dei brani per determinare l'ordine in cui si vogliono riprodurre i brani stessi, programmare il lettore CD prima di iniziare la registrazione sincronizzata.

1. **Caricare il compact disc nel lettore CD.**
2. **Caricare nel deck II la cassetta sulla quale si vuole registrare.**
   - Riavvolgere il nastro sino al punto dal quale si intende iniziare la registrazione.
3. **Predisporre l'interruttore REVERSE MODE.**
   - Per registrare solamente su di un lato della cassetta porre l'interruttore sulla posizione ⇄ . Per registrare su entrambi i lati, disporlo sulla posizione ⇉ o ↻ .
4. **Posizionare come desiderato l'interruttore DOLBY NR.**
5. **Premere il tasto di riproduzione del lettore CD.**
6. **Regolare il livello di registrazione.**
   - Vedi a pag. 35.
7. **Premere i tasti di arresto (■) sia del deck che del lettore CD.**
   - Per poter effettuare la registrazione sincronizzata, sia questo deck che il lettore CD devono essere inizialmente nella modalità di arresto.
8. **Premere il tasto CD SYNCHRO.**
   - Il deck inizia la registrazione ed il lettore CD inizia la riproduzione.

Al termine della riproduzione del compact disc:

Il lettore CD si arresta mentre il deck passa alla modalità di pausa della registrazione. Cambiare il disco e premere il tasto di avvio del lettore CD per riprendere la registrazione. Se il lettore CD non riprende la lettura entro 1 minuto, il deck passa alla modalità di arresto definitivo.

Cambio automatico del disco del lettore CD (nel caso di lettori CD a doppia meccanica, o con caricatori a dischi multipli):

Il deck entra inmodalità di pausa della registrazione e riprende a registrare automaticamente quando il lettore CD inizia la riproduzione del disco successivo. In questo caso, fra i brani, si crea automaticamente uno spazio non registrato di circa 4,5 secondi.

Se si giunge a fine corsa del nastro mentre il lettore CD è ancora in fase di riproduzione:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura e poi passa alla modalità di pausa. Prima di riprendere la registrazione caricare un'altra cassetta e controllare la posizione dell'indicazione di direzione del movimento per verificare che il nastro si muova nella direzione desiderata. In caso contrario premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) per cambiare la direzione di movimento, e poi, subito dopo, il tasto di arresto (■). L'indicazione di movimento del nastro cambia direzione. La registrazione sincronizzata può poi essere ripresa premendo di nuovo il tasto CD SYNCHRO, che deve essere premuto entro 1 minuto dal momento dell'arresto. In caso contrario il lettore CD passa alla modalità di arresto definitivo.

If the auto-reverse function operates while the CD is still playing:

The CD player returns to the beginning of the current selection and enters pause mode.
A 4.5 second blank space is automatically created on the reverse side on the tape, then the CD player resumes playback and the deck resumes recording.

NOTES:

- *Even when the CD player is connected to the amplifier with an optical fiber cable, connect the CD player to either the amplifier or this deck with pin plug input and output cords.*
- *Be sure to connect the deck and the CD player with the CD·DECK SYNCHRO control cord.*
- *Although recording begins when the CD SYNCHRO button is pressed, the CD player does not start playback until the button is released. This function can be used to advance the tape past the leader section, or to create a blank portion on the tape.*
- *Only PIONEER CD players equipped with a CD·DECK SYNCHRO control jack can be used for CD·DECK SYNCHRO recording. Any type of CD player which meets these requirements, including twin-tray or multi-play models, can be used.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are sometimes mistaken for malfunctions. If you think that there is something wrong with this deck, check the table below to see if you can correct the problem yourself. Sometimes, the trouble may be caused by another piece of equipment, or by faulty connections. If the trouble cannot be rectified even after all of the checks below have been performed, contact your nearest PIONEER authorized dealer, or the place of purchase.

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
POWER		
The power does not go on.	• The power cord is unplugged. • The component (amplifier, timer, etc.) to which the cord is attached is off.	• Insert the power cord correctly. • Turn the stereo amplifier or audio timer on.
CASSETTE DOOR		
The door does not open.	• The deck is not in stop mode. • Power was turned off with the tape moving.	• Press the stop (■) button. • Turn power on.
The door does not close.	• The cassette is not properly loaded.	• Reinsert the cassette.
PLAYBACK		
The tape stops immediately.	• The tape is completely wound. • The tape is slack.	• Playback in opposite direction. • Rewind the tape. • Take up slack (see page 6).
The level meter does not work.	• The tape is not recorded. • The tape heads are dirty.	• Replace the tape with a recorded one. • Clean the heads (see page 8).
There is no sound.	• The amplifier input selector is not set properly. • The amplifier volume is too low. • There are connection problems (wrong connection, poor contact, broken wire.)	• Set the input selector to select the deck. • Turn up the volume. • Check all connections (see page 10).
RECORDING		
The recording indicator does not light.	• The erasure prevention tabs are removed.	• Replace the cassette with one whose tabs are intact, or cover the hole with a piece of tape (see page 6).
The level meter does not work.	• The REC LEVEL control is set too low. • The amplifier is not delivering a signal to the deck. • There are connection problems (wrong connection, poor contact, broken wire).	• Turn the REC LEVEL up (see page 34). • Set the amplifier to select the recorded signal. • Check all connections (see page 10).
The tape stops immediately.	• The tape is completely wound. • The tape is slack.	• Recording in opposite direction. • Rewind the tape. • Take up slack (see page 6).
The tape cannot be recorded.	• The tape heads are dirty.	• Clean the heads (see page 8).

SYMPTOM	CAUSE	REMEDY
POOR SOUND QUALITY		
The sound is unstable or interrupted.	• The heads, pinch rollers and capstans are dirty. • The tape is not uniformly wound.	• Clean the heads, etc. (see page 8). • Fast forward or rewind the tape completely.
There are no high frequencies.	• A tape recorded without Dolby NR is being played back with the DOLBY NR switch set to B or C position. • The heads are dirty.	• Set the DOLBY NR switch to OFF. • Clean the heads (see page 8).
High frequencies are emphasized.	• A Dolby NR tape is being played back with the DOLBY NR switch set to OFF.	• Set the DOLBY NR switch to the same positions used for recording.
The sound from previous recordings remains when the tape is re-recorded.	• The heads are dirty.	• Clean the heads (see page 8).
The sound is distorted.	• The recording level is too high. • The recorded signal itself is distorted. • The heads are dirty.	• Turn the REC LEVEL control down (see page 34). • Replace the cassette tape. • Clean the heads (see page 8).
There is too much noise.	• A noisy tape is being used. • There is a faulty connection. • The recording level is too low. • The heads are dirty. • The head is magnetized.	• Replace the cassette tape. • Check all connections (see page 10). • Turn the REC LEVEL control up (see page 34). • Clean the heads (see page 8). • Demagnetize the head with a demagnetizer (see page 8).
OTHER		
The music search function does not operate properly.	• Blanks between selections are less than 4 seconds long.	• Use a tape with blanks between selections of at least 4 seconds.
Recording or playback starts suddenly when the power is turned on.	• The TIMER MODE switch is set to PLAY or REC.	• Set TIMER MODE switch to OFF.
The system remote control does not operate.	• The remote control cord is not connected.	• Connect remote control cord properly (see page 10).
CD ·DECK SYNCHRO recording cannot be carried out.	• The CD ·DECK SYNCHRO control cord and Input/Output cords are not connected. • The cassette tape accidental erasure prevention tabs are removed.	• Connect correctly (see page 10). • Replace the cassette with one whose tabs are intact (see page 6).
The CD SYNC indicator is off during CD ·DECK SYNCHRO recording.	• The tape ran out during the CD ·DECK SYNCHRO mode. • After the deck entered recording standby mode, more than 1 minute elapsed before the CD player resumed playback.	• Replace the tape with a longer one. • Change the disc and press the CD SYNCHRO button again.

Si l'inversion automatique se déclenche en cours de lecture:

Le lecteur de disque retourne au début de la plage en cours et passe en mode de pause.
Un passage muet de 4,5 secondes est ménagé automatiquement au début du second côté, puis le lecteur reprend la lecture et la platine l'enregistrement.

REMARQUES:

- *Même si le lecteur de disque audionumérique est raccordé à l'amplificateur au moyen d'un câble à fibres optiques, il doit être également raccordé à l'amplificateur ou à cette platine au moyen de câbles d'entrée et sortie à fiches bananes.*
- *Veillez à bien raccorder la platine et le lecteur de disque avec le câble de commande de synchronisation.*
- *L'enregistrement commence au moment où vous appuyez sur le bouton "CD SYNCHRO" alors que la lecture ne commence qu'au moment où vous relâchez ce bouton. Vous pouvez mettre cela à profit pour sauter l'amorce de début de bande ou pour ménager un passage vierge sur la bande.*
- *Vous ne pouvez utiliser la fonction d'enregistrement synchronisé qu'avec un lecteur de disque audionumérique PIONEER doté d'une prise de commande de synchronisation. Tous les modèles de lecteur satisfaisant ces conditions sont utilisables, qu'ils soient ou non dotés d'un chargeur automatique de disques.*

DEPANNAGE

Il arrive souvent que l'on prenne pour une panne une simple erreur d'opération ou un oubli. Si vous avez un problème avec la platine, vérifiez d'abord les points indiqués ci-dessous pour essayer de régler vous-même le problème. Un défaut de fonctionnement peut provenir également d'une panne d'un autre composant ou d'un mauvais raccordement. Si, après avoir vérifié tous les points ci-dessous, vous ne parvenez pas à régler le problème, adressez-vous à un concessionnaire PIONEER agréé ou à l'endroit où vous avez acheté la platine.

PROBLEME	CAUSES	MESURES A PRENDRE
ALIMENTATION		
Vous ne parvenez pas à allumer la platine	• Le cordon secteur est débranché. • Le composant (amplificateur, minuterie, etc.) sur lequel le cordon secteur est branché est éteint.	• Branchez correctement le cordon secteur. • Allumez ce composant (amplificateur, minuterie ou autre).
PORTE DU LOGEMENT A CASSETTE		
La porte ne s'ouvre pas.	• La platine n'est pas en mode d'arrêt. • Vous avez éteint (mis en mode d'attente) la platine alors que la bande était en train de défiler.	• Appuyez sur le bouton d'arrêt "■". • Rallumez la platine.
La porte ne se ferme pas.	• La cassette n'est pas insérée correctement.	• Réinsérez la cassette.
LECTURE		
La bande s'arrête immédiatement.	• La cassette est en fin de bande. • La bande est détendue.	• Commandez la lecture dans l'autre sens. • Rebobinez la bande dans l'autre sens. • Retendez la bande (cf. page 6).
Le décibelmètre ne fonctionne pas.	• La bande ne comporte pas d'enregistrement. • Les têtes sont sales.	• Changez la cassette. • Nettoyez les têtes (cf. page 8).
Aucun son n'est émis.	• Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur n'est pas réglé correctement. • Le volume de l'amplificateur est trop faible. • Un défaut existe au niveau des connexions (erreur de raccordement, mauvais contact ou fil rompu).	• Réglez le sélecteur d'entrée de l'amplificateur à la position prévue pour la platine. • Augmentez le volume. • Vérifiez toutes les connexions (cf. page 10).
ENREGISTREMENT		
L'indicateur d'enregistrement ne s'allume pas.	• Les languettes de protection de la cassette ont été rompues.	• Utilisez une autre cassette ou recouvrez les fentes de morceaux de ruban adhésif (cf. page 6).
Le décibelmètre ne fonctionne pas.	• Le niveau d'enregistrement est trop faible. • L'amplificateur ne transmet pas les signaux à la platine. • Il y a un défaut au niveau des connexions (erreur de raccordement, mauvais contact ou fil rompu).	• Augmentez le niveau d'enregistrement au moyen de la commande "REC LEVEL" (cf. page 34). • Réglez l'amplificateur. • Vérifiez toutes les connexions (cf. page 10).

PROBLEME	CAUSES	MESURES A PRENDRE
La bande s'arrête immédiatement.	● La cassette est en fin de bande. ● La bande est détendue.	● Commandez l'enregistrement dans l'autre sens. ● Rebobinez la bande dans l'autre sens. ● Retendez la bande (cf. page 6).
Vous ne parvenez pas à enregistrer sur la bande.	● Les têtes sont sales.	● Nettoyez les têtes (cf. page 8).
MAUVAISE QUALITE DU SON		
Le son est instable ou s'évanouit par moments.	● Les têtes, galets presseurs et cabestans sont sales. ● La tension d'enroulement de la bande n'est pas uniforme.	● Nettoyez ces éléments (cf. page 8). ● Rebobinez complètement la bande dans un sens ou dans l'autre.
Les hautes fréquences sont coupées.	● Le commutateur Dolby est réglé à la position "B" ou "C" pour la lecture d'une bande qui n'a pas été enregistrée en mode Dolby. ● Les têtes sont sales.	● Réglez le commutateur "DOLBY NR" à la position "OFF". ● Nettoyez les têtes (cf. page 8).
Les hautes fréquences sont accentuées.	● Le commutateur Dolby n'est pas en fonction alors que la bande a été enregistrée en mode Dolby.	● Réglez le commutateur "DOLBY NR" à la même position que lors de l'enregistrement sur cette cassette.
Le son de l'enregistrement précédent reste audible quand vous enregistrez par-dessus.	● Les têtes sont sales.	● Nettoyez les têtes (cf. page 8).
Le son est déformé.	● Le niveau d'enregistrement est trop élevé. ● Le signal même est déformé. ● Les têtes sont sales.	● Baissez le niveau d'enregistrement au moyen de la commande "REC LEVEL" (cf. page 34). ● Changez la cassette. ● Nettoyez les têtes (cf. page 8).
Les parasites gênent l'écoute.	● La bande même comporte des parasites. ● Il y a un défaut au niveau des connexions. ● Le niveau d'enregistrement est trop faible. ● Les têtes sont sales. ● Les têtes sont magnétisées.	● Changez la cassette. ● Vérifiez toutes les connexions (cf. page 10). ● Augmentez le niveau d'enregistrement au moyen de la commande "REC LEVEL" (cf. page 34). ● Nettoyez les têtes (cf. page 8). ● Démagnétisez les têtes au moyen d'une cassette de démagnétisation (cf. page 8).
AUTRES		
Le système de recherche de morceau ne fonctionne pas correctement.	● Les passages muets entre les morceaux sont de moins de 4 secondes.	● Utilisez des bandes enregistrées avec des passages muets d'au moins 4 secondes entre les morceaux.
L'enregistrement ou la lecture se déclenche intempestivement quand vous allumez la chaîne.	● Le commutateur de minuterie "TIMER MODE" est réglé à la position pour lecture "PLAY" ou pour enregistrement "REC".	● Réglez le commutateur "TIMER MODE" à la position "OFF".
La télécommande de chaîne ne fonctionne pas.	● Le câble pour télécommande n'est pas raccordé.	● Raccordez correctement le câble pour télécommande (cf. page 10).
L'enregistrement synchronisé d'un disque est impossible.	● Les câbles de commande de synchronisation et/ou d'entrée et de sortie ne sont pas raccordés. ● Les languettes de protection de la cassette utilisée ont été rompues.	● Raccordez ces câbles correctement (cf. page 10). ● Utilisez une cassette dont les languettes de protection sont intactes (cf. page 6).
L'indicateur "CD SYNC" ne s'allume pas pendant l'enregistrement synchronisé d'un disque.	● La bande est arrivée à la fin en cours de lecture du disque. ● Plus d'une minute s'est écoulée entre le moment où la platine est passée en mode d'attente d'enregistrement et le moment où le lecteur de disque était prêt à reprendre la lecture.	● Utilisez une bande de plus longue durée. ● Une fois que le disque suivant est en place, appuyez sur le touche "CD SYNCHRO".

Falls die automatische Bandumkehr erfolgt, während die CD noch läuft:

Der CD-Player kehrt in diesem Fall zum Beginn des laufenden Titels zurück und schaltet auf Pause.
Auf der Rückseite wird automatisch eine Leerstelle von 4,5 Sekunden Dauer eingefügt, wonach der CD-Player die Wiedergabe und das Cassettendeck die Aufnahme fortsetzt.

HINWEISE:

- *Auch bei Anschluß des CD-Players an den Verstärker mittels Lichtleiterkabel sollte der CD-Player entweder an den Verstärker oder an das Cassettendeck mit Hilfe der Eingangs- und Ausgangs-Bananenstecker angeschlossen bleiben.*
- *Vergewissern Sie sich, daß Cassettendeck und CD-Player korrekt mit dem CD · DECK-SYNCHRO-Steuerkabel verbunden sind.*
- *Die Aufnahme beginnt zwar, wenn man die CD-SYNCHRO-Taste drückt, der CD-Player beginnt mit der Wiedergabe aber erst, wenn man die Taste losläßt. Diese Funktion läßt sich dazu nutzen, zuerst das Vorspannband durchlaufen zu lassen, oder um eine Leerstelle einzufügen.*
- *Nur CD-Player von PIONEER, die mit einer CD · DECK-SYNCHRO-Buchse ausgestattet sind, können für CD · DECK-SYNCHRO-Aufnahmen eingesetzt werden. Vorausgesetzt, daß diese Bedingung erfüllt, kann jede Art von CD-Player, einschließlich von Doppelfach-CD-Spielern und CD-Plattenwechslern, verwendet werden.*

STÖRUNGSSUCHE

Bedienungsirrtümer sehen oft wie Störungen aus. Wenn mit dem Betrieb Ihres Cassettendecks etwas nicht in Ordnung scheint, können Sie das Problem anhand der folgenden Tabelle eventuell selbst lösen. Manchmal läßt sich die Störung auf eine andere Anlagenkomponente oder auf falschen Anschluß zurückführen. Erst wenn sich das Problem auch nach Kontrolle aller nachstehenden Prüfpunkte nicht beheben läßt, sollten Sie Ihren Hädler oder ein autorisiertes PIONEER-Fachgeschäft um Hilfe bitten.

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
STROMVERSORGUNG		
Der Strom läßt sich nicht einschalten.	• Das Netzkabel ist nicht eingesteckt. • Die Anlagenkomponente (Verstärker, Timer usw.), woran das Netzkabel angeschlossen ist, ist ausgeschaltet.	• Netzkabel korrekt anschließen. • Stereo-Verstärker oder Audio-Timer einschalten.
CASSETTENFACHDECKEL		
Der Cassettenfachdeckel öffnet sich nicht.	• Das Cassettendeck ist nicht im Stoppzustand. • Die Stromversorgung war bei laufendem Band ausgeschaltet.	• Stopptaste (■) drücken. • Stromversorgung einschalten.
Der Cassettenfachdeckel schließt nicht.	• Die Cassette ist nicht korrekt eingelegt.	• Cassette erneut einlegen.
WIEDERGABE		
Der Bandlauf bricht sofort ab.	• Das Band ist bis zum Ende abgelaufen. • Das Band ist nicht gestrafft.	• Wiedergabe in der Gegenrichtung einschalten. • Band zurückspulen. • Band straff aufwickeln (siehe Seite 7).
Die Aufnahmepegelanzeige funktioniert nicht.	• Das Band enthält keine Aufnahme. • Die Tonköpfe sind verschmutzt.	• Cassette durch eine bespielte ersetzen. • Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9).
Kein Ton zu hören.	• Der Verstärkereingangswähler ist nicht korrekt eingestellt. • Die Lautstärke am Verstärker ist zu niedrig eingestellt. • Anschlußprobleme (falscher Anschluß, schlechter Kontakt, unterbrochene Leitung)	• Eingangswähler auf Cassettendeck schalten. • Lautstärke aufdrehen. • Alle Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 10).
AUFNAHME		
Die Aufnahmeanzeige leuchtet nicht auf.	• Die Löschschutz-Sicherungsplättchen fehlen.	• Cassette gegen eine andere mit intakten Sicherungsplättchen austauschen, oder die Löschschutzöffnung mit einem Stück Klebeband versperren (siehe Seite 7).

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Die Aufnahmepegelanzeige funktioniert nicht.	• Der REC-LEVEL-Regler ist zu niedrig eingestellt. • Der Verstärker speist kein Signal am Cassettendeck ein. • Anschlußprobleme (falscher Anschluß, schlechter Kontakt, unterbrochene Leitung)	• REC LEVEL aufdrehen (siehe Seite 35). • Verstärker auf die aufgenommene Tonquelle einstellen. • Alle Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 10).
Der Bandlauf bricht sofort ab.	• Das Band ist bis zum Ende abgelaufen. • Das Band ist nicht gestrafft.	• Wiedergabe in der Gegenrichtung einschalten. • Band zurückspulen. • Band straff aufwickeln (siehe Seite 7).
Aufnahme auf das Band nicht möglich.	• Die Tonköpfe sind verschmutzt.	• Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9).
SCHLECHTE KLANGQUALITÄT		
Der Klang ist unregelmäßig oder unterbrochen.	• Die Tonköpfe, Andruckrollen und Antriebswellen sind verschmutzt. • Das Band ist unregelmäßig aufgewickelt.	• Tonköpfe usw. reinigen (siehe Seite 9). • Band ganz vor- oder zurückspulen.
Keine Höhen zu hören.	• Eine ohne Dolby-NR-Rauschunterdrückung aufgenommene Cassette wurde mit DOLBY-NR-Schalter auf Position B oder C abgespielt. • Die Tonköpfe sind verschmutzt.	• DOLBY-NR-Schalter auf OFF stellen. • Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9).
Hohe Frequenzen sind stark hervorgehoben.	• Bandaufnahme mit Dolby-NR-Rauschunterdrückung wurde mit DOLBY-NR-Schalterstellung auf OFF abgespielt.	• DOLBY-NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme stellen.
Nach einer Neuaufnahme ist noch der Ton voriger Aufnahmen zu hören.	• Die Tonköpfe sind verschmutzt.	• Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9).
Der Klang ist verzerrt.	• Der Aufnahmepegel ist zu hoch eingestellt. • Das aufgenommene Signal selbst ist verzerrt. • Die Tonköpfe sind verschmutzt.	• REC-LEVEL-Regler herunterdrehen (siehe Seite 35). • Cassette auswechseln. • Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9).
Zu viel Rauschen.	• Geräuschvolles Band wurde verwendet. • Mangelhafter Anschluß. • Aufnahmepegel ist zu niedrig. • Die Tonköpfe sind verschmutzt. • Die Tonköpfe sind magnetisiert.	• Cassette auswechseln. • Alle Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 10). • REC-LEVEL-Regler aufdrehen (siehe Seite 35). • Tonköpfe reinigen (siehe Seite 9). • Tonkopf mit einem Entmagnetisierer entmagnetisieren (siehe Seite 9).
ANDERE		
Die Titelsuchlauffunktion funktioniert nicht richtig.	• Leerstellen zwischen den Titeln sind kürzer als 4 Sekunden.	• Cassette mit Leerstellen verwenden, die mindestens 4 Sekunden Dauer haben.
Aufnahme oder Wiedergabe beginnt plötzlich, wenn man den Netzstrom einschaltet.	• Der TIMER-MODE-Schalter war auf PLAY oder REC gestellt.	• TIMER-MODE-Schalter auf Position OFF stellen.
Die System-Fernbedienung funktioniert nicht.	• Das Fernbedienungskabel ist nicht angeschlossen.	• Fernbedienungskabel ordnungsgemäß anschließen (siehe Seite 10).
Synchronaufnahmen vom CD-Player auf das Cassettendeck (CD · DECK SYNCHRO) sind nicht möglich.	• Das CD · DECK-SYNCHRO-Steuerkabel und die Eingangs-/Ausgangs-Kabel sind nicht angeschlossen. • Die Löschschutz-Sicherungsplättchen sind durchbrochen.	• Korrekt anschließen (siehe Seite 10). • Cassette gegen eine Cassette mit intakten Sicherungsplättchen austauschen (siehe Seite 7).
Die CD SYNC-Anzeigelampe leuchtet während CD · DECK SYNCHRO-Aufnahme nicht auf.	• Das Band ist während CD · DECK-SYNCHRO-Aufnahme abgelaufen. • Nach Umschalten des Cassettendecks auf Aufnahmebereitschaft verstrich mehr als 1 Minute, bevor man am CD-Player die Wiedergabe fortgesetzt hat.	• Die Cassette gegen eine andere Cassette längerer Abspieldauer austauschen. • CD wechseln und dann die CD SYNCHRO-Taste noch einmal drücken.

Se la funzione di inversione automatica si attiva mentre il lettore CD è ancora in fase di lettura:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura al momento, ed entra in modalità di pausa.
Sul lato rovescio si crea anzitutto, automaticamente, uno spazio non registrato di 4,5 secondi, e poi il lettore riprende la lettura ed il deck riprende la registrazione.

NOTE:

- *Anche se il lettore CD è collegato all'amplificatore con un cavo a fibre ottiche, collegare il lettore CD all'amplificatore o a questo deck, per mezzo dei cavi di ingresso e di uscita con spinotti normali.*
- *Ricordarsi di collegare il deck ed il lettore CD per mezzo del cavo di controllo CD·DECK SYNCHRO.*
- *Sebbene la registrazione abbia immediatamente inizio quando si preme il tasto CD SYNCHRO, la riproduzione da parte del lettore CD non ha inizio sino a quando non viene rilasciato il tasto stesso. Questa caratteristica può essere utilizzata per far avanzare il nastro sin oltre la parte di nastro guida iniziale, o per creare sul nastro uno spazio non registrato.*
- *Solamente i lettori CD PIONEER dotati di una presa CD SYNCHRO possono essere utilizzati per la registrazione in sincronizzazione. Un qualunque lettore CD può essere utilizzato, sia del tipo a doppia meccanica che del tipo a caricatore a dischi plurimi, purchè disponga della funzione CD·DECK SYNCHRO.*

DIAGNOSTICA

Un errato uso dell'apparecchio può essere talvolta scambiato per difetti di funzionamento. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento del registratore procedere al controllo sulla base della tabella riportata qui di seguito
per vedere se il problema può essere corretto facilmente. Alle volte il problema si trova in un altro componente del sistema, o è dovuto soltanto a collegamenti difettosi. Se il problema non può essere risolto anche dopo tutti i controlli indicati, rivolgersi al più vicino centro di servizio della PIONEER per un controllo.

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
ALIMENTAZIONE		
L'apparecchio non si accende.	• Il cavo di alimentazione non è collegato. • Il componente (amplificatore, timer, ecc.) al quale il registratore è collegato, è spento.	• Provvedere a collegarlo. • Accendere l'amplificatore stereo o il timer.
SPORTELLO DEL VANO PORTACASSETTE		
Lo sportello non si apre	• Il deck non è in posizione di arresto. • L'apparecchio è stato spento quando il nastro era ancora in movimento.	• Premere il tasto di arresto (■). • Accendere l'apparecchio.
Lo sportello non si chiude.	• La cassetta non è inserita in modo corretto.	• Estrarla e reinserirla correttamente.
RIPRODUZIONE		
Il nastro si ferma subito dopo l'avvio.	• Il nastro è avvolto sino a fine corsa. • Il nastro è allentato.	• Riprodurre in direzione opposta. • Riavvolgere il nastro. • Stringere il nastro (vedi pag. 7).
Il misuratore di livello non funziona.	• Il nastro non è registrato. • Le testine sono sporche.	• Inserire un nastro registrato. • Provvedere alla pulizia (vedi pag. 9).
Non si percepisce alcun suono.	• Il selettore di ingresso dell'amplificatore non è posizionato in modo corretto. • Il volume dell'amplificatore è troppo basso. • Vi sono dei problemi nei collegamenti (collegamenti sbagliati, cavi disinseriti, contatti difettosi o fili rotti).	• Disporre il selettore di ingresso in relazione al deck. • Alzare il volume. • Controllare tutti i collegamenti (vedi pag. 10).
REGISTRAZIONE		
L'indicazione di registrazione non si accende.	• Le linguette di prevenzione della cancellazione sono state tolte.	• Inserire una cassetta con le linguette intatte, o coprire con del nastro adesivo i fori della cassetta che si sta usando (vedi pag. 7).

SINTOMO	CAUSA	RIMEDIO
Il misuratore di livello non funziona.	● Il controllo REC LEVEL è stato disposto troppo basso. ● L'amplificatore non invia nessun segnale al deck. ● Vi sono dei problemi nei collegamenti (collegamenti sbagliati, cavi disinseriti, contatti difettosi o fili rotti).	● Alzare il comando REC LEVEL (vedi pag. 35). ● Disporre l'amplificatore in modo che selezioni il segnale da registrare. ● Controllare tutti i collegamenti (vedi pag. 10).
Il nastro si arresto subito dopo l'avvio.	● Il nastro è avvolto sino a fine corsa. ● Il nastro è allentato.	● Registrare in direzione opposta. ● Riavvolgere il nastro. ● Stringere il nastro (vedi pag. 7).
Non si riesce a registrare.	● Le testine del deck sono sporche.	● Provvedere alla pulizia (vedi pag. 9).
SCADENTE QUALITÀ DEL SUONO		
Il suono è instabile o interrotto.	● Le testine, i rulli pressori ed i cabestani sono sporchi. ● Il nastro non è avvolto in modo uniforme.	● Ripulire le testine, i rulli pressori ed i cabestani (vedi pag. 9). ● Far avanzare o riavvolgere il nastro sino a fine corsa.
Le alte frequenze non sono udibili.	● Un nastro registrato senza il sistema Dolby NR viene riprodotto con l'interruttore Dolby NR sulla posizione B o C. ● Le testine sono sporche.	● Porre l'interruttore Dolby NR su OFF. ● Pulire le testine (vedi pag. 9).
Le alte frequenze risultano particolarmente accentuate.	● Un nastro registrato attivando il sistema Dolby NR viene riprodotto con l'interruttore Dolby NR su OFF.	● Disporre l'interruttore Dolby NR sulla stessa posizione usata per la registrazione.
Il suono di registrazioni precedenti rimane sul nastro anche sovrapponendovi una nuova registrazione.	● Le testine sono sporche.	● Pulire le testine (vedi pag. 9).
Il suono è distorto.	● Il livello di registrazione è troppo alto. ● Il segnale registrato è distorto di per se stesso. ● Le testine sono sporche.	● Abbassare il comando REC LEVEL (vedi pag. 35). ● Ascoltare un'altra cassettai ● Pulire le testine (vedi a pag. 9).
Si ode troppo rumore.	● Si sta ascoltando un nastro con rumori. ● Vi è un qualche collegamento difettoso. ● Il livello di registrazione è troppo basso. ● Le testine sono sporche. ● Le testine sono magnetizzate.	● Ascoltare un'altra cassettai ● Controllare tutti i collegamenti (vedi pag. 10). ● Alzare il comando REC LEVEL (vedi pag. 35). ● Pulire le testine (vedi pag. 9). ● Smagnetizzare le testine con un apposito smagnetizzatore (vedi pag. 9).
ALTRO		
La funzione di ricerca dei brani non opera in modo corretto.	● Gli spazi non registrati fra i brani sono di durata inferiore ai 4 secondi.	● Usare un nastro dove gli spazi non registrati siano di almeno 4 secondi.
La registrazione o la riproduzione iniziano immediatamente non appena si accende l'apparecchio.	● L'interruttore TIMER MODE si trova su REC o su PLAY.	● Portarlo su OFF.
Il sistema di comando a distanza non funziona.	● Il relativo cavo per il comando a distanza non è collegato.	● Provvedere al collegamento in modo corretto (vedi pag. 10).
Non si riesce ad effettuare la registrazione in sincronizzazione con il CD.	● Il cavo di comando CD·DECK SYNCHRO ed i cavi di ingresso e di uscita non sono collegati. ● Le linguette di prevenzione della cancellazione accidentale della cassetta sono state tolte.	● Provvedere al collegamento in modo corretto (vedi pag. 10). ● Usare una cassetta con le linguette intatte, o coprire i fori di quella in uso (vedi pag. 7).
L'indicazione CD SYNC è spenta durante la registrazione in sincronizzazione con il CD.	● Il nastro è giunto a fine corsa durante la registrazione. ● Dopo che il deck è entrato in modalità di pausa della registrazione, è passato oltre 1 minuto prima che il lettore CD riprendesse la riproduzione.	● Usare un nastro più lungoi ● Cambiare disco e premere di nuovo il tasto CD SYNCHRO.

SPECIFICATIONS

System ..... 4-track, 2-channel stereo
Heads ..... "Hard permalloy" recording/playback head × 1
"Hard permalloy" playback head × 1
"Ferrite" erasing head × 1
Motors ..... DC servo motor × 2
DC reel motor × 2
Wow and Flutter ..... No more than 0.055% (WRMS)
No more than ±0.16% (DIN)
Fast Winding Time ..... Approx. 90 seconds (C-60 tape)
Frequency Response (at —20 dB recording level)
[CT-W650R]
Metal Tape ..... 20 to 19,000 Hz
Chrome Tape ..... 20 to 18,000 Hz
Normal Tape ..... 20 to 17,000 Hz
[CT-W550R]
Metal Tape ..... 20 to 19,000 Hz
Chrome Tape ..... 20 to 18,000 Hz
Normal Tape ..... 20 to 17,000 Hz
Signal-to-Noise Ratio
Dolby NR off ..... More than 57 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B-type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)
Dolby C-type NR ON ..... More than 19 dB (at 5 kHz)
Harmonic Distortion ..... No more than 0.8% (at 0 dB)
Input (Sensitivity)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (Input impedance 68 kΩ)
MIC (CT-W650R only) ..... 0.4 mV
Output (Reference level)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (Output impedance 3.1 kΩ)
Headphones (PHONES) ..... 0.25 mW (Output impedence 8 Ω)

Miscellaneous

Power requirements ..... AC 220—230 Volts ~, 50/60 Hz
Power consumption ..... 26 W
Dimensions ..... 420 (W) ×128 (H) ×268 (D) mm
16-9/16 (W) ×5-1/16 (H) ×10-9/16 (D) in.
Weight
[CT-W650R] ..... 4.7 kg (10 lbs. 6 oz.)
[CT-W550R] ..... 4.6 kg (10 lbs. 2 oz.)

Accessories

Operating instructions 1
Connection cord with pin plugs 2
Remote control cord 1
CD·DECK SYNCHRO control cord 1

Features

- AUTO BLE tuning system (CT-W650R only)
- DOLBY HX PRO recording function
- DOLBY B/C type NR
- Music search over ±15 selections
- Synchronized copy start
- High-speed and normal-speed copy (Deck I → Deck II)
- Relay playback/blank skip
- 4-digit electronic tape/time counter
- Microphone jacks (CT-W650R only)
- Peak level meter with peak-hold function
- MPX FILTER (Interlocks with Dolby NR switch)
- Automatic recording mute
- Automatic tape selectors
- System remote control available
- Timer recording
- Timer playback (Automatic relay on)
- CD ·DECK SYNCHRO function
- Headphones jack
- Automatic reverse

NOTE:
Specifications and design subject to possible modifications without notice due to improvements.

DOLBY NR AND HX PRO

■ Dolby NR Systems

Dolby NR systems are designed to reduce the amount of tape hiss, mainly in the treble components. During recording, the high-pitched pianissimo sounds which are most characteristic of audible noise are boosted, and during playback, only these boosted sections are attenuated, so that the sound is returned to normal. As a result, the noise is attenuated by an amount equal to the boosting in the treble range. The Dolby B-type NR system reduces noise in the treble range, cutting tape hiss and expanding the dynamic range. The Dolby C-type NR system is even more effective in reducing noise, as reduces noise from the mid-range on.

NOTE:
When a tape has been recorded using the Dolby B-type or C-type NR system, make sure that the DOLBY NR switch is set to the same position during playback.

■ Dolby HX PRO Headroom Extension System

The DOLBY HX PRO system controls the bias current during recording and maintains it at the optimal level based on the amount of high frequency components in the music signal. It therefore provides excellent recording quality even when recording signals from digital sources, which contain a large amount of high-frequency components. To guarantee optimal results, the HX PRO system is activated automatically when recording begins. Since this system controls the quality of the recording itself, the clarity of the sound will be maintained even when the tapes are played back on another deck which does not contain the HX PRO Headroom Extension System.

<RRE1040>
En

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

Configuration ..... 4 pistes, 2 voies stéréo
Têtes..... 1 tête de lecture/enregistrement en permalloy dur
1 tête de lecture en permalloy dur
1 tête d'effacement en ferrite
Moteurs ..... 2 servomoteurs c.c.
2 moteurs d'enroulement c.c.
Pleurage et scintillement ..... Pas plus de 0,055% (WRMS)
Pas plus de ±0,16 % (DIN)
Durée de rebobinage..... env. 90 s (avec cassette C-60)
Réponse en fréquence (à un niveau d'enregistrement de —20 dB)
[CT-W650R]
Bande métal ..... 20 à 19 000 Hz
Bande chrome ..... 20 à 18 000 Hz
Bande normale..... 20 à 17 000 Hz
[CT-W550R]
Bande métal ..... 20 à 19 000 Hz
Bande chrome ..... 20 à 18 000 Hz
Bande normale..... 20 à 17 000 Hz
Rapport signal-bruit
Sans Dolby ..... Plus de 57 dB
Efficacité de la réduction de bruit
En mode Dolby B..... Plus de 10 dB (à 5 kHz)
En mode Dolby C..... Plus de 19 dB (à 5 kHz)
Distorsion harmonique..... Pas plus de 0,8 % (à 0 dB)
Entrée (Sensibilité)
LINE (entrée)..... 63 mV (impédance entrée 68 kΩ)
MIC (CT-W650R uniquement) ..... 0,4 mV
Sortie (niveau de référence)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (impédance de sortie de 3,1 kΩ)
Casque..... 0,25 mW (impédance de sortie de 8 Ω)

Autres

Alimentation ..... CA 220—230 volts ~, 50/60 Hz
Consommation..... 26 W
Dimensions ..... 420 (larg.) ×128 (haut.) ×268 (prof.) mm
Poids
[CT-W650R]..... 4,7 kg
[CT-W550R]..... 4,6 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Câble de raccordement à fiches bananes 2
Câble pour télécommande 1
Câble pour commande de synchronisation..... 1

Principales caractéristiques

- Système de syntonisation AUTO BLE (CT-W650R uniquement)
- Fonction d'enregistrement DOLBY HX PRO
- Types DOLBY NR B/C
- Recherche de plus de ±15 morceaux
- Début de copie synchronisée
- Copie vitesse normale et accélérée ("DECK I" → "DECK II")
- Lecture relais/Saut des espaces vierges
- Compteur de bande/de durée électronique à 4 chiffres
- Prises de microphone (CT-W650R uniquement)
- Hypsomètre avec fonction de maintien de crête
- Filtre MPX (combinaison avec commutateur Dolby NR)
- Enregistrement silencieux automatique
- Sélecteurs de bande automatique
- Possibilité de commande à distance
- Programmation d'enregistrement
- Programmation de lecture (relais automatique)
- Fonction de synchronisation avec lecteur CD
- Prise pour écouteurs
- Inversion automatique

REMARQUE:
Les spécifications de même que la conception de cet appareil sont passibles de modifications sans préavis à des fins d'amélioration.

DOLBY NR et HX PRO

■ Systèmes de réduction de bruit Dolby

Les systèmes de réduction de bruit Dolby sont conçus pour réduire essentiellement les hautes fréquences du bruit de bande. Pendant l'enregistrement, les sons pianissimo aigus qui sont les plus caractéristiques des bruits audibles sont accentués et, durant la lecture, seules les composantes qui ont été accentuées sont affaiblies, ce qui permet de restituer le son normal. Il en résulte une réduction du bruit proportionnelle à l'accentuation de la gamme des aiguës. Le système Dolby B assure une réduction du bruit dans la gamme des aiguës, coupant le sifflement de bande et étendant la gamme dynamique. Le système Dolby C est encore plus efficace puisqu'il réduit également le bruit de la gamme des moyennes fréquences.

REMARQUE:
Lorsque vous écoutez une cassette qui a été enregistrée en utilisant le système de réduction de bruit Dolby B ou Dolby C, assurez-vous que le commutateur "DOLBY NR" est réglé à la même position pendant la lecture.

■ Système Dolby HX PRO Headroom Extension

Le système DOLBY HX PRO commande le courant de polarisation au cours de l'enregistrement et le maintient à un niveau optimal en fonction des composants haute fréquence du signal musical. Il permet ainsi d'obtenir une excellente qualité d'enregistrement, y compris des signaux issus de sources digitales, qui contiennent beaucoup de composants haute fréquence. Afin de garantir les meilleurs résultats, le système DOLBY HX PRO se met automatiquement en marche au début de l'enregistrement, que le commutateur du système Dolby NR soit actionné ou non. Le son reste performant même lorsque les cassettes sont écoutées sur un autre lecteur dépourvu du système HX PRO Headroom Extension, car ce dernier contrôle la qualité de l'enregistrement-même.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

System 4spurig, 2-Kanal-Stereo
Tonköpfe ..... "Hart-Permalloy" Aufnahme/Wiedergabe-Kopf ×1
"Hart-Permalloy" Wiedergabe-Kopf ×1
"Ferrit" Löschkopf ×1
Motoren ..... Gleichstrommotor ×2
Gleichstrom-Spulenmotor ×2
Gleichlaufschwankungen ..... Max. 0,055% (effektiv, bewertet)
Max. ±0,16% (DIN)
Schnellaufspulzeit ..... Etwa 90 Sekunden (C-60-Band)
Frequenzgang (bei Aufnahmepegel −20 dB)
[CT-W650R]
Metallband ..... 20 bis 19000 Hz
Chromband ..... 20 bis 18000 Hz
Normalband ..... 20 bis 17000 Hz
[CT-W550R]
Metallband ..... 20 bis 19000 Hz
Chromband ..... 20 bis 18000 Hz
Normalband ..... 20 bis 17000 Hz
Signal-Rausch-Abstand
Dolby-Rauschunterdrückung OFF ..... Über 57 dB
Rauschunterdrückung
Dolby Typ B ON ..... Über 10 dB (bei 5 kHz)
Dolby Typ C ON ..... Über 19 dB (bei 5 kHz)
Klirrfaktor ..... Maximal 0,8% (bei 0 dB)
Eingang (Empfindlichkeit)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (Eingangsimpedanz 68 kΩ)
MIC (nur CT-W650R) ..... 0,4 mV
Ausgang (Referenzpegel)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (Ausgangsimpedanz 3,1 kΩ)
Kopfhörer (PHONES) ..... 0,25 mW (Ausgangsimpedanz 8 Ω)

Verschiedenes

Stromversorgung ..... AC 220—230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 26 W
Abmessungen ..... 420 (W)×128 (H)×268 (T) mm
Gewicht
[CT-W650R] ..... 4,7 kg
[CT-W550R] ..... 4,6 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Anschlußkabel mit Bananensteckern 2
Fernbedienungskabel 1
CD · DECK-SYNCHRO-Steuerkabel 1

Leistungsmerkmale

- AUTO-BLE-Abstimmsystem (nur CT-W650R)
- Rauschunterdrückung DOLBY HX PRO
- Rauschunterdrückung DOLBY B und C
- Titelsuchlauf über ±15 Ti
- Synchronisierter Überspielbeginn
- Überspielen mit normaler und mit doppelter Geschwindigkeit (Deck I → Deck II)
- Wiedergabebetrieb mit Weiterschalten und Leerstellen-Überspringen
- 4stelliges elektronisches Bandzählwerk/Zeitzähler
- Mikrofonbuchsen (nur CT-W650R)
- Aussteuerungspegelanzeige mit verlängerter Spitzenanzeige
- MPX FILTER (mit Dolby-Schalter verriegelt)
- Automatische Aufnahmeaussparung
- Automatische Bandsortenwahl
- Fernbedienung erhältlich
- Timer-Aufnahmen
- Timer-Wiedergabe (automatische Weiterschaltung EIN)
- Funktion CD · DECK SYNCHRO
- Kopfhörerbuchse
- Automatischer Bandrichtungswechsel

HINWEIS:
Änderungen der technischen Daten und des Designs zu Verbesserungszwecken bleiben auch unangekündigt jederzeit vorbehalten.

DOLBY-RAUSCHUNTERDRÜCKUNG UND HX PRO

■ Dolby-Rauschunterdrückung

Dolby-Rauschunterdrückung unterdrückt Bandrauschen, besonders im höheren Frequenzbereich. Während der Aufnahme werden die sehr hohen, leisen Töne, die Haupterscheinung hörbaren Rauschens sind, verstärkt und bei der Wiedergabe nur diese verstärkten Frequenzbereiche gedämpft, so daß der Klang wieder normal erscheint. Damit wird das Rauschen um den Grad der Anhebung im Höhenbereich verringert. Dolby-Rauschunterdrückung Typ B reduziert das hochfrequente Bandrauschen und vergrößert den Dynamikbereich. Dolby-Rauschunterdrückung Typ C ist noch effektiver, da es das Bandrauschen bereits im mittleren Hörbereich unterdrückt.

HINWEIS:
Wenn eine Cassette mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ B oder Typ C bespielt wurde, sollten Sie darauf achten, daß auch bei der Wiedergabe dieselbe DOLBY-Position eingestellt wird.

■ Dolby HX PRO Headroom Extension System

Das DOLBY HX PRO System steuert den Vormagnetisierungsstrom bei der Aufnahme und hält ihn auf einem optimalen Wert, der wiederum von der Zusammensetzung hoher Frequenzen des Originalsignals abhängt. Diese Art der Rauschunterdrückung bietet selbst dann ausgezeichnete Aufnahmequalität, wenn Signale von Digitalquellen, die einen hohen Anteil hoher Frequenzen aufweisen, aufgenommen werden. Um optimale Ergebnisse zu gewährleisten, wird das System beim Aufnahmebeginn automatisch aktiviert; ungeachtet der Stellung des Dolby-Schalters also wird Dolby HX PRO immer eingeschaltet. Da das System die Qualität der Aufnahme regelt, bleibt die Klarheit des Klangs auch dann erhalten, wenn die Cassette auf einem anderen Deck abgespielt wird, das nicht mit dem HX PRO Headroom Extension System ausgestattet ist.

<RRE1040>
Ge

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1991 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

Sistema ..... stereofonico a 4 piste e 2 canali
Testine..... 1 testina per registrazione e riproduzione, in lega dura;
1 testina per riproduzione, in lega dura;
1 testina di cancellazione, in ferrite.
Motori..... 2 servomotori a corrente continua
2 motore a corrente continua per i rocchetti
Fluttuazioni e fruscii..... Non oltre 0,055% (WRMS)
Non oltre ±0,16% (DIN)
Tempo di avvolgimento veloce .. Circa 90 secondi (con nastri tipo C-60)
Risposta in frequenza (a livello di registrazione di —20 dB)
[CT-W650R]
Nastro di metallo..... da 20 a 19.000 Hz
Nastro al cromo..... da 20 a 18.000 Hz
Nastro normale ..... da 20 a 17.000 Hz
[CT-W550R]
Nastro di metallo..... da 20 a 19.000 Hz
Nastro al cromo..... da 20 a 18.000 Hz
Nastro normale ..... da 20 a 17.000 Hz
Rapporto segnale/rumore (con sistema Dolby escluso) ..... Oltre 57 dB
Effetti del sistema di riduzione del rumore
Con sistema Dolby B inserito..... oltre 10 dB (a 5 kHz)
Con sistema Dolby C inserito..... oltre 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica ..... Non superiore a 0,8% (a 0 dB)
Ingresso (sensitività)
LINE (INPUT)..... 63 mV (con impedenza di ingresso di 68 kOhm)
MIC (solo per il CT-W650R) ..... 0,4 mV
Uscita (livello di riferimento)
Uscita di linea..... 316 mV (impedenza di uscita a 3,1 kOhm)
Cuffia..... 0,25 mW (impedenza di uscita a 8 Ohm)

Varie

Alimentazione..... CA a 220—230 V, 50/60 Hz
Consumo..... 26 W
Dimensioni.....420 (largh.) × 128 (alt.) × 268 (prof.) mm.
Peso
[CT-W650R]..... 4,7 kg.
[CT-W550R]..... 4,6 kg.

Accessori

1 istruzioni per l'uso
2 cavi di collegamento con prese a spinotti
1 cavo per il controllo a distanza
1 cavo di controllo CD·DECK SYNCHRO

Caratteristiche

- Sistema di regolazione automatica "BLE" (solo per il CT-W650R)
- Funzione di registrazione DOLBY con estensione della testina HX PRO
- Sistemi di riduzione del rumore DOLBY NR B e C
- Ricerca dei brani sino ad una distanza massima di ±15 brani nelle due direzioni
- Avvio sincronizzato del riversamento
- Riversamento ad alta velocità ed a velocità normale (dal deck I al deck II)
- Riproduzione continua e salto degli spazi in bianco
- Contatore elettronico a 4 cifre, e contatempo
- Prese per il microfono (solo per il CT-W650R)
- Misuratore dei livelli di picco con funzione di conservazione del valore del picco
- Filtro MPX (interconnesso con l'interruttore Dolby NR)
- Silenziamento automatico della registrazione
- Selettori automatici del nastro
- Disponibilità di sistema di comando a distanza
- Registrazione a mezzo timer
- Riproduzione a mezzo timer (con continuazione automatica)
- Funzione CD·DECK SYNCHRO
- Presa per la cuffia
- Inversione automatica

NOTA
I dati tecnici ed il disegno possono subire modifiche senza preavviso, per un continuo miglioramento del prodotto.

SISTEMI DI RIDUZIONE DEL RUMORE DOLBY NR ED HX PRO

■ I sistemi di riduzione del rumore Dolby NR

I sistemi Dolby NR servono a ridurre i rumori ad alta frequenza (sibili) che si generano durante la riproduzione. Durante la registrazione, i suoni acuti a basso volume, che sono quelli più caratteristici dei rumori percepibili dall'orecchio umano, vengono amplificati, e nel corso della successiva riproduzione solamente queste sezioni amplificate vengono attenuate, riportando quindi il suono al suo livello originale. Come risultato il suono viene attenuato di un valore equivalente alla precedente amplificazione, nella gamma dei suoni acuti. Il sistema Dolby NR di tipo B riduce il rumore del nastro sulle alte frequenze, eliminando i sibili ed ampliando la gamma sonora. Il sistema Dolby NR di tipo C è ancora più efficace nella riduzione dei rumori, perchè viene attivato su un più vasto spettro di frequenze, a partire dalla gamma media.

NOTA:
Se un nastro è stato registrato usando il sistema di riducione del rumore Dolby B o C, verificare che la stessa predisposizione dell'interruttore Dolby venga utilizzata anche al momento della riproduzione.

■ Sistema Dolby HX PRO di estensione dello spazio della testina (margine di dinamica)

Il sistema DOLBY HX PRO controlla la corrente di polarizzazione nel corso della registrazione e la mantiene al livello ottimale, in base alla quantità di componenti di alta frequenza del segnale musicale. Questo sistema fornisce quindi una eccellente qualità di registrazione anche registrando i segnali delle sorgenti digitali, che contengono una notevole quantità di componenti ad alta frequenza. Per ottenere i migliori risultati, il sistema Dolby HX PRO viene attivato automaticamente quando inizia la registrazione, indipendentemente dalla posizione dell'interruttore Dolby NR. Dal momento che questo sistema controlla la qualità della registrazione stessa, la chiarezza del suono viene mantenuta anche quando i nastri vengono poi riprodotti su di un altro registratore che non dispone del sistema HX PRO.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)".

Dank u voor de aanschaf van dit PIONEER product.
Lees a.u.b. deze gebruiksaanwijzing door zodat u weet hoe dit toestel op de juiste wijze bediend wordt. Houd de gebruiksaanwijzing voor naslag op een veilige plaats nadat u de gebruiksaanwijzing gelezen heeft.
In sommige landen kunnen de netstekker en het stopcontact afwijken van de tekeningen bij de uitleg. De aansluitmethode en bediening van het toestel is echter hetzelfde.

Gratulerar till ditt val av denna PIONEER-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder eller regioner är nätkabelkontakten och vägguttaget av en annan typ än den som visas på bilderna. Anslutningsmetoden och manövreringen av apparaten är dock densamma.

GEBRUIKSAANWIJZING

PLAATSING 62
HANTEREN VAN CASSETTES 62
ONDERHOUD 66
AANSLUITINGEN 68
BEDIENINGSORGANEN AAN HET VOORPANEEL 72
WEERGAVE 84
- ENKELVOUDIGE WEERGAVE 84
- OVERSLAAN VAN BLANCO 84
- ACHTEREENVOLGENDE WEERGAVE 86
- MUZIEKOPSPORING 88

OPNAME (alleen bij Deck II) 92
- OPNAME M.B.V EEN MIKROFOON (alleen bij model CT-W650R) 94
- OPNAMEDEMPING 94
- AUTOMATISCH BLE-STEMMEN (alleen bij model CT-W650R) 96
- DUBBEN VAN CASSETTES 98

OPNAME EN WEERGAVE M.B.V. EEN TIMER 100
SYNCHRONE OPNAME TUSSEN CD-SPELER EN DECK 104
OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN 106
TECHNISCHE GEGEVENS 114

INNEHÅLL

PLACERING 62
KASSETTBAND 62
SKÖTSEL 66
ANSLUTNINGAR 68
FRAMSIDANS FUNKTIONER 72
AVSPELNING 84
- AVSPELNING AV ETT BAND 84
- ÖVERHOPPNING AV LÅNGA TYSTA AVSNITT 84
- STAFETTAVSPELNING 86
- MUSIKSÖKNING 88

INSPELNING (endast DECK II) 92
- INSPELNING MED MIKROFON (endast CT-W650R) 94
- INSPELNINGSBLOCKERING 94
- BLE AUTOKALIBRERING FÖR INSPELNING (endast CT-W650R) 96
- KOPIERING AV BAND 98

INSPELNING OCH AVSPELNING MED TIMER 100
SYNKROKOPIERING FRÅN CD-SKIVA TILL BAND 104
FELSÖKNING 108
TEKNISKA DATA 115

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)."

Gracias por adquirir este producto PIONEER.
Lea atentamente estas instrucciones para poder operar la unidad en forma correcta. Después de la lectura, rogamos guardar este manual en lugar seguro como futura referencia.
En algunos países o regiones, la forma del tomacorriente y del enchufe podría diferir de las mostradas en los dibujos explicativos, aunque los métodos de conexión y operación no difieren entre sí.

INDICE

INSTALACION 63
MANIPULACION DE LAS CINTAS CASSETTE 63
MANTENIMIENTO 67
CONEXIONES 68
MANDOS DEL PANEL DELANTERO 73
REPRODUCCION 85
REPRODUCCION UNICA 85
SALTO DE TRAMOS EN BLANCO 85
REPRODUCCION CONTINUA 87
BUSQUEDA DE MUSICA 89
GRABACION (Sólo Deck II) 93
GRABACION EMPLEANDO UN MICROFONO (Sólo CT-W650R) 95
SILENCIAMIENTO DE LA GRABACION 95
SINTONIZACION AUTO BLE (Sólo CT-W650R) 97
COPIADO DE LA CINTA 99
GRABACION Y REPRODUCCION UTILIZANDO UN PROGRAMADOR DE AUDIO 101
GRABACION SINCRO CON REPRODUCTORA CD 105
LOCALIZACION DE AVERIAS 110
ESPECIFICACIONES 116

"Este produto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Muito obrigado por comprar o nosso produto PIONEER.
Por favor, leia estas instruções de operação para o Sr. poder usar este aparelho apropriadamente. Após terminar a leitura das instruções, guarde este manual em um local seguro para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, o formato dos plugues e saídas de energia apresentam algumas diferenças dos desenhos explanatórios aqui mostrados. No entanto, o método de conexão e de operação da unidade é similar.

INDICE

INSTALAÇÃO 63
COMO MANUSEAR FITAS CASSETES 63
MANUTENÇÃO 67
CONEXÕES 68
FACILIDADES DO PAINEL FRONTAL 73
REPRODUÇÃO 85
REPRODUÇÃO SIMPLES 85
SUPRESSÃO DE ESPAÇOS EM BRANCO 85
REPRODUÇÃO EM REVEZAMENTO 87
BUSCA MUSICAL 89
GRAVAÇÃO (Somente no Deck II) 93
GRAVAÇÃO USAND O MICROFONE (Apenas no modelo CT-W650R) 95
GRAVAÇÃO MUDA 95
SINTONIZAÇÃO AUTO BLE (Apenas para o modelo CT-W650R) 97
CÓPIA DE FITA 99
GRAVAÇÃO E REPRODUÇÃO COM UTILIZAÇÃODO TEMPORIZADOR 101
GRAVAÇÃO COM SINCRONIZAÇÃO DE DISCO COMPACTO/GRAVADOR 105
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS 112
ESPECIFICAÇÕES 117

PLAATSING

Vermijd voor installatie van het cassettedeck plaatsen met een hoge temperatuur of vochtigheid en zorg ervoor dat het deck genoeg ventilatie heeft.

- Installeer het deck niet op een plaats die blootstaat aan het directe zonlicht of bij een kachel of ander soort verwarming daar dit schade kan veroorzaken bij de afwerking of interne onderdelen.
- Defecten kunnen tevens ontstaan als het deck geïnstalleerd wordt op een bijzonder vochtige of stoffige plaats. Vermijd installatie van het deck naast het aanrecht van een keuken of andere plaatsen die vettig rokerig of vochtig zijn.
- Bij plaatsing van het deck bovenop een versterker kan het brom of andere geluiden opvangen. Het deck kan tevens defect raken als de versterker een grote hoeveelheid warmte opwekt.
- Als het deck vlak bij een televisietoestel geplaatst wordt, kan het inductiestoring oppikken die als een fluitend geluid op de band zal worden opgenomen. Zet het deck in een dergelijk geval verder weg van de TV of schakel de TV uit wanneer het deck gebruikt wordt.
- Leg geen doek over het deck en blokkeer de ventilatiegaten niet op een andere manier. De ventilatiegaten zijn nodig om de inwendige onderdelen te koelen. Het deck kan mogelijk niet meer goed werken als de gaten worden geblokkeerd.

CONDENS

Condens (een fenomeen waarbij zich vocht vormt op het oppervlak van de mechanische onderdelen) kan zich vormen als het deck van een koude naar een warme plaats gebracht wordt of als de temperatuur van de kamer plotseling veranderd. Dit kan een negatieve invloed hebben op de prestaties van het deck en de cassetteband beschadigen. Wacht in een dergelijk geval voor ca. 1 uur om het deck zich te laten aanpassen aan de kamertemperatuur. Verhoog de temperatuur slechts mondjesmaat om te voorkomen dat condens optreedt.

PLACERING

Vid placeringen av kassettdäcket skall du undvika platser med hög temperatur och hög luftfuktighet och se till så att kassettdäcket får en bra ventilation.

- Ställ inte kassettdäcket på platser som utsätts för direkt solljus eller nära ett element eller annan värmeavgivande utrustning, därför att apparatens ytfinish eller delarna inne i apparaten då kan skadas.
- Felfunktion kan också uppstå om kassettdäcket ställs på en mycket fuktig eller dammig plats. Undvik att ställa det nära spisen eller på andra platser som utsätts för oljigt os och fuktighet.
- Om kassettdäcket ställs direkt ovanpå en förstärkare, kan den fånga upp brum eller andra störningar. Och om förstärkaren avger stora värmemängder kan kassettdäcket börja fungera fel.
- Om kassettdäcket ställs nära en TV-mottagare, kan det fånga upp interferensstörningar, som spelas in som ett visslande ljud på bandet. Om detta inträffar skall du flytta kassettdäcket längre bort från TV-mottagaren eller ha TV-mottagaren avstängd när du använder kassettdäcket.
- Du får inte lägga en duk över kassettdäcket och inte blockera ventilationsöppningarna på något annat sätt. Ventilationsöppningarna på detta kassettdäck är till för att hålla de inre delarna nedkylda. Om de blockeras kan kassettdäcket börja fungera fel.

KONDENS

Om kassettdäcket flyttas från en kall omgivning in till ett varmt rum, eller om temperaturen i rummet höjs snabbt och kraftigt, kan kondens (ett fenomen i vilket fukt bildas på de mekaniska delarnas yta) bildas inne i kassettdäcket. Detta kan påverka apparatens prestanda allvarligt. Om kondens bildas skall du vänta i ca. 1 timme så att kassettdäcket hinner anpassa sig till temperaturen. För att förhindra kondensbildning när ett rum värms upp, skall du höja temperaturen sakta.

HANTEREN VAN CASSETTES

TIPS BETREFFENDE CASSETTEBANDEN

- Een aanloopstrook (waarop niet op kan worden opgenomen) bevindt zich aan het begin van een cassetteband. Laat de band voor ca. 5 seconden lopen voordat begonnen wordt met de opname zodat de aanloopstrook voorbij de opnamekop is.
- Laat geen bandjes los liggen. Berg de bandjes na gebruik op in de bijpassende doosjes zodat stof en vuil zich niet aan de band gaan hechten en er geen lussen in de band raken. Berg bandjes op een plaats vrij van magnetisme, stof, vuil, olie, hitte en vocht op.
- Daar C-120 bandjes bijzonder dun zijn, kunnen ze makkelijk vast komen te zitten tussen de aandrukrollen en windas en ze zijn vaak onderhevig aan andere problemen zoals onregelmatig opwinden. Het is beter ze niet met dit deck te gebruiken.
- Als cassettes niet regelmatig opgewonden zijn kunnen ze vast komen te zitten tussen de aandrukrollen. Dit kan zowel schade bij het bandje als het deck zelf veroorzaken. Als u er niet zeker van bent of het bandje gelijkmatig opgewonden is, spoel het bandje dan van voren naar achteren en let er daarbij op dat de band gelijkmatig opgewonden wordt.

KASSETTBAND

TIPS OM KASSETTBAND

- I början av bandet finns ett så kallat ingångsband (på vilket du inte kan spela in). Låt bandet gå i ca. 5 sekunder innan du startar inspelningen, så att ingångsbandet hinner passera inspelningshuvudet.
- Låt inte kassetterna ligga kringslängda hur som helst. Förvara dem i sina askar efter användningen, så att damm och smuts inte kan fastna på banden och så att de inte blir slaka. Förvara kassetterna där de inte utsätts för magnetism, damm, smuts, olja, värme och hög luftfuktighet.
- På grund av att bandtypen C-120 är mycket tunn, fastnar sådana band mycket lätt i tryckrullen och kapstanaxeln. Dessutom spolas de ofta upp ojämnt. Använd därför inte sådana kassetter i detta kassettdäck.
- Om ett kassettband spolas upp ojämnt kan bandet lätt sno sig runt tryckrullen. Då kan både bandet och kassettdäcket skadas. Om du inte är säker på att bandet har spolats upp jämnt, skall du snabbspola det framåt eller bakåt från början till slut, så att du är säker på att det är jämnt uppspolat.

INSTALACION

Instale este deck evitando los lugares de humedad o temperaturas elevadas, y provea una ventilación adecuada.

- No instale el deck en lugares sujetos a la luz solar directa o cerca de calefactores o aparatos caloríferos, pues podrían ocurrir daños en las piezas internas.
- Las fallas de funcionamiento también podrían ocurrir si se instala el deck en lugares húmedos o polvorientos. Evite instalar el deck cerca de la cocina u otros lugares en que existan humos cargados de aceite o humedad.
- La instalación del deck directamente sobre un amplificador, podrá hacer que capte zumbido u otros ruidos. También podrían ocurrir fallas de funcionamiento si el amplificador genera un calor excesivo.
- Si se instala el deck cerca de un aparato de televisión, captará ruidos de interferencia, que serán grabados en la cinta como silbido. En tal caso, aleje el deck del televisor o apague el televisor cuando se opere el deck.
- No coloque un paño sobre el deck, ni cubra las ranuras de ventilación. Estas ranuras son necesarias para mantener ventiladas las piezas internas. Si se tapan, podrían ocurrir fallas de funcionamiento.

CONDENSACION

La condensación (fenómeno por el cual se forman gotas de agua sobre la superficie de las piezas metálicas) puede producirse cuando se mueve el deck de un lugar frío a otro caliente, o cuando se cambia bruscamente la temperatura de la habitación. La condensación puede afectar adversamente el rendimiento del deck. Si ocurre, espere aproximadamente 1 hora hasta que el deck se ajuste a la temperatura ambiente. Para evitar la condensación, trate de proveer una calefacción gradual siempre que deba calentar el cuarto.

INSTALAÇÃO

Ao instalar o aparelho, evite locais com altas temperaturas ou muita umidade e assegure-se de que o aparelho recebe ventilação adequada.

- Não instale o aparelho em locais sujeitos à exposição direta dos raios solares ou próximo a um aquecedor de ambiente ou outro dispositivo de aquecimento, pois tais condições podem danificar o acabamento ou mesmo as peças internas.
- Problemas no funcionamento podem também resultar em casos de que o aparelho seja instalado em um local excessivamente úmido ou sujo. Evite instalar o aparelho próximo à cozinha ou em outros locais sujeitos à fumaça, oleosidade ou umidade.
- Se o aparelho for colocado diretamente em cima de um amplificador, este poderá captar zumbidos ou outros ruídos. E, se o amplificador gera bastante calor, o aparelho pode apresentar defeitos.
- Se o aparelho for instalado perto de um televisor, este pode captar ruídos de interferência que poderão ser gravados como um som sibilante na fita. Nestes casos, leve o aparelho longe do televisor ou desligue o televisor quando o gravador estiver em operação.
- Não coloque toalhas sobre o gravador ou bloqueie os orifícios de ventilação de forma alguma. Os orifícios de ventilação deste aparelho são necessários para manter as peças internas resfriadas. Caso eles sejam bloqueados, o gravador não funcionará bem.

CONDENSAÇÃO

Quando o aparelho é levado de um local frio para um outro quente, ou quando a temperatura do ambiente muda-se repentinamente, pode ocorrer condensações (um fenômeno em que se forma umidade na superfície das peças mecânicas). Isto pode afetar o desempenho do aparelho. Em tais casos, espere por aproximadamente 1 hora para permitir que o aparelho se adapte à temperatura ambiente. Para prever condensações ao aquecer uma sala, eleve a temperatura aos poucos.

MANIPULACION DE LAS CINTAS CASSETTE

SUGERENCIAS SOBRE LAS CINTAS CASSETTE

- Se provee cinta guía (no grabable) en el extremo inicial de una cinta cassette. Deje avanzar la cinta aprox. 5 segundos antes de comenzar a grabar, o hasta que la cinta guía pase por alto el cabezal grabador.
- No deje la cinta cassette expuesta a las condiciones ambientales. Después del uso, guarde la cassette en su envase para evitar la adhesión de polvo y suciedad, así como la flojedad de la cinta. Guarde las cintas en lugares libres de magnetismo, polvo, suciedad, aceite, calor y humedad.
- Dado que las cintas C-120 son muy delgadas, tienden a quedar atrapadas en los rodillos presionadores y el cabrestante, y frecuentemente presentan problemas tales como el rebobinado irregular. Se recomienda no utilizar este tipo de cinta para este deck.
- Si el rebobinado se efectúa en forma irregular, la cinta podría quedar atascada en los rodillos. Esto ocasionará daños no sólo en la cinta sino en el deck en sí. Si no está seguro de que la cinta sea enrollada uniformemente, efectúe el avance o rebobinado rápido de la cinta desde el comienzo hasta el fin, para asegurarse de que la cinta sea correctamente rebobinada.

COMO MANUSEAR FITAS CASSETES

EXTREMIDADES DAS FITAS CASSETES

- No início de uma fita cassete existe uma parte chamada fita-guia (que não aceita gravação). Deixe a fita correr por aproximadamente 5 segundos antes de iniciar a gravação para permitir que a fita-guia limpe o cabeçote de gravação.
- Não deixe a fita cassete exposta ao ambiente. Guarde-as em suas caixas após a utilização, para que pós e sujeiras não adiram à fita e, também para evitar que a fita se lasseie. Guarde as fitas em locais livres de magnetismo, pós, sujeiras, óleo, calor e umidade.
- Devido ao fato de as fitas C-120 serem muito finas, elas podem facilmente enroscar nos rolos puxadores e cabrestantes, além de estarem sempre sujeitas a outros problemas tais como rebobinamento irregular. E melhor não usá-las neste aparelho.
- Caso as fitas cassetes estejam enroladas irregularmente, a fita enroscará nos rolos puxadores. Isto pode causar danos tanto à fita quanto ao aparelho em si. Caso o Sr. não tenha certeza se a fita se rebobinará suavemente, avance rapidamente ou rebobine a fita do começo ao fim para assegurar um enrolamento apropriado.

HANTEREN VAN CASSETTES

KASSETTBAND

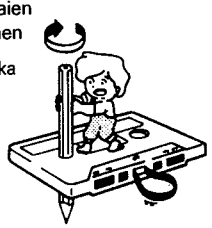
A

Met een potlood draaien om lussen op te nemen

Vrid pennan för att sträcka bandet

Haga girar un lápiz para eliminar la flojedad

Gire um lápis para rebobinar fitas soltas

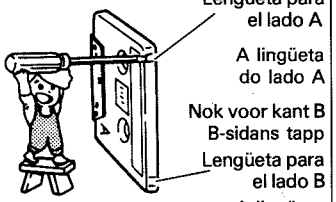


B Verwijderen voor wispreventie

Bryt bort för att förhindra radering

Para evitar el borrado accidental, quite

Para prevenir apagamentos remova


Nok voor kant A
A-sidans tapp
Lengüeta para el lado A
A lingüeta do lado A
Nok voor kant B
B-sidans tapp
Lengüeta para el lado B
A lingüeta do lado B

C Afdekken met kleefband

Täck över med vanlig tejp

Tape con cinta adhesiva

Cubra com fitas adesivas

CASSETTE CONTROLEREN ALVORENS DEZE TE GEBRUIKEN

Controleer de volgende punten alvorens een cassette in te leggen:

Zit er lussen in de band of bevindt een gedeelte van de band buiten de cassette?

Mochten zich lussen in de band zitten of mocht er een stuk band buiten de cassette hangen, dan kan de band mogelijk niet goed tussen de windas en aandrukrol meedraaien. Hierdoor wordt de band niet op de juiste wijze getransporteerd en kan de band beschadigen. Steek in dit geval een potlood in het gat van de spoel en trek de band strak (Afb. A).
Sommige cassettebanden zijn uitgevoerd met een plastic of dikke papieren stopnok om te voorkomen dat er geen lusse ontstaan. Verwijder deze stopnok bij inleggen van de cassette en vervang deze na gebruik van de cassette.

Zijn de wispreventienokken intact?

Het is mogelijk ervoor te zorgen dat belangrijke opnamen niet per ongeluk gewist kunnen worden m.b.v. deze nokken. Als de nok op de cassette weggebroken wordt (Afb. B), is het nl. niet mogelijk de opnamefunctie in te schakelen zodat waardevolle opnamen niet onverhoeds gewist worden.
Plak eenvoudigweg een stuk kleefband over het gat (Afb. C) om op te nemen op een cassette waarvan de nok verwijderd is.
Wees er bij gebruik van metaal- en chroombanden voorzichtig mee de sensorgaten niet te blokkeren met het kleefband (Afb. D, Afb. E). Als de gaten niet geblokkeerd zijn, zal het automatische bandsoortkeuzemechanisme niet juist werken.

OPMERKINGEN:

- *De wispreventienok voor elke kant bevindt zich links boven als de kant die u wenst te beschermen naar u toe wijst.*
- *Gebruik geen gemagnetiseerde schroevedraaier bij het verwijderen van de nok.*

KONTROLLERA KASSETTEN FÖRE ANVÄNDNING

Kontrollera följande innan du sätter in en kassett:

Är bandet slakt eller sticker det ut från bandöppningen?

Om bandet sticker ut från kassetten, eller om det inte är sträckt, kan det hända att bandet går utan att passera mellan kapstanaxeln och tryckrullen. Då kommer bandet inte att matas fram, eller också kan det skadas. Sträck därför bandet genom att sätta in en penna i spolens nav och vrida pennan (Fig. A).
Vissa kassetter har en bandstopper av plast eller styv papp för att förhindra att bandet blir slakt. Tag bort denna stopper innan du sätter in kassetten och sätt tillbaka den när du har använt kassetten färdigt.

Sitter skyddstapparna mot oavsiktlig radering kvar?

Dessa tappar gör att du kan förhindra att viktiga inspelningar raderas av misstag. När du bryter bort skyddstapparna på kassettryggen (Fig. B) går det inte att aktivera inspelningsfunktionen så att värdefulla inspelningar inte raderas av misstag.
Om du åter vill spela in på en kassett med bortbrutna skyddstappar, skall du bara sätta ett dubbelt lager med vanlig tejp över hålen (Fig. C).
Vid användning av metall- eller kromband måste du vara försiktig så att du inte blockerar deras sensorhål med tejpen (Fig. D, Fig. E). Om dessa hål blockeras fungerar inte den automatiska bandtypsomkopplaren korrekt.

OBSERVERA:

- *Skyddstappen för varje bandsida sitter uppe till vänster när den sida du vill skydda är vänd mot dig.*
- *Använd inte en magnetiserad skruvmejsel när du bryter bort skyddstapparna.*

AUTOMATISCHE BANDSOORTKEUZEFUNCTIE

Dit cassettedeck is uitgevoerd met een automatische bandsoortkeuzefunctie die een sensorgat in de cassette gebruikt om vast te stellen welke bandsoort gebruikt wordt.

OPMERKINGEN:

- *Zorg er bij gebruik van metaalbanden voor dat de cassette uitgevoerd zijn met sensorgaten.*
- *Zorg ervoor dat de sensorgaten in de cassette niet geblokkeerd raken; anders zal het bandsoortkeuzemechanisme niet juist functioneren.*
- *Gebruik geen FeCr (ferrochroom) cassettes.*

DEN AUTOMATISKA BANDTYPSOMKOPPLAREN

Detta kassettdäck har en automatisk bandtypsomkopplare som utnyttjar sensorhålen på kassettryggen för att fastställa vilken bandtyp som används. Därefter ställs kassettdäcket in för korrekt förmagnetisering för inspelning samt equalization.

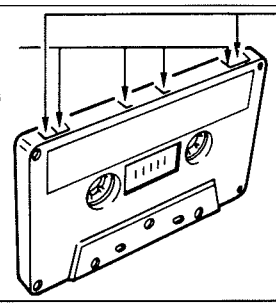
OBSERVERA:

- *Vid användning av metallband skall du kontrollera att kassetten har de rätta sensorhålen.*
- *Kontrollera att kassettens sensorhål inte är blockerade. Om de är det fungerar inte bandtypsomkopplaren korrekt.*
- *Använd inte ferrokromband (FeCr).*

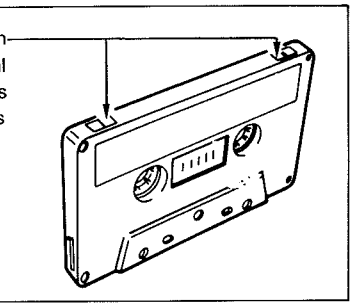
MANIPULACION DE LAS CINTAS CASSETTE

COMO MANUSEAR FITAS CASSETES

D



E



REVISE LA CASSETTE ANTES DEL USO

Antes de cargar una cinta cassette, revise los siguientes puntos:

¿ Está la cinta floja o una parte de la misma se encuentra fuera de la cassette?

Si una parte de la cinta está floja o sobresale de la cassette, podría ocurrir que no consiga entrar correctamente entre el cabrestante y el rodillo presionador. Esto impedirá el transporte correcto de la cinta, y ocasionar daños en la cinta en sí. En tal caso, inserte un lápiz en el orificio del carrete y elimine la flojedad (Fig.A).
Algunas cintas cassette vienen con un tope de plástico o cartón para evitar que se afloje. Retire este tope al cargar la cassette y recolóquelo después del uso.

¿ Están intactas las lengüetas de protección contra el borrado accidental?

Estas lengüetas le permiten evitar el borrado accidental de sus importantes grabaciones. Si se quita la lengüeta de protección de la cassette (Fig. B), no se activará la función de grabación, y se evitará el borrado accidental de sus grabaciones.
Para volver a grabar una cassette cuya lengüeta haya sido removida, pegue simplemente un trozo de cinta adhesiva sobre el orificio. (Fig. C).
Cuando se utilizan cintas de metal o de cromo, preste atención para no tapar los orificios sensores con la cinta (Fig. D, Fig. E). Si se tapan los orificios, el mecanismo selector automático de cinta no podrá operar correctamente.

NOTAS:

- *La lengüeta contra el borrado accidental para cada uno de los lados está provista en la parte superior izquierda, cuando el lado que se desea proteger está dirigido hacia usted.*
- *No utilice un destornillador imanado para retirar la lengüeta.*

VERIFIQUE A FITA CASSETE ANTES DE USAR

Verifique os seguintes pontos antes de colocar a fita cassete:

A fita esta lassa ou alguma parte de fita está fora da caixa?

Se a fita está lassa ou se alguma parte da fita está projetada para fora da caixa, a fita pode não ajustar-se apropriadamente entre o cabrestante e o rolo puxador. Isto fará com que a fita não seja reproduzida adequadamente e pode-se até causar danos à própria fita. Nestes casos, insira um lápis no orifício do carretel e corrija a lassidão (Fig. A).
Algumas fitas cassetes vêm com uma presilha de plástico ou papel fino para prevenir que a fita se lasseie. Remova esta presilha quando introduzir a fita e recoloque-o após a utilização da fita cassete.

As lingüetas de prevenção contra apagamento acidental estão intactas?

Estas lingüetas fazem com que o Sr. não apague importantes gravações acidentalmente. Quando a lingüeta da caixa da fita é removida (Fig. B), não é possível ativar a função de gravação, assim, gravações valiosas não serão apagadas por engano.
Para regravar sobre uma fita cassete cuja lingüeta tenha sido removida, simplesmente cole um pedaço de fita adesiva dobrada sobre o orifício (Fig. C).
Ao usar fitas de metal ou de crómio, tome cuidado para não bloquear os orifícios sensores com a fita (Fig. D, Fig. E). Caso os orifícios sejam bloqueados, o mecanismo de seleção automática de fitas não funcionará corretamente.

NOTAS:

- *A lingüeta de prevenção contra apagamento acidental para cada lado da fita está localizada na parte esquerda superior da fita cassete, quando a face que se quer proteger está voltada ao Sr.*
- *Ao remover a lingüeta, não use chave de fenda magnetizada.*

FUNCION SELECTORA AUTOMATICA DE CINTA

Este deck de cassette cuenta con la función selectora automática de cinta para determinar el tipo de cinta que se está empleando por medio de los orificios sensores de la cinta cassette. De esta manera, el deck se adapta a la polarización y ecualización de la cinta empleada.

NOTAS:

- *Cuando se utilizan cintas de metal, asegúrese de que las cintas estén provistas de orificios sensores.*
- *Cerciórese de que no estén bloqueados los orificios sensores de la cassette, pues de lo contrario el mecanismo selector de cinta no podrá funcionar correctamente.*
- *No utilice cintas de FeCr.*

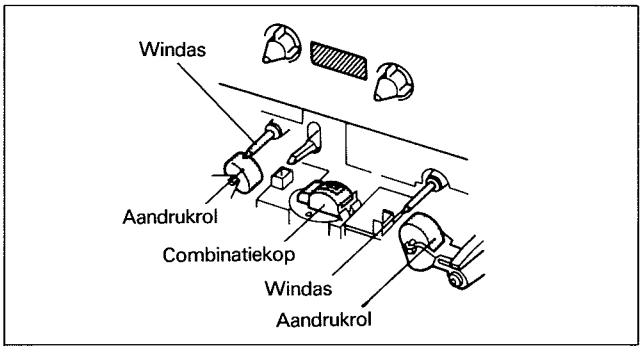
FUNÇÃO DE SELECÇÃO AUTOMÁTICA DE FITAS

Este gravador de fitas cassetes está equipado com uma função de selecção automática de fitas que utiliza os orifícios sensores da fita cassete para determinar o tipo de fita que está a ser usada.
O aparelho é, então, ajustado para combinar a inclinação da gravação da fita e a equalização.

NOTAS:

- *Ao usar fitas de metal, assegure-se de que as fitas têm orifícios sensores.*
- *Assegure-se de que os orifícios sensores não estão bloqueados; por outro lado, o mecanismo de selecção de fitas não funcionará adequadamente.*
- *Não use fitas FeCr.*

ONDERHOUD



REINIGEN VAN DE KOPPEN, AANDRUKROLLEN EN WINDASSEN

De koppen, aandrukrollen en windassen worden gemakkelijk vuil. Als deze onderdelen, in het bijzonder de koppen, vuil worden, zullen de hoge frequentie delen van een opname niet worden gereproduceerd en gaat de stereobalans verloren hetgeen een verlies in de geluidskwaliteit tot gevolg heeft. Het wordt daarom aanbevolen dat de koppensectie geregeld schoongemaakt wordt.

1. Schakel de POWER schakelaar uit (⏻).
2. Druk op de EJECT toets om de cassettedeur te openen.
3. Doop een reinigingsdoek in reinigingsvloeistof en veeg de koppen, windassen en aandrukrollen af.

OPMERKING:
Leg na het reinigen van de koppensectie geen cassette in totdat de reinigingsvloeistof geheel opgedroog is (ca. 2 tot 3 minuten).

DEMAGNETISEREN VAN DE KOPPEN

De koppen zullen gemagnetiseerd raken nadat het cassettedeck voor enige tijd gebruikt is. Hetzelfde effect treedt op als een gemagnetiseerde schroevedraaier, magneet of ander gemagnetiseerd voorwerp te dicht bij de koppen gehouden wordt. Wanneer de koppen gemagnetiseerd zijn, zullen de hoge frequentie signalen verloren gaan tijdens het opnemen en weergeven en daarnaast kan inductiestoring optreden. De koppen dienen geregeld te worden gedemagnetiseerd met een in vrijwel elke specialisatiezaak verkrijgbare koppendemagnetiseur.
Zorg er bij het demagnetiseren van de koppen voor dat de POWER schakelaar van het cassettedeck in de OFF (⏻). Zie de gebruiksaanwijzing van de koppendemagnetiseur voor gedetailleerde aanwijzingen.

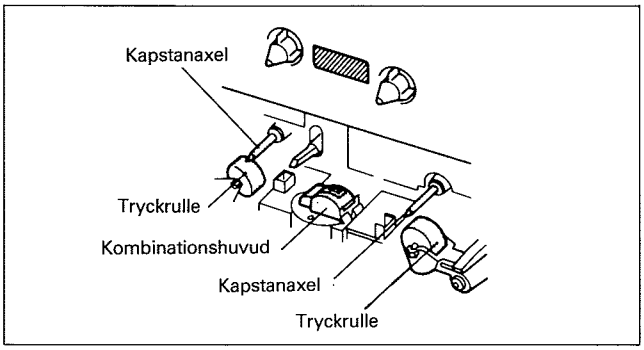
REINIGEN VAN HET VOORPANEEL

Reinig het deck met een zachte doek. Als het voorpaneel vuil wordt, reinig dit met een vochtige doek en een milde zeepoplossing en veeg het vervolgens droog met een zachte doek. Gebruik nooit vluchtige reinigingsmiddelen zoals verdunners of alcohol daar deze de afwerking van het paneel zullen aantasten.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

SKÖTSEL



RENGÖRING AV TONHUVUDEN, TRYCKRULLAR OCH KAPSTANAXLAR

Tonhuvudena, tryckrullarna och kapstanaxlarna är delar som mycket lätt blir smutsiga. Om dessa delar, i synnerhet tonhuvudena, blir smutsiga återges inte diskanten ordentligt och stereobalansen försämras, vilket ger en sämre ljudkvalitet. Vi rekommenderar därför att du regelbundet rengör tonhuvuddelen.

1. Sätt POWER-knappen i OFF-läge (⏻).
2. Tryck in EJECT-knappen för att öppna kassettfacket.
3. Doppa en bomullsvirad pinne i rengöringsvätska och rengör tonhuvuden, kapstanaxlar samt tryckrullar.

OBSERVERA:
Efter rengöring av tonhuvuddelen får du inte sätta in en kassett förrän rengöringsvätskan har torkat helt (det tar ca. 2—3 minuter).

AVMAGNETISERING AV TONHUVUDENA

När kassettdäcket har använts en längre tid blir tonhuvudena magnetiserade. Detsamma inträffar om du håller en magnetiserad skruvmejsel eller något annat magnetiserat föremål nära tonhuvudena. Detta resulterar i störningar samt i att diskanten försvinner under inspelning och avspelning. Du bör därför regelbundet avmagnetisera tonhuvudena med en avmagnetiserare för tonhuvuden, som kan köpas i fackhandeln.
Vid avmagnetiseringen skall kassettdäckets strömbrytare (POWER) vara i OFF (⏻)-läge. För ytterligare upplysningar hänvisas till avmagnetiserarens bruksanvisning.

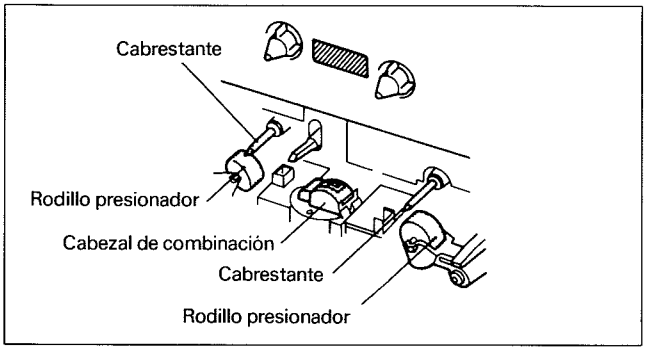
RENGÖRING AV FRAMSIDAN

Rengör kassettdäcket regelbundet med en mjuk trasa. Om framsidan blir smutsig eller fet, skall den rengöras med en fuktig trasa och en mild diskmedelslösning. Torka därefter torrt med en annan mjuk trasa. Använd aldrig lättflyktiga rengöringsmedel som t.ex. thinner, bensin eller tvättsprit, därför att sådana kan skada framsidans ytfinish.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

MANTENIMIENTO



LIMPIEZA DE LOS CABEZALES, RODILLOS PRESIONADORES Y CABRESTANTES

Los cabezales, rodillos presionadores y cabrestantes tienden a ensuciarse con facilidad. La suciedad de estas piezas, y especialmente de los cabezales, evitará la grabación de los componentes de alta frecuencia de una grabación y se deteriorará el equilibrio estereofónico, produciendo una degradación del sonido reproducido. Por consiguiente, se recomienda limpiar periódicamente la sección del cabezal.

1. Ajuste el interruptor POWER a OFF (⏻).
2. Presione el botón EJECT para abrir la puerta del cassette.
3. Introduzca un palillo con un algodón en liquido limpiador y empléelo para limpiar los cabezales, cabrestantes y rodillos de apriete.

NOTA:
Después de limpiar la sección del cabezal, no cargue ninguna cinta hasta que el líquido limpiador se seque por completo (aproximadamente 2 ó 3 minutos).

DESMAGNETIZACION DE LOS CABEZALES

Después de usar el deck de cassette durante un cierto tiempo, los cabezales quedarán magnetizados. El mismo efecto ocurrirá si se acerca excesivamente a los cabezales un destornillador imanado, un imán u otro objeto imanado. La magnetización de los cabezales puede originar pérdidas en alta frecuencia durante la grabación o reproducción e introducir ruidos de interferencia. Los cabezales deberán desmagnetizarse a intervalos regulares con un desmagnetizador de cabezales en venta en el mercado de productos de audio.
Al desimantar los cabezales, compruebe que el interruptor POWER del deck de cassette esté ajustado en OFF (⏻). Para mayor información, refiérase a las instrucciones del desmagnetizador de cabezales.

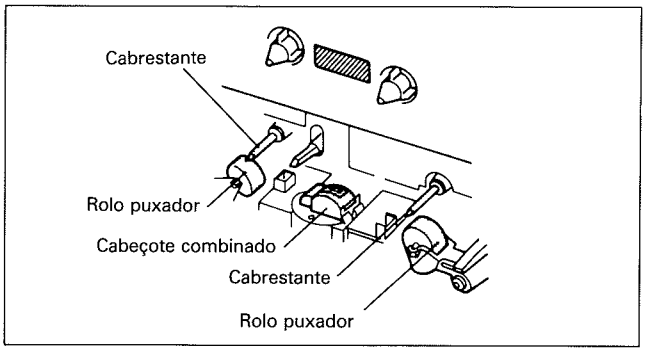
LIMPIEZA DEL PANEL DELANTERO

Limpie el deck a intervalos regulares con un paño suave. Si el panel delantero se ensucia o se vuelve grasoso, limpie con un paño humedecido con jabón suave, y luego seque con un paño suave y seco. Para evitar daños en el acabado del panel, evite el empleo de limpiadores volátiles tales como diluyentes, bencina o alcohol.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

MANUTENÇÃO



LIMPEZA DOS CABEÇOTES, ROLOS PUXADORES E CABRESTANTES

Os cabeçotes, rolos puxadores e cabrestantes sujam-se com facilidade. Se estas peças (principalmente o cabeçote) ficarem sujas, os componentes de alta freqüência da gravação não serão reproduzidos e o som estéreo se desequilibrará, o que causará deterioramento do som de reprodução. Por isso, recomenda-se que a secção do cabeçote seja limpada com freqüência.

1. Desligue a energia (⏻).
2. Pressione o botão EJECT (Ejecção) para abrir a tampa da caixa de fita cassete.
3. Molhe um pano num líquido de limpeza e use-o para limpar os cabeçotes, cabrestantes e rolos puxadores.

NOTA:
Após a limpeza da secção do cabeçote, não introduza a fita até o líquido de limpeza ter secado completamente (Aprox. 2 ou 3 minutos).

DESMAGNETIZAÇÃO DOS CABEÇOTES

Após a utilização do gravador de fitas por um período de tempo, os cabeçotes se tornam magnetizados. O mesmo efeito ocorrerá se uma chave de fenda magnetizada, um ímã, ou qualquer outro objeto magnetizado for levado muito próximo aos cabeçotes. Quando os cabeçotes se tornarem magnetizados, sons de alta freqüência se perderão durante a gravação ou reprodução e ruídos de interferência podem também ocorrer. Os cabeçotes devem ser desmagnetizados regularmente com um cabeçote desmagnetizador encontrado na maioria das lojas de produtos de áudio.
Ao desmagnetizar os cabeçotes, assegure-se de que o controle POWER (Energia) do gravador de fitas está na condição de OFF (⏻). Para instruções detalhadas, refira-se às instruções de operação do desmagnetizador de cabeçotes.

LIMPEZA DO PAINEL FRONTAL

Limpe o gravador regularmente com um pano macio. Se o painel frontal estiver sujo ou oleoso, limpe-o com um pano de limpeza e um sabão neutro, e então, seque-o com um pano macio. Nunca use produtos de limpeza voláteis tais como tíner, benzina ou àlcool, pois eles podem danificar o acabamento do painel.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

AANSLUITINGEN

① Opname-aansluitsnoer
② Weergave-aansluitsnoer
③ TAPE REC/PLAY aansluitingen
④ Stereo versterker
⑤ Afstandsbedieningssnoer
⑥ CD·DECK SYNCHRO regelsnoer
⑦ Afstandsbedieningsuitgangsaansluiting (CONTROL OUT)
⑧ Netsnoer
⑨ Compact discspeler
⑩ CD·DECK SYNCHRO aansluiting

ANSLUTNINGAR

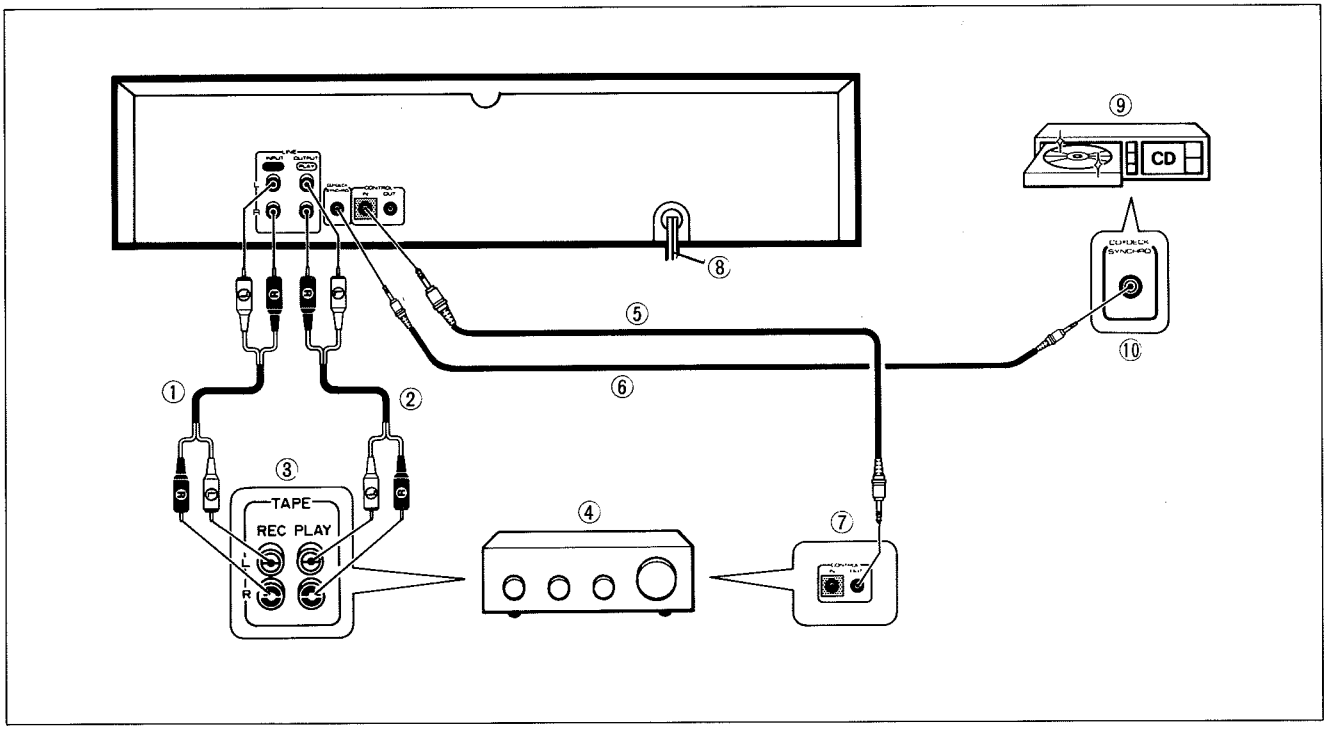
① Anslutningsledning för inspelning
② Anslutningsledning för avspelning
③ TAPE REC/PLAY-uttagen
④ Stereoförstärkare
⑤ Fjärrkontrolledning
⑥ Synkrokontrolledning (CD · DECK SYNCHRO)
⑦ Fjärrkontrollutgång (CONTROL OUT)
⑧ Nätkabel
⑨ CD-spelare
⑩ Synkrokontrollutgång (CD · DECK SYNCHRO)

CONEXIONES

① Cordón de conexión para grabación
② Cordón de conexión para reproducción
③ Jack TAPE REC/PLAY
④ Amplificador estereofónico
⑤ Cordón de control
⑥ Cordón de control CD·DECK SYNCHRO
⑦ Jack CONTROL OUT
⑧ Cordón de alimentación
⑨ Reproductora de discos compactos
⑩ Jack de control CD·DECK SYNCHRO

CONEXÕES

① Cabo de conexão de gravação
② Cabo de conexão de reprodução
③ Tomada para GRAVAÇÃO/REPRODUÇÃO DA FITA
④ Amplificador estéreo
⑤ Cabo de controle remoto
⑥ Cabo de controle de SINCRONIZAÇÃO DO DISCO COMPACTO/GRAVADOR
⑦ Tomada de CONTROLE DE SAIDA (CONTROL OUT)
⑧ Cabo de energia
⑨ Aparelho de DISCO COMPACTO (Disco Compacto)
⑩ Tomada de controle de SINCRONIZAÇÃO DE DISCO COMPACTO/GRAVADOR (CD · DECK SYNCHRO)

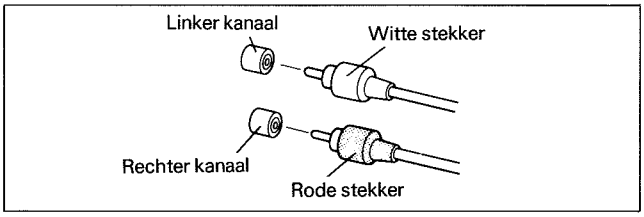


<RRE1040>
Du/Sw/Sp/Po

AANSLUITINGEN

- **Lees de gebruiksaanwijzing van de stereo componenten die op dit deck aangesloten dienen te worden.**
- **Schakel de spanning pas uit na alle aansluitingen te hebben gemaakt.**
- **Let erop dat alle aansluitstekkers stevig in de aansluitingen gestoken zijn daar onjuist gemaakte aansluitingen storing kunnen opwekken.**

AANSLUITEN VAN DE OPNAME- EN WEERGAVESNOEREN



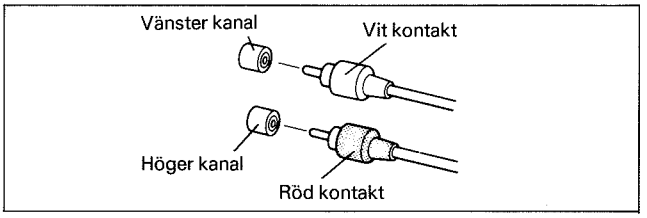
Sluit de TAPE aansluitingen van de versterker aan op de LINE aansluitingen van het cassettedeck. Sluit de REC (INPUT) aansluitingen van het deck aan op de opname (uitgangs) aansluitingen van de versterker en de PLAY (OUTPUT) aansluitingen van het deck aan op de weergave (ingangs) aansluitingen van de versterker.

- Breng de aansluitingen juist tot stand:
  Linker kanaal — Witte stekker
  Rechter kanaal — Rode stekker

ANSLUTNINGAR

- **Läs igenom bruksanvisningarna för de stereoapparater du vill använda i kombination med kassettdäcket.**
- **Sätt inte på kassettdäcket förrän alla anslutningar är klara.**
- **Kontrollera att alla anslutningsledningar har satts in så långt det går. Slarviga anslutningar kan resultera i störningar.**

ANSLUTNING AV LEDNINGARNA FÖR INSPELNING OCH AVSPELNING



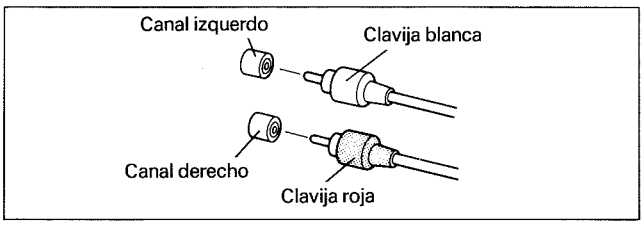
Anslut mellan TAPE-uttagen på förstärkaren och TAPE-uttagen på kassettdäcket. Var noga med att ansluta mellan ingången REC (INPUT) på kassettdäcket och inspelningsutgången på förstärkaren, samt mellan utgången PLAY (OUTPUT) på kassettdäcket och avspelningsingången på förstärkaren.

- Anslut kontakterna korrekt:
  Vänster kanal — Vit kontakt
  Höger kanal — Röd kontakt

CONEXIONES

- **Lea todas las instrucciones de empleo de los componentes estereofónicos antes de conectarlos a este deck.**
- **Conecte la alimentación solamente después de finalizar todas las conexiones.**
- **Cerciórese de que las clavijas de conexión están correctamente insertadas, dado que las conexiones inadecuadas podrán generar ruidos.**

CONEXION DE LOS CORDONES DE GRABACION Y REPRODUCCION



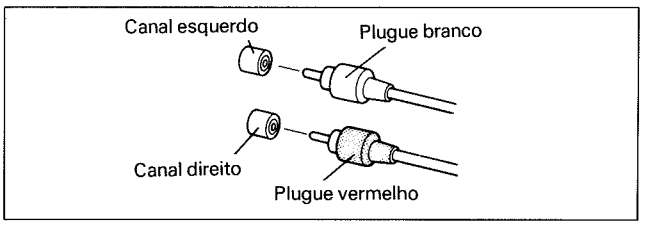
Conecte los jacks TAPE de su amplificador con los jacks LINE de su deck de cassette. Asegúrese de conectar los jacks REC (INPUT) del deck con los jacks de grabación (salida) del amplificador, y los jack PLAY (OUTPUT) del deck con los jacks de reproducción (entrada) del amplificador.

- Conecte correctamente las clavijas:
  Canal izquierdo — Clavija blanca
  Canal derecho — Clavija roja

CONEXÕES

- **Leia através das instruções de operação dos componentes do estéreo que o senhor pretende conectar ao seu aparelho.**
- **Ligue a energia somente após efetuar todas as conexões.**
- **Assegure-se de que todos os plugues de conexão estão introduzidos seguramente, pois conexões impróprias podem gerar ruídos.**

CONEXÃO DE CABOS DE GRAVAÇÃO E REPRODUÇÃO



Conecte as tomadas da FITA do seu amplificador com a tomada da LINHA do gravador de fitas. Assegure-se de conectar as tomadas de REC (ENTRADA) do aparelho com as tomadas de gravação (SAIDA) do amplificador, assim como as tomadas de PLAY (SAIDA) do aparelho com as tomadas de gravação (ENTRADA) do amplificador.

- Conecte os plugues apropriadamente:
  Canal esquerdo — Plugue branco
  Canal direito — Plugue vermelho

AANSLUITINGEN

AFSTANDSBEDIENING VAN HET PIONEER SYSTEEM ⑤⑦

CONTROL IN aansluiting

Gebruik het bijgesloten afstandsbedieningssnoer om deze aansluiting te verbinden met de CONTROL OUT aansluiting van een ander component met het SR teken om aan te geven dat het uitgevoerd is met het PIONEER afstandsbedieningssysteem. Als de afstandsbediening geen gescheiden toetsen voor Deck I en Deck II heeft of een keuzetoets om te kiezen tussen Deck I en Deck II, zullen de toetsen alleen Deck II bedienen. Zie pagina 76 om Deck I te bedienen met een afstandsbediening die niet geschikt is voor dubbele cassettedecks.

CONTROL OUT aansluiting

Dit is een tussenaansluiting die signalen van de CONTROL IN aansluiting van dit deck afgeeft aan de ingangsaansluiting van een ander component; sluit deze aansluiting aan op de CONTROL IN aansluiting van een ander component dat geschikt is voor gebruim met het PIONEER afstandsbedieningssysteem.

CD·DECK SYNCHRONE OPNAME ⑥⑩

- Synchrone opname tussen de CD-speler en het deck kan worden uitgevoerd wanneer dit deck aangesloten is op een PIONEER CD-speler uitgevoerd met een CD·DECK SYNCHRO regelaansluiting.

Aansluiting

Sluit de CD·DECK SYNCHRO regelaansluiting van het deck aan op de CD·DECK SYNCHRO regelaansluiting van de CD-speler m.b.v. het bijgeleverde CD·DECK SYNCHRO regelsnoer.

OPMERKINGEN:

- *Houd de ingangs- en uitgangsaansluitingen aangesloten tussen de versterker en het deck. Anders zal CD·DECK SYNCHRO opname niet worden uitgevoerd.*
- *Sluit zelfs wanneer de CD-speler m.b.v. een optische fiberkabel aangesloten is op de versterker de CD-speler aan op ofwel de versterker ofwel op dit deck m.b.v. penstekkeringangs- en -uitgangssnoeren.*

AANSLUITEN VAN HET NETSNOER ⑧

Steek de netstekker van het cassettedeck in de netuitgang voor accessoires van de versterker of in een normaal stopcontact.

- Raadpleeg voor het uitvoeren van timer-geregelde opname of weergave de gebruiksaanwijzing van de audiotimer voor details aangaande de aansluitingen van de netstekkers.

ANSLUTNINGAR

PIONEER: S SYSTEMFJÄRRKONTROLL ⑤⑦

Ingången CONTROL IN

Anslut den medföljande fjärrkontrolledningen mellan denna ingång och utgången CONTROL OUT på en annan apparat som har märkningen SR för att visa att den har PIONEER:s systemfjärrkontroll. Då kan du manövrera kassettdäcket med den andra apparatens PIONEER-fjärrkontroll. Om fjärrkontrollen inte har separata knappar för DECK I och DECK II eller en kassettfacksväljare för att välja DECK I eller DECK II, fungerar fjärrkontrollen endast för DECK II. Se sidan 76 om du vill manövrera DECK I med en fjärrkontroll som inte har utformats för dubbelkassettdäck.

Utgången CONTROL OUT

Detta är ett mellanuttag som utmatar signalerna från ingången CONTROL IN på kassettdäcket till fjärrkontrollingången på en annan apparat. Anslut alltså denna utgång till ingången CONTROL IN på en annan apparat som har PIONEER:s systemfjärrkontroll.

SYNKROKOPIERING FRÅN CD-SPELARE TILL KASSETTDÄCK ⑥⑩

- Synkrokopiering från en CD-spelare till kassettdäck kan utföras om du ansluter kassettdäcket till en PIONEER CD-spelare som har uttaget CD · DECK SYNCHRO.

Anslutning

Anslut den medföljande CD · DECK SYNCHRO-kontrolledningen mellan kontrolluttaget CD · DECK SYNCHRO på kassettdäcket och motsvarande uttag på CD-spelaren.

OBSERVERA:

- *Bibehåll ingångarna och utgångarna på kassettdäcket och förstärkaren anslutna. Annars kan du inte utföra synkrokopiering från CD-spelaren till kassettdäcket.*
- *Även om CD-spelaren har anslutits till förstärkaren med en optisk fiberkabel, skall CD-spelaren vara ansluten till förstärkaren eller kassettdäcket med stiftkontaktsledningar för ingång och utgång.*

ANSLUTNING AV NÄTKABELN ⑧

Anslut kassettdäckets nätkabel till ett extra växelströmsuttag på din förstärkare eller till et vanligt vägguttag.

- Vid oövervakad timerinspelning eller väckning till musik, skall du läsa igenom timerns bruksanvisning för att få upplysningar om hur nätkabeln skall anslutas.

CONEXIONES

CONTROL REMOTO DEL SISTEMA PIONEER ⑤⑦

Jack CONTROL IN

Emplee el cordón de control remoto adjunto para conectar este jack con el jack CONTROL OUT de otro componente que lleve la marca " SR ". Esta marca indica que está equipado con el sistema de Control Remoto del Sistema PIONEER. Entonces, usted podrá operar este deck utilizando otra unidad de control remoto del sistema de componentes PIONEER. Si la unidad de control remoto no posee botones separados para el Deck I y el Deck II o un botón de selección para escoger entre Deck I y Deck II, los botones operarán solamente el Deck II. Para operar el Deck I con una unidad de control remoto no diseñada para decks de doble cassete, consulte la página 77.

Jack CONTROL OUT

Jack intermediario que envía las señales del jack CONTROL IN de este deck hacia el jack de entrada de otro componente. Conecte este jack al jack CONTROL IN de otro componente compatible con el Control Remoto del Sistema PIONEER.

GRABACION SINCRO CON LA REPRODUCTORA CD (CD·DECK SYNCHRO)⑥⑩

- La grabación sincro con la reproductora CD puede efectuarse cuando el deck está conectado a una reproductora CD PIONEER equipada con un jack de control CD·DECK SYNCHRO.

Conexión

Conecte el jack de control CD·DECK SYNCHRO del deck en el jack de control CD·DECK SYNCHRO de la reproductora CD empleando el cordón de control CD·DECK SYNCHRO adjunto.

NOTAS:

- *Mantenga los jacks de entrada y salida conectados entre el amplificador y el deck. De lo contrario, no se podrá efectuar la grabación CD·DECK SYNCHRO.*
- *Aun cuando la reproductora CD esté conectada al amplificador con un cable de fibra óptica, conecte la reproductora CD al amplificador o a este deck con los cordones de entrada y salida de clavija monopolar.*

CONEXION DEL CORDON DE ALIMENTACION ⑧

Inserte el cordón de alimentación del deck de cassette en la toma de CA para accesorios de su amplificador, o en una toma doméstica normal.

- Cuando efectúe la grabación inatendida o la reproducción de despertador, consulte las instrucciones de funcionamiento de su programador de audio con respecto a los detalles sobre las conexiones del cordón de alimentación.

CONEXÕES

SISTEMA DE CONTROLE REMOTO DA PIONEER ⑤⑦

Tomada de CONTROLE DE ENTRADA (CONTROL IN)

Use o Cabo de Controle Remoto embutido para conectar esta tomada à tomada de CONTROLE DE SAIDA de um outro componente que traz a marca SR que indica que este é equipado com o Sistema de Controle Remote PIONEER. Então, o Sr. está habilitado a operar este aparelho usando uma unidade com o sistema de controle remoto da PIONEER de outro componente. Caso a unidade de controle remoto não possua botões separados para o Deck I e para o Deck II, ou um botão de selecção do Deck I e do Deck II, os botões funcionarão somente no Deck II. Para operar o Deck I com a unidade de controle remoto projetado para gravadores de fitas cassetes com deck duplo, veja a página 77.

Tomada de CONTROLE DE SAIDA (CONTROL OUT)

As tomadas intermediárias que enviam sinais desde a tomada de CONTROLE DE ENTRADA deste gravador para a tomada de entrada de outro componente. Conecte esta tomada para a tomada de CONTROLE DE ENTRADA de um outro componente compatível com o Sistema de Controle Remoto PIONEER.

GRAVAÇÃO SINCRONIZADA DISCO COMPACTO/GRAVADOR ⑥⑩

- A gravação SINCRONIZADA DISCO COMPACTO/GRAVADOR pode ser efetuada quando o aparelho está conectado a um aparelho de disco compacto PIONEER equipado com uma tomada de controle de SINCRONIZAÇÃO DISCO COMPACTO/GRAVADOR (CD · DECK SYNCHRO).

Conexão

Conecte a tomada de controle de SINCRONIZAÇÃO DISCO COMPACTO/GRAVADOR (CD · DECK SYNCHRO) do aparelho para a tomada de controle de SINCRONIZAÇÃO DISCO COMPACTO/GRAVADOR (CD · DECK SYNCHRO) do aparelho de DISCO COMPACTO com a utilização do cabo de controle de SINCRONIZAÇÃO DISCO COMPACTO/GRAVADOR.

NOTAS:

- *Mantenha as tomadas de entrada e saída conectadas entre o amplificador e o aparelho. De outro modo, a gravação com SINCRONIZAÇÃO DISCO COMPACTO/GRAVADOR não poderá ser efetuada.*
- *Mesmo que o aparelho de disco compacto esteja conectado ao amplificador com cabos de fibras ópticas, conecte o aparelho de disco compacto CD com outro amplificador, ou este gravador com cabos de entrada e saída de plugues de pinos.*

CONEXÃO DO CABO DE ENERGIA ⑧

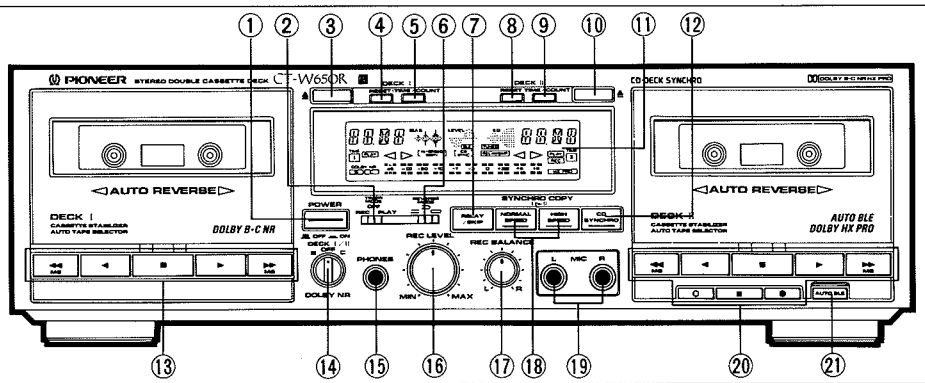
Insira o cabo de energia do gravador de fitas dentro da saída CA accessória do seu amplificador, ou dentro de uma saída normal doméstica.

- Para desempenhar uma gravação automática ou reprodução-despertador, consulte sobre os detalhes de conexão de cabos de energia nas instruções de operação relativas ao temporizador.

BEDIENINGSORGANEN AAN HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS FUNKTIONER

CT-W650R



① Spanningsschakelaar (POWER) (aan/uit — ▂ ON/ ▃ OFF)

② Timerstandenschakelaar (TIMER MODE/ REC/OFF/PLAY)

③ Uitwerptoets van Deck I (⏏)

- Druk op de stoptoets (■) alvorens op deze toets te drukken als de band nog getransporteerd (opname, weergave, spoelen, enz.) wordt.

OPMERKING:
De cassettedeur kan mogelijk gesloten blijven als de spanning uitgeschakeld wordt terwijl de band getransporteerd wordt. Schakel de spanning in dit geval in alvorens op de uitwerptoets (⏏) te drukken.

④ Bandtellerterugsteltoets van Deck I (RESET)

⑤ Bandtellerfunctietoets van Deck I (TIME/COUNT)

⑥ Omkeerfunctieschakelaar (REVERSE MODE)

⑦ Achtereenvolgende weergave/overspringtoets (RELAY/SKIP)

⑧ Bandtellerterugsteltoets van Deck II (RESET)

⑨ Bandtellerfunctietoets van Deck II (TIME/COUNT)

⑩ Uitwerptoets van Deck II (⏏)

- Druk op de stoptoets (■) alvorens op deze toets te drukken als de band nog getransporteerd (opname, weergave, spoelen, enz.) wordt.

OPMERKING:
De cassettedeur kan mogelijk gesloten blijven als de spanning uitgeschakeld wordt terwijl de band getransporteerd wordt. Schakel de spanning in dit geval in alvorens op de uitwerptoets (⏏) te drukken.

⑪ Functiedisplay

⑫ CD-deck synchrone opnametoets (CD SYNCHRO)

① Strömbrytare (POWER ▂ ON/ ▃ OFF)

② Timeromkopplare (TIMER MODE REC/OFF/ PLAY)

③ Öppningsknapp för DECK I (⏏)

- Om bandet går (avspelning, snabbspolning, etc.), skall stoppknappen (■) tryckas in innan denna knapp trycks in.

OBSERVERA:
Om kassettdäcket stängs av medan bandet går, kan det hända att kassettfacket inte kan öppnas. Om detta inträffar skall du sätta på kassettdäcket igen och trycka in öppningsknappen (⏏).

④ Nollställningsknapp för räkneverk för DECK I (RESET)

⑤ Väljare för räkneverksfunktion för DECK I (TIME/COUNT)

⑥ Reverseringsomkopplare (REVERSE MODE)

⑦ Knapp för stafettavspelning/överhoppning av långa tysta avsnitt (RELAY/SKIP)

⑧ Nollställningsknapp för räkneverk för DECK II (RESET)

⑨ Väljare för räkneverksfunktion för DECK II (TIME/COUNT)

⑩ Öppningsknapp för DECK II (⏏)

- Om bandet går (inspelning, avspelning, snabbspolning, etc.), skall stoppknappen (■) tryckas in innan denna knapp trycks in.

OBSERVERA:
Om kassettdäcket stängs av medan bandet går, kan det hända att kassettfacket inte kan öppnas. Om detta inträffar skall du sätta på kassettdäcket igen och trycka in öppningsknappen (⏏).

⑪ Funktionsdisplay

⑫ Knapp för synkrokopiering från CD-spelare till band (CD SYNCHRO)

<RRE1040>
Du/Sw

MANDOS DEL PANEL DELANTERO

① Interruptor de alimentación (POWER ▬ ON/ ▬ OFF)

② Interruptor de la modalidad del programador (TIMER MODE/REC/OFF/PLAY)

③ Botón de eyección del Deck I (⏏)

- Si la cinta está en movimiento (grabación, reproducción, rebobinado, etc.), pulse el botón de parada (■) antes de presionar este botón.

NOTA:
Si se desconecta la alimentación mientras la cinta está en movimiento, la puerta de la cassette podría permanecer trabada. En este caso, conecte la alimentación antes de presionar el botón de eyección (⏏).

④ Botón de reposición del contador del Deck I (RESET)

⑤ Botón de modalidad del contador del Deck I (TIME/COUNT)

⑥ Interruptor de modalidad de inversión (REVERSE MODE)

⑦ Botón de grabación continua/salto (RELAY/SKIP)

⑧ Botón de reposición del contador del Deck II (RESET)

⑨ Botón de modalidad del contador del Deck II (TIME/COUNT)

⑩ Botón de eyección del Deck II (⏏)

- Si la cinta está en movimiento (grabación, reproducción, rebobinado, etc.), pulse el botón de parada (■) antes de presionar este botón.

NOTA:
Si se desconecta la alimentación mientras la cinta está en movimiento, la puerta de la cassette podría permanecer trabada. En este caso, conecte la alimentación antes de presionar el botón de eyección (⏏).

⑪ Visualización de funciones

⑫ Botón de grabación CD·DECK SYNCHRO (CD SYNCHRO)

FACILIDADES DO PAINEL FRONTAL

① Botão de energia (POWER ▬ ON (LIGADO)/ ▬ OFF (DESLIGADO))

② Botão do modo de temporizador (TIMER MODE/REC/OFF/PLAY)

③ Botão de ejecção do Deck I (⏏)

- Caso a fita esteja em movimento (gravação, reprodução, rebobinamento de fita, etc.), pressione o botão de parada (■) antes de pressionar este botão.

NOTA:
Se a energia for desligada enquanto a fita está em movimento, a tampa do compartimento da fita pode continuar travada. Neste caso, liguc e energia antes de pressionar o botão de ejecção (⏏).

④ Botão de reajuste do contador do Deck I (RESET)

⑤ Botão do modo de contador do Deck I (TIME/COUNT)

⑥ Controle do mode reversão (REVERSE MODE)

⑦ Botão de Revezamento/Supressão (RELAY/ SKIP)

⑧ Botão de reajuste do contador do Deck II (RESET)

⑨ Botão do modo de contador do Deck II (TIME/COUNT)

⑩ Botão de ejecção do Deck II (⏏)

- Caso a fita esteja em movimento (gravação, reprodução, rebobinamento da fita, etc.), pressione o botão de parada (■) antes de pressionar este botão.

NOTA:
Se a energia for desligada enquanto a fita está em movimento, a tampa do compartimento da fita pode continuar travada. Neste caso, liguc e energia antes de pressionar o botão de ejecção (⏏).

⑪ Mostrador de funções

⑫ Botão de gravação SINCRONIZADA DE DISCO COMPACTO/GRAVADOR (CD SYNCHRO)

BEDIENINGSORGANEN AAN HET VOORPANEEL

⑬ Bedieningstoetsen van Deck I

- ◀◀ vooruitspoelen/fragmentzoeken
- ▶▶ terugspoelen/fragmentzoeken
- ▶ voorwaartse weergave
- ■ stoppen
- ◀ terugwaartse weergave

⑭ Dolby* ruisonderdrukkingsschakelaar (DOLBY NR B/OFF/C)

*

- *Dolby ruisonderdrukking en HX Pro headroom extension geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro ontwikkeld door Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, het dubbel D symbool DD en HX PRO zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑮ Hoofdtelefoon (PHONES)

⑯ Opnameniveauregelaar (REC LEVEL)

⑰ Opnamebalansregelaar (REC BALANS)

⑱ Synchrone opnametoetsen (SYNCHRO COPY I ▷ II, NORMALE SPEED/HIGH SPEED)

- NORMAL SPEED: dubben bij normale snelheid.
- HIGH SPEED: dubben bij tweemaal normale snelheid.

⑲ Microfoonaansluitingen (MIC L, R, alleen bij model CT-W650R)

⑳ Bedieningstoetsen van Deck II

- ◀◀ vooruitspoelen/fragmentzoeken
- ▶▶ terugspoelen/fragmentzoeken
- ▶ voorwaartse weergave
- ■ stoppen
- ◀ terugwaartse weergave
- ○ opnamedemping
- ❚❚ pauze
- ● opname

㉑ Automatische BLE toets van Deck II (AUTO BLE, alleen bij model CT-W650R)

OMKEERFUNCTIESCHAKELAAR (REVERSE MODE)

Er zijn drie standen:

Eénwegsfunctie ⇄ stand

Weergave of opname (alleen met Deck II) wordt enkel op één kant uitgevoerd wanneer de schakelaar in deze stand staat. Het bandtransport stopt automatisch wanneer de band het einde van de kant bereikt (automatische stopfunctie).

Tweewegsfunctie ⇉ stand

Weergave of opname (alleen met Deck II) wordt op beide kanten achtereen uitgevoerd wanneer de schakelaar in deze stand staat. Wanneer de band het einde van de eerste (voor) kant bereikt, wordt de bandtransportrichting omgedraaid en de weergave of opname voortgezet aan de andere (achter) kant. Het bandtransport stopt automatisch wanneer de band het einde van de achterkant bereikt (automatische stopfunctie). Als de band gestart werd van de achterkant stopt het bandtransport bij het bereiken van het einde van de band.

FRAMSIDANS FUNKTIONER

⑬ Manöverknappar för DECK I

- ◀◀ Återspolning/musiksökning
- ▶▶ Framspolning/musiksökning
- ▶ Avspelning framåt
- ■ Stopp
- ◀ Reverserad avspelning

⑭ Dolby* NR-omkopplare (DOLBY NR B/OFF/C)

*

- *Dolby brusreducering och HX Pro headroom extension tillverkas under license av Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro härrör från Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, dubbel D-kännetecknet DD , och HX PRO är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.*

⑮ Hörtelefonuttag (PHONES)

⑯ Kontroll för inspelningsnivå (REC LEVEL)

⑰ Kontroll för inspelningsbalans (REC BALANCE)

⑱ Knappar för synkrokopiering av band (SYNCHRO COPY I ▷ II; NORMAL SPEED/HIGH SPEED)

- NORMAL SPEED: Kopiering med normal hastighet.
- HIGH SPEED: Kopiering med dubbla normalhastigheten.

⑲ Mikrofonuttag (MIC L, R; endast CT-W650R)

⑳ Manöverknappar för DECK II

- ◀◀ Återspolning/musiksökning
- ▶▶ Framspolning/musiksökning
- ▶ Avspelning framåt
- ■ Stopp
- ◀ Reverserad avspelning
- ○ Inspelningsblockering
- ❚❚ Paus
- ● Inspelning

㉑ Knapp för autokalibrering för inspelning för DECK II (AUTO BLE; endast CT-W650R)

REVERSERINGSOMKOPPLAREN (REVERSE MODE)

Det finns tre olika inställningar:

Ensidesfunktionen, läge ⇄

När omkopplaren sätts i detta läge utförs avspelning eller inspelning (endast DECK II) endast på bandets ena sida. Bandet stannar automatiskt när bandänden nås (autostoppfunktionen).

Tvåsidesfunktionen, läge ⇉

När omkopplaren sätts i detta läge utförs avspelning och inspelning (endast DECK II) på bandets båda sidor. När bandet tar slut för den första sidan (framåtsidan) börjar bandet automatiskt gå åt andra hållet och inspelning eller avspelning fortsätter på den andra sidan (reverseringssidan). När reverseringssidan tar slut stannar bandet automatiskt (autostoppfunktionen). Om avspelning eller inspelning startar på reverseringssidan, stannar bandet när denna sida tar slut.

MANDOS DEL PANEL DELANTERO

⑬ Botones de operación del Deck I

- ◀◀ Rebobinado rápido/Búsqueda de música
- ▶▶ Avance rápido/Búsqueda de música
- ▶ Reproducción hacia adelante
- ■ Parada
- ◀ Reproducción hacia atrás

⑭ Interruptor Dolby* NR (DOLBY NR B/OFF/C)

*

- *Reduccion de ruido Dolby y HX Pro headroom extension fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro producido por Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, el símbolo de la D doble ⊡⊡ y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑮ Jack de auriculares (PHONES)

⑯ Control de nivel de grabación (REC LEVEL)

⑰ Control de equilibrio de grabación (REC BALANCE)

⑱ Botones de copiado sincrónico (SYNCHRO COPY I ▷ II, NORMAL SPEED/HIGH SPEED)

- NORMAL SPEED: Copiado a la velocidad normal. (Velocidad normal)
- HIGH SPEED: Copiado al doble de la velocidad (Alta velocidad) normal.

⑲ Jacks para micrófono (MIC L,R, sólo CT-W650R)

⑳ Botones de operación del Deck II

- ◀◀ Rebobinado rápido/Búsqueda de música
- ▶▶ Avance rápido/Búsqueda de música
- ▶ Reproducción hacia adelante
- ■ Parada
- ◀ Reproducción hacia atrás
- ○ Silenciamiento de grabación
- ❚❚ Pausa
- ● Grabación

㉑ Botón AUTO BLE del Deck II (sólo CT-W650R)

INTERRUPTOR DE LA MODALIDAD DE REBOBINADO (REVERSE MODE)

Existen tres ajustes:

Posición de modalidad unilateral ⇄

Cuando el interruptor está ajustado en esta posición, se efectúa la reproducción o grabación (Solamente Deck II) en un solo lado de la cinta. La cinta se detiene automáticamente cuando se acaba de un lado (función de parada automática).

Posición de modalidad bilateral ⇉

Cuando el interruptor está ajustado en esta posición, se podrá efectuar la reproducción o grabación (Solamente Deck II) en ambos lados de la cinta. Cuando la cinta llega al final del primer lado (avance), se invierte automáticamente su dirección, y continúa la reproducción o grabación en el otro lado (inversión). La cinta se detiene automáticamente cuando llega al final del lado de inversión (función de parada automática). Si la reproducción o grabación comienza desde el lado de inversión, la cinta se detendrá automáticamente cuando llegue al final de ese lado.

FACILIDADES DO PAINEL FRONTAL

⑬ Botões de operação do Deck I

- ◀◀ Retrocesso rápido/Busca musical
- ▶▶ Avanço rápido/Busca musical
- ▶ Reprodução em avanço
- ■ Parada
- ◀ Reprodução em retrocesso

⑭ Botão Dolby* NR (DOLBY NR B/OFF/C)

*

- *Redução de ruído Dolby e headroom extension HX Pro fabricadas sob licença de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro desenvolvida por Bang & Olufsen.*
- *DOLBY e o símbolo dos dois "D" ⊡⊡ e HX PRO são marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑮ Tomada dos fones de ouvido (PHONES)

⑯ Controle do nível de gravação (REC LEVEL)

⑰ Controle do balanço de gravação (REC BALANCE)

⑱ Botões de cópias sincronizadas (Velocidade normal/Alta velocidade) (SYNCHRO COPY I ▷ II, NORMAL SPEED/HIGH SPEED)

- NORMAL SPEED: Cópia à velocidade normal.
- HIGH SPEED: Cópia à velocidade duas vezes maior que a normal.

⑲ Tomadas dos microfones (MIC L, R, apenas para o model CT-W650R)

⑳ Botões de operações do Deck II

- ◀◀ Retrocesso rápido/Busca musical
- ▶▶ Avanço rápido/Busca musical
- ▶ Reprodução em avanço
- ■ Parada
- ◀ Reprodução em retrocesso
- ○ Gravação muda
- ❚❚ Pausa
- ● Gravação

㉑ Botão de sintonia AUTO BLE do Deck II (Apenas para o model CT-W650R)

CONTROLE DO MODO DE REVERSÃO (REVERSE MODE)

Existem três tipos de ajustes:

Modo de ida ⇄ Posição

Quando o controle é ajustado nesta posição, a reprodução ou a gravação (somente no Deck II) é efetuada somente em um lado da fita. Quando a fita chega ao fim neste lado da fita, a função é interrompida automaticamente (função de parada automática).

Modo de ida e volta ⇉ Posição

Quando o controle é ajustado nesta posição, a reprodução ou a gravação (somente no Deck II) pode ser desempenhada em ambos os lados da fita. Quando a fita chega ao fim do primeiro lado (avanço), sua direção é automaticamente revertida, e a gravação ou a reprodução continua no outro lado (lado reverso). Quando se chega ao fim do lado reverso, a fita pára automaticamente (função de parada automática). Caso a gravação ou a reprodução for iniciada do lado reverso, a fita parará quando chegar ao fim desse lado.

Herhalingsfunctie ↻ stand

Wanneer de schakelaar in deze stand staat bij weergave worden beide kanten van de band herhaaldelijk weergegeven totdat de stoptoets (■) ingedrukt wordt of de band 8 maal (16 kanten) weergegeven is. De hernalingsfunctie wordt teruggezet en de band wordt opnieuw acht maal (16 kanten) weergegeven bij herstarten van de weergave als tijdens het weergeven op één van de bedieningstoetsen gedrukt wordt.
Als de schakelaar in deze stand staat bij opname (alleen bij Deck II) worden beide kanten opgenomen waarna het bandtransport stopt zoals beschreven bij de tweewegsfunctie hierboven.

BEDIENING VAN DECK I MET EEN AFSTANDSBEDIENING DIE NIET BEDOELD IS VOOR EEN DUBBEL CASSETTEDECK (Afstandsbedieningssysteem)

Kiezen van Deck I

Stel het deck als volgt in voor bediening van Deck I met de afstandsbediening: Houd met de spanning uitgeschakeld de stoptoets (■) van Deck I ingedrukt en schakel de spanning in. Houd de stoptoets (■) voor nog ca. 5 seconden ingedrukt. Deck I kan nu bediend worden m.b.v. de afstandsbediening, maar Deck II kan nu niet worden bediend.

Overschakelen naar Deck II

Om bediening van Deck II m.b.v. de afstandsbediening opnieuw mogelijk te maken, druk op de stoptoets (■) van Deck II in terwijl de stopfunctie van Deck II ingeschakeld is. Deck II kan nu worden bediend via de afstandsbediening. Er kan overgeschakeld worden tussen afstandsbediening van het gewenste deck te drukken terwijl daarvan de stopfunctie ingeschakeld is.

OPMERKING:
Als de spanning uitgeschakeld wordt, de stroom uitvalt of een plotselinge verandering in de stroomvoorziening optreedt (veroorzaakt door bliksem, enz.), zal de oorspronkelijke toestand van het deck hersteld worden. Alleen Deck II kan via de afstandsbediening worden bediend. Herhaal bovenstaande procedure vanaf het begin om bediening van één van beide decks opnieuw te verkrijgen.

AUTOMATISCHE BLE (alleen bij Deck II van model CT-W650R)

Bij los verkrijgbare cassettes kunnen de gevoeligheid en frequentiekarakteristieken per bandje ietwat verschillen zelfs als dezelfde klankkleurinstelingen gebruikt worden. Om de karakteristieken van de band te maximaliseren en een opname te maken die het oorspronkelijke geluidssignaal zo nauwkeurig mogelijk reproduceert, dienen het optimale opnameniveau (gevoeligheid) en de equalizerwaarden voor elk bandje apart te worden ingesteld. Bij vele conventionele bandjes is een standaardwaarde vastgesteld voor alle standaard cassettes niettegenstaande het feit dat er subtiele verschillen bestaan tussen de verschillende bandjes. Het is heel moeilijk de voorspanning en gevoeligheid met de hand bij te stellen door dit te baseren op het opgenomen geluid. En dit is nog moeilijker bij een 2-koppen deck waar het opgenomen geluid niet tijdens de opname kan worden beluisterd (nabandcontrole). De AUTO BLE van het deck stelt de voorspaning, het niveau (gevoeligheid) en de equalizer m.b.v. een microcomputer bij om de optimale opnamekarakteristieken voor elke cassette te verkrijgen.

Repeteringsfunktionen, läge ↻

När omkopplaren sätts i detta läge repeteringsavspelas bandets båda sidor ända tills stoppknappen (■) trycks in eller tills bandet har spelats 8 hela varv (16 bandsidor). Om någon manöverknapp trycks in under pågående avspelning återställs repeteringsfunktionen och bandet spelas 8 hela varv (16 bandsidor) ännu en gång när avspelningen startas på nytt.
När omkopplaren sätts i detta läge för inspelning (endast DECK II), spelas bandets båda sidor in och därefter stannar bandet, på samma sätt som för tvåsidesfunktionen här ovan.

MANÖVRERING AV DECK I MED EN FJÄRRKONTROLL SOM INTE ÄR UTFORMAD FÖR DUBBELKASSETTDÄCK (systemfjärrkontroll)

Inkoppling av DECK I

För att kunna manövrera DECK I med fjärrkontrollen skall kassettdäcket manövreras på följande sätt: Håll stoppknappen (■) för DECK I intryckt medan kassettdäcket är avslaget, och sätt på kassettdäcket. Forsätt att hålla stoppknappen (■) intryckt i ca. 5 sekunder. Därefter kan du manövrera DECK I, men inte DECK II, med fjärrkontrollen.

Inkoppling av DECK II

För att återföra fjärrkontrollen till manövrering av DECK II, skall du trycka in stoppknappen (■) för DECK II medan DECK II är i stoppfunktionen. Därefter kan du manövrera DECK II med fjärrkontrollen. Du kan alltså koppla om fjärrkontrollen för manövrering av endera DECK I eller DECK II genom att trycka in stoppknappen (■) för önskat kassettfack medan kassettfacket är i stoppfunktionen.

OBSERVERA:
Om apparaten stängs av, om det blir strömavbrott eller en plötslig ändring av spänningsmatningen (orsakad av åsknedslag, etc.), återställs kassettdäcket till sin ursprungliga status. Då kan endast DECK II manövreras med fjärrkontrollen. Upprepa ovanstående steg från början för att koppla om till manövrering av det andra kassettfacket.

AUTO BLE (endast DECK II på CT-W650R)

Kassettband som kan köpas i fackhandeln kan ha något varierande känslighet och frekvenskarakteristika, även om samma inställningar görs. För att få ut mesta möjliga av banden och få en inspelning som återger originalkällans ljud så exakt som möjligt, måste inspelningsnivån (känsligheten) och frekvenskorrigeringens värden ställas in för varje enskilt standardband, oavsett de mycket små skillnaderna mellan olika band. Det är mycket svårt att manuellt finkalibrera förmagnetisering och känslighet mot bakgrund av det inspelade ljudet. Denna finkalibrering är ännu svårare med kassettdäck som bara har 2 tonhuvuden, då det inspelade ljudet inte kan kontrollavlyssnas medan det spelas in. AUTO BLE-funktionen på detta kassettdäck kalibrerar automatiskt förmagnetisering, nivå (känslighet) och frekvenskorrigering med hjälp av en mikroprocessor, för att ställa in bästa tänkbara inspelningskarakteristika för varje enskilt band.

MANDOS DEL PANEL DELANTERO

Posición de modalidad de repetición ↺

Cuando para la reproducción se ajusta el interruptor a esta posición, ambos lados de la cinta se reproducen en forma repetida hasta presionar el botón de parada (■) o hasta que la cinta se reproduzca 8 veces completas (16 lados). Si durante la reproducción se presiona cualquiera de los botones de operación, se reposicionará el modo de repetición, y la cinta será reproducida 8 veces (16 lados) cuando se reinicie la reproducción.
Cuando para la grabación se ajusta el interruptor a esta posición (solamente Deck II), se graban ambos lados y luego la cinta se detiene de la manera descrita para la modalidad bilateral.

OPERACION DEL DECK I CON UNA UNIDAD DE CONTROL REMOTO NO DISEÑADA PARA DECKS DOBLE (Control Remoto de Sistema)

Selección del Deck I

A fin de operar el Deck I con la unidad de control remoto, ajuste el deck de la siguiente manera: Con la energía desconectada, mantenga presionado el botón de parada (■) del Deck I, y conecte la alimentación. Continúe presionando el botón de parada (■) del Deck I durante aproximadamente 5 segundos. El Deck I podrá accionarse ahora utilizando la unidad de control remoto, pero no el Deck II.

Conmutación al Deck II

Para restablecer la operación de control remoto en el Deck II, presione el botón de parada (■) del Deck II mientras el Deck II está en la modalidad de parada. El Deck II puede accionarse ahora utilizando la unidad de control remoto. La operación de control remoto puede conmutarse entre Deck I y Deck II presionando el botón de parada (■) del deck deseado mientras está en la modalidad de parada.

NOTA:
Si se desconecta la alimentación, o si ocurre una falla o un cambio repentino en el suministro de energía (causado por un relámpago, etc.), el deck será reposicionado a su estado original. Sólo podrá operarse el Deck II mediante control remoto. Para restablecer la operación de uno u otro deck, repita el procedimiento anterior desde el principio.

AUTO BLE (Deck II de CT-W650R solamente)

Con las cintas cassette en venta en el comercio, pueden surgir ligeras diferencias en las características de sensibilidad y de frecuencia aunque se empleen los mismos ajustes de sonido. Para aumentar al máximo las características de la cinta y obtener una grabación que reproduzca el sonido original con la mayor fidelidad posible, es necesario ajustar el nivel óptimo de grabación (sensibilidad) y los valores de ecualización para cada cinta. En numerosos decks convencionales, el valor estándar se regula para todas las cintas estándar, indiferentemente de las pequeñas diferencias entre las cintas individuales. Resulta sumamente difícil efectuar la sintonía fina manual de la polarización y sensibilidad en base al sonido grabado, siendo aún más difícil en un deck de 2 cabezales, donde el sonido grabado no puede monitorearse mientras se graba. El AUTO BLE del deck ajusta automáticamente la polarización, el nivel (sensibilidad) y la ecualización por medio de un microprocesador que ajusta las características óptimas de grabación para cada cinta en particular.

FACILIDADES DO PAINEL FRONTAL

Modo de repetição ↺ Posição

Quando o controle está ajustado nesta posição para reprodução, ambos os lados da fita são reproduzidos até o botão de parada (■) ser pressionado, ou até a fita tocar completamente por 8 vezes (16 lados). Caso algum dos botões de operação for pressionado durante a reprodução, o modo de repetição será reajustado e a fita será tocada por 8 vezes (16 lados) quando a reprodução for reiniciada.
Quando o controle for ajustado para esta posição para gravação (somente para o Deck II), ambos os lados serão gravados e, então, a fita parará conforme descrito acima no modo de ida e volta.

OPERAÇÃO DO DECK I COM UMA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO NÃO PROJETADO PARA DECKS DUPLOS (Sistema de controle remoto)

Seleção do Deck I

Para operar o Deck I com uma unidade de controle remoto, ajuste o deck da seguinte forma: Com a energia desligada, pressione e conserve pressionado o botão de parada (■) do Deck I, e ligue a energia. Continue a pressionar o botão de parada (■) por aproximadamente 5 segundos. O Deck I pode agora ser operado com a utilização da unidade de controle remoto, porém isto não é possível no Deck II.

Mudança para o Deck II

Para restabelecer a operação de controle remoto no Deck II, pressione o botão de parada (■) do Deck II enquanto este está no modo de parada. O Deck II pode agora ser operado com a utilização da unidade de controle remoto. A operação de controle remoto pode ser transferida de volta entre o Deck I e o Deck II pressionando-se o botão de parada (■) do deck desejado enquanto este está no modo de parada.

NOTA:
Se a energia é desligada ou se a energia falha ou ocorre uma mudança súbita no fornecimento de energia (causada por relâmpagos, etc.), o gravador é reajustado para a sua condição original. Somente o Deck II pode ser operado pelo controle remoto. Para restabelecer a operação de quaisquer dos decks, repita o procedimento acima desde o início.

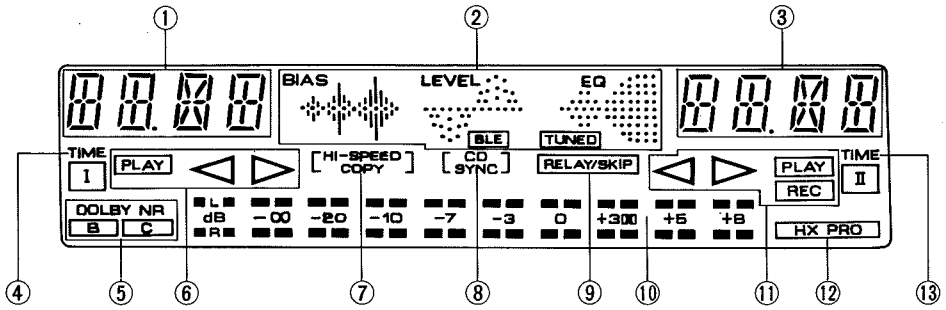
AUTO BLE (Apenas para o model CT-W650R)

Com fitas de uso comercial, a sensibilidade e as características de freqüência podem ser um pouco diferentes, mesmo que seja feito o mesmo ajuste de som. Para maximizar as características da fita e fazer uma gravação que produza os sinais sonoros originais de forma mais precisa possível, um nível ideal de gravação (sensibilidade) e valores dos equalizadores devem ser ajustados para cada fita. Em muitos gravadores convencionais, um valor padrão é ajustado para as fitas padrões, não obstante as diferenças existentes entre as fitas. É muito difícil sintonizar o trêmulo e a sensibilidade manualmente com base nos sons gravados, e, tal ajuste é mais difícil ainda em gravadores de 2 cabeçotes onde o som gravado não pode ser controlado enquanto está sendo gravado.
O sistema AUTO BLE ajusta automaticamente no gravador o trêmulo, o nível (sensibilidade) e o equalizador usando um micro processador para ajustar as características de uma ótima gravação de acordo com cada fita.

FUNCTIEDISPLAY

FUNKTIONSDISPLAY

CT-W650R



① Bandtellerindicator van Deck I

Gewoonlijk wordt het bandnummer of de tijdteller aangegeven (zie pagina 82). Knippert voor 4 seconden nadat de spanning ingeschakeld wordt.

② AUTO BLE indicator (alleen bij model CT-W650R)

- Zie pagina 96.

③ Bandtellerindicator van Deck II

Gewoonlijk wordt het bandnummer of de tijdteller aangegeven (zie pagina 82). Knippert voor 4 seconden nadat de spanning ingeschakeld wordt.
Geeft voorspanning (BIAS), niveau (LEVEL), egalisatie (EQ) of foutlezing (Err) aan tijdens AUTO BLE-stemmen (zia pagina 96).

④ Tijdtellerindicator (TIME) van Deck I

Brandt tijdens de tijdtellerfunctie.

⑤ Dolby B/C ruisonderdrukkingsindicator (DOLBY B/C NR)

⑥ Bandtransportfunctie-indicators van Deck I

- Zie pagina 80.

⑦ Copiëerindicators

COPY: Copiëren bij normale snelheid.
HI-SPEED COPY: Copiëren bij tweemaal de normale snelheid.

⑧ CD-deck synchrone opname-indicator (CD SYNC)

Gaat branden wanneer synchrone opname tussen CD en deck uitgevoerd wordt.

⑨ Achtereenvolgende weergave/ overspringindicator (RELAY/SKIP)

Gaat branden wanneer de RELAY/SKIP toets ingedrukt wordt om de achtereenvolgende weergave/blanco overspringfunctie in te schakelen.

⑩ Niveaumeter

Houdt de pieken voor ca. 1, 2 seconden vast.
Het DOLBY teken naast het +3dB merkteken geeft het referentieniveau aan van het Dolby systeem.

① Räkneverk för DECK I

Visar normalt räkneverk eller använd tid (se sidan 82). Blinkar i 4 sekunder efter att kassettdäcket har satts på.

② Indikator för autokalibrering för inspelning (AUTO BLE; endast CT-W650R)

- Se sidan 96.

③ Räkneverk för DECK II

Visar normalt räkneverk eller använd tid (se sidan 82). Blinkar i 4 sekunder efter att kassettdäcket har satts på.
Under AUTO BLE-kalivrering lyser indikatorn BIAS, LEVEL, EQ eller "Err" (se sidan 96).

④ Tidsindikator för räkneverk för DECK I (TIME)

Lyser när räkneverket visar använd tid.

⑤ Dolby brusreduceringsindikator (DOLBY B/C NR)

⑥ Bandtransportindikatorer för DECK I

- Se sidan 80.

⑦ Indikatorer för kopieringshastighet (COPY/HI-SPEED COPY)

COPY: Kopiering med normal hastighet.
HI-SPEED COPY: Kopiering med dubbla normalhastigheten.

⑧ Indikator för synkrokopiering från CD-spelare till band (CD SYNC)

Lyser under synkrokopiering från CD-spelare till band.

⑨ Indikator för stafettavspelning/överhoppning av långa tysta avsnitt (RELAY/SKIP)

Tänds när RELAY/SKIP-knappen trycks in för att starta stafettavspelning eller överhoppning av långa tysta avsnitt.

⑩ Nivåmätare

Kvarhåller och visar toppvärdena under 1, 2 sekunder.
Symbolen DOLBY bredvid markeringen +3 dB anger referensnivån för Dolby NR-systemet.

MANDOS DEL PANEL DELANTERO

VISUALIZACION DE LAS FUNCIONES

① Indicador del contador del Deck I

Normalmente se visualiza el número de cinta o el contador de tiempo (véase página 83). Destella durante 4 segundos después de conectar la alimentación.

② Indicador AUTO BLE (sólo CT-W650R)

- Véase página 97.

③ Indicador del contador del Deck II

Normalmente se visualiza el número de cinta o el contador de tiempo (véase página 83). Destella durante 4 segundos después de conectar la alimentación. Durante la sintonización AUTO BLE, se indica BIAS, LEVEL, EQ, o Err (véase página 97).

④ Indicador del contador de tiempo (TIME) del Deck I

Se ilumina durante la modalidad del contador de tiempo.

⑤ Indicador DOLBY B/C NR

⑥ Indicadores de la modalidad del transporte de cinta del Deck I

- Véase página 81.

⑦ Indicadores de copiado

COPY: Copiado a la velocidad normal.
HI-SPEED COPY: Copiado al doble de la velocidad normal.

⑧ Indicador CD·DECK SYNCHRO (CD SYNC)

Se ilumina cuando se está efectuando la grabación CD·DECK SYNCHRO desde una reproductora CD.

⑨ Indicador RELAY/SKIP

Se ilumina cuando se presiona el botón RELAY/SKIP para entrar en la modalidad de reproducción continua/salto de tramos en blanco.

⑩ Medidor de nivel

Mantiene los picos durante aprox. 1,2 seg.
La marca DD al costado de la marca +3dB indica el nivel de referencia del sistema Dolby NR.

⑪ Indicadores de la modalidad del transporte de la cinta del Deck II

- Véase página 81.

⑫ Indicador Dolby HX Pro (HX PRO)

⑬ Indicador del contador TIME del Deck II

Se ilumina durante la modalidad del contador de tiempo.

FACILIDADES DO PAINEL FRONTAL

MOSTRADOR DE FUNÇÕES

① Indicador do contador do Deck I

Normalmente, é indicado o número da fita ou o contador de tempo (Veja pág. 83). Ilumina-se intermitentemente por 4 segundos após a energia ser ligada.

② Indicador AUTO BLE (Apenas para o model CT-W650R)

- Veja página 97.

③ Indicador do contador do Deck II

Normalmente, o número da fita ou o contador de tempo é mostrado (Veja página 83.).
Piscará por 4 segundos após a energia ser ligada. Durante a sintonização AUTO BLE, aparecerão as indicações BIAS, LEVEL, EQ, or Err (veja página 97).

④ Indicador do contador de tempo de Deck I

Iluminar-se-á durante o modo de contador de tempo.

⑤ Indicador DOLBY B/C NR

⑥ Indicadores do modo de transporte da fita do Deck I

- Veja página 81.

⑦ Indicadores de cópia

COPY: Cópia à velocidade normal.
HI-SPEED COPY: Cópia à velocidade duas vezes maior que a normal.

⑧ Indicador de sincronização de disco compacto/gravador (CD SYNC)

Acende quando a gravação sincronizada de disco compacto disco/gravador estiver sendo executada a partir de um aparelho de Disco Compacto.

⑨ Indicador de Revezamento/Supressão (RELAY/SKIP)

Ilumina-se quando o botão RELAY/SKIP é pressionado para entrar no modo de reprodução em revezamento/supressão de espaços em branco.

⑩ Medidor de nível

Mantém o pico por 1,2 segundos.
A marca DD junto ao +3 dB indica o nível de referência do sistema Dolby NR.

⑪ Indicadores do modo de transporte da fita do Deck II

- Veja página 81.

⑫ Indicador Dolby HX Pro (HX PRO)

⑬ Indicador do contador de tempo do Deck II

Ilumina-se durante o modo do contador de tempo.

BEDIENINGSORGANEN AAN HET VOORPANEEL

⑪ Bandtransportfunctie-indicators van Deck I

• Zie pagina 80.

⑫ Dolby HX-Pro indicator (HX PRO)

⑬ Tijdtellerindicator (TIME) van Deck II

Gaat branden tijdens de tijdtellerfunctie.

BANDTRANSPORTFUNCTIE-INDICATORS

Deze indicators geven de huidige bandtransportfunctie aan. Onderstaande tabel geeft de betekenis van elk van deze indicators aan. De indicators van Deck I en Deck II verschillen enkel in de plaats van de PLA en REC indicators (Deck I - links, Deck II - rechts).

Voor zowel Deck I als Deck II

Knippert snel

	Voorwaartse functie	Achterwaartse functie
Stop	▷	◁
Weergave	▷ PLAY	◁ PLAY
Vooruitspoelen	▷	◁
Terugspoelen	◁▷	◁▷
Voorwaarts muziekzoeken	▷ PLAY	◁ PLAY
Achterwaarts muziekzoeken	◁▷ PLAY	◁▷ PLAY

Enkel voor Deck II

Knippert langzaam

	Voorwaartse functie	Achterwaartse functie
Weergavepauze	▷ PLAY	◁ PLAY
Opname	▷ REC	◁ REC
Opnamestandby	▷ REC	◁ REC
Opnamedemping	▷ REC	◁ REC

FRAMSIDANS FUNKTIONER

⑪ Bandtransportindikatorer för DECK II

• Se sidan 80.

⑫ Indikatorer för Dolby HX PRO-systemet (HX PRO)

⑬ Tidsindikator för räkneverk för DECK II (TIME)

Lyser när räkneverket visar använd tid.

BANDRIKTNINGSINDIKATORER

Dessa indikatorer visar bandtransportfunktionen.
Nedanstående tabell visar vad var och en av dessa indikatorer betyder. Indikatorerna för DECK I och DECK II skiljer sig endast när det gäller placeringen av indikatorerna PLAY och REC (DECK I — till vänster; DECK II — till höger).

För både DECK I och DECK II

Blinkar snabbt

	Framåtfunktionen	Reverseringsfunktionen
Stopp	▷	◁
Avspelning	▷ PLAY	◁ PLAY
Snabbspolning framåt	▷	◁
Snabbspolning bakåt	◁▷	◁▷
Musiksökning framåt	▷ PLAY	◁ PLAY
Musiksökning bakåt	◁▷ PLAY	◁▷ PLAY

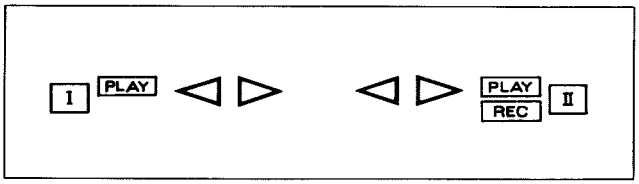
Endast för DECK II

Blinkar långsamt

	Framåtfunktionen	Reverseringsfunktionen
Avspelningspaus	▷ PLAY	◁ PLAY
Inspelning	▷ REC	◁ REC
Beredskapsläge för inspelning	▷ REC	◁ REC
Inspelnings-blockering	▷ REC	◁ REC

MANDOS DEL PANEL DELANTERO

INDICADORES DE LA MODALIDAD DE TRANSPORTE DE CINTA



Estos indicadores visualizan la modalidad actual de transporte de la cinta. La tabla de abajo indica el significado de cada uno de estos indicadores. Los indicadores para el Deck I y el Deck II difieren solamente en la ubicación de los indicadores PLAY y REC (Deck I - izquierda, Deck II - derecha).

Para ambos Decks I y II

Destello rápido

	Modalidad de avance	Modalidad de rebobinado
Parada		
Reproducción	PLAY	PLAY
Avance rápido		
Rebobinado rápido		
Búsqueda de música hacia adelante	PLAY	PLAY
Búsqueda de música hacia atárs	PLAY	PLAY

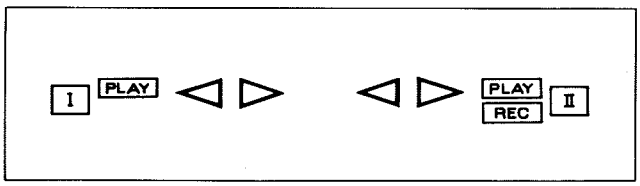
Para el Deck II solamente

Destello lento

	Modalidad de avance	Modalidad de rebobinado
Pausa de reproducción	PLAY	PLAY
Grabación	REC	REC
Espera de grabación	REC	REC
Silenciamiento de grabación	REC	REC

FACILIDADES DO PAINEL FRONTAL

INDICADORES DO MODO DE TRANSPORTE DA FITA



Estes indicadores mostram o modo atual de transporte de fitas. O quadro abaixo mostra o significado de cada um dos indicadores. Os indicadores para o Deck I e o Deck II diferem apenas na localização dos indicadores PLAY e REC (Deck I — à esquerda, Deck II — à direita).

Para ambos os Decks I e II

Pisca rapidamente

	Modo de avanço	Modo de reversão
Parada		
Reprodução	PLAY	PLAY
Avanço rápido		
Reversão rápida		
Busca musical de avanço	PLAY	PLAY
Busca musical de reversão	PLAY	PLAY

Somente para o Deck II

Pisca lentamente

	Modo de avanço	Modo de reversão
Pausa de reprodução	PLAY	PLAY
Gravação	REC	REC
Standby (Preparação) de gravação	REC	REC
Gravação muda	REC	REC

BANDTELLERFUNCTIE

COUNTER MODE toets

Druk op de toets om over te schakelen naar andere bandtellerfuncties.
Bandteller ↔ Tijdteller

■ **Bandteller**

Er zijn gescheiden tellers voor Deck I en II. Het door de teller aangegeven getal wordt groter/kleiner tijdens transporteren van de band. Schrijf het uitlezing van de teller op tijdens de opname of weergave op de belangrijkste punten. Hierdoor kunt u later het één en ander snel terugvinden.

■ **Tijdteller**

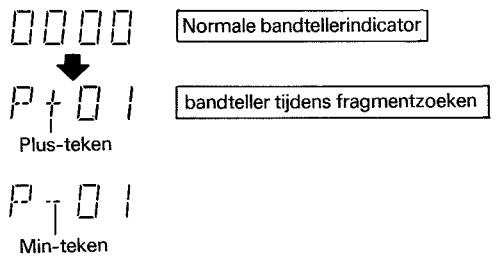
- Deze teller geeft de verstreken opname- of weergavetijd aan. Hij wordt geaktiveerd aan het begin van de opname of weergave. Tijdens vooruit-/terugspoelen wordt automatisch overgeschakeld op de bandteller.
- De tijdteller geeft enkel de duur van de opname of weergave aan. Bij keuze van vooruitspoelen, terugspoelen of fragmentzoeken wordt automatisch overgeschakeld van de tijdteller naar de bandteller. Bij voortzetten van opname of weergave wordt weer overgeschakeld naar de tijdteller.
- Bandtellerindicator

- Tijdtellerindicator

RESET toets

Druk op deze toets om de bandteller op 0000 , of de tijdteller op 00.00 terug te zetten.

Tellerindicator tijdens fragmentzoeken



- Een plus-teken verschijnt tijdens fragmentzoeken in voorwaartse richting.
- Een min-teken verschijnt tijdens fragmentzoeken in achterwaartse richting.

De laatste twee cijfers van de bandteller geven het aantal fragmenten aan dat dient te worden overgeslagen. Als bijvoorbeeld drie fragmenten dienen te worden overgeslagen is er aanvankelijk "P+03" te zien. Het aantal vermindert dan telkens met 1 bij overslaan van een fragment ("P+02" → "P+01", enz.). De normale bandteller verschijnt wanneer het deck de weergave hervat.

RÄKNEVERKSFUNKTION

COUNTER MODE-knappen

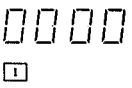
Tryck in denna knapp för att koppla om mellan räkneverksfunktionerna.
Räkneverk ⟷ Visning av använd tid

■ **Räkneverk**

Det finns separata räkneverk för DECK I och II. Siffrorna höjs/sänks när bandet rör sig. Under inspelning och avspelning skall du skriva ned räkneverkets siffror vid önskade punkter. Då går det lätt att senare hitta dessa punkter.

■ **Visning av använd tid**

- Räkneverket visar den tid som har använts vid inspelning och avspelning. Siffrorna börjar ändras när inspelning respektive avspelning startar. Under snabbspolning framåt/bakåt kopplas visningen automatiskt om till det vanliga räkneverket.
- Visningen av använd tid ändras endast under pågående inspelning eller avspelning. Vid snabbspolning framåt/bakåt eller musiksökning kopplas visningen automatiskt om till det vanliga räkneverket. När inspelningen eller avspelningen återupptas, återkommer visningen av använd tid.
- Visning av räkneverk

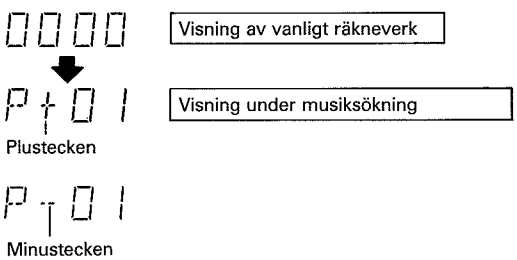


- Visning av använd tid

RESET-knappen

Tryck in denna knapp för att återställa räkneverket till 0000, eller för att återställa visningen av använd tid till 00.00.

Visning under musiksökning



- Ett plustecken (+) visas under musiksökning framåt.
- Ett minustecken (−) visas under reverserad musiksökning.

Räkneverkets två sista siffror visar de melodier som hoppas över. Om t.ex. tre melodier skall hoppas över bakåt visar räkneverket "P+03" till att börja med. Siffran sjunker därefter med 1 för varje melodi som hoppas över ("P+02" → "P+01", etc.). När kassettdäcket återupptar avspelningen börjar det vanliga räkneverket åter visas.

MODALIDAD DEL CONTADOR DE CINTA

Botón COUNTER MODE

Presione el botón para cambiar entre las modalidades del contador.
Contador de cinta ↔ Contador de tiempo

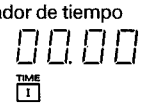
■ **Contador de cinta**

Los Decks I y II se encuentran provistos de sendos contadores. El número del contador aumenta/disminuye de acuerdo al transporte de la cinta. Durante la grabación o reproducción, se recomienda anotar la lectura del contador en los puntos claves. Esto facilitará la localización posterior de estos puntos.

■ **Contador de tiempo**

- Este contador indica el tiempo de grabación o reproducción transcurrido. Se activa cuando comienza la grabación o reproducción. Durante la modalidad de avance/rebobinado rápidos, el contador cambia automáticamente a la modalidad del contador de cinta.
- El contador de tiempo visualiza únicamente la duración de la grabación o reproducción. Cuando se selecciona el avance rápido, el rebobinado rápido o la búsqueda de música, el contador automáticamente cambia de la modalidad del contador de tiempo a la modalidad del contador de cinta. Cuando se reanuda la grabación o reproducción, regresa a la modalidad de conteo de tiempo.
- Indicador del contador de cinta

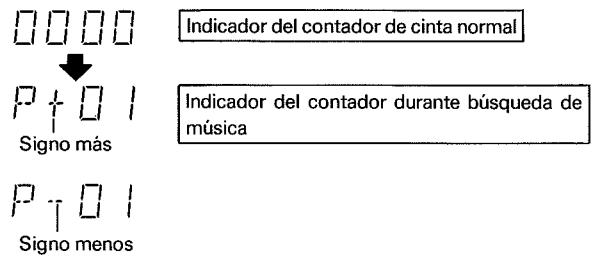
- Indicador del contador de tiempo



Botón de reposición (RESET)

Presione este botón para reposicionar el contador de cinta a 0000, o para ajustar el contador de tiempo a 00.00.

Indicador del contador durante búsqueda de música



- Aparece el signo más (+) durante la búsqueda de música en la dirección hacia adelante.
- Aparece el signo menos (—) durante la búsqueda de música en la dirección hacia atrás.

Los dos últimos dígitos del contador muestran el número de selecciones a saltar. Si se van a saltar tres selecciones por ejemplo, se indica inicialmente "P+03".
El número disminuye de a uno a medida que se vayan saltando las selecciones ("P+02" → "P+01" etc.). Cuando el deck reanuda la reproducción, reaparece el contador de cinta normal.

MODO DE CONTADOR DE FITA

Botão de Modo de Contador

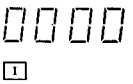
Pressione o bobão para mudar entre os modos do contador.
Contador de fitas ⟷ contador de tempo

■ **Contador de fitas**

Os Deck I e Deck II possuem contadores separados. O número do contador aumenta/diminui assim que a fita corre. Durante a gravação ou reprodução, anote a leitura do contador de fitas nos pontos chaves. Isso facilitará a localização posterior desses pontos.

■ **Contador de tempo**

- Este contador indica o tempo decorrido da gravação ou reprodução. É activado quando se inicia a gravação ou a reprodução. Durante a avanço/retrocesso rápido, o contador se muda automaticamente ao modo de contador de fitas.
- O contador de tempo mostra apenas a duração do tempo de gravação ou reprodução. Quando é selecionado o avanço rápido, retrocesso rápido ou busca musical, o contador muda automaticamente do modo de contador de tempo ao modo de contador de fitas. Quando se continua a gravação ou a reprodução, o contador retorna ao modo de contador de tempo.
- Indicador do contador de fitas

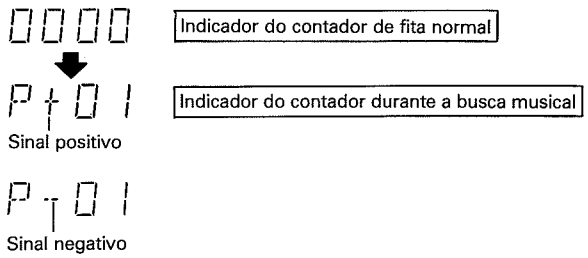


- Indicador do contador de tempo

Botão de reajuste (RESET)

Pressione este botão para reajustar o contador de fitas em 0000, ou reajustar o contador de tempo em 00.00.

Indicador do contador durante a busca musical

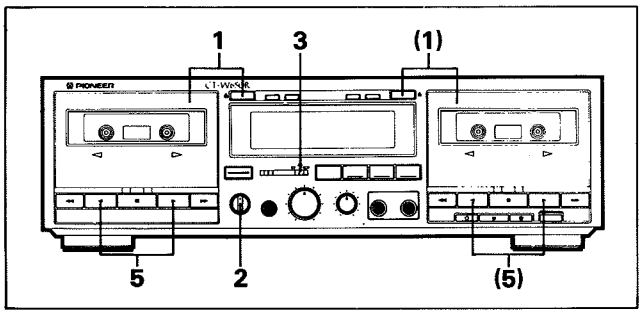


- Aparecerá um sinal positivo (+) durante a busca musical na direção de avanço.
- Aparecerá um sinal negativo (—) durante a busca musical na direção de retrocesso.

Os dois últimos dígitos do indicador do contador mostra o número de seleções a serem suprimidas. Se, por exemplo, três seleções devem ser suprimidas, será indicado: "P+03" inicialmente. O número então decresce em 1 número cada vez que a seleção for suprimida ("P+02" → "P+01" etc.). Quando o gravador continuar a reprodução, o contador de tempo normal reaparecerá.

WEERGAVE

ENKELVOUDIGE WEERGAVE (Deck I óf Deck II)



1. **Leg een voorbespeelde cassette in Deck I of II.**
2. **Stel de DOLBY NR schakelaar in.**
   - Zet de schakelaar altijd in de stand die gebruikt werd tijdens het opnemen.
3. **Stel de REVERSE MODE schakelaar in (zie pagina 74).**
4. **Stel de stereo versterker in voor weergave van het cassettedeck.**
5. **Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) van Deck I of Deck II.**

Om de weergave tijdelijk te onderbreken (alleen bij Deck II)

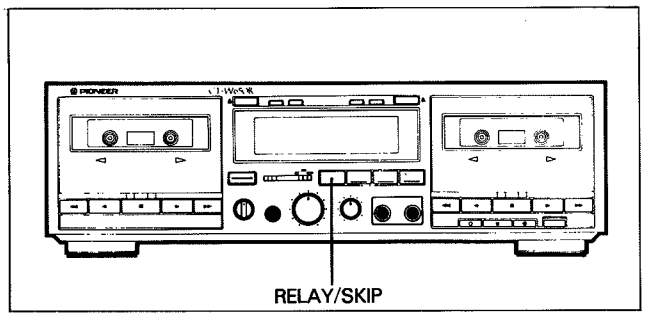
Druk op de pauzetoets (❚❚).

- Druk om de weergave voort te zetten ófwel nogmaals op de pauzetoets (❚❚) óofwel op de weergavetoets (▶ of ◀).

Stoppen van de weergave

Druk op de stoptoets (■).

OVERSLAAN VAN BLANCO STUKKEN



Met deze functie kunnen onopgenomen (blanco) gedeelten op de band tijdens het weergeven worden overgeslagen.
Druk op de RELAY/SKIP toets om de blanco overspringfunctie in te schakelen. De RELAY/SKIP indicator gaat branden.

- Als deze functie ingeschakeld is en een stuk onopgenomen band ontdekt wordt van meer dan 15 seconden lang zal de band vooruitgespoeld worden totdat een opgenomen gedeelte wordt bereikt, waarna de weergave wordt voortgezet.

AVSPELNING

AVSPELNING AV ETT BAND (DECK I eller II)

1. **Sätt in kassetten i DECK I eller II.**
2. **Ställ in DOLBY NR-omkopplaren.**
   - Omkopplaren skall alltid sättas i samma läge som när bandet spelades in.
3. **Ställ in REVERSE MODE-omkopplaren (se sidan 74).**
4. **Manövrera stereoförstärkaren för avspelning av band.**
5. **Tryck in avspelningsknappen (▶ eller ◀) för endera DECK I eller II.**

Tillfälligt avbrott av avspelning (endast DECK II)

Tryck in pausknappen (❚❚).

- Tryck endera in pausknappen (❚❚) igen, eller en avspelningsknapp (▶ eller ◀), för att återuppta avspelningen.

Avslutande av avspelning

Tryck in stoppknappen (■).

ÖVERHOPPNING AV LÅNGA TYSTA AVSNITT

I denna funktion kan du hoppa över oinspelade (tysta) avsnitt på bandet under avspelning.
Tryck in RELAY/SKIP-knappen för att aktivera funktionen. Då tänds RELAY/SKIP-indikatorn.

- När denna funktion väljes och kassettdäcket hittar ett tomt avsnitt som är mer än 15 sekunder långt på bandet, snabbspolas bandet framåt till nästa inspelade del och där återupptas avspelningen.

REPRODUCCION

REPRODUCCION UNICA (Deck I o Deck II)

1. **Cargue una cinta pregrabada en Deck I o II.**
2. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
   - Siempre ajuste el interruptor en la misma posición que la empleada para la grabación.
3. **Ajuste el interruptor REVERSE MODE (véase página 75).**
4. **Ajuste el amplificador estereofónico para la reproducción de la cinta.**
5. **Presione el botón de reproducción (▶ o ◀) del Deck I o del II.**

Para detener la reproducción temporalmente (Sólo Deck II)

Presione el botón pausa (⏸).

- Para reanudar la reproducción, presione nuevamente el botón pausa (⏸), o presione el botón de reproducción (▶ o ◀).

Para detener la reproducción

Presione el botón de parada (■).

SALTO DE TRAMOS EN BLANCO

Esta función le permite saltar partes en blanco (no grabadas) de la cinta durante la reproducción.
Presione el botón RELAY/SKIP para seleccionar la función de salto de tramos en blanco. Se ilumina el indicador RELAY/SKIP.

- Cuando se selecciona esta modalidad, si el deck encuentra un tramo en blanco de la cinta de más de 15 segundos de duración, efectuará el avance rápido de la cinta hasta encontrar otra parte grabada y reanudar la grabación desde este punto.

REPRODUÇÃO

REPRODUÇÃO SIMPLES (Deck I ou Deck II)

1. **Introduza uma fita pré-gravada no Deck I ou Deck II.**
2. **Ajuste o controle DOLBY NR.**
   - Ajuste sempre na mesma posição usada para a gravação.
3. **Ajuste o controle REVERSE MODE (Modo reverso). (Veja pág. 75.)**
4. **Ajuste o amplificador estéreo para a reprodução da fita.**
5. **Pressione o botão de reprodução (▶ ou ◀) tanto para o Deck I quanto para o Deck II.**

Para parar a reprodução temporariamente (Somente no Deck II)

Pressione o botão de pausa (⏸).

- Para continuar a reprodução, pressione novamente o botão de pausa (⏸), ou pressione o botão de reprodução (▶ ou ◀).

Para parar a reprodução

Pressione o botão de parada (■).

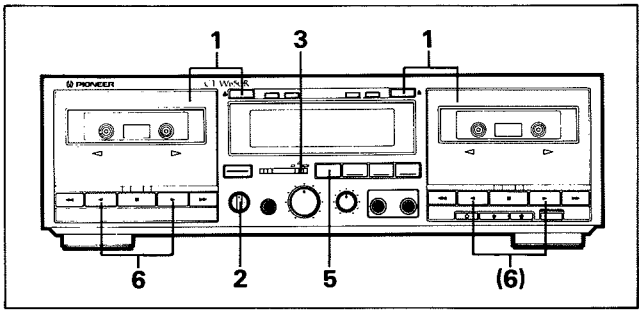
SUPRESSÃO DE ESPAÇOS EM BRANCO

Esta função permite que os espaços em branco (não gravados) da fita sejam suprimidos durante a reprodução.
Pressione o botão RELAY/SKIP para selecionar a função de supressão de espaços em branco. O indicador RELAY/SKIP se iluminará.
(Reprodução em revezamento/Supressão).

- Quando este modo é seleccionado, caso o gravador encontre uma parte da fita com mais de 15 segundos de espaços em branco, ele avançará a fita rapidamente até encontrar uma outra parte gravada e continuará a reprodução a partir desse ponto.

WEERGAVE

ACHTEREENVOLGENDE WEERGAVE



Doorlopende weergave wordt uitgevoerd wanneer de achtereenvolgende weergavefunctie ingeschakeld is. Wanneer het einde van de band in het ene deck bereikt wordt en het bandtransport dientengevolge stopt, begint het andere deck automatisch met weergeven.

1. **Leg voorbespeelde cassettes in Deck I en Deck II.**
   - Let erop dat beide cassettes opgenomen werden met dezelfde Dolby stand.
2. **Stel de DOLBY NR schakelaar in.**
   - Zet de schakelaar altijd in de stand die gebruikt werd tijdens het opnemen.
3. **Stel de REVERSE MODE schakelaar in (zie pagina 88).**
4. **Stel de stereo versterker in voor weergave van een cassette.**
5. **Dru op de RELAY/SKIP toets om de blanco overspringunctie in te schakleen. De RELAY/SKIP indicator gaat branden.**
6. **Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) van het deck dat als eerste dient te worden weergegeven.**
   - Het andere deck begint automatisch met weergave als het einde van de band in het eerste deck bereikt wordt.
   - Druk nogmaals op de RELAY/SKIP toets om achtereenvolgende weergave te annuleren (de RELAY/SKIP indicator gaat uit).

OPMERKINGEN:

- *Achtereenvolgende weergave kan zowel vanaf Deck I als vanaf Deck II begonnen worden.*
- *Het andere deck begint automatisch met weergave als het einde van de band in het eerste deck bereikt wordt en het bandtransport gestopt is.*
- *De cassette in het niet-lopende deck kan tijdens achtereenvolgende weergave vervangen worden zodat vele cassettes achter elkaar kunnen worden afgespeeld. Dit is een handige functie tijdens feestjes, enz.*
- *Als deze functie ingeschakeld is en een stuk onopgenomen band ontdekt wordt van meer dan 15 seconden lang zal de band vooruitgespoeld worden totdat een opgenomen gedeelte wordt bereikt, waarna de weergave wordt voortgezet.*

Om de weergave tijdelijk te onderbreken (alleen bij Deck II)

Druk op de pauzetoets (❚❚).

- Druk om weergave te hervatten ófwel nogmaals op de pauzetoets (❚❚) ófwel op de weergavetoets (▶ of ◀).

AVSPELNING

STAFETTAVSPELNING

Om du väljer funktionen för stafettavspelning kan du få en lång kontinuerlig avspelning. När bandet i det första kassettfacket tar slut, startar avspelningen av bandet i det andra kassettfacket automatiskt.

1. **Sätt in inspelade kassetter i både DECK I och DECK II.**
   - Kontrollera att båda banden har spelats in med samma DOLBY NR-inställning.
2. **Ställ in DOLBY NR-omkopplaren.**
   - Sätt alltid omkopplaren i samma läge som när banden spelades in.
3. **Ställ in REVERSE MODE-omkopplaren (se sidan 88).**
4. **Manövrera stereoförstärkaren för avspelning av band.**
5. **Tryck in RELAY/SKIP-knappen för att välja funktionen för överhoppning av långa tysta avsnitt. Då tänds RELAY/SKIP-indikatorn.**
6. **Tryck in avspelningsknappen (▶ eller ◀) för det kassettfack där avspelningen skall starta.**
   - När bandet i det ena kassettfacket tar slut, startar avspelningen av bandet i det andra kassettfacket automatiskt.
   - För att frigöra stafettavspelningen skall RELAY/SKIP- knappen tryckas in igen (RELAY/SKIP-indikatorn slocknar).

OBSERVERA:

- *Stafettavspelningen kan startas från endera DECK I eller DECK II.*
- *När bandet i det ena kassettfacket tar slut, stannar det automatiskt och avspelningen av bandet i det andra kassettfacket startar automatiskt.*
- *Kassetten i det kassettfack som inte används kan bytas ut under stafettavspelningen. Därmed kan du få kontinuerlig avspelning av många band. Det är bra att ta till för fester, bakgrundsmusik, etc.*
- *När denna funktion väljes och kassettdäcket hittar ett tomt avsnitt som är mer än 15 sekunder långt, snabbspolas bandet framåt till nästa inspelade avsnitt och där återupptas avspelningen.*

Tillfälligt avbrott av avspelning (endast DECK II)

Tryck in pausknappen (❚❚).

- Tryck endera in pausknappen (❚❚) igen, eller en avspelningsknapp (▶ eller ◀), för att återuppta avspelningen.

Avslutande av avspelning

Tryck in stoppknappen (■) för det kassettfack som just används.

REPRODUCCION

REPRODUCCION CONTINUA

Cuando se selecciona la modalidad de reproducción continua, una vez que termina la reproducción de uno de los decks comienza automáticamente la reproducción del otro deck.

1. **Cargue cintas pregrabadas en el Deck I y en el Deck II.**
   - Cerciórese de que ambas cintas hayan sido grabadas utilizando el mismo ajuste de Dolby NR.
2. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
   - Ajuste siempre el interruptor en la misma posición que la empleada para la grabación.
3. **Ajuste el interruptor REVERSE MODE (véase página 89).**
4. **Ajuste el amplificador estereofónico para la reproducción de la cinta.**
5. **Presione el botón RELAY/SKIP para seleccionar la función de salto de tramos en blanco. Se ilumina el indicador RELAY/SKIP.**
6. **Presione el botón de reproducción (▶ o ◀) del deck que se desea comenzar a reproducir en primer lugar.**
   - Cuando finaliza la cinta de un deck, el otro comienza la reproducción en forma automática.
   - Para cancelar la reproducción continua, presione nuevamente el botón RELAY/SKIP (el indicador RELAY/SKIP se apaga).

NOTAS:

- *La reproducción continua puede comenzar desde el Deck I o Deck II.*
- *Cuando se acaba la cinta de un deck, se detiene automáticamente y comienza la reproducción de la cinta del otro deck.*
- *La cinta que está en el deck inactivo puede reemplazarse durante la modalidad de reproducción continua, permitiendo reproducir varias cintas en forma continua. Esta es una característica conveniente para fiestas, música de fondo, etc.*
- *Cuando se selecciona esta modalidad, si el deck encuentra una parte en blanco de la cinta de más de 15 segundos de duración, se efectuará el avance rápido de la cinta hasta que encuentre otra parte grabada, y se reanudará la grabación desde este punto.*

Para detener la reproducción temporalmente (Solamente Deck II)

Presione el botón pausa (❚❚).

- Para reanudar la reproducción, presione nuevamente el botón pausa (❚❚) o el botón de reproducción (▶ o ◀).

Para detener la reproducción

Presione el botón de parada (■) del deck que se está reproduciendo en ese momento.

REPRODUÇÃO

REPRODUÇÃO EM REVEZAMENTO

Quando o modo de reprodução em revezamento é seleccionado, a reprodução contínua pode ser desempenhada. Quando a fita em um dos decks chega ao fim e pára, o outro deck começará a reprodução automaticamente.

1. **Introduza fitas pré-gravadas no Deck I e no Deck II.**
   - Assegure-se de que ambas as fitas foram gravadas sob as mesmas condições do sistema Dolby NR.
2. **Ajuste o controle DOLBY NR.**
   - Ajuste sempre na mesma posição usada para a gravção.
3. **Ajuste o modo REVERSE MODE (Modo reverso). (Veja pág. 89.)**
4. **Ajuste o amplificador estéreo para a reprodução da fita.**
5. **Pressione o botão RELAY/SKIP para selecionar a função de supressão de espaços em branco. O indicador RELAY/SKIP acenderá.**
6. **Pressione o botão de reprodução (▶ ou ◀) do deck em que o Sr. deseja iniciar a reprodução.**
   - Quando a fita de um deck termina, a fita do outro começa a tocar automaticamente.
   - Para cancelar a reprodução em revezamento, pressione o botão RELAY/SKIP novamente (O indicador RELAY/SKIP se apagará.).

NOTAS:

- *A reprodução em revezamento pode ser iniciada tanto do Deck I quanto do Deck II.*
- *Quando a fita de um deck chega ao fim, ela pára automaticamente e a fita do outro deck começa a tocar.*
- *A fita no deck que não estiver sendo usado pode ser reposta durante o modo de reprodução em revezamento, permitindo que muitos tipos de fita sejam tocados continuamente. Esta é uma característica conveniente para festas, músicas ambientes, etc.*
- *Quando este modo é seleccionado, caso este gravador encontre uma parte da fita com mais de 15 segundos de espaço em branco, ele avança rapidamente até encontrar uma outra parte da fita gravada e continua reprodução a partir daquele ponto.*

Para parar a reprodução temporariamente (Somente no Deck II)

Pressione o botão de pausa (❚❚).

- Para continuar a reprodução, pressione novamente o botão de pausa (❚❚) ou pressione o botão de reprodução (▶ ou ◀).

Para parar a reprodução

Pressione o botão de parada (■) do deck em que a fita está em reprodução atualmente.

WEERGAVE

Om de weergave te stoppen.

Druk op de stoptoets (■) van het momenteel weergevende deck.

INSTELLEN VAN SCHAKELAARS VOOR ACHTEREENVOLGENDE WEERGAVE

De weergavevolgorde hangt af van de stand van de REVERSE MODE schakelaar en van welke weergavetoets (▶ of ◀) als eerste werd ingedrukt. De weergavevolgorde van elk van de mogelijke keuzen is hieronder afgebeeld.

*1 Tijdens de éénrichtingsfunctie (⇄), begint achtereenvolgende weergave altijd in de richting aangegeven door de bandtransportfunctie-indicator (▶ of ◀). Druk op de gewenste weergavetoets (▶ of ◀) om van richting te veranderen en druk onmiddellijk daarna op de stoptoets (■).

*2 Tijdens de tweerichtings- (⇆) en herhalingsfuncties (↻) begint achtereenvolgende weergave altijd vanaf de voorwaartse richting.

I ▷ : Voorwaartse weergave van Deck I
II ▷ : Voorwaartse weergave van Deck II
∞ : Auto-reverse functie
I ◁ : Achterwaartse weergave van Deck I
II ◁ : Achterwaartse weergave van Deck II
→ : Achtereenvolgende weergave

REVERSE MODE schakelaar	Weergave-functie	Functie van andere deck	Weergavevolgorde
⇄	Deck I ▶	II ▶	I ▷ → II ▷
⇄	Deck I ▶	II ◀	I ▷ → II ◁
⇄	Deck I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷
⇄	Deck I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁
⇄	Deck II ▶	I ▶	II ▷ → I ▷
⇄	Deck II ▶	I ◀	II ▷ → I ◁
⇄	Deck II ◀	I ▶	II ◁ → I ▷
⇄	Deck II ◀	I ◀	II ◁ → I ◁
⇆	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
⇆	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
↻	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ ... totdat beide kanten van de band 8 maal weergegeven zijn (32 kanten)
↻	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ... totdat beide kanten van de band 8 maal weergegeven zijn (31 kanten)
↻	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ ... totdat beide kanten van de band 8 maal weergegeven zijn (32 kanten)
↻	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ... totdat beide kanten van de band 8 maal weergegeven zijn (31 kanten)

MUZIEKOPSPORING

(Naar voren of achteren springen om een gewenst fragment weer te geven, muziekzoekfunctie)

De muziekzoekfunctie signaleert blanco gedeelten (langer dan 4 seconden) tussen de fragmenten, spoelt de band in voor- of achterwaartse richting om het begin van het gewenste fragment te vinden en begint automatisch met weergave.
De functie kan een fragment opzoeken dat zich maximaal 15 fragmenten vóór of achter de huidige positie bevindt.

AVSPELNING

REVERSERINGSOMKOPPLARENS INSTÄLLNING FÖR STAFETTAVSPELNING

Avspelningsordningen bestäms av hur REVERSE MODE-omkopplaren trycks in samt av vilken avspelningsknapp (▶ eller ◀) som trycks in först. Avspelningsordningen för de olika varianterna visas här nedan.

*1 I envägsfunktionen (⇄) börjar stafettavspelningen alltid i den riktning som visas av indikatorerna för bandtransport (▶ eller ◀). Om du vill ändra riktningen, måste du trycka in önskad avspelningsknapp (▶ eller ◀) och därefter omedelbart stoppknappen (■).

*2 I tvåvägsfunktionen (⇆) och repeteringsfunktionen (↻) börjar avspelningen alltid i framåtriktningen.

I ▷ : DECK I, framåtavspelning
II ▷ : DECK II, framåtavspelning
∞ : Autoreversering
I ◁ : DECK I, reverserad avspelning
II ◁ : DECK II, reverserad avspelning
→ : Stafettavspelning

REVERSE MODE-omkopplaren	Avspelnings-knapp	Andra kassettfackets funktion	Avspelningsordning
⇄	Deck I ▶	II ▶	I ▷ → II ▷
⇄	Deck I ▶	II ◀	I ▷ → II ◁
⇄	Deck I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷
⇄	Deck I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁
⇄	Deck II ▶	I ▶	II ▷ → I ▷
⇄	Deck II ▶	I ◀	II ▷ → I ◁
⇄	Deck II ◀	I ▶	II ◁ → I ▷
⇄	Deck II ◀	I ◀	II ◁ → I ◁
⇆	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇆	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
⇆	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
↻	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ ... tills båda banden har spelats 8 gånger (32 sidor)
↻	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ... tills båda banden har spelats 8 gånger (31 sidor)
↻	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ ... tills båda banden har spelats 8 gånger (32 sidor)
↻	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ... tills båda banden har spelats 8 gånger (31 sidor)

MUSIKSÖKNING

(Överhoppning framåt eller bakåt till önskad melodi)

Denna funktion avsöker tysta avsnitt (längre än 4 sekunder) mellan melodierna under snabbspolning framåt eller bakåt för att söka fram början av önskad melodi och startar därefter avspelningen automatiskt.
Funktionen kan söka fram melodier upp till 15 melodier före eller efter den som just avspelas.

REPRODUCCION

AJUSTES DEL INTERRUPTOR PARA LA REPRODUCCION CONTINUA (RELEVO)

La secuencia de reproducción depende del ajuste del interruptor REVERSE MODE y del botón de reproducción (▶ o ◀) presionado en primer lugar. A continuación se indica la secuencia de reproducción para cada una de las posibles selecciones.

*1 En la modalidad unilateral (⇄), la reproducción continua comienza siempre desde la dirección indicada por el indicador de modalidad de transporte de cinta (▶ o ◀). Para cambiar esta dirección, presione el botón de reproducción deseado (▶ o ◀) y luego presione inmediatamente el botón de parada (■).

*2 En las modalidades bilateral (⇉) y de repetición (↻), la reproducción continua comienza siempre desde la dirección hacia adelante.

I ▷ : Reproducción hacia adelante del Deck I
II ▷ : Reproducción hacia adelante del Deck II
∞ : Función de inversión automática
I ◁ : Reproducción hacia atrás del Deck I
II ◁ : Reproducción hacia atrás del Deck II
→ : Reproducción continua

Interruptor REVERSE MODE	Botón de reproducción	Otra modalidad del deck	Secuencia de reproducción
⇄	Deck I ▶	II ▶	I ▷ → II ▷
⇄	Deck I ▶	II ◀	I ▷ → II ◁
⇄	Deck I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷
⇄	Deck I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁
⇄	Deck II ▶	I ▶	II ▷ → I ▷
⇄	Deck II ▶	I ◀	II ▷ → I ◁
⇄	Deck II ◀	I ▶	II ◁ → I ▷
⇄	Deck II ◀	I ◀	II ◁ → I ◁
⇉	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇉	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇉	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
⇉	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
↻	Deck I ▶	*2	I ▷∞ I ◁ → II ▷∞ II ◁ → I ▷ ∞I ◁ ... hasta que ambas cintas sean reproducidas 8 veces (32 lados)
↻	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞I ◁ → II ▷ ... hasta que ambas cintas sean reproducidas 8 veces (31 lados)
↻	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞II ◁ → I ▷ ∞I ◁ → II ▷ ∞II ◁ ... hasta que ambas cintas sean reproducidas 8 veces (32 lados)
↻	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞I ◁ → II ▷ ∞II ◁ → I ▷ ... hasta que ambas cintas sean reproducidas 8 veces (31 lados)

BUSQUEDA DE MUSICA

(Salto hacia adelante o atrás para reproducir una selección deseada)

La función de búsqueda de música detecta tramos en blanco (de más de 4 segundos) entre las selecciones, avanza la cinta en la dirección de avance o inversión para encontrar el comienzo de una selección deseada, y comienza automáticamente la reproducción.
Esta función le permite saltar hasta 15 selecciones hacia adelante o atrás.

REPRODUÇÃO

AJUSTES DO CONTROLE PARA REPRODUÇÃO EM REVEZAMENTO

A seqüência de reprodução depende do ajuste do controle REVERSE MODE (modo reverso) e de qual botão de reprodução (▶ ou ◀) é pressionado em primeiro lugar. A seqüência de reprodução para cada uma das seleções possíveis é mostrada abaixo.

*1 No modo de uma via (⇄), a reprodução em revezamento sempre começa na direção indicada pelo indicador do modo de transporte de fita (▶ ou ◀). Para mudar esta direção, pressione o botão de reprodução desejada (▶ ou ◀), e então, pressione imediatamente o botão de parada (■).

*2 Nos modos de duas vias (⇉) ou de repetição (↻), a reprodução em revezamento sempre começa na direção de avanço.

I ▷ : Reprodução de avanço do Deck I
II ▷ : Reprodução de avanço do Deck II
∞ : Função de retrocesso automático
I ◁ : Reprodução de retrocesso do Deck I
II ◁ : Reprodução de retrocesso do Deck II
→ : Revezamento

Control do modo de reversão	Botão de reprodução	Outro modo do gravador	Seqüência de reprodução
⇄	Deck I ▶	II ▶	I ▷ → II ▷
⇄	Deck I ▶	II ◀	I ▷ → II ◁
⇄	Deck I ◀	II ▶	I ◁ → II ▷
⇄	Deck I ◀	II ◀	I ◁ → II ◁
⇄	Deck II ▶	I ▶	II ▷ → I ▷
⇄	Deck II ▶	I ◀	II ▷ → I ◁
⇄	Deck II ◀	I ▶	II ◁ → I ▷
⇄	Deck II ◀	I ◀	II ◁ → I ◁
⇉	Deck I ▶	*2	I ▷ ∞ I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇉	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁
⇉	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
⇉	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞ I ◁
↻	Deck I ▶	*2	I ▷∞ I ◁ → II ▷∞ II ◁ → I ▷ ∞I ◁ ... até ambas as fitas serem tocadas 8 vezes (32 lados)
↻	Deck I ◀	*2	I ◁ → II ▷ ∞ II ◁ → I ▷ ∞I ◁ → II ▷ ... até ambas as fitas serem tocadas 8 vezes (31 lados)
↻	Deck II ▶	*2	II ▷ ∞II ◁ → I ▷ ∞I ◁ → II ▷ ∞II ◁ ... até ambas as fitas serem tocadas 8 vezes (32 lados)
↻	Deck II ◀	*2	II ◁ → I ▷ ∞I ◁ → II ▷ ∞II ◁ → I ▷ ... até ambas as fitas serem tocadas 8 vezes (31 lados)

BUSCA MUSICAL

(Supressão dianteira e traseira para reproduzir a selecção desejada.)

A função de busca musical detecta espaços em branco (de mais de 4 segundos) entre selecções, avança a fita na direção de avanço ou reversa para encontrar o início da selecção desejada, e automaticamente inicia a reprodução. Esta função pode encontrar a selecção localizada até 15 selecções antes ou depois da posição atual.

WEERGAVE

Tijdens voorwaartse weergave

Druk om een volgend of later fragment op te zoeken op de vooruitspoeltoets (▶▶) zovele malen als het aantal fragmenten dat dient te worden overgeslagen. Druk om vanaf het begin naar het huidige fragment te luisteren eenmaal op de terugspoeltoets (◀◀). Druk om naar een eerder fragment terug te gaan zovele malen op de terugspoeltoets (◀◀) als het aantal fragmenten dat dient te worden overgeslagen plus één.

Tijdens achterwaartse weergave

Druk om een volgend of later fragment op te zoeken op de terugspoeltoets (◀◀) zovele malen als het aantal fragmenten dat dient te worden overgeslagen. Druk om vanaf het begin naar het huidige fragment te luisteren eenmaal op de vooruitspoeltoets (▶▶). Druk om naar een eerder fragment terug te gaan zovele malen op de vooruitspoeltoets (▶▶) als het aantal fragmenten dat dient te worden overgeslagen plus één.

Vanuit de stopfunctie

Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) om de bandtransportrichting te kiezen en druk daarna op de vooruitspoel- (▶▶) of terugspoeltoets (◀◀) om muziekopsporing uit te voeren als hierboven is beschreven.

■ Als de toets meerdere malen dan het aantal fragmenten op die weergavekant ingedrukt wordt, zal de muziekzoekfunctie aan de andere kant vam de cassette doorgaan met zoeken; maar ALLEEN DAN WANNEER de auto-reverse functie ingeschakeld staat.

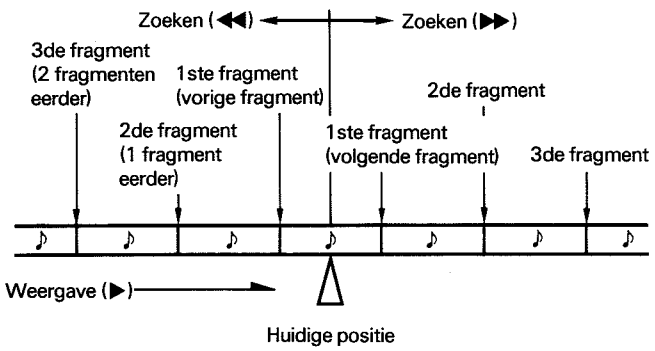
OPMERKING:

In de volgende omstandigheden kan de muziekzoekfunctie moeilijkheden hebben met het signaleren van de intervallen tussen de fragmenten en zal dus niet correct werken. Dit duidt er echter niet op dat dit toestel defect is.

- *Bij gebruik van een cassette met intervallen tussen fragmenten van minder dan 4 seconden.*
- *Bij beluisteren van banden met lange intervallen met weinig geluid zoals bij klassieke muziek of bij banden waar het geluid voor enkele seconden wegvalt binnen een fragment.*
- *Bij beluisteren van banden van opgenomen conferences of praatshows waar het geluid niet ononderbroken is.*
- *Bij gebruik van casettes met ruis tussen de fragmenten.*

Tellen van fragmenten

Het deck spoelt terug naar het begin van het huidige fragment als de muziekzoekfunctie in het midden van een fragment wordt ingeschakeld en "1ste voorgaande fragment" wordt ingesteld (de toets eenmaal wordt ingedrukt). Om naar eerdere fragmenten terug te gaan, tel het aantal fragmenten dat dient te worden overgeslagen plus één.



AVSPELNING

Under avspelning i framåtfunktionen

När du vill söka fram nästa melodi eller ännu längre framåt, skall du trycka in framspolningsknappen (▶▶) lika många gånger som det antal melodier som skall hoppas över. När du vill lyssna från början av den melodi som just avspelas, skall återspolningsknappen (◀◀) tryckas in en gång. Om du vill söka fram början av föregående melodi eller ännu längre bakåt, skall du trycka in återspolningsknappen (◀◀) lika många gånger som det antal melodier som skall hoppas över, plus en gång.

Under avspelning i reverseringsfunktionen

När du vill söka fram nästa melodi eller ännu längre framåt, skall du trycka in återspolningsknappen (◀◀) lika många gånger som det antal melodier som skall hoppas över. Om du vill lyssna från början av den melodi som just avspelas, skall framspolningsknappen (▶▶) tryckas in en gång. Om du vill söka fram början av föregående melodi eller ännu längre bakåt, skall du trycka in framspolningsknappen (▶▶) lika många gånger som det antal melodier som skall hoppas över, plus en gång.

Från stoppfunktionen

Tryck in en avspelningsknapp (▶ eller ◀) för att välja åt vilket håll bandet skall gå. Tryck därefter in en snabbspolningsknapp (▶▶ eller ◀◀) för att starta musiksökning på det sätt som beskrivs ovan.

■ Om knappen trycks in fler gånger än det antal melodier som finns på bandsidan kan musiksökningen fortsätta på den andra bandsidan, men ENDAST om autoreverseringen fungerar.

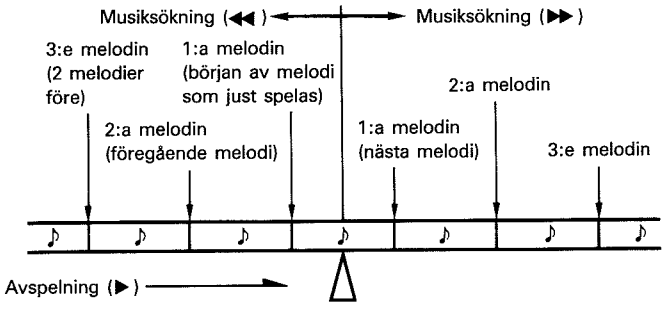
OBSERVERA:

Det kan hända att musiksökningsfunktionen inte kan avkänna de tysta avsnitten mellan melodierna och därför inte fungerar korrekt i följande fall. Det betyder dock inte att det ha blivit något fel.

- *När de tysta avsnitten mellan melodierna är kortare än 4 sekunder.*
- *När du lyssnar på band med långa dämpade passager, t.ex. band med klassisk musik, eller om det finns långa tysta avbrott inne i en melodi.*
- *När du lyssnar på band med inspelade konferenser eller komikerpar, när ljudet ofta avbryts.*
- *När det finns störningar i de tysta avsnitten mellan melodierna.*

Så räknas melodierna

När musiksökning startas medan du lyssnar på en melodi och väljer "1:a föregående melodin" (knappen trycks in en gång), återgår kassettdäcket till början av den melodi som just spelas. Om du vill gå ännu längre bakåt, skall du räkna det antal melodier som skall hoppas över och lägga till 1.



REPRODUCCION

Durante la reproducción de avance

Cuando desee localizar la siguiente selección u otra posterior, presione el botón de avance rápido (▶▶) tantas veces como el número de selecciones que se desea saltar. Cuando desee volver a escuchar la selección que se está tocando, presione una vez el botón de rebobinado rápido (◀◀). Para regresar a la selección previa o a otra anterior, presione el botón de rebobinado rápido (◀◀) tantas veces como el número de selecciones que se desea saltar más uno.

Durante la reproducción de inversión

Cuando desee localizar la siguiente selección u otra posterior, presione el botón de inversión rápida (◀◀) tantas veces como el número de selecciones que se desea saltar. Cuando desea escuchar la selección que se está tocando desde el comienzo, presione una vez el botón de avance rápido (▶▶). Para regresar a la selección previa o a otra anterior, presione el botón de avance rápido (▶▶) tantas veces como el número de selecciones que se desea saltar, más uno.

Desde la modalidad de parada

Presione el botón de reproducción (▶ o ◀) para seleccionar la dirección de avance de la cinta, luego presione el botón de avance o rebobinado rápido (▶▶ o ◀◀)para efectuar la búsqueda de música de la manera descrita anteriormente.

■ Si se presiona el botón un número de veces mayor que el número de selecciones existentes en ese lado, la búsqueda de música puede continuar en el otro lado, pero SOLO si opera la función de inversión automática.

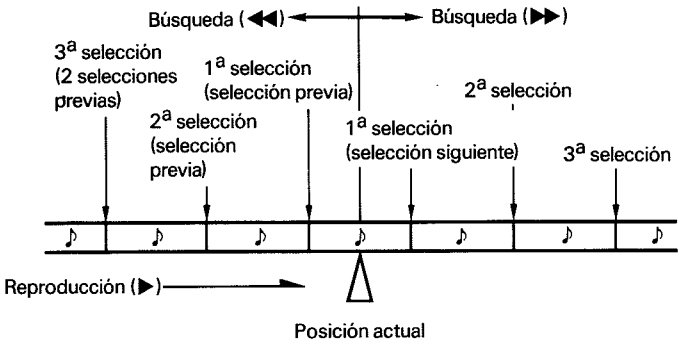
NOTAS:

En los siguientes casos, la función de búsqueda de música podría no poder detectar correctamente los tramos en blanco entre las selecciones y operar en forma incorrecta. Sin embargo, esto no es signo de funcionamiento defectuoso.

- *Cuando se utiliza una cinta con tramos en blanco entre las selecciones de menos de 4 segundos de duración.*
- *Cuando se escuchan cintas con largos intervalos de bajo nivel, tales como cintas de música clsica, o cintas con sonidos que hacen pausa de varios segundos de duración dentro de las selecciones.*
- *Cuando se escuchan cintas de conferencias grabadas o de programas hablados, en donde el sonido sea discontinuo.*
- *Cuando se utilizan cintas con ruidos en los tramos en blanco entre las selecciones.*

Cómo se efectúa el cómputo de las selecciones

Cuando se efectúa la función de búsqueda de música en la mitad de una selección y se especifica "1ª selección anterior" (se presiona el botón una vez), el deck regresa al comienzo de la selección que se está tocando. Para regresar a selecciones anteriores, cuente el número de selecciones a saltar, más uno.



REPRODUÇÃO

Durante a reprodução em avanço

Quando o Sr. desejar localizar a próxima selecção ou outras posteriores, pressione o boão de avanço rápido (▶▶) o número de vezes as selecções a serem suprimidas. Quando o Sr. desejar ouvir a selecção acual desde o início, pressione uma vez o botão de reversão rápida (◀◀). Para retornar à prévia selecção ou uma anterior, pressione o botão de reversão rápida (◀◀) o número de vezes as selecções a serem suprimidas, mais uma.

Durante a reprodução em reverso

Quando se deseja localizar a próxima selecção ou a última, pressione o botão de reversão rápida (◀◀) o número de vezes as selecções a serem suprimidas. Quando se deseja ouvir a selecção atual desde o início, pressione o botão de avanço rápido (▶▶) uma vez. Para retornar à prévia selecção ou uma anterior, pressione o botão de avanço rápido (▶▶) o número de vezes as selecções a serem suprimidas, mais uma.

Modo de parada

Pressione o botão de reprodução (▶ ou ◀) para seleccionar a direção de transporte da fita e pressione o botão de avanço ou reversão rápida (▶▶ ou ◀◀) para desempenhar a busca musical conforme descrito acima.

■ Se o botão é pressionado mais vezes que o número de selecçcões de um lado, a busca da música continua no outro lado. Porém, isso só é possível se a função de reversão automática estiver em operação.

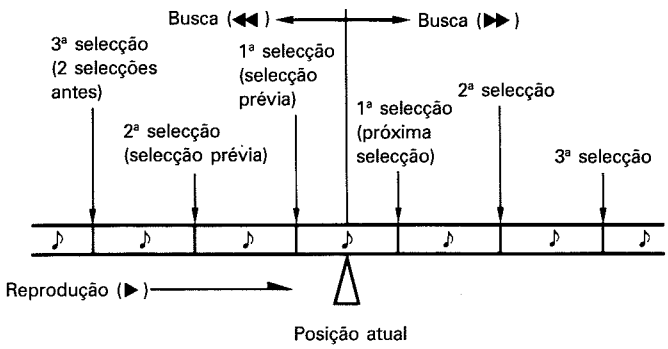
Nota:

Nos casos seguintes, a função de busca musical pode ser impossível de detectar apropriadamente os espaços em brancos entre selecções, o que causa a operação incorreta. Porém, isso não quer dizer que o aparelho esteja com problemas.

- *Ao usar fitas com espaço em branco entre selecções com menos de 4 segundos.*
- *Ao ouvir fitas com intervalos longos de baixo tom, tais como músicas clássicas ou fitas que tenham quebras de sons de alguns segundos dentro da música.*
- *Ao ouvir fitas com gravações de conferências ou palestras, onde o som é descontínuo.*
- *Ao usar fitas com ruídos nos espaços em branco entre as selecções.*

Como as selecções são contadas

Quando a função de busca musical é activada no meio de uma selecção e a "1ª selecção prévia" é especificada (o botão é pressionado uma vez), o gravador retornará ao início da presente selecção. Para retornar às selecções anteriores, conte o número de selecções que deverão ser saltadas, mais uma.



OPNAME (alleen bij Deck II)

Wispreventienokken

De opnametoets (●) kan niet worden ingedrukt als de wispreventienokken van de ingelegde cassette verwijderd zijn (zie pagina 64). Druk niet te hard op de opnametoets (●). Let erop dat beide nokken intact zijn als op beide kanten gaat worden opgenomen.

1. **Leg een cassette voor opname in Deck II.**
   - Druk om AUTO BLE-stemmen (alleen bij model CT-W650R) op de AUTO BLE toets, wacht daarna 30 seconden totdat de AUTO BLE indicator TUNED aangeeft (zie pagina 96).
2. **Stel de DOLBY NR schakelaar in.**
3. **Stel de REVERSE MODE schakelaar in.**
   - Zet de schakelaar in de ⇄ stand om op slechts één kant op te nemen.
   - Zet de schakelaar in de ⇉ of de ↻ stand om op beide kanten op te nemen.
4. **Druk op de opnametoets (●).**
5. **Prepareer de geluidsbron waarvan opgenomen gaat worden. Schakel de stereo versterker in en prepareer deze voor weergave van de gewenste geluidsbron.**
6. **Stel het opnameniveau bij. Zie "BIJSTELLEN VAN HET OPNAMENIVEAU" hieronder voor details.**
7. **Druk op de weergavetoes (▶ of ◀) of de pauzetoets (❚❚) om met opnemen te beginnen.**
   - Druk op de ▶ toets om op beide kanten van de cassette op te nemen. Het opnemen wordt gestopt nadat één kant opgenomen is als de ◀ toets wordt ingedrukt. Tijdens het opnemen kan het deck niet overschakelen van de terugwaartse naar de voorwaartse richting.

Om de opname tijdelijk te onderbreken

Druk op de pauzetoets (❚❚).

- Druk ófwel nogmaals op de pauzetoets (❚❚) ófwel op de weergavetoets (▶ of ◀).

Om het opnemen te stoppen

Druk op de stoptoets (■).

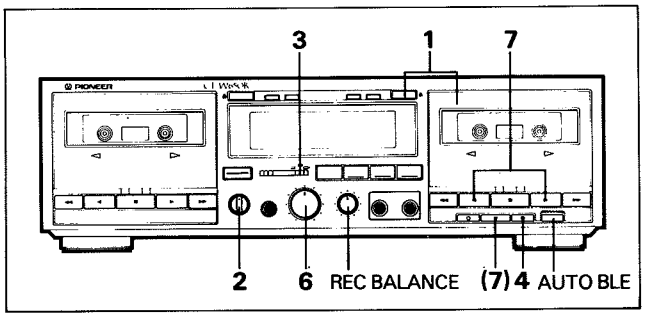
BIJSTELLEN VAN HET OPNAMENIVEAU

Voor het verkrijgen van goede opnameresultaten is de belangrijkste factor het juist instellen van het opnameniveau. Een hoog niveau geeft een goede signaal-tot-ruis verhouding en dynamische bereik, maar een te hoog niveau geeft vervorming van het geluid. Als het niveau echter te laag ingesteld wordt om vervorming van het geluid hoe dan ook te vermijden, zal irritante bandruis echter de kop op steken en de opname bederven. De bandkarakteristieken verschillen per merk en type band. Stel de REC LEVEL regelaar zodanig in dat de "+3 dB" indicator van de niveaumeter meestal brandt. Het zal geen slechte invloed hebben als de "+5 dB" indicator af en toe oplicht bij pieken in het geluid. Stel bij opnemen zonder Dolby ruisonderdrukking de REC LEVEL regelaar zodanig in dat de "0 dB" indicator brandt en de "+3 dB" indicator nu en dan oplicht bij pieken.

INSPELNING (endast Deck II)

Skyddstappar mot oavsiktlig radering

Inspelningsknappen (●) fungerar inte när den inspelade kassettens skyddstappar mot oavsiktlig radering har brutits bort (se sidan 64). Tryck aldrig in inspelningsknappen (●) med onödigt stor kraft. Vid inspelning på bandets båda sidor skall du kontrollera att båda skyddstapparna sitter kvar.



1. **Sätt in kassetten för inspelning i Deck II.**
   - För att aktivera AUTO BLE-kalibrering (endast CT-W650R), skall du trycka in AUTO BLE-knappen och vänta ca. 30 sekunder tills AUTO BLE-indikatorn TUNED tänds (se sidan 96).
2. **Ställ in DOLBY NR-omkopplaren.**
3. **Ställ in REVERSE MODE-omkopplaren.**
   - Sätt omkopplaren i läge ⇄ om du endast vill spela in på bandets ena sida. Sätt den i läge ⇉ eller ↻ om du vill spela in på bandets båda sidor.
4. **Tryck in inspelningsknappen (●).**
5. **Starta den ljudkälla du vill spela in från. Sätt på stereoförstärkaren och manövrera den för avspelning av den önskade ljudkällan.**
6. **Ställ in inspelningsnivån. Se avsnittet "INSTÄLLNING AV INSPELNINGSNIVÅN" på denna sida för ytterligare upplysningar.**
7. **Tryck in en avspelningsknapp (▶ eller ◀) eller pausknappen (❚❚) för att starta inspelningen.**
   - Vid inspelning på bandets båda sidor skall du trycka in knappen ▶. Om du trycker in knappen ◀ avslutas inspelningen när endast en bandsida har spelats in. Kassettdäcket kan inte koppla om från reverseringsfunktionen till framåtfunktionen under inspelning.

Tillfälligt avbrott av inspelning

Tryck in pausknappen (❚❚)

- Tryck in pausknappen (❚❚) igen, eller en avspelningsknapp (▶ eller ◀) för att återuppta inspelningen.

Avslutande av inspelning

Tryck in stoppknappen (■).

INSTÄLLNING AV INSPELNINGSNIVÅN

Inställningen av inspelningsnivån är den viktigaste faktorn för att få bra inspelningar. En hög nivå ger ett bra signalbrusförhållande och dynamikomfång, men för hög inspelningsnivå förvränger ljudet. Om du ställer in för låg inspelningsnivå därför att du är rädd för att förvränga ljudet, kommer ett irriterande bandbrus att förstöra inspelningen. Bandens egenskaper varierar för olika fabrikat och bandtyper. Ställ in REC LEVEL-kontrollen så att nivåmätarens indikator "+3 dB" lyser nästan hela tiden. Det gör dock inget om indikatorn "+5 dB" tänds då och då i signaltopparna. Vid inspelning utan Dolby NR skall REC LEVEL-kontrollen ställas in så att indikatorn "0 dB" lyser och så att indikatorn "+3 dB" tänds då och då i signaltopparna.

GRABACIÓN (Sólo Deck II)

Lengüetas de protección contra el borrado

El botón de grabación (●) no funcionará cuando se hayan quitado las lengüetas de protección de la cinta cassette cargada (véase pág. 65). No presione el botón de grabación (●) con una fuerza excesiva. Cuando grabe en ambos lados, compruebe que estén intactas ambas lengüetas.

1. **Cargue una cinta para grabación en Deck II.**
   - Para seleccionar la sintonización AUTO BLE (sólo CT-W650R), presione el botón AUTO BLE, luego espere unos 30 segundos hasta que el indicador AUTO BLE visualice TUNED (véase página 97).
2. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
3. **Ajuste el interruptor REVERSE MODE.**
   - Para grabar solamente en un lado, ajuste el interruptor a la posición ⇄ . Para grabar en ambos lados, ajuste el interruptor a la posición ⇉ o la posición ↻ .
4. **Presione el botón de grabación (●).**
5. **Prepare la fuente de audio que se desea grabar. Encienda el amplificador estereofónico y prepárelo para la reproducción de la fuente de audio deseada.**
6. **Ajuste el nivel de grabación. Para los detalles, consulte "AJUSTE EL NIVEL DE GRABACION" más abajo.**
7. **Prepare el botón de reproducción (▶ o ◀) o el botón de pausa (❚❚) para comenzar la grabación.**
   - Para grabar en ambos lados, presione el botón ▶. Si se presiona el botón ◀, la grabación se detendrá después de grabar un solo lado. El deck no podrá efectuar la conmutación desde el lado de inversión al lado de avance durante la grabación.

Para detener la grabación temporalmente

Presione el botón pausa (❚❚).

- Para reanudar la grabación, presione nuevamente el botón pausa (❚❚) o presione el botón de reproducción (▶ o ◀).

Para detener la grabación.

Presione el botón de parada (■).

AJUSTE EL NIVEL DE GRABACION

El ajuste del nivel de grabación es el factor más importante para obtener buenos resultados en la grabación. Un nivel alto provee un excelente margen de relación señal a ruido y margen dinámico, pero un nivel excesivamente alto distorsiona el sonido. Si se ajusta a un nivel demasiado bajo por temor a la distorsión del sonido, un silbido irritante estropeará la grabación. Las características de las cintas difieren según el fabricante y el tipo de cinta. Ajuste el control REC LEVEL de manera que el indicador "+3 dB" del medidor de nivel permanezca casi siempre iluminado. No se dañará el sonido aunque el indicador "+5 dB" se ilumine momentáneamente en su valor de cresta. Cuando se grabe sin Dolby NR, ajuste el control REC LEVEL de manera que se ilumine el indicador "0 dB", y el indicador "+3 dB" se ilumine de vez en cuando en los puntos máximos.

GRAVAÇÃO (Somente no Deck II)

Lingüetas de Prevenção contra Apagamentos Acidentais

O botão de gravação (●) não funcionará quando as lingüetas de prevenção contra apagamentos acidentais das fitas introduzidas tiverem sido removidas. (Veja pág. 65.) Não pressione o botão de gravação (●) com força. Quando se efetuar a gravação em ambos os lados, assegure-se de que as lingüetas estão intactas.

1. **Introduza uma fita para gravação no Deck II.**
   - Para selecionar a sintonização AUTO BLE (Apenas no modelo CT-W650R), pressione o botão AUTO BLE e, então, espere cerca de 30 segundos até que o indicador AUTO BLE mostre o sinal de sintonizado TUNED (Veja página 97).
2. **Ajuste o controle DOLBY NR.**
3. **Ajuste o controle REVERSE MODE (Modo reverso).**
   - Para gravar somente em um lado, ajuste o cntrole para a posição ⇄ . Para gravar em ambos os lados, ajuste o controle tanto para a posição ⇉ ou posição ↻ .
4. **Pressione o botão de gravação (●).**
5. **Prepara o material que o Sr. deseja gravar. Ligue o amplificador e prepare-o para a reprodução do material desejado.**
6. **Ajuste o nível de gravação. Para detalhes, veja "AJUSTE DO NIVEL DE GRAVAÇÃO" abaixo.**
7. **Pressione o botão de reprodução (▶ ou ◀) ou o botão de pausa (❚❚) para iniciar a gravação.**
   - Quando se quiser gravar em ambos os lados, pressione o botão ▶. Caso o botão ◀ seja pressionado, a gravação se interromperá após um lado da fita for gravado. 0 deck não pode mudar da direção reversa para a direção de avanço durante a gravação.

Para Parar a Gravação Temporariamente

Pressione o botão de pausa (❚❚).

- Para continuar a gravação, pressione ou o botão de pausa (❚❚) novamente, ou o botão de reprodução (▶ ou ◀).

Para parar a Gravação

Pressione o botão de parada (■).

AJUSTE DO NIVEL DE GRAVAÇÃO

O ajuste do nível de gravação é o fator mais importante para se obter bons resultados em gravação. Um alto nível proporciona um bom índice de sinal/ruído e faixa dinâmica, mas um excessivo alto nível distorce o som. Caso o nível seja ajustado baixo demais com receio de se distorcer o som, um irritante silvo na fita estragará a gravação. As características das fitas diferem dependendo do fabricante e do tipo da fita. Ajuste o controle REC LEVEL (Nível de gravação) de tal forma que o indicador "+3 dB" do medidor de nível permaneça iluminado a maior parte do tempo. Mesmo que o indicador "+5 dB" se ilumine momentaneamente nos pontos altos não causará danos. Quando a gravação for efetuada sem o sistema Dolby NR, ajuste o controle REC LEVEL (Nível de gravação) de tal forma que se ilumine o indicador "0 dB" e o indicador "+3 dB" se ilumine ocasionalmente nos pontos altos.

OPNAME

OPMERKINGEN:

- *Het optimale opnameniveau kan ietwat afwijken afhankelijk van de geluidsbron en de gebruikte bandsoort. Stel om de best mogelijke resultaten te verkrijgen het opnameniveau in na een testopname te hebben gemaakt of stel AUTO BLE-stemmen in. Luister naar de opname en stel het niveau naar voorkeur bij.*
- *De niveaumeter kan tijdens opname en weergave van dezelfde band anders reageren. Dit komt door een verschil in bandgevoeligheid en veroorzaakt geen problemen.*

[In balans brengen van het opnameniveau van het linker (L) en rechter (R) kanaal]

Af en toe gebeurt het dat het geluidsniveau van de geluidsbron niet goed gebalanceerd is. Als het geluidsniveau tussen het linker en rechter kanaal duidelijk anders is, maak dan een bijstelling m.b.v. de REC BALANCE regelaar.
Door de regelaar naar rechts te draaien wordt het geluidsniveau van het linker kanaal minder en door hem naar links te draaien wordt het geluidsniveau van het rechter kanaal minder.

OPNEMEN M.B.V. EEN MICROFOON (alleen met model CT-W650R)

1. **Sluit de linker en rechter stekker van de microfoon(s) aan op de MIC L en R aansluiting.**
2. **Volg de procedure voor OPNAME die eerder gegeven werd (laat stap 5 achterwege).**

OPMERKINGEN:

- *Vergeet niet de stekkers van de microfoon uit de MIC L/R aansluiting te halen wanneer de microfoon niet gebruikt wordt voor opname. Anders kan het ingangssignaal van de INPUT aansluitingen niet opgenomen worden.*
- *Gebruik een los verkrijgbare stereo microfoon of twee microfoons bij het maken van een opname in stereo.*

OPNAMEDEMPING

Breng intervallen van 4,5 seconden aan voor een goede werking van de muziekzoekfunctie.

- Als tijdens het opnemen op de opnamedempingstoets (○) gedrukt wordt, brengt het deck een interval aan door een stuk band op te nemen zonder geluid voor ca. 4,5 seconden. De opnamestandbyfunctie zal daarna ingeschakeld worden.
- Houd de toets voor de gewenste tijdsduur ingedrukt als een interval langer dan 4,5 seconden aangebracht dient te worden. De opnamestandbyfunctie wordt ingeschakeld wanneer de toets wordt losgelaten.
- Druk op de pauzetoets (❚❚) of de weergavetoets (▶ of ◀) om het opnemen te hervatten.

Wissen van een cassette

Leg de band in Deck II en volg onderstaande stappen om de opgenomen inhoud van een cassette uit te wissen.

1. **Zet de REC LEVEL regelaar in de MIN stand.**
2. **Druk op de opnametoets (●).**
3. **Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) of de pauzetoets (❚❚).**

INSPELNING

OBSERVERA:

- *Den bästa tänkbara inspelningsnivån kan variera något, i överensstäsmmelse med inspelningskällan och den bandtyp som används. För att få bästa tänkbara resultat skall du ställa in inspelningsnivån efter en provinspelning eller använda AUTO BLE-funktionen. Lyssna på dina inspelningar och reglera nivån om så erfordras.*
- *Nivåmätaren kan göra olika utslag under inspelning och avspelning av samma band. Detta beror på skillnader i bandets känslighet och innebär inga problem.*

[Balansering av inspelningsnivån för vänster (L) och höger (R) kanal]

Det kan ibland hända att inspelningskällans ljudnivå är obalanserad mellan vänster och höger kanal. Om ljudnivån mellan vänster och höger kanal varierar, skall du reglera detta med REC BALANCE-kontrollen.
När kontrollen vrids medurs sänks nivån i vänster kanal; när den vrids moturs sänks nivån i höger kanal.

INSPELNING MED MIKROFON (endast CT-W650R)

1. **Anslut mikrofonens (mikrofonernas) vänstra och högra kontakter till uttagen MIC L och R.**
2. **Följ den tidigare beskrivningen i avsnittet INSPELNING (uteslut steg 5).**

OBSERVERA:

- *Kom ihåg att ta bort mikrofonledningarna från uttagen MIC L/R när mikrofonen inte används för inspelning. Om du inte gör det, går det inte att spela in signalerna från INPUT-ingången.*
- *Använd en enpunkts stereomikrofon eller två mikrofoner, som kan köpas i fackhandeln, vid stereoinspelning.*

INSPELNINGSBLOCKERING

Använd denna funktion för att tillverka de 4,5 sekunder långa tysta avsnitt som krävs för att musiksökningen skall fungera korrekt.

- Tryck in knappen för inspelningsblockering (○) under inspelning, så tillverkar kassettdäcket ett ca. 4,5 sekunder långt tyst avsnitt på bandet. Därefter sätts kassettdäcket i beredskapsläge för inspelning.
- Om du vill ha ett tyst avsnitt som är längre än 4,5 sekunder, skall knappen hållas intryckt önskad tid. När knappen släpps upp sätts kassettdäcket i beredskapsläge för inspelning.
- Tryck in pausknappen (❚❚) eller en avspelningsknapp (▶ eller ◀) för att återuppta inspelningen.

Radering av band

Om du vill radera innehållet på ett band, skall du sätta in kassetten i DECK II och göra på följande sätt.

1. **Sätt REC LEVEL-kontrollen i MIN-läge.**
2. **Tryck in inspelningsknappen (●).**
3. **Tryck in en avspelningsknapp (▶ eller ◀) eller pausknappen (❚❚).**

GRABACIÓN

NOTAS:

- *El nivel óptimo de grabación podría diferir en cierto grado, dependiendo de la fuente de audio y del tipo de cinta empleado. A fin de obtener los mejores resultados posibles, ajuste el nivel de grabación después de efectuar la prueba. Escuche sus grabaciones y ajuste el nivel según se requiera.*
- *El medidor de nivel podría reaccionar de manera diferente durante la grabación y reproducción de la misma cinta. Esto se debe a la diferencia en la sensibilidad de la cinta, pero no constituye un problema.*

[Equilibrado del nivel de grabación de los canales izquierdo (L) y derecho (R)]

Algunas veces, el nivel del sonido de la fuente de audio podría no estar correctamente equilibrado entre los canales. Si el nivel de audio entre los canales izquierdo y derecho es desigual, utilice el control REC BALANCE para ajustar el equilibrio.
Girando el control en el sentido de las agujas del reloj disminuirá el nivel de audio del canal izquierdo, y girándolo en sentido contrario disminuirá el nivel de audio del canal derecho.

GRABACION EMPLEADO UN MICROFONO (Sólo CT-W650R)

1. **Conecte las clavijas izquierda y derecha del (los) micrófono(s) en los jacks MIC L y R.**
2. **Efectúe el procedimiento para GRABACION indicado previamente (omita el paso 5).**

NOTAS:

- *Asegúrese de desconectar las clavijas de micrófono de los jacks MIC L/R cuando no se utilice el micrófono para la grabación. De lo contrario, no se podrá grabar el sonido introducido en los jacks INPUT.*
- *Cuando grabe en estéreo, emplee un micrófono estereofónico de un punto en venta en el comercio o dos micrófonos.*

SILENCIAMIENTO DE LA GRABACION

Utilice esta función para crear tramos en blanco de 4,5 segundos de duración requeridos para la operación de la función de búsqueda de música.

- Presione el botón de silenciamiento de la grabación (○) durante la grabación y el deck creará un espacio en blanco grabando una sección que no contenga señales durante aproximadamente 4,5 segundos. El deck entrará entonces en la modalidad de espera de grabación.
- Para crear un tramo en blanco de más de 4,5 segundos de duración, mantenga presionado el botón durante el tiempo deseado. Al soltar el botón, el deck entrará en la modalidad de espera de grabación.
- Para reanudar la grabación, presione el botón de pausa (❚❚) o el botón de reproducción (▶ o ◀).

Borrado de una cinta

Para borrar el contenido grabado de una cinta, cargue la cinta en el Deck II y efectúe el siguiente procedimiento.

1. **Ajuste el control REC LEVEL en la posición MIN.**
2. **Presione el botón de grabación. (●).**
3. **Presione el botón de reproducción (▶ o ◀) o el botón de pausa (❚❚).**

GRAVAÇÃO

NOTA:

- *O nível de gravação ideal difere um pouco, dependendo da fonte de áudio e do tipo de fita usada. Para obter os melhores resultados, ajuste o nível de gravação após um teste real, ou selecione a sintonização AUTO BLE. Ouça as suas gravações e ajuste o nível, se necessário.*
- *O medidor de nível pode reagir diferentemente durante a gravação e a reprodução da mesma fita. Isto acontece devido a diferenças na sensibilidade da fita, e não será problema.*

[Balancemento de nível de gravação dos canais da esquerda (L) e da direita (R)]

Ocasionalmente, o nível de som da fonte de áudio pode não estar balanceado entre os canais. Se o nível de áudio dos canais esquerdo e direito estiver desbalanceado, use o controle REC BALANCE para ajustar o balanço.
Girando o controle no sentido horário, abaixará o nível de áudio do canal esquerdo, e girando-o no sentido anti-horário, abaixará o nível de áudio no canal direito.

GRAVAÇÃO USANDO O MICROFONE (Apenas no modelo CT-W650R)

1. **Conecte os pinos da esquerda e da direita do(s) microfone(s) nas tomadas MIC L e R.**
2. **Siga os procedimentos para RECORDING (Gravação) dados anteriormente (omitir a etapa 5).**

NOTAS:

- *Certifique-se de ter desconectado os pinos de microfone das tomadas de MIC L/R quando não estiver usando o microfone para gravação. De outra forma, os sons introduzidos nas tomadas de INPUT não serão gravados.*
- *Use o microfone estéreo de 1 ponto vendidos comercialmente ou 2 microfones, quando for gravar em estéreo.*

GRAVAÇÃO MUDA

Use esta função para criar os espaços em branco de 4,5 segundos necessários para a operação da função de busca musical.

- Pressione o botão de gravação muda (○) durante a gravação e o gravador criará um espaço em branco por secção gravada o qual contém uma faixa sem sinal de aproximadamente 4,5 segundos. Então, o gravador entrará no modo de preparação para gravação.
- Para criar um espaço em branco com mais de 4,5 segundos, mantenha pressionado o botão pelo tempo desejado. Quando o botão é solto, o gravador entrará no modo de preparação para gravação.
- Para continuar com a gravação, pressione o botão de pausa (❚❚) ou o botão de reprodução (▶ ou ◀).

Apagamento de uma Fita

Para apagar os conteúdos gravados numa fita, introduza a fita no Deck II e siga os procedimentos abaixo.

1. **Ajuste o controle REC LEVEL (Nível de gravação) para a posição MIN (Mínimo).**
2. **Pressione o botão de gravação (●).**
3. **Pressione o botão de reprodução (▶ ou ◀) ou o botão de pausa (❚❚).**

OPNAME

AUTOMATISCH BLE-STEMMEN (alleen bij model CT-W650R)

1. Leg een cassette in voor opname in Deck II.

- Zorg ervoor dat de wispreventienokken intact zijn.

2. Druk op de AUTO BLE toets.

Wacht ca. 30 seconden totdat de AUTO BLE indicator TUNED aangeeft.
Tijdens deze periode voert het deck onderstaande handelingen uit. Ten eerste spoelt het deck de band voor ca. 1 seconde naar voren zodat het opnemen begint op het opneembare gedeelte van de band. De band keert terug naar de aanvankelijke positie nadat AUTO BLE-stemmen voltooid is.

AUTO BLE werking:

(ca. 30 seconden)

Werking	Indicator	
	Tellerindicator	Patroonindicator
Start ① Vooruit-spoelen	00.00 (Normale bandteller)	BIAS LEVEL EQ
② Opname ③ Terugspoelen ④ Weergave	BIAS	BIAS LEVEL EQ ● Bijregelen van opnamevoorspanning
⑤ Opname ⑥ Terugspoelen ⑦ Weergave	LEVL	LEVEL ①②③④ ● Bijgeregelen van opnameniveau (gevoeligheid)
⑧ Opname ⑨ Terugspoelen ⑩ Weergave ⑪ Terugspoelen	EQ	EQ ①②③④ ● Bijregelen van opname-egalisatie
⑫ Stop Einde	00.00 (Opnieuw normale bandteller)	BIAS LEVEL EQ

INSPELNING

BLE AUTOKALIBRERING FÖR INSPELNING (endast CT-W650R)

1. Sätt in kassetten för inspelning i DECK II.

- Kontrollera att kassettens skyddstappar mot oavsiktlig radering sitter kar.

2. Tryck in AUTO BLE-knappen.

Vänta ca. 30 sekunder tills TUNED -indikatorn tänds på displayen. Under denna tid utför kassettdäcket det som beskrivs här nedan. Först framspolas bandet i ca. 1 sekund så att inspelning startar på den del av bandet det går att spela in på. När AUTO BLE-kalibreringen är klar återgår bandet till utgångsläget.

AUTO BLE-kalibrering:

(ca. 30 sekunder)

Detta händer	Indikering	
	Detta visar räkneverket	Mönsterindikering
Start ① Framspolning	00.00 (Vanligt räkneverk)	BIAS LEVEL EQ
②Inspelning ③Framspolning ④Avspelning	BIAS	BIAS LEVEL EQ ● Kalibrering av inspelningens förmagnetisering
⑤Inspelning ⑥Framspolning ⑦Avspelning	LEVL	LEVEL ①②③④ ● Kalibrering av inspelningens nivå (känslighet)
⑧ Inspelning ⑨ Framspolning ⑩ Avspelning ⑪ Återspolning	EQ	EQ ①②③④ ● Kalibrering av inspelningens equalization
⑫ Stopp Slut	00.00 (Återgång till vanligt räkneverk)	BIAS LEVEL EQ

GRABACIÓN

SINTONIZACION AUTO BLE (Sólo CT-W650R)

1. Cargue la cassette para grabar en Deck II.

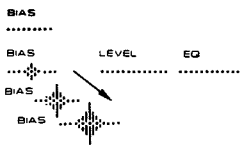
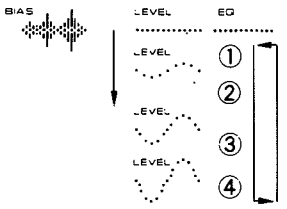
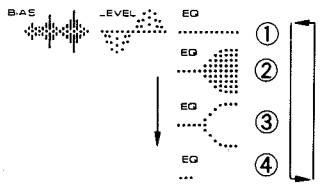
- Cerciórese de que estén intactas las lengüetas de protección contra el borrado.

2. Presione el botón AUTO BLE.

Espere unos 30 segundos hasta que el indicador AUTO BLE visualice [TUNED].
Mientras tanto, el deck efectúa las operaciones indicadas abajo. En primer lugar, hace avanzar la cinta aproximadamente 1 segundo, para que la grabación comience en una parte grabable de la cinta. Cuando finaliza el proceso de sintonización AUTO BLE, la cinta regresa a su posición original.

Operación AUTO BLE:

(aproximadamente 30 segundos)

Operación	Indicador	
	Indicador del contador	Indicador de patrones
Inicio 1 Avance pápido	00.00 (Contador normal)	
②Grabación ③Avance ④rápido Reproducción	BIAS	 ● Ajuste de polarización de grabación.
⑤Grabación ⑥Rebobinado ⑦rápido Reproducción	LEVL	 ● Ajuste del nivel de grabación (sensibilidad).
⑧Grabación ⑨Rebobinado ⑩rápido ⑪Reproducción Rebobinado rápido	EQ	 ● Ajuste del ecualizador de grabación.
⑫ Parada Fin	00.00 (Regresa al conteo normal)	

GRAVAÇÃO

SINTONIZAÇÃO AUTO BLE (Apenas para o modelo CT-W650R)

1. Coloque a fita cassete para gravação no Deck II.

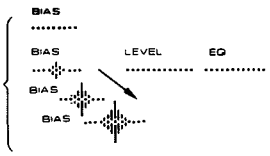
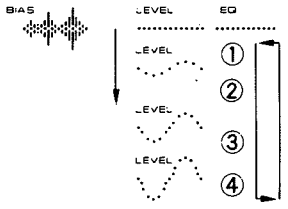
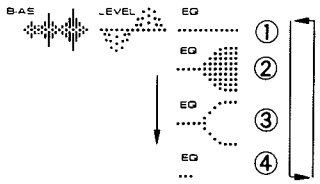
- Assegure-se de que a lingüeta de prevenção contra apagamento acidental está intacta.

2. Pressione o botão AUTO BLE.

Espere aproximadamente 30 segundos até o indicador AUTO BLE mostrar o sinal de sintonizado ([TUNED]).
Durante este período, o gravador desempenha as operações seguintes. Primeiramente, avança a fita por aproximadamente 1 segundo, de forma que a gravação se inicie na parte em que se pode gravar da fita. Quando a processo de sintonização AUTO BLE estiver completado, a fita retorna para a sua posição original.

Operação AUTO BLE:

(Aproximadamente 30 segundos)

Operação	Indicador	
	Indicador do contador	Indicador-padrão
Início ① Avanço rápido	00.00 (Contagem normal)	
② Gravação ③ Retrocesso rápido ④ Reprodução	BIAS	 ● Ajuste do trêmulo de gravação
⑤ Gravação ⑥ Retrocesso rápido ⑦ Reprodução	LEVL	 ● Ajuste do nível de gravação (sensibilidade)
⑧ Gravação ⑨ Retrocesso rápido ⑩ Reprodução ⑪ Retrocesso rápido	EQ	 ● Ajuste do equalizador de gravação
⑫ Parada Fim	00.00 (Retorno à contagem normal)	

OPNAME

OPMERKINGEN:

- *Druk nogmaals op de Stop toets (■) om AUTO BLE-stemmen voortijdig te stoppen.*
- *Vergeet niet opnieuw AUTO BLE bij te regelen bij gebruik van een ander type cassette.*
- *Tijdens AUTO BLE-stemmen mag de DOLBY NR schakelaar in de OFF, B of C stand staan.*
- *De AUTO BLE steminformatie gaat verloren bij uitschakelen van de spanning. AUTO BLE stemmen moet opnieuw wordt uitgevoerd als de spanning opnieuw wordt ingeschakeld.*
- *Druk nogmaals op de AUTO BLE toets in om AUTO BLE-stemmen terug te stellen.*
- *AUTO BLE-stemmen kan niet tijdens het opnemen, opnamestandby of opnamedemping uitgevoerd worden.*

Foutlezingdisplay

- Het stemmen is onmogelijk als het einde van de band of de aanloopstrook (wit gedeelte) bereikt wordt tijdens werking van de AUTO BLE-functie. Het opnemen wordt onmiddellijk gestopt en "Err" gaat in de bandteller knipperen.
- De en knipperende "Err" aanduidingen blijven verschijnen totdat één van de bedieningstoetsen ingedrukt wordt.
- Als de aanduiding "Err" in de bandtellerindikator gaat knipperen tijdens AUTO BLE stemmen, betekent dit dat de magnetische karakteristieken op dat gedeelte van de cassetteband slecht zijn (dit kan worden veroorzaakt door vouwen, slijtage, stof, blootstelling aan chemicaliën, enz.).
  Mocht dit gebeuren, spoel de cassette dan enkele sekonden terug of naar voren en voer de AUTO BLE stemprocedure nogmaals uit. Mocht de aanduiding "Err" opnieuw verschijnen, stop AUTO BLE stemmen dan of gebruik een andere cassetteband.

DUBBEN VAN CASSETTES (copiëren van Deck I naar Deck II)

- Met de banddubfunctie kan de inhoud van een cassette in Deck I naar een cassette in Deck II worden gecopieerd.
- De SYNCHRO COPY I ▻ II toetsen worden gebruikt om te kiezen tussen copiëren bij normale snelheid of bij hoge snelheid (tweemaal de normale snelheid).

1. Leg een cassette voor weergave in Deck I en een lege cassette in Deck II.

2. Stel de REVERSE MODE schakelaar in.

3. Stel de bandtransportrichting in.

- Copiëren van de band wordt altijd uitgevoerd in de richting aangegeven door de bandtransportindicator (▶ of ◀). Druk om van richting te veranderen op de gewenste weergavetoets (▶ of ◀) en vervolgens onmiddellijk op de stoptoets (■).

4. Druk op één van de SYNCHRO COPY I ▻ II toetsen (NORMAL SPEED of HIGH SPEED).

NORMAL SPEED: Voor copiëren bij normale snelheid zodat u naar de weergave kunt luisteren (de COPY indicator gaat branden).

HIGH SPEED: Voor copiëren bij tweemaal de normale snelheid (de HI-SPEED COPY indicator gaat branden). De weergave is hoorbaar.

INSPELNING

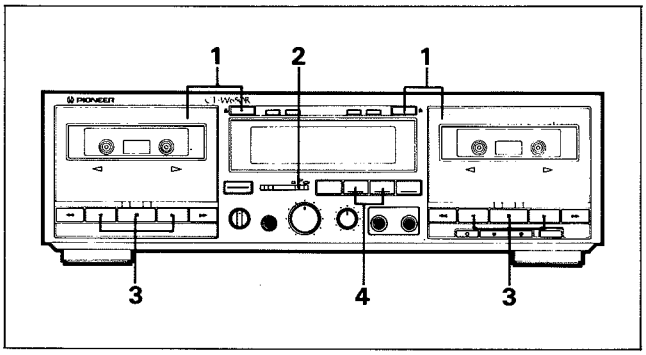
OBSERVERA:

- *Tryck in stoppknappen (■) igen om du vill avsluta AUTO BLE-kalibreringen.*
- *Kom ihåg att åter utföra AUTO BLE-kalibreringen när du byter till ett annat band.*
- *Under AUTO BLE-kalibreringen kan DOLBY NR-omkopplaren vara i läge OFF, B eller C.*
- *AUTO BLE-kalibreringen raderas när kassettdäcket stängs av. När du sätter på kassettdäcket nästa gång måste AUTO BLE-kalibreringen utföras igen.*
- *Om vill radera AUTO BLE-kalibreringen, skall du trycka in AUTO BLE-knappen igen.*
- *AUTO BLE-kalibrering kan inte startas under inspelning, beredskapsläge för inspelning eller inspelningsblockering.*

Feldisplay

- Om bandet tar slut eller ingångsbandet (den vita delen) nås under AUTO BLE-kalibrering, blir inställningen omöjlig. Då avslutas kalibreringen och "Err"-indikatorn börjar blinka på displayen.
- "Err"-indikatorn fortsätter att blinka tills en manöverknapp trycks in.
- Om "Err" börjar blinka på räkneverket under AUTO BLE-finkalibrering, betyder det att de magnetiska egenskaperna för denna del av bandet är dåliga (detta kan orsakas av skrynklor, utslitning, damm, påverkan av kemikalier, etc.).
  Om detta inträffar skall du snabbspola bandet framåt eller bakåt i några sekunder och därefter manövrera för AUTO BLE-finkalibrering igen. Om "Err" börjar blinka igen, skall du avsluta AUTO BLE-finkalibreringen eller använda en annan kassett.

KOPIERING AV BAND (Från DECK I till DECK II)



- I denna funktion kan du kopiera över innehållet på ett band från Deck I till Deck II.
- SYNCHRO COPY I ▻ II-knapparna används för att välja kopiering med normal hastighet eller snabbkopiering (kopiering med dubbla normalhastigheten).

1. Sätt in avspelningsbandet i DECK I och ett tomt band i DECK II.

2. Ställ in REVERSE MODE-omkopplaren.

3. Ställ in åt vilket håll bandet skall gå.

- Bandkopiering startar alltid i den riktning som anges av bandriktningsindikatorerna (▶ eller ◀). Om du vill ändra den inställda riktningen, skall du trycka in önskad avspelningsknapp (▶ eller ◀). Tryck därefter omedelbart in stoppknappen (■).

4. Tryck in en av SYNCHRO COPY I ▻ II-knapparna (NORMAL SPEED eller HIGH SPEED).

NORMAL SPEED: Kopiering av band med normal hastighet. Då kan du lyssna på avspelningsljudet (COPY-indikatorn lyser med fast sken).

HIGH SPEED: Kopiering av band med dubbla normalhastigheten (HI-SPEED COPY-indikatorn lyser med fast sken). Avspelningsljudet hörs fortfarnde.

GRABACIÓN

NOTAS:

- *Para cancelar la sintonización AUTO BLE, presione nuevamente el botón de parada (■).*
- *Asegúrese de reajustar AUTO BLE cuando se emplee un tipo de cinta diferente.*
- *Durante la sintonización AUTO BLE, el interruptor DOLBY NR puede estar ajustado a OFF, B o C.*
- *La información de sintonización AUTO BLE se pierde cuando se desconecta la alimentación. Reajuste nuevamente el AUTO BLE cuando vuelva a conectar la alimentación.*
- *Para reposicionar la sintonización AUTO BLE, presione nuevamente el botón AUTO BLE.*
- *La sintonización AUTO BLE no podrá efectuarse durante las modalidades de grabación, espera de grabación o silenciamiento de grabación.*

Visualización de error

- Si el deck llega al final de la cinta o de la cinta de guía (parte en blanco) durante la operación AUTO BLE, no se podrá efectuar la sintonización. Se interrumpe inmediatamente la grabación y destella "Err" en el indicador del contador.
- Las indicacione "Err" destellante continuarán visualizadas hasta presionar uno de los botones de operación.
- Si destella "Err" en el área indicadora del contador durante la sintonización AUTO BLE, significa que las características magnéticas de esa porción de la cinta son deficientes (debido a arrugas, desgaste, polvo, exposición a sustancias químicas, etc.).
  Si esto ocurre, efectúe el avance o rebobinado rápido de la cinta durante unos segundos, y luego repita el procedimiento de sintonización AUTO BLE. Si aparece "Err" nuevamente, cancele la sintonización AUTO BLE o utilice una cinta diferente.

COPIADO DE LA CINTA (Del Deck I al Deck II)

- La función de copiado de la cinta le permite copiar el contenido de una cinta del Deck I al Deck II.
- Los botones SYNCHRO COPY I ▷ II se utilizan para seleccionar ya sea el copiado a la velocidad normal o el copiado a alta velocidad (copiado a dos veces la velocidad de reproducción normal).

1. Cargue la cinta que se va a reproducir en el Deck I y una cinta en blanco en el Deck II.

2. Ajuste el interruptor REVERSE MODE.

3. Ajuste la dirección de arrastre de la cinta.

- El copiado de la cinta se efectúa siempre en la dirección indicada por el indicador de transporte de la cinta (▶ o ◀). Para cambiar esta dirección, presione el botón de reproducción deseado (▶ o ◀) y luego presione inmediatamente el botón de parada (■).

4. Presione uno de los botones SYNCHRO COPY I ▷ II (NORMAL SPEED o HIGH SPEED)

NORMAL SPEED: (Velocidad normal)	Copiado de la cinta a la velocidad normal, permitiéndole escuchar la reproducción (se ilumina el indicador COPY)
HIGH SPEED: (Alta velocidad)	Copiado de la cinta al doble de la velocidad normal (se ilumina el indicador HI-SPEED COPY). La reproducción permanecerá audible.

GRAVAÇÃO

NOTAS:

- *Para cancelar a sintonização AUTO BLE, pressione novamente o botão de parada (■).*
- *Assegure-se de reajustar a sintonia AUTO BLE quando usar fitas de tipos diferentes.*
- *Durante a sintonização AUTO BLE, o controle DOLBY NR pode estar ajustado em OFF (desligado), B ou C.*
- *Os dados de sintonização AUTO BLE são anulados quando a energia é desligada. A sintonização AUTO BLE deve ser efetuada novamente quando a energia é religada.*
- *Para reajuste da sintonização AUTO BLE, pressione novamente o botão AUTO BLE.*
- *A sintonização AUTO BLE não pode ser desempenhada durante o modo de gravação, de preparação para gravação ou de gravação muda.*

Indicação de erro

- Caso se chegue no fim da fita ou na fita-guia (parte branca) durante a operação AUTO BLE, a sintonização torna-se impossível. A gravação se interromperá imediatamente e piscará o sinal "Err" no indicador do contador.
- As indicaçõ de "Err" (erro) pisca-pisca continuarão aparecendo até que um dos botões de operação seja pressionado.
- Se o sinal de "Err" piscar na área de indicação do contador durante a sintonização AUTO BLE, isto indica que as características magnéticas daquela parte da fita estão pobres (Isto pode ser devido a enrugamentos, desgaste, sujeira, exposição a elementos químicos, etc. da fita.). Neste caso, rebobine a fita por alguns minutos através da função de avanço ou retrocesso rápidos e, então, efetue a sintonização AUTO BLE novamente. Caso o sinal de "Err" aparecer novamente, cancele a sintonização AUTO BLE ou use uma outra fita.

CÓPIA DE FITA (Do Deck I ao Deck II)

- A função de cópia de fita efetua a cópia do conteúdo da fita do Deck I à fita do Deck II.
- Os botões de SYNCHRO COPY I ▷ II (Cópia Sincronizada) são usados para seleccionar tanto a cópia em velocidade normal quanto a cópia em alta velocidade (Cópia a uma velocidade duas vezes maior que a normal.).

1. Introduza uma fita para reprodução no Deck I e uma fita em branco no Deck II.

2. Ajuste o controle REVERSE MODE (Modo reverso).

3. Ajuste a direção de transporte da fita.

- A cópia da fita é sempre efetuada na direção indicada pelo indicador de transporte da fita (▶ ou ◀). Para mudar esta direção, pressione o botão de reprodução (▶ ou ◀) desejado, e, então, pressione imediatamente o botão de parada (■).

4. Pressione um dos botões SYNCHRO COPY I ▷ II (Cópias sincronizadas I ▷ II) (VELOCIDADE NORMAL ou ALTA VELOCIDADE)

NORMAL SPEED:	A cópia da fita é feita em velocidade normal, possibilitando a audição da reprodução. (O indicador de cópia (COPY) se ilumina.)
HIGH SPEED:	A cópia da fita é feita em velocidade duas vezes maior que a normal. (O indicador de cópia (HI-SPEED COPY) se ilumina.) Também, a reprodução é audível.

OPNAME

Om te stoppen met copiëren

Druk op de stoptoets (■) van één van beide decks. Het bandtransport van beide decks wordt gestopt.

OPMERKINGEN:

- *Als een televisietoestel ingeschakeld is terwijl copiëren bij hoge snelheid wordt uitgevoerd, kan een hoge fluittoon te horen zijn op de band. Gebruik in dit geval de copieerfunctie voor normale snelheid of schakel de TV uit.*
- *De band in Deck II wordt opgenomen met dezelfde Dolby ruisonderdrukkingskarakteristieken als de band in Deck I ongeacht de stand van de DOLBY NR schakelaar. Als de oorspronkelijke band opgenomen was met het Dolby C-systeem zal de copie ook het Dolby C-systeem hebben.*
- *Tijdens copiëren met hoge snelheid, werkt geen van de toetsen behalve de stoptoets (■).*
- *Tijdens copiëren bij normale snelheid functioneren de opnamedempingstoets (❍) en de pauzetoets (❚❚) van Deck II ook.*
- *Copiëren wordt gestopt wanneer het bandeinde van één van beide cassettes bereikt wordt. Het wordt daarom aanbevolen cassettes te gebruiken met dezelfde bandlengte.*
- *De geluidskwaliteit van de gecopieerde band zal wat minder zijn dan die van het origineel. Als dus meer dan één copie gemaakt gaat worden, copieer dan altijd van de originele band (maak geen copie van een copie).*
- *Het opnameniveau hoeft niet te worden bijgesteld bij het maken van copiëen.*

INSPELNING

Avslutande av kopiering

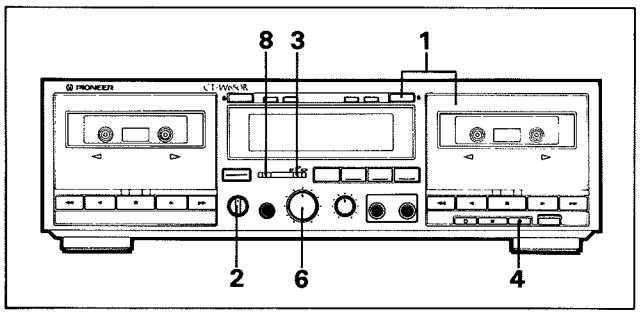
Tryck in stoppknappen (■) för ett av kassettfacken. Då stannar båda banden.

OBSERVERA:

- *Om en TV-mottagare står påslagen i närheten under snabbkopiering av band, kan ett högt tjutljud spelas in på bandet. Om detta inträffar skall du ändera kopiera bandet med normal hastighet eller stänga av TV-mottagaren.*
- *Bandet i DECK II spelas in med samma Dolby NR-egenskaper som finns på bandet i DECK I, oavsett hur DOLBY NR-omkopplaren ställs in. Om t.ex. originalbandet spelades in med Dolby NR av C-typen, får också kopian Dolby NR av C-typen.*
- *Under snabbkopieringen fungerar ingen annan manöverknapp än stoppknappen (■).*
- *Under kopiering med normal hastighet fungerar också knappen för inspelningsblockering (❍) och pausknappen (❚❚).*
- *Bandkopieringen avslutas när ett av banden tar slut. Du skall därför använda två lika långa band.*
- *Kopians ljudkvalitet blir något sämre än originalbandets. Om du vill göra mer än en kopia, skall du därför alltid kopiera över från originalbandet (inte göra en ny kopia av kopian).*
- *Vid kopiering av band behöver inspelningsnivån inte ställas in.*

OPNAME EN WEERGAVE M.B.V. EEN TIMER

TIMER-GEREGELDE WEERGAVE (alleen bij Deck II)



1. **Leg een cassette voor opname in Deck II.**
   - Timer-geregeld opnement begint altijd in voorwaartse richting. Zorg ervoor dat de band in de juiste richting opgewonden is.
2. **Stel de DOLBY NR schakelaar in.**
3. **Stel de REVERSE MODE schakelaar in.**
4. **Druk op de opnametoets (●).**
5. **Prepareer de geluidsbron.**
   - Stel de ingangskeuzeschakelaar van de versterker in op de tuner en stem vervolgens af op de gewenste zender.

INSPELNING OCH AVSPELNING MED TIMER

OÖVERVAKAD INSPELNING (Endast DECK II)

1. **Sätt in kassetten för inspelning i DECK II.**
   - Oövervakad timerinspelning startar alltid i framåtfunktionen. Kontrollera därför att bandet är rätt uppspolat.
2. **Ställ in DOLBY NR-omkopplaren.**
3. **Ställ in REVERSE MODE-omkopplaren.**
4. **Tryck in inspelningsknappen (●).**
5. **Gör i ordning ljudkällan.**
   - Tryck in förstärkarens tuneringångsväljare och ställ in önskad station.
6. **Ställ in inspelningsnivån.**
7. **Ställ in timern.**
   - När tiden har ställts in stängs alla anslutna apparater av.
8. **Sätt TIMER MODE-omkopplaren i REC-läge.**
   - På den förinställda tiden sätts apparaterna på och inspelningen startar automatiskt.

GRABACIÓN

Para interrumpie el copiado

Presione el botón de parada (■) de uno u otro deck. Se detienen ambos decks.

NOTAS:

- *Si el televisor que está cerca permanece encendido mientras se efectúa el copiado a alta velocidad, se podría escuchar de la cinta un sonido de interferencia de tono agudo. En este caso, utilice la función de copiado a la velocidad normal o apague el televisor.*
- *La cinta del Deck II será grabada con las mismas características Dolby NR que la cinta del Deck I, indiferentemente del ajuste del interruptor DOLBY NR. Por ejemplo, si se grabó la cinta original con Dolby NR tipo C, la copia también tendrá las características de Dolby NR tipo C.*
- *Durante el copiado a alta velocidad, no funcionará ninguno de los botones de operación a excepción del botón de parada (■).*
- *Durante el copiado a la velocidad normal, también funcionarán los botones de silenciamiento de la grabación (❍) y de pausa (❚❚) del Deck II.*
- *El copiado de la cinta se detiene cuando una de las dos cintas llega al final. Por consiquiente se recomienda emplear cintas de igual duración.*
- *La calidad del sonido de la cinta copiada será algo inferior a la original. Por lo tanto, cuando efectúe más de una copia, grabe siempre de la cinta original (no saque copia de una copia).*
- *Cuando efectúe copias de cinta, no es necesario ajustar el nivel de grabación.*
- *La sintonización AUTO BLE no puede emplearse durante la grabación inatendida.*

GRAVAÇÃO

Para Parar a Cópia

Pressione o botão de parada (■) de qualquer um dos decks. Ambos os decks pararão.

NOTAS:

- *Caso um aparelho de televisão esteja instalado próximo durante a cópia em alta velocidade, interferências sonoras agudas poderão ser ouvidas na fita. Neste caso, use a função de cópia a uma velocidade normal ou desligue a televisão.*
- *A fita no Deck II será gravada com as mesmas características Dolby NR da fita que está no Deck I, a menos que se faça o ajuste do controle DOLBY NR. Por exemplo, se a fita original foi gravada com Dolby NR, tipo C, a cópia também apresentará as características de Dolby NR, tipo C.*
- *Durante a cópia em alta velocidade, nenhum dos botões de operação funcionará, com exceção de botão de parada (■).*
- *Durante a cópia em velocidade normal, os botões de gravação muda (❍) e de pausa (❚❚) do Deck II também funcionarão.*
- *A cópia de fita parará quando uma das fitas chegar ao fim. Portanto, é aconselhável o uso de fitas com o mesmo comprimento.*
- *A qualidade do som da fita copiada será um pouco inferior à da fita original. Deste modo, quando se fizer mais do que uma cópia, grave sempre a partir da fita original (não faça cópia da cópia).*
- *Quando se fizer cópias, o nível de gravação não necessita ser ajustada.*
- *A sintonização AUTO BLE não pode ser usada durante a gravação automatica.*

GRABACION Y REPRODUCCION UTILIZANDO UN PROGRAMADOR DE AUDIO

GRABACION INATENDIA (Solamente Deck II)

1. **Cargue una cinta para grabación en Deck II.**
   - La grabación inatendida comienza siempre en la dirección de avance. Cerciórese de que la cinta esté debidamente rebobinada.
2. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
3. **Ajuste el interruptor REVERSE MODE.**
4. **Presione el botón de grabación (●).**
5. **Prepare la fuente de audio.**
   - Ajuste el selector de entrada del amplificador a sintonizador, luego sintonice la emisora deseada.
6. **Ajuste el nivel de grabación.**
7. **Ajuste el programador de audio.**
   - Cuando se ajusta el programador, se desconectará la alimentación de todos los componentes conectados.
8. **Ajuste el interruptor TIMER MODE a la posición REC.**
   - A la hora preajustada, se conectará la alimentación y se iniciará automáticamente la grabación.

GRAVAÇÃO E REPRODUÇÃO COM UTILIZAÇÃO DO TEMPORIZADOR

GRAVAÇÃO AUTOMÁTICA (Somente no Deck II)

1. **Introduza uma fita para gravação no Deck II.**
   - A gravação automática sempre se inicia na direção de avanço. Assegure-se de que a fita está rebobinada adequadamente.
2. **Ajuste o controle DOLBY NR.**
3. **Ajuste o controle REVERSE MODE (Modo reverso).**
4. **Pressione o botão de gravação (●).**
5. **Prepare a fonte de áudio.**
   - Ajuste o selector de entrada do amplificador ao sintonizador, e sintonize na estação desejada.
6. **Ajuste o nível de gravação.**
7. **Ajuste o temporizador.**
   - Quando o temporizador for ajustado, todos os componentes conectados se desligarão.
8. **Ajuste o controle de TIMER MODE (Modo temporizador) para a posição REC (Gravação).**
   - Na hora pré-estabelecida, a energia se ligará e a gravação começará automaticamente.

OPNAME EN WEERGAVE M.B.V. EEN TIMER

6. **Stel het opnameniveau in.**
7. **Stel de timer in.**
   - Nadat de timer ingesteld is, zal deze de spanning van alle componenten uitschakelen.
8. **Zet de TIMER MODE schakélaar in de REC stand.**
   - Op de ingestelde tijd zal de spanning ingeschakeld worden en de opname automatisch beginnen.

Opmerkingen:
- *Timer-geregelde opname is niet mogelijk als de wispreventienok van de cassette in Deck II weggebroken is.*
- *De werking hangt af van het type gebruikte timer; zie tevens de gebruiksaanwijzing van de timer die u gebruikt.*
- *Zet de TIMER MODE schakelaar in de OFF stand als de timerfuncties niet worden gebruikt. Anders kan het gebeuren dat de opname plotseling ingeschakeld wordt als u de spanning van het deck inschakelt.*
- *Zet het geluid van de versterker zachter als u niet wenst te luisteren naar het programma terwijl dit wordt opgenomen.*
- *AUTO BLE stemmen kan niet worden uitgevoerd tijdens timergeregeld opnemen.*

TIMER-GEREGELDE WEERGAVE (Deck I of Deck II)

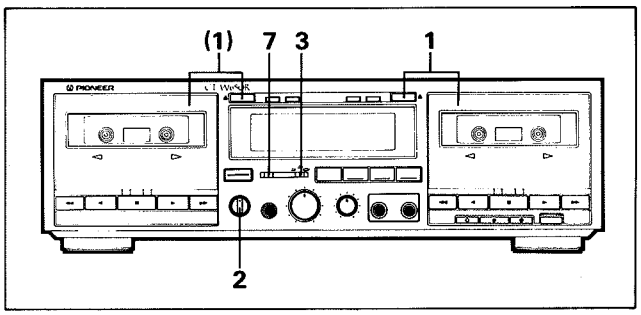
1. **Leg de cassette(s) voor weergave in.**
   - Timer-geregeld weergeven begint altijd in voorwaartse richting. Zorg ervoor dat de band(en) in de juiste richting opgewonden is (zijn).
2. **Stel de DOLBY NR schakelaar in.**
3. **Stel de REVERSE MODE schakelaar in.**
4. **Stel de stereo versterker in voor bandweergave.**
   - Stel het volumeniveau in door een gedeelte van de band weer te geven.
5. **Spoel de cassette naar het punt waar de weergave dient te beginnen.**
6. **Stel de timer in.**
   - Nadat de timer ingesteld is, zal deze de spanning van alle componenten uitschakelen.
7. **Zet de TIMER MODE schakelaar in de PLAY stand.**
   - Op de ingestelde tijd zal de spanning ingeschakeld worden en de weergave automatisch beginnen.

OPMERKINGEN:
- *De werking hangt af van het type gebruikte timer; zie tevens de gebruiksaanwijzing van de timer die u gebruikt.*
- *Achtereenvolgende weergave van Deck I naar Deck II wordt uitgevoerd wanneer de spanning ingeschakeld wordt als er een cassette in zowel Deck I als Deck II gelegd is.*
- *De overspringfunctie is in werking tijdens timer-geregelde weergave (zie pagina 84).*
- *Zet de TIMER MODE schakelaar in de OFF stand als de timerfuncties niet worden gebruikt. Anders kan het gebeuren dat de opname plotseling ingeschakeld wordt als u de spanning van het deck inschakelt.*

INSPELNING OCH AVSPELNING MED TIMER

OBSERVERA:
- *Oövervakad timerinspelning fungerar inte om skyddstapparna har brutits bort på den kassett som sätts in i DECK II.*
- *Manövreringen varierar för olika timers. Läs därför igenom bruksanvisningen för den timer som används.*
- *När du inte använder timern skall TIMER MODE-omkopplaren vara i OFF-läge. Annars kan inspelning starta av misstag när kassettdäcket sätts på.*
- *Sänk förstärkarens ljudnivå om du inte vill lyssna på ljudet under inspelningen.*
- *AUTO BLE-kalibrering kan inte utföras under oövervakad inspelning.*

VÄCKNING TILL MUSIK (DECK I eller DECK II)



1. **Sätt in kassetten (kassetterna) för avspelning.**
   - Väckning till musik startar alltid i framåtfunktionen. Kontrollera därför att banden är korrekt uppspolade.
2. **Ställ in DOLBY NR-omkopplaren.**
3. **Ställ in REVERSE MODE-omkopplaren.**
4. **Manövrera stereoföstärkaren för avspelning av band.**
   - Ställ in avspelningsnivån medan du lyssnar på en av bandets melodier.
5. **Återspola bandet till den punkt, där avspelningen skall starta.**
6. **Ställ in timern.**
   - När timern har ställts in stängs alla anslutna apparater av.
7. **Sätt TIMER MODE-omkopplaren i PLAY-läge.**
   - På den förinställda tiden sätts apparaterna på och avspelningen startar automatiskt.

OBSERVERA:
- *Manövreringen varierar för olika timers. Läs därför igenom bruksanvisningen för den timer som används.*
- *Om du sätter in kassetter i både DECK I och DECK II, startar stafettavspelning från DECK I till DECK II när kassettdäcket sätts på.*
- *Funktionen för överhoppning av långa tysta avsnitt fungerar under väckning till musik (se sidan 84).*
- *När timern inte används skall TIMER MODE-omkopplaren vara i OFF-läge. Annars kan avspelning starta av misstag när kassettdäcket sätts på.*

GRABACION Y REPRODUCCION UTILIZANDO UN PROGRAMADOR DE AUDIO

NOTAS:

- *La grabación inatendida no funcionará si se han quitado las lengüetas de protección contra el borrado accidental de la cinta cargada en el Deck II.*
- *Las operaciones dependen del tipo de programador de audio empleado: Asegúrese de consultar las instrucciones de funcionamiento del programador que está utilizando.*
- *Cuando no efectúe operaciones con el programador, coloque el interruptor TIMER MODE en la posición OFF. De lo contrario, la grabación podría comenzar inesperadamente cuando se conecte la alimentación.*
- *Baje el volumen del amplificador si no desea escuchar el programa mientras se está grabando.*
- *La sintonización AUTO BLE no puede emplearse durante la grabación inatendida.*

REPRODUCCION DE DESPERTADOR (Deck I o Deck II)

1. **Cargue la(s) cinta(s) para la reproducción.**
   - La reproducción de despertador comienza siempre en la dirección de avance; asegúrese de que la(s) cinta(s) esté correctamente rebobinada.
2. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
3. **Ajuste el interruptor REVERSE MODE.**
4. **Ajuste el amplificador estereofónico para la reproducción de la cinta.**
   - Ajuste el invel de volumen para reproducir la selección de la cinta.
5. **Rebobine la cinta hasta el punto donde desea comenzar la reproducción.**
6. **Ajuste el programador de audio.**
   - Cuando está ajustado el programador, se desconectará la alimentación de todos los componentes conectados.
7. **Ajuste el interruptor TIMER MODE la posición PLAY.**
   - A la hora ajustada en el programador de audio, se conectará la alimentación y se iniciará automáticamente la reproducción.

NOTAS:

- *Las operaciones dependen del tipo de programador de audio empleado: Asegúrese de consultar las instrucciones de funcionamiento del programador de audio que se está utilizando.*
- *Cuando están insertadas las cintas en ambos Deck I y Deck II, se efectuará la reproducción continua desde el Deck I al Deck II al conectar la alimentación.*
- *La función de salto automático operara durante la reproducción de despertador (véase página 85).*
- *Cuando no se efectúan las operaciones del programador, ajuste el interruptor TIMER MODE a la posición OFF. De lo contrario, la reproducción podría comenzar inesperadamente al conectar la alimentación.*

GRAVAÇÃO E REPRODUÇÃO COM UTILIZAÇÃO DO TEMPORIZADOR

NOTAS:

- *A gravação automática não funcionará caso as lingüetas de prevenção contra apagamentos da fita introduzida no Deck II tiverem sido removidas.*
- *As operações dependem do tipo de temporizador usado. Assegure-se de consultar as instruções de operação do temporizador que está sendo utilizado.*
- *Quando as operações do temporizador não forem desempenhadas, ajuste o controle TIMER MODE (Mode temporizador) para a posição OFF (Desligado). Caso contrário, a gravação pode se iniciar inesperadamente quando a energia é ligada.*
- *A sintonização AUTO BLE não pode ser usada durante a gravação automatica.*

REPRODUÇÃO-DESPERTADOR (Deck I ou Deck II)

1. **Introduza a(s) fita(s) para reprodução.**
   - A reprodução automática se inicia sempre na direção de avanço. Assegure-se de que a(s) fita(s) foi(foram) rebobinada(s) adequadamente.
2. **Ajuste o controle DOLBY NR.**
3. **Ajuste o controle REVERSE MODE (Modo reverso).**
4. **Ajuste o amplificador estéreo para a reprodução da fita.**
   - Ajuste o nível de volume tocando uma selecção da fita.
5. **Rebobine a fita para a posição onde a reprodução será iniciada.**
6. **Ajuste o temporizador.**
   - Quando o temporizador é ajustado, todos os componentes conectados se desligarão.
7. **Ajuste o controle TIMER MODE (Modo temporizador) para a posição PLAY (Reprodução).**
   - Na hora pré-estabelecida no temporizador, a energia será ligada e a reprodução se iniciará automaticamente.

NOTAS:

- *As operações dependem do tipo de temporizador usado. Assegure-se de consultar as instruções de operação do temporizador que se está a utilizar.*
- *Quando fitas são introduzidas no Deck I e no Deck II, a reprodução em revezamento do Deck I ao Deck II é efetuada quando a energia é ligada.*
- *A função de supressão de espaços em branco funcionará durante a reporodução-despertador. (Veja pág 85.)*
- *Quando as operações do temporizador não são desempenhadas, ajuste o controle TIMER MODE (Modo temporizador) para a posição OFF (Desligado). Caso contrário, a reprodução pode se iniciar inesperadamente quando a energia é ligada.*

SYNCHRONE OPNAME TUSSEN CD-SPELER EN DECK

Programmeer de CD-speler alvorens deze functie te laten werken als de CD-speler een programmafunctie heeft om de volgorde van weergave te bepalen.

1. **Leg een compact disc in de CD-speler.**
2. **Leg een cassette voor opname in Deck II.**
   - Spoel de band terug naar de gewenste startpositie.
3. **Stel de gewenste REVERSE MODE schakelaar in.**
   - Zet de schakelaar in de ⇄ stand om op slechts één kant op te nemen. Zet de schakelaar in de ⇉ of de ↻ stand om op beide kanten op te nemen.
4. **Stel de DOLBY NR schakelaar in.**
5. **Druk op de weergavetoets van de CD-speler.**
6. **Stel het opnameniveau in.**
   - Zie pagina 92.
7. **Druk op de stoptoets (■) van zowel het cassettedeck als van de CD-speler.**
   - Tenzij de stopfunctie van zowel het deck als de CD-speler ingeschakeld staat, kan de synchrone opnamefunctie niet worden gebruikt.
8. **Druk op de CD SYNCHRO toets.**
   - Het cassettedeck begint met opnemen en de CD-speler begint met weergave.

Wanneer de compact discspeler klaar is met weergave:

De stopfunctie van de CD-speler en de standbyfunctie van het deck worden ingeschakeld. Verander van disc en druk op de CD-speler om het opnemen te hervatten. De stopfunctie van het deck wordt ingeschakeld als de CD-speler de weergave niet binnen 1 minuut hervat.

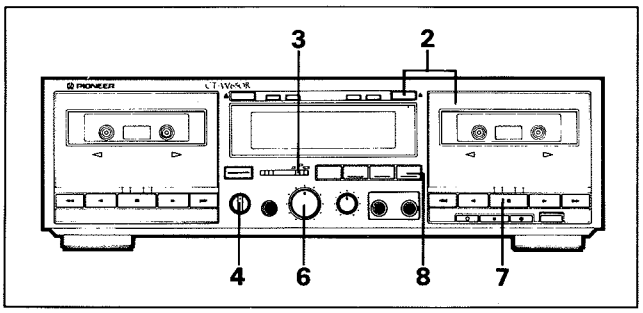
Wanneer de CD-speler vn disc verandert (CD-speler met een dubbele schuif of voor weergave van meerdere discs):

De opnamestandbyfunctie van het cassettedeck wordt ingeschakeld waarna de opname wordt hervat zodra de CD-speler met weergave van de volgende disc begint. Er wordt automatisch een blanco interval van 4,5 seconden aangebracht.

Als het einde van de band bereikt wordt terwijl de CD-speler nog steeds aan het weergeven is:

De CD-speler keert terug naar het begin van het momenteel spelende fragment waarna de pauzefunctie wordt ingeschakeld. Leg om door te gaan met opname een andere cassette in en controleer de bandtransportindicator om te kijken of de band in de juiste richting loopt. Druk op de weergavetoets (▶ of ◀) en onmiddellijk daarna op de stoptoets (■) indien dit niet het geval is. De bandtransportindicator geeft hierna een andere richting aan. Synchrone opname kan worden hervat door nogmaals op de CD SYNCHRO toets te drukken. (De CD SYNCHRO toets dient binnen 1 minuut te worden ingedrukt. De stopfunctie wordt ingeschakeld als meer dan 1 minuut verstrijkt.)

SYNKROKOPIERING FRÅN CD-SKIVA TILL BAND



Om CD-spelaren har en inprogrammeringsfunktion för att välja melodiernas avspelningsordning, kan du inprogrammera CD-spelaren innan du inleder denna manövrering.

1. **Sätt in en skiva i CD-spelaren.**
2. **Sätt in kassetten för inspelning i DECK II.**
   - Återspola bandet till önskad startpunkt.
3. **Ställ in REVERSE MODE-omkopplaren.**
   - Sätt omkopplaren i läge ⇄ om du bara vill spela in på bandets ena sida. Sätt den i läge ⇉ eller ↻ om du vill spela in på bandets båda sidor.
4. **Ställ in DOLBY NR-omkopplaren.**
5. **Tryck in CD-spelarens avspelningsknapp.**
6. **Ställ in inspelningsnivån.**
   - Se sidan 92.
7. **Tryck in stoppknapparna (■) på både kassettdäcket och CD-spelaren.**
   - Synkrokopiering kan inte utföras om inte både detta kassettdäck och CD-spelaren är i stoppfunktionen.
8. **Tryck in CD SYNCHRO-knappen.**
   - Inspelningen startar på kassettdäcket och skivspelning startar på CD-spelaren.

När CD-skivan tar slut:

CD-spelaren sätts i stoppfunktionen och kassettdäcket sätts i beredskapsläge för inspelning. Då kan du byta skiva och trycka in CD-spelarens avspelningsknapp för att fortsätta kopieringen. Om CD-spelaren inte återupptar skivspelningen inom en minut sätts kassettdäcket i stoppfunktionen.

När CD-spelaren byter skivor (CD-spelare med två eller fler skivfack):

Kassettdäcket sätts i beredskapsläge för inspelning och kopieringen återupptas när skivspelningen startar igen på CD-spelaren. Ett 4,5 sekunder långt tyst avsnitt tillverkas automatiskt mellan melodierna.

Om bandet tar slut medan skivspelning fortfarande pågår på CD-spelaren:

CD-spelarens pickup återgår till början av den melodi som avbröts och sätts i pausfunktionen. För att fortsätta kopieringen kan du sätta in en annan kassett och kontrollera bandriktningsindikatorn så att bandet går åt rätt håll. Om det går åt fel håll skall du trycka in en avspelningsknapp (▶ eller ◀) för att ändra bandriktningen och därefter omedelbart trycka in stoppknappen (■). Då tänds den andra bandriktningsindikatorn. Synkrokopieringen återupptas när CD SYNCHRO-knappen trycks in igen. (CD SYNCHRO-knappen måste tryckas in inom en minut. CD-spelaren sätts i stoppfunktionen om det går mer än en minut.)

GRABACION SINCRO CON REPRODUCTORA CD (CD·DECK SYNCHRO)

Si la reproductora CD tiene una función de programa para determinar el orden de reproducción, programe la reproductora CD antes de comenzar esta operación.

1. **Cargue un disco compacto en la reproductora CD.**
2. **Cargue la cassette para grabar en Deck II.**
   - Rebobine la cinta hasta la posición de inicio deseado.
3. **Ajuste el interruptor REVERSE MODE.**
   - Para grabar en un lado solamente, ajuste el interruptor en la posición ⇄ . Para grabar en ambos lados, ajuste el interruptor en la posición ⇉ o la posición ↻ .
4. **Ajuste el interruptor DOLBY NR.**
5. **Presione el botón de reproducción de la reproductora CD.**
6. **Ajuste el nivel de grabación.**
   - Véase página 93.
7. **Presione los botones de parado (■) de ambos, el deck de cassette y de la reproductora CD.**
   - No se podra efectuar la grabación sincro a menos que este deck y la reproductora CD estén en el modo de parada.
8. **Presione el botón CD SYNCHRO.**
   - El deck de cassette comienza la grabación y la reproductora de CD comienza la reproducción.

Cuando el disco compacto finaliza la reproducción:

La reproductora CD entra en la modalidad de parada y el deck de cassette entra en la modalidad de espera de grabación. Cambie el disco y presione el botón de reproducción de la reproductora CD para reanudar la grabación. Si la reproductora CD no reanuda la reproducción en el plazo de 1 minuto, el deck de cassette entra en la modalidad de parada.

Cuando la reproductora CD cambia de disco (reproductora CD de doble bandeja o cambiadiscos compactos):

El deck de cassette entra en la modalidad de espera de grabación y reanuda la grabación cuando la reproductora CD comienza a reproducir el siguiente disco. Se crea automáticamente un espacio en blanco de 4,5 segundos entre las selecciones.

Si se llega al final de la cinta mientras la reproductora CD continúa reproduciendo:

La reproductora CD retorna al comienzo de la selección que se está reproduciendo y luego entra en la modalidad de pausa. Para reanudar la grabación, cargue otra cinta y revise el indicador de arrastre de la cinta para comprobar que la cinta se mueve en la dirección deseada. Si no lo hace, presione el botón de reproducción (▶ o ◀) para cambiar la dirección de la cinta, y presione inmediatamente el botón de parada (■). El indicador de arrastre de la cinta cambiará de dirección. La grabación sincro puede reanudarse presionando nuevamente el botón CD SYNCHRO. (El botón CD SYNCHRO debe presionarse dentro de 1 minuto. Si transcurre más de 1 minuto, la reproductora CD entrará en la modalidad de parada).

GRAVAÇÃO COM SINCRONIZAÇÃO DE DISCO COMPACTO/GRAVADOR

Caso o aparelho de disco compacto tem uma função de um programa para determinar a ordem de reprodução, programe o aparelho de disco compacto antes desta operação.

1. **Introduza o disco compacto no aparelho de disco compacto.**
2. **Coloque a fita cassete para gravação no Deck II.**
   - Rebobine a fita para a posição inicial desejada.
3. **Ajuste o controle REVERSE MODE.**
   - Para gravar somente de um lado, ajuste o controle para a posição ⇄ . Para gravar em ambos os lados, ajuste o controle tanto para a posição ⇉ , quanto para a posição ↻ .
4. **Ajuste o controle DOLBY NR.**
5. **Pressione o botão de reprodução do aparelho de disco compacto.**
6. **Ajuste o nível de gravação.**
   - Veja pág. 93.
7. **Pressione os botçes de parada (■) do gravador e do aparelho de disco compacto.**
   - A menos que ambos, o gravador e o aparelho de disco compacto, estejam no modo de parada, a gravação sincronizada não poderá ser desempenhada.
8. **Pressione o botão CD SYNCHRO (Sincronização com Disco Compacto).**
   - O gravador começa a gravar e o aparelho de discro compacto começa a reproduzir.

Quando o disco compacto terminar de tocar:

O aparelho de disco compacto entra no modo de parada e o gravador entra no modo de preparação para gravação. Mude o disco e pressione o botão de reprodução do aparelho de disco compacto para continuar a gravação. Caso o aparelho de disco compacto não continuar a tocar dentro de 1 minuto, o gravador entra no modo de parada.

Quando o aparelho de disco compacto muda os discos (bandeja dupla ou toca-discos compactos múltiplos):

O gradador entra no mode de preparação para gravação e continua a gravar quando o aparelho de disco compacto começa a tocar o próximo disco. Um espaço em branco de 4,5 segundos é automaticamente criado entre as seleções.

Caso se chegar so fim da fita enquanto o aparelho de disco compacto está ainda a tocar:

O aparelho de disco compacto retorna ao início da selecção em reprodução no momento e, então, entra no modo de pausa. Para continuar a gravação, coloque outra fita e verifique o indicador do movimento da fita para se assegurar de que a fita está se movendo para a direção desejada. Se não, pressione o botão de reprodução (▶ ou ◀) para mudar a direção e, então, pressione imediatamente o botão de parada (■). O indicador do movimento da fita mudará a direção. A gravação sincronizada pode ser continuada presionando-se novamente o botão CD SYNCHRO. (O botão CD SYNCHRO deve ser pressionado dentro de 1 minuto. Caso decorra mais do que 1 minuto, o aparelho de disco compacto entra no modo de parada.)

Als de auto-reverse functie werkt terwijl de CD-speler nog steeds aan het spelen is:

De CD-speler keert terug naar het begin van het huidige fragment en de pauzefunctie wordt ingeschakeld.
Een blanco interval van 4,5 seconden wordt automatisch aan de achterkant aangebracht waarna de CD-speler de weergave hervat en het deck doorgaat met opnemen.

OPMERKINGEN:

- *Sluit de CD-speler op ófwel de versterker ófwel dit deck aan m.b.v. penstekkeringangs- en -uitgangssnoeren, zelfs wanneer de CD-speler op de versterker aangesloten is via een optische fiberkabel.*
- *Vergeet niet het deck en de CD-speler m.b.v. het CD·DECK SYNCHRO regelsnoer aan te sluiten.*
- *Hoewel de opname begint zodra de CD SYNCHRO toets wordt ingeschakeld, zal de CD-speler pas beginnen met weergave bij het loslaten van de toets. Deze functie kan gebruikt worden om de band tot voorbij de aanloopstrook van de band te laten lopen of om een blanco interval aan te brengen.*
- *Enkel PIONEER CD-spelers met een CD·SYNCHRO regelaansluiting kunnen gebruikt worden voor CD-DECK synchrone opname. Elk type CD-spelers dat voldoet aan deze voorwaarde kan gebruikt worden inclusief CD-spelers met dubbele schuif of die voor weergave van meerdere discs.*

OPLOSSEN VAN MOEILIJKHEDEN

Onjuiste bediening wordt soms verward met defecten. Als u denkt dat er iets mis is met dit deck, loop dan de volgende tabel na en probeer het probleem zelf op te lossen. Soms kunnen de moeilijkheden veroorzaakt worden door andere apparatuur of door verkeerde aansluitingen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde PIONEER erkende dealer of de plaats waar het toestel werd aangeschaft als de moeilijkheden zelfs na deze controles niet kunnen worden gecorrigeerd.

SYMPTOOM	OORZAAK	OPLOSSING
SPANNING		
De spanning kan niet ingeschakeld worden.	• De netstekker is niet ingestoken. • Het component (versterker, timer, enz.) waarop de netstekker aangesloten is, is uitgeschakeld.	• Steek de netstekker juist in. • Schakel de stereo versterker of audiotimer in.
CASSETTEDEUR		
De deur opent niet.	• De stopfunctie is niet ingeschakeld. • De spanning werd uitgeschakeld terwijl de band nog liep.	• Druk op de stoptoets (■). • De spanning wordt ingeschakeld.
De deur sluit niet.	• De cassette is niet op de juiste wijze ingelegd.	• Leg de cassette opnieuw in.
WEERGAVE		
Het bandtransport stopt onmiddellijk.	• De cassette is geheel teruggespoeld. • Er zitten lussen in de band.	• Voer weergave uit in de andere richting. • Spoel de band terug. • Haal lussen op (zie pagina 64).
De niveaumeter werkt niet.	• De cassette wordt niet opgenomen. • De koppen zijn niet vuil.	• Vervang de cassette door een band die opgenomen is. • Reinig de koppen (zie pagina 66).
Er is geen geluid.	• De ingangskeuzeschakelaar van de versterker is niet juist ingesteld. • Het volume van de versterker is te laag. • Er zijn aansluitproblemen (foute aansluiting, slecht contact, gebroken snoeren).	• Stel de ingangskeuzeschakelaar in voor keuze van het deck. • Verhoog het volume. • Controleer alle aansluitingen (zie pagina 68).
OPNAME		
De opname-indicator brandt niet.	• De wispreventienokken zijn afgebroken.	• Vervang de cassette met een band waarvan de nokken intact zijn of dek het gat af met een stuk kleefband (zie pagina 64).
De niveaumeter werkt niet.	• De REC LEVEL regelaar is te laag ingesteld. • De versterker geeft geen signaal af aan het deck. • Er zijn aansluitproblemen (foute aansluiting, slecht contact, gebroken snoeren).	• Draai aan de REC LEVEL regelaar (zie pagina 92). • Stel de versterker in voor keuze van het opgenomen signaal. • Controleer alle aansluitingen (zie pagina 68).

SYMPTOOM	OORZAAK	OPLOSSING
Het bandtransport stopt onmiddellijk.	• De cassette is geheel teruggespoeld. • Er zitten lussen in de band.	• Voer opname uit in de andere richting. • Spoel de band terug. • Haal lussen op (zie pagina 64).
Er kan niet op de band worden opgenomen.	• De koppen zijn vuil.	• Reinig de koppen (zie pagina 66).
SLECHTE GELUIDSKWALITEIT		
Het geluid is niet stabiel of hakkerig.	• De koppen, aandrukrollen en windassen zijn vuil. • De band is niet gelijkmatig opgewonden.	• Reinig de koppen (zie pagina 66). • Spoel de band geheel naar voren of terug.
De hoge frequenties vallen weg.	• Een zonder het Dolby systeem opgenomen wordt weergegeven met de DOLBY NR schakelaar in de B of C stand. • De koppen zijn vuil.	• Zet de DOLBY NR schakelaar op OFF. • Reinig de koppen (zie pagina 66).
De hoge frequenties zijn te nadrukkelijk aanwezig.	• Een met het Dolby systeem opgenomen wordt weergegeven met de DOLBY NR schakelaar in de OFF stand.	• Zet de DOLBY NR schakelaar in de stand die bij het opnemen werd gebruikt.
Het geluid van een eerdere opname verdwijnt niet bij heropname van de band.	• De koppen zijn vuil.	• Reinig de koppen (zie pagina 66).
Het geluid komt vervormd door.	• Het opnameniveau is te hoog ingesteld. • Het opnameniveau zelf is vervormd. • De koppen zijn vuil.	• Verlaag de stand van de REC LEVEL regelaar (zie pagina 92). • Vervang de cassette. • Reinig de koppen (zie pagina 66).
Er is te veel ruis.	• Er wordt een cassette met veel ruis gebruikt. • Er is een slechte aansluiting. • Het opnameniveau is te laag ingesteld. • De koppen zijn vuil. • De koppen zijn gedemagnetiseerd.	• Vervang de cassette. • Controleer alle aansluitingen (zie pagina 68). • Verhoog de stand van de REC LEVEL regelaar (zie pagina 92). • Reinig de koppen (zie pagina 66). • Demagnetiseer de kop met een demagnetiseur (zie pagina 66).
OVERIGE		
De muziekzoekfunctie werkt niet juist.	• Blanco intervallen tussen fragmenten zijn minder dan 4 seconden lang.	• Gebruik een cassette waarvan de blanco intervallen minstens 4 seconden lang zijn.
Opname of weergave begint plotseling bij het inschakelen van de spanning.	• De TIMER MODE schakelaar staat op PLAY of REC.	• Zet de TIMER MODE schakelaar op OFF.
De systeemafstandsbediening werkt niet.	• Het regelsnoer is niet aangesloten.	• Sluit het regelsnoer op de juiste wijze aan (zie pagina 68).
CD-DECK synchrone opname kan niet worden uitgevoerd.	• De CD-DECK SYNCHRO regelsnoer en ingangs-/uitgangssnoeren zijn niet aangesloten. • De wispreventienokken van de cassette zijn uitgebroken.	• Breng de aansluitingen op de juiste wijze tot stand (zie pagina 68). • Vervang de cassette door een band waarvan de nokken intact zijn (zie pagina 64).
De CD-SYNC indicator is uit tijdens CD-DECK synchrone opname.	• Het einde van de band werd bereikt tijdens de CD-DECK synchrone opnamefunctie. • Nadat de opnamestandbyfunctie van het deck werd ingeschakeld, is meer dan 1 minuut verstreken voordat de CD-speler de weergave hervat.	• Vervang de cassette door een langere band. • Verander van disc en druk nogmaals op de CD SYNCHRO toets.

Om autoreverseringen aktiveras medan CD-spelaren spelar:

CD-spelarens pickup återgår till början av den melodi som avbröts och sätts i pausfunktionen.
Ett 4,5 sekunder långt tyst avsnitt tillverkas automatiskt på reverseringssidan. Därefter återupptas skivspelningen på CD-spelaren och inspelningen på kassettdäcket.

OBSERVERA:

- *Även om du har anslutit CD-spelaren till förstärkaren med en optisk fiberkabel, måste du ansluta CD-spelaren till ingångarna och utgångarna på endera förstärkaren eller detta kassettdäck med stiftkontaktsledningar.*
- *Kom ihåg att ansluta CD · DECK SYNCHRO-kontrolledningen mellan kassettdäcket och CD-spelaren.*
- *Även om inspelningen startar när CD SYNCHRO-knappen stycks in, startar inte skivspelningen på CD-spelaren förrän knappen släpps upp. Du kan använda denna funktion för att spola över ingångsbandet eller för att tillverka ett tyst avsnitt på bandet.*
- *Endast PIONEER CD-spelare med CD · SYNCHRO-kontrolluttag kan användas för CD SYNCHRO-kopiering. Du kan använda alla typer av CD-spelare med detta uttag, inklusive CD-spelare med två eller fler skivfack.*

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att fel har uppstått på kassettdäcket. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter för att se om du själv kan åtgärda problemet. Ibland ligger felet i en annan komponent eller har orsakats av felaktiga anslutningar. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad, eller affären där du köpte apparaten, att reparera kassettdäcket.

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
STRÖM		
Kassettdäcket kan inte sättas på.	• Nätkabeln är urdragen. • Du har anslutit nätkabeln till en apparat (förstärkare, timer, etc.) som inte har satts på.	• Sätt in nätkabelkontakten ordentligt. • Sätt på den andra apparaten.
KASSETTFACKET		
Kassettfacket kan inte öppnas.	• Kassettdäcket är inte i stoppfunktionen. • Kassettdäcket stängdes av medan bandet gick.	• Tryck in stoppknappen (■). • Sätt på kassettdäcket.
Kassettfacket kan inte stängas.	• Kassetten har satts in fel.	• Sätt in kassetten korrekt.
AVSPELNING		
Bandet stannar omedelbart.	• Bandet är helt uppspolat. • Bandet är inte sträckt.	• Avspela bandet åt andra hållet. • Återspola bandet. • Sträck bandet (se sidan 64).
Nivåmätaren gör inget utslag.	• Inget har spelats in på bandet. • Tonhuvudena är smutsiga.	• Byt till ett inspelat band. • Rengör tonhuvuddelen (se sidan 66).
Inget ljud hörs.	• Du har tryckt in fel ingångsväljare på förstärkaren. • Förstärkarens ljudnivå är för låg. • Det finns ett anslutningsproblem (felaktig anslutning, dålig kontakt, ledingsbrott).	• Tryck in ingångsväljaren för kassettdäcket. • Höj ljudnivån. • Kontrollera alla anslutningar (se sidan 68).
INSPELNING		
Inspelningsindikatorn tänds inte.	• Kassettens skyddstappar har brutits bort.	• Byt till en annan kassett eller sätt vanlig tejp över hålen (se sidan 64).
Nivåmätaren gör inget utslag.	• REC LEVEL-kontrollen för lågt inställd. • Förstärkaren matar inga signaler till kassettdäcket. • Det finna ett anslutningsproblem (felaktig anslutning, dålig kontakt, ledningsbrott).	• Vrid upp REC LEVEL-kontrollen (se sidan 92). • Ställ in önskad inspelningskälla med förstärkarens kontroller. • Kontrollera alla anslutningar (se sidan 68).

SYMPTOM	ORSAK	ÅTGÄRD
Bandet stannar omedelbart.	• Bandet är helt uppspolat. • Bandet är inte sträckt.	• Spela in åt andra hållet. • Återspola bandet. • Sträck bandet (se sidan 64).
Det går inte att spela in.	• Tonhuvudena är smutsiga.	• Rengör tonhuvuddelen (se sidan 66).
DÅLIG LJUDKVALITET		
Ljudet är instabilt eller avbryts.	• Tonhuvuden, tryckrullar och kapstanaxlar är smutsiga. • Bandet är ojämnt uppspolat.	• Rengör tonhuvuddelen (se sidan 66). • Snabbspola bandet helt framåt eller bakåt.
Svag diskant	• Ett icke-Dolby-inspelat band avspelas med DOLBY NR-omkopplaren i läge B eller C. • Tonhuvudena är smutsiga.	• Sätt DOLBY NR-omkopplaren i OFF-läge. • Rengör tonhuvuddelen (se sidan 66).
För kraftig diskant.	• Ett Dolby NR-inspelat band avspelas med DOLBY NR-omkopplaren i OFF-iäge.	• Sätt DOLBY NR-omkopplaren i samma läge som när bandet spelades in.
Det gamla ljudet raderas inte helt vid nyinspelning.	• Tonhuvudena är smutsiga.	• Rengör tonhuvuddelen (se sidan 66).
Distorderat ljud.	• För hög inspelningsnivå. • Ljudet distorderades vid inspelningen. • Tonhuvudena är smutsiga.	• Vrid ned REC LEVEL-kontrollen (se sidan 92). • Byt band. • Rengör tonhuvuddelen (se sidan 66).
Hög brusnivå.	• Själva bandets brusnivå är hög. • Felaktig anslutning. • För låg inspelningsnivå. • Tonhuvudena är smutsiga. • Tonhuvudena är magnetiserade.	• Byt band. • Kontrollera alla anslutningar (se sidan 68). • Vrid upp REC LEVEL-kontrollen (se sidan 92). • Rengör tonhuvuddelen (se sidan 66). • Avmagnetisera tonhuvuddelen med en avmagnetiserare (se sidan 66).
ÖVRIGT		
Musiksökningen fungerar fel.	• De tysta avsnitten mellan melodierna är kortare än 4 sekunder.	• Använd band, där de tysta avsnitten är minst 4 sekunder långa.
Inspelning eller avspelning startar plötsligt när kassettdäcket sätts på.	• TIMER MODE-omkopplaren är i läge PLAY eller REC.	• Sätt TIMER MODE-omkopplaren i OFF-läge.
Systemfjärrkontrollen fungerar inte.	• Fjärrkontrolledningen har inte anslutits.	• Anslut fjärrkontrolledningen korrekt (se sidan 68).
CD · DECK SYNCHRO-kopiering kan inte utföras.	• CD · DECK SYNCHRO-kontrolledningen och in/utgångsledningar har inte anslutits. • Kassettens skyddstappar har brutits bort.	• Anslut korrekt (se sidan 68). • Byt till en kassett med skyddstapparna kvar (se sidan 64).
CD SYNC-indikatorn lyser inte under CD · DECK SYNCHRO-kopiering.	• Bandet har tagit slut i CD · DECK SYNCHRO-funktionen. • Det gick mer än en minut innan skivspelningen återupptogs på CD-spelaren efter att kassettdäcket sattes i beredskapsläge för inspelning.	• Sätt in ett längre band. • Byt skiva och tryck in CD SYNCHRO-knappen igen.

Si opera la función de inversión automática mientras se está reproduciendo el disco compacto:

La reproductora CD retorna al comienzo de la selección actual y entra en la modalidad de pausa.
Se crea un espacio en blanco de 4,5 segundos en el lado de inversión y luego, la reproductora CD reanuda la reproducción y el deck la grabación.

NOTAS:

- *Aun cuando la reproductora CD esté conectada al amplificador con una cable de fibra óptica, conecte la reproductora CD al amplificador o a este deck con los cordones de entrada y salida de clavija monopolar.*
- *Asegúrese de conectar el deck y la reproductora CD con el cordón de control de CD·DECK SYNCHRO.*
- *Aunque comience la grabación cuando se presiona el botón CD SYNCHRO, la reproductora CD no comenzará a reproducir hasta soltar el botón. Esta función puede utilizarse para avanzar la cinta hasta más allá de la sección de cinta guía, o para crear un tramo en blanco en la cinta.*
- *Sólo se podrán utilizar reproductoras CD PIONEER equipadas con un jack CD·SYNCHRO para la grabación CD·DECK SYNCHRO. También se podrá emplear cualquier otro tipo de reproductora CD que satisfaga estos requerimientos, incluyendo modelos de bandeja doble o cambiadiscos compactos.*

LOCALIZACION DE AVERIAS

Las operaciones incorrectas se confunden frecuentemente con fallas de funcionamiento. Si sospecha que hay alguna condición anormal en este deck, revise los puntos indicados en la tabla de abajo para ver si consigue corregir el problema. Algunas veces, la falla puede ser causada por otra pieza del equipo o por conexiones defectuosas. Si la falla persiste aun después de efectuar las siguientes comprobaciones, acuda a su distribuidor PIONEER autorizado más cercano, o a la tienda donde compró el aparato.

SINTOMA	CAUSA	ACCION CORRECTIVA
ALIMENTACION		
No se enciende.	● El cordón de alimentación está desenchufado. ● El componente (amplificador, programador, etc.) al cual está conectado el cordón está apagado.	● Insertar correctamente el cordón. ● Encienda el amplificador estereofónico o el programador de audio.
PUERTA DEL CASSETTE		
La puerta no se abre.	● El deck no está en la modalidad de parada. ● Se ha desconectado la alimentación con la cinta en movimiento.	● Presione el botón de parada (■). ● Conecte la alimentación.
La puerta no se cierra.	● La cassette no está correctamente cargada.	● Reinserte la cassette.
REPRODUCCION		
La cinta se detiene de inmediato.	● La cinta está completamente rebobinada. ● La cinta está floja.	● Reproducir en dirección opuesta. ● Rebobinar la cinta. ● Eliminar la flojedad (ver pág 65).
El medidor de nivel no funciona.	● La cinta no está grabada. ● Los cabezales de la cinta están sucios.	● Sustituir la cinta por una grabada. ● Limpiar los cabezales (ver página 67).
No hay sonido.	● El selector de entrada del amplificador no está correctamente ajustado. ● El volumen del amplificador es muy bajo. ● Hay problemas de conexión (conexión errónea, contacto defectuoso, cable roto).	● Ajustar el selector de entrada para seleccionar el deck. ● Subir el volumen. ● Revisar todas las conexiones (ver página 69).
GRABACION		
El indicador de grabación no se ilumina.	● Se han retirado las lengüetas de protección contra el borrado.	● Restituir la cassette por otra con las lengüetas intactas, o tapar el orificio con un trozo de cinta (ver pág. 65).
El medidor de nivel no funciona.	● Ajuste demasiado bajo del control REC LEVEL. ● El amplificador no envía señal al deck. ● Hay problemas de conexión (conexión errónea, contacto defectuoso, cable roto).	● Aumentar el nivel de grabación (REC LEVEL) (ver pág 93). ● Ajustar el amplificador para seleccionar la señal grabada. ● Revisar todas las conexiones (ver pág. 68).

SINTOMA	CAUSA	ACCION CORRECTIVA
La cinta se detiene de inmediato.	● La cinta está completamente rebobinada. ● La cinta está floja.	● Grabar en dirección opuesta. ● Rebobinar la cinta. ● Eliminar la flojedad (ver pág 65).
No se puede grabar la cinta.	● Los cabezales de la cinta están sucios.	● Limpiar los cabezales (ver pág. 67).
SONIDO DE CALIDAD DEFICIENTE		
El sonido es inestable o interrumpido.	● Los cabezales, rodillos de apriete y cabrestantes están sucios. ● La cinta no puede rebobinarse uniformemente.	● Limpiar los cabezales, etc. (ver pág. 67). ● Efectuar el avance o rebobinado rápido en forma completa.
No hay altas frecuencias.	● Una cinta grabada sin Dolby NR es reproducida con el interuptor DOLBY NR ajustado en la posición B o C. ● Los cabezales están sucios.	● Ajustar el interruptor DOLBY NR a OFF. ● Limpiar los cabezales (Ver página 67).
Se enfatizan las altas frecuencias.	● Se ha reproducido una cinta Dolby NR con el interruptor DOLBY NR ajustado a OFF.	● Ajustar el interruptor DOLBY NR en las misma posición que para la grabación.
Sigue existiendo el sonido de grabaciones anteriores mientras se vuelve a grabar una cinta.	● Los cabezales están sucios.	● Limpiar los cabezales (ver pág. 67).
El sonido está distorsionado.	● El nivel de grabación es muy alto. ● La señal de grabación en sí está distorsionada. ● Los cabezales están sucios.	● Bajar el control REC LEVEL (nivel de grabación) (ver página 93). ● Sustituir la cinta cassette. ● Limpiar los cabezales (ver página 67).
Se escucha demasiado ruido.	● Se está utilizando una cinta ruidosa. ● Hay una conexión defectuosa. ● El nivel de grabación es muy bajo. ● Los cabezales están sucios. ● Los cabezales están magnetizados.	● Reemplazar la cinta cassette. ● Revisar todas las conexiones (ver pág. 68). ● Subir el control REC LEVEL (nivel de grabación) (ver pág. 93). ● Limpiar los cabezales (ver pág. 67). ● Desmagnetizar el cabezal con un desmagnetizador (ver página 67).
OTROS		
La función de búsqueda de música no opera correctamente.	● Los tramos en blanco entre las selecciones son de menos de 4 segundos de duración.	● Emplear una cinta con blancos entre selecciones de por lo menos 4 segundos.
La grabación o reproducción comienza imprevistamente al conectar la alimentación.	● El interruptor TIMER MODE está ajustado en PLAY o REC.	● Ajustar el interruptor TIMER MODE a OFF.
No opera el control remoto del sistema.	● El cordón de control remoto no está conectado.	● Conectar correctamente el cordón de control (ver pág. 69).
No se puede efectuar la grabación CD ·DECK SYNCHRO.	● El cordón de control CD ·DECK SYNCHRO y los cordones de Entrada/Salida no están conectados. ● Las lengüetas de protección contra el borrado accidental de la cinta cassette están rotas.	● Conectar correctamente (ver pág. 69). ● Reemplazar la cassette por otra cuyas lengüetas estén intactas (ver pág. 65).
El indicador CD SYNC está apagado durante la grabación CD ·DECK SYNCHRO	● Se ha acabado la cinta durante la modalidad CD ·DECK SYNCHRO. ● Después de entrar el deck en la modalidad de espera de grabación, ha transcurrido más de 1 minuto antes de que la reproductora CD reanude la reproducción.	● Reemplazar la cinta por otra de mayor duración. ● Cambiar el disco y presionar nuevamente el botón CD SYNCHRO.

Caso a função auto-reversa opera enquanto o de disco compacto está ainda a tocar:

O aparelho de disco compacto retorna ao início da selecção atual e entra no modo de pausa.
Um espaço em branco de 4,5 segundos é criado automaticamente no lado reverso. Então, o aparelho de disco compacto continua a reprodução e o gravador continua gravando.

NOTAS:

- *Mesmo quando o aparelho de disco compacto é conectado para o amplificador com cabo de fibra óptica, conecte o aparelho de disco compacto tanto para o amplificador quanto para o gravador com cabos de entrada e saida de plugues de pinos.*
- *Assegure-se de conectar o gravador e o aparelho de disco compacto com o cabo de controle CD · DECK SYNCHRO (SINCRONIZAÇÃO CD/GRAVADOR).*
- *Ainda que a gravação tenha se iniciado quando o botão CD SYNCHRO é pressionado, o aparelho de disco compacto não inicia a reprodução até o botão ser solto. Esta função pode ser usada para avançar a fita depois de passar pela secção da fita-guia, ou para criar espaços vazios na fita.*
- *Somente aparelhos CD PIONEER equipados com uma tomada de controle CD SYNCHRO pode ser usada para gravação sincronizada CD/Gravador. Qualquer tipo de aparelho de disco compacto que apresente estas características, incluindo-se modelos com bandejas duplas ou toca-discos múltiplos, pode ser utilizado.*

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorretas algumas vezes são tomadas erroneamente por malfuncionamentos. Caso o Sr. achar que há alguma coisa estranha neste aparelho, verifique a tabela abaixo para ver se pode corrigir o problema por si mesmo. Algumas vezes, o problema pode ser causado por uma outra peça do equipamento ou por falha nas conexões. Se o problema não pode ser solucionado mesmo que todas as observações tenham sido consideradas, contacte o revendedor autorizado PIONEER mais próximo ou o local da compra desta unidade.

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
ENERGIA		
A energia não está ligada.	• O cabo de energia não está conectado no plugue. • O componente (amplificador, temporizador, etc,) ao qual o cabo é atado está desligado.	• Insira o cabo de energia corretamente. • Ligue o amplificador estéreo ou o temporizador.
TEMPA DA CAIXA DA FITA		
A tampa não abre.	• O gravador não está no modo de parada. • A energia foi desligada com a fita em movimento.	• Pressione o botão de parada (■). • Ligue a energia.
A tampa não fecha.	• A fita não foi introduzida corretamente.	• Reintroduza a fita.
REPRODUÇÃO		
A fita pára imediatamente.	• A fita está completamente rebobinada. • A fita está lassa.	• A reprodução está sendo efetuada em direção oposta. • Rebobine a fita. • Corrija a lassidão da fita. (Veja pág. 65.)
O medidor de nível não funciona.	• A fita não está gravada. • Os cabeçotes da fita estão sujos.	• Troque a fita por uma outra gravada. • Limpe os cabeçotes. (Veja pág. 67.)
Não há som.	• O selector de entrada de amplificador não está ajustado apropriadamente. • O volume do amplificador é baixo demais. • Há problemas de conexão (conexão errada, mau contacto, cabos rompidos).	• Ajuste o selector de entrada para seleccionar o gravador. • Aumente o volume. • Verifique todas as conexões. (Veja pág. 69.)
GRAVAÇÃO		
O indicador de gravação não se ilumina.	• As lingüetas de prevenção contra apagamento acidental estão removidas.	• Troque a fita cassete por uma outra que esteja çom as lingüetas intactas ou cubra o orifício com um pedaço de fita adesiva. (Veja pág. 65.)
O medidor de nível não funciona.	• O controle REC LEVEL (nível de gravação) está ajustado baixo demais. • O amplificador não está enviando sinal ao gravador. • Há problemas de conexão (conexão errada, mau contacto, cabos rompidos).	• Aumente o nível de gravação. (Veja pág. 93.) • Ajuste o amplificador para seleccionar o sinal gravado. • Verifique todas as conexões. (Veja pág. 68.)

SINTOMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A fita pára imediatamente.	• A fita está completamente rebobinada. • A fita está lassa.	• A gravação está sendo efetuada em direção oposta. • Rebobine a fita. • Corrija a lassidão. (Veja pág. 65.)
A fita não pode ser gravada.	• Os cabeçotes da fita estão sujos.	• Limpe os cabeçotes. (Veja pág. 67.)
BAIXA QUALIDADE DO SOM		
O som é instável ou interrompido.	• Os cabeçotes, os rolos puxadores e os cabrestantes estão sujos. • A fita não está enrolada uniformemente.	• Limpe os cabeçotes, etc. (Veja pág 67.) • Avance rapidamente ou rebobine a fita completamente.
Não há altas freqüências.	• Uma fita gravada sem Dolby NR está sendo tocada com o controle DOLBY NR ajustado na posição B ou C. • Os cabeçotes estão sujos.	• Deslique o controle DOLBY NR. • Limpe os cabeçotes. (Veja pág 67.)
Altas freqüências são enfatizadas.	• Uma fita Dolby NR está sendo tocada com o controle DOLBY NR desligado.	• Ajuste o controle DOLBY NR para as mesmas posições usadas na gravação.
O som remanescente de gravações anteriores permanece quando a fita é regravada.	• Os cabeçotes estão sujos.	• Limpe os cabeçotes. (Veja pág. 67.)
O som está distorcido.	• O nível de gravação é alto demais. • O próprio sinal gravado está distorcido. • Os cabeçotes estão sujos.	• Abaixe o controle do nível de gravação. (Veja pág. 93.) • Troque a fita cassete. • Limpe os cabeçotes. (Veja pág. 67.)
Há ruídos em demasia.	• Está sendo utilizada fita com ruídos. • Há uma falha na conexão. • O nível de gravação é baixo demais. • Os cabeçotes estão sujos. • Os cabeçotes estão magnetizados.	• Recoloque a fita cassette. • Verifique todas as conexões. (Veja pág. 68.) • Eleve o controle do nível de gravação (REC LEVEL). (Veja pág. 93.) • Limpe os cabeçotes. (Veja pág. 67.) • Desmagnetize os cabeçotes com um desmagnetizador. (Veja pág 67.)
OUTROS		
A função de busca musical não funciona apropriadamente.	• Os espaços em branco entre as selecções musicais são menores que 4 segundos.	• Use uma fita com espaços em branco entre selecções de no mínimo 4 segundos.
A gravação ou a reprodução inicia-se repentinamente quando o aparelho é ligado.	• O comando do TEMPORIZADOR (TIMER MODE) está ajustado em reprodução (PLAY) ou gravação (REC).	• Desligue o comando do TEMPORIZADOR (TIMER MODE).
O sistema de controle remoto não funciona.	• O cabo de controle remoto não está conectado.	• Conecte o cabo de controle remoto apropriadamente. (Veja pág. 69.)
A gravação com SINCRONIZAÇÃO DISCO COMPACTO/GRAVADOR não pode ser efetuada.	• O cabo de controle de SINCRONIZAÇÃO DISCO COMPACTO/GRAVADOR e os cabos de Entrada/ Saída não estão conectados. • As lingüetas de prevenção contra apagamento acidental da fita cassette estão removidas.	• Conecte corretamente. (Veja pág. 69.) • Troque a fita cassette por uma outra que esteja com as lingüetas intactas. (Veja pág. 65.)
O indicador de CD SYNC está desligado durante a gravação com SINCRONIZAÇÃO DISCO COMPACTO/GRAVADOR.	• A fita acabou durante o modo de SINCRONIZAÇÃO DISCO COMPACTO/GRAVADOR. • Após o gravador ter entrado no modo de preparação de gravação, decorreu mais do que 1 minuto antes que o aparelho de disco compacto termine a reprodução.	• Troque a fita por uma mais longa. • Mude o disco e pressione novamente o botão de CD SYNCHRO

TECHNISCHE GEGEVENS

Systeem ..... 4-sporen, 2-kanalen stereo
Koppen ..... "Hard-permalloy" opname/weergavekop ×1
"Hard-permalloy" weergavekop ×1
"Ferriet" wiskop ×1
Motoren ..... Servo gelijkstroommotor ×2
Gelijkstroom spoelmotor ×2
Wow & Flutter ..... Niet meer dan 0,055% (WRMS)
Niet meer dan ±0,16% (DIN)
Snelspoeltijd ..... Ca. 90 sec. (C-60 band)
Frequentierespons (bij een opnameniveau van —20dB)
[CT-W650R]
Metaalband ..... 20 — 19.000 Hz
Chroomband ..... 20 — 18.000 Hz
Normale band ..... 20 — 17.000 Hz
[CT-W550R]
Metaalband ..... 20 — 19.000 Hz
Chroomband ..... 20 — 18.000 Hz
Normale band ..... 20 — 17.000 Hz
Signaal-tot-ruis verhouding
Dolby systeem uit ..... Meer dan 57dB
Ruisonderdrukkingseffect
Dolby B-type systeem ..... Meer dan 10 dB (bij 5 kHz)
Dolby C-type systeem ..... Meer dan 19 dB (bij 5 kHz)
Harmonische vervorming ..... Niet meer dan 0,8% (bij 0dB)
Ingang (gevoeligheid)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (ingangsimpedantie 68 kOhm)
MIC (alleen bij model CT-W650R) ..... 0,4 mV
Uitgang (Referentieniveau)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (uitgangsimpedantie 3,1 kOhm)
Hoofdtelefoon ..... 0,25 mW (uitgangsimpedantie 8 Ohm)

Overige

Spanningsvereisten ..... 220—230V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 26 W
Afmetingen ..... 420 (B) × 128 (H) × 268 (D) mm
Gewicht
[CT-W650R] ..... 4,7 kg
[CT-W550R] ..... 4,6 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1
Aansluitsnoer met penstekkers 2
Afstandsbedieningssnoer 1
CD·DECK SYNCHRO regelsnoer 1

Kenmerken

- AUTO BLE ijkingssysteem (alleen bij model CT-W650R)
- DOLBY HX-PRO opnamefunctie
- DOLBY B/C ruisonderdrukkingssystemen
- Fragmentzoeken voor ±15 fragmenten
- Synchroon starten bij copiëren
- Copiëren bij hoge en normale snelheid (Deck I → Deck II)
- Achtereenvolgende weergave/blanco overspringfunctie
- 4-cijferige electronische band/tijdteller
- Microfoonaansluitingen (alleen bij model CT-W650R)
- Piekniveaumeter met piekvasthoudfunctie
- MPX FILTER (vergrendeld met de Dolby schakelaar)
- Automatische opnamedemping
- Automatische bandsoortkeuzeschakelaars
- Los verkrijgbare systeemafstandsbediening
- Timer-geregeld opnemen
- Timer-geregeld weergeven (automatische achtervolgende weergave ingeschakeld)
- CD·DECK SYNCHRO functie
- Hoofdtelefoonaansluiting
- Auto-reverse

OPMERKING:
Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

DOLBY RUISONDERDRUKKING EN HX-PRO

■ Dolby ruisonderdrukkingssystemen

Dolby ruisonderdrukkingssystemen zijn bedoeld om de hoeveelheid bandruis, hoofdzakelijk in de hogere regionen, terug te dringen. Tijdens het opnemen worden de hoge pianissimo klanken die het meest aan ruis onderhevig zijn versterkt en tijdens de weergave worden enkel deze versterkte delen verzwakt zodat het geluid normaal is. Dienttengevolge is de ruis verzwakt met de hoeveelheid die gelijk staat aan de versterking van het hoge frequentiebereik. Het Dolby B-type ruisonderdrukkingssysteem vermindert ruis in het hoge frequentiebereik waarbij ook bandruis wordt teruggedrongen en het dynamische bereik vergroot. Het Dolby C-type systeem is nog effectiever voor het verminderen van ruis daar het de ruis al vanaf het middenbereik terugdringt.

OPMERKING:
Zorg ervoor dat de DOLBY NR schakelaar tijdens de weergave in dezelfde stand staat wanneer een cassette opgenomen is m.b.v. het Dolby B-type of C-type ruisonderdrukkingssysteem.

■ Dolby HX-PRO headroom-vergrotingssysteem

Het DOLBY HX-PRO systeem regelt de voorspanning tijdens het opnemen en houdt het optimale niveau aan dat gebaseerd wordt op de hoeveelheid hoogfrequentiecomponenten van het muzieksignaal. Daardoor wordt een buitengewoon goede opnamekwaliteit verkregen zelfs bij opname van signalen van digitale bronnen die een grote hoeveelheid hoogfrequentiecomponenten bevatten. Om de beste resultaten te verkrijgen wordt het systeem automatisch begonnen aan het begin van de opname ongeacht de stand van de Dolby ruisonderdrukkingsschakelaar. Daar dit systeem van de opname zelf verbetert, zal de helderheid van de opname behouden blijven zelfs wanneer de bandjes via een ander cassettedeck dat niet voorzien is van het HX-PRO systeem weergegeven worden.

<RRE1040>
Du

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

System ..... 4 spår, 2-kanalsstereo
Tonhuvuden ..... In/avspelningshuvud av "Hard permalloy" ×1
Avspelningshuvud av "Hard permalloy" ×1
Raderingshuvud av "ferrit" ×1
Motorer ..... Likströmsservomotor ×2
Likströmsmotor för spolarna ×2
Svaj ..... Högst 0,055% (WRMS)
Högst ±0,16% (DIN)
Snabbspolningstid ..... Ca. 90 sekunder (bandtypen C-60)
Frekvensgång (vid inspelningsnivån —20 dB)
[CT-W650R]
Metallband ..... 20 — 19.000 Hz
Chromeband ..... 20 — 18.000 Hz
Normalband ..... 20 — 17.000 Hz
[CT-W550R]
Metallband ..... 20 — 19.000 Hz
Chromeband ..... 20 — 18.000 Hz
Normalband ..... 20 — 17.000 Hz
Signalbrusförhållande
Dolby NR OFF ..... Över 57 dB
Brusreduceringseffekt
Dolby NR av B-typen ON ..... Över 10 dB (vid 5 kHz)
Dolby NR av C-typen ON ..... Över 19 dB (vid 5 kHz)
Harmonisk distorsion ..... Högst 0,8% (vid 0 dB)
Ingång (känslighet)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (ingångsimpedans 68 kohm)
MIC (endast CT-W650R) ..... 0,4 mV
Utgång (referensnivå)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (utgångsimpedans 3,1 kohm)
PHONES ..... 0,25 mW (utgångsimpedans 8 ohm)

Övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220—230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 26 W
Mått (B × H × D) ..... 420 × 128 × 268 mm
Vikt
[CT-W650R] ..... 4,7 kg
[CT-W550R] ..... 4,6 kg

Medföljande tillbehör

Bruksanvisning 1
Anslutningsledning med stiftkontakter 2
Fjärrkontrolledning 1
CD · DECK SYNCHRO-kontrolledning 1

Tekniska egenskaper

- AUTO BLE kalibreringssystem (edtast CT-W650R)
- DOLBY HX PRO-inspelning
- DOLBY NR av B/C-typen
- Musiksökning över ±15 melodier
- Synkroniserad kopieringsstart
- Kopiering med hög och normal hastighet (DECK I → DECK II)
- Stafettavspelning/överhoppning av långa tysta avsnitt
- 4-siffrigt elektroniskt räkneverk/tidräkneverk
- Mikrofoningångar (endast CT-W650R)
- Toppnivåmätare med toppvärdeshållning
- MPX FILTER (ihoppkopplat med DOLBY NR-omkopplaren)
- Automatisk inspelningsblockering
- Automatisk bandtypsomkopplare
- Systemfjärrkontroll möjlig
- Timerinspelning
- Timeravspelning (automatisk stafettfunktion)
- Synkrokopiering från CD-skiva till band
- Hörtelefonuttag
- Autoreversering av band

OBSERVERA

Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

SYSTEMEN DOLBY NR OCH HX PRO

■ Dolby NR-systemen

Dolby NR-systemen är till för att dämpa bandbruset, huvudsakligen i diskanten. Under inspelningen förstärks låga partier i diskanten som är mest utsatta för bandbruset, och vid den efterföljande avspelningen sänks dessa delar åter till sin ursprungliga nivå. Därmed sänks också bandbruset i motsvarande grad. Dolbys B-system dämpar bandbruset i diskanten och utvidgar dynamikomfånget. Dolbys C-system är ännu effektivare, därför att det dämpar bandbruset ända från mellanregistret och uppåt.

OBSERVERA:

Om du har spelant in ett band med Dolby NR B eller C, skall du ha omkopplaren i samma läge vid avspelningen.

■ Systemet Dolby HX PRO Headroom Extension

Systemet DOLBY HX PRO reglerar förmagnetiseringsströmmen under inspelning och bibehåller bästa tänkbara nivå i överensstämmelse med mängden diskantkomponenter i musiksignalen. Systemet ger därför en utsökt inspelningskvalitet, även vid inspelning från digitala ljudkällor som innehåller stora mängder diskantkomponenter. För att garantera bästa tänkbara resultat aktiveras systemet DOLBY HX PRO automatiskt när inspelning startar, oberoende av hur Dolby NR-omkopplaren har ställts in. På grund av att detta system endast reglerar inspelningens kvalitet, bibehålls ljudets klarhet även om bandet senare avspelas på ett annat kassettdäck som inte har systemet HX PRO Headroom Extension.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

Systema ..... 4 pistas, 2 canales estereofónicos
Cabezales ... Cabezal de grabación/reproducción "Hard permalloy" × 1
Cabezal reproductor "Hard permalloy" × 1
Cabezal borrador "Ferrite" × 1
Motores ..... Motores servo de CC × 2
Motores de carrere de CC × 2
Lloro y tremolación ..... No más de 0,055% (WRMS)
No más de ±0,16% (DIN)
Tiempo de rebobinado rápido ..... Aprox. 90 segundos (cinta C-60)
Respuesta a la frecuencia (a nivel de grabación de —20 dB)
[CT-W650R]
Cinta de metal ..... 20 a 19.000 Hz
Cinta de cromo ..... 20 a 18.000 Hz
Cinta normal ..... 20 a 17.000 Hz
[CT-W550R]
Cinta de metal ..... 20 a 19.000 Hz
Cinta de cromo ..... 20 a 18.000 Hz
Cinta normal ..... 20 a 17.000 Hz
Relación señal a ruido
Dolby NR desconectado ..... Más de 57 dB
Efecto de reducción de ruidos
Dolby NR tipo B CONECTADO ..... Más de 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C CONECTADO ..... Más de 19 dB (a 5 kHz)
Distorsión armónica ..... No más de 0,8% (a 0 dB)
Entrada (Sensibilidad)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (Impedancia de entrada 68 kΩ)
MIC (Sólo CT-W650R) ..... 0,4 mV
Salida (Nivel de referencia)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (Impedancia de salida 3,1 kΩ)
Auriculares ..... 0,25 mW (Impedancia de salida 8 Ω)

Varios

Demanda de alimentación ..... CA 220—230 Voltios ~, 50/60 Hz
Consumo ..... 26 W
Dimensiones ..... 420 (An) ×128 (Al) ×268 (Pr) mm
Peso
[CT-W650R] ..... 4,7 kg
[CT-W550R] ..... 4,6 kg

Accesorios

Manual de instrucciones 1
Cordón de conexión con clavija monopolar 2
Cordón de control remoto 1
Cordón de control CD·DECK SYNCHRO 1

Características

- Sistema de sintonización AUTO BLE (Sólo CT-W650R)
- Función de grabación con DOLBY HX PRO
- DOLBY tipos B/C NR
- Búsqueda de música sobre ±15 selecciones
- Comienzo de copia sincronizada
- Copia a alta velocidad y velocidad normal (Deck I → Deck II)
- Reproducción continua/salto de blanco
- Contador electrónico de cinta/tiempo de 4 dígitos
- Jacks de micrófono (Sólo CT-W650R)
- Medidor de nivel de picos con función de retención de picos
- Filtro MPX (Se enclava con el interruptor Dolby NR)
- Silenciamiento automático de grabación
- Selectores de cinta automáticos
- Control remoto de sistema disponible
- Grabación con programador
- Reproducción con programador (Conexión relé automática)
- Función CD·DECK SYNCHRO
- Jack para auriculares
- Inversión automática

NOTA
Para la introducción de mejoras, las especificaciones y el diseño se encuentran sujetos a cambios sin previo aviso.

DOLBY NR y HX PRO

■ Sistemas Dolby NR

Los sistemas Dolby NR están diseñados para reducir el silbido de la cinta, especialmente en los componentes de agudos. Durante la grabación, se acentúa el volumen de los tonos agudos que son los más característicos como ruidos audibles, disminuyéndolos a su nivel original durante la reproducción. Como resultado, el ruido es reducido por un valor equivalente al reforzamiento en el margen de los agudos. El sistema Dolby NR tipo B reduce los ruidos en el margen de agudos, eliminando el silbido de la cinta y expandiendo el margen dinámico. El sistema Dolby NR tipo C es aun más efectivo para reducir los ruidos, dado que los reduce desde la gama central.

NOTA:
Cuando una cinta ha sido grabada utilizando el sistema Dolby NR tipo B o C, para la reproducción asegúrese de que el interruptor DOLBY NR esté ajustado en la misma posición.

■ Sistema de extensión en altura libre Dolby HX PRO

El sistema DOLBY HX PRO controla la corriente de polarización durante la grabación, y la mantiene a un nivel óptimo en base a la cantidad de componentes de alta frecuencia de la señal musical. Como consecuencia, provee una excelente calidad de grabación aun cuando se graben señales procedentes de fuentes digitales, las cuales incorporan numerosos componentes de alta frecuencia. Para garantizar un óptimo resultado, el sistema Dolby HX PRO se activa automáticamente al comenzar la grabación, indiferentemente del ajuste del interruptor del sistema Dolby NR. Dado que el sistema controla la calidad de la grabación en sí, la nitidez del sonido será mantenida aun cuando se reproduzcan las cintas en otro deck que no esté provisto del Sistema de extensión en altura libre HX PRO.

<RRE1040>
Sp

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

Sistema ..... 4 pista, estéreo com 2 canais
Cabeçotes ..... 1 cabeçote de gravação/reprodução "Hard Permalloy"
1 cabeçote de reprodução "Hard Permalloy"
1 cabeçote de apagamento "Ferrite"
Motores ..... 2 motores servo CC
2 motores do carretel CC
Flutuação e trêmulo ..... Não maior que 0,055% (WRMS)
Não maior que ±0,16% (DIN)
Tempo de rebobinamento rápido ..... Aprox. 90 segundos (Fita C-60)
Resposta de freqüência (ao nível de gravação de −20 dB)
[CT-W650R]
Fita de metal ..... 20 a 19.000 Hz
Fita de crómio ..... 20 a 18.000 Hz
Fita normal ..... 20 a 17.000 Hz
[CT-W550R]
Fita de metal ..... 20 a 19.000 Hz
Fita de crómio ..... 20 a 18.000 Hz
Fita normal ..... 20 a 17.000 Hz
Proporção de sinal/ruído
Dolby NR desligado ..... Mais do que 57 dB
Efeito de redução de ruído
Dolby NR tipo B ligado ..... Mais do que 10 dB (a 5 kHz)
Dolby NR tipo C ligado ..... Mais do que 19 dB (a 5 kHz)
Distorção harmônica ..... Não mais do que 0,8% (a 0 dB)
Entrada (Sensibilidade)
LINHA (ENTRADA) ..... 63 mV (Impedância de entrada 68 kΩ)
MIC (Apenas para omodelo CT-W650R) ..... 0,4 mV
Saída (Nível de referência)
LINHA (SAÍDA) ..... 316 mV (Impedância de saída 3,1 kΩ)
Fones de ouvido ..... 0,25 mW (Impedância de saída 8Ω)

Outros

Energia ..... CA 220—230 V, 50/60 Hz
Consumo de energia ..... 26 W
Dimensões ..... 420 (Larg.)×128 (Alt.)×268 (Prof.) mm
Peso
[CT-W650R] ..... 4,7 kg
[CT-W550R] ..... 4,6 kg

Accessórios

Manual de instruções 1
Cabos de conexão com plugues de pinos 2
Cabo de controle remoto 1
Cabo de controle de SINCRONIZÇÃO DISCO COMPACTO/GRAVADOR ... 1

Características

- Sistema de syntonização AUTO BLE (somente para o modelo CT-W650R)
- Função de gravação DOLBY HX PRO
- Sistema DOLBY NR tipos B/C
- Busca musical de aprox. ±15 seleções
- Início de cópia sincronizada
- Cópia em velocidade normal e rápida (Deck I → Deck II)
- Reprodução em revezamento/supressão de espaços em branco
- Contador electrônico de 4 dígitos para fita/tempo
- Tomadas para microfones (Somente para o modelo CT-W650R)
- Medidor do nível de pico com função mantenedora do pico
- FILTRO MPX (Intertravamento com controle DOLBY NR)
- Gravação muda automática
- Selector de fita automático
- Disponibilidade de sistema de controle remoto
- Gravação temporizada
- Reprodução temporizada (Revezamento automático ligado)
- Função CD · DECK SYNCHRO (Sincronização de Disco Compacto/Gravador)
- Tomada de fones de ouvido
- Retrocesso automático

NOTA:
Com o objetivo de melhoramentos do produto, as especificações e ilustrações estão sujeitas a modificações sem prévios avisos.

DOLBY NR e HX PRO

■ Sistemas Dolby NR

Os sistemas Dolby NR são projetados para reduzir o volume de silvos na fita, principalmente em componentes triplos. Durante a gravação, os sons de tons altos pianíssimos que são os ruídos mais tipicamente audíveis são enfatizados e, durante a reprodução, somente estas secções enfatizadas são atenuadas, tanto que o som retorna ao normal. Como resultado, o ruído é atenuado pelo volume igual à enfatização na faixa tripla. O sistema Dolby NR tipo B reduz o ruído em faixa tripla, cortando os silvos da fita e expandindo a faixa dinâmica. O sistema Dolby NR tipo C é mais eficaz em reduzir ruídos, como também reduz os ruídos na faixa média.

NOTA:
Quando uma fita foi gravada com o uso do sistema Dolby NR tipo B e tipo C, assegure-se que o controle DOLBY NR é ajustado na mesma posição utilizada na gravação durante a reprodução.

■ Sistema de Extensão Ampla Dolby HX PRO

O sistema DOLBY HX PRO controla a corrente do trêmulo durante a gravação, e mantém-a num nível ideal baseado no volume dos componentes de alta freqüência do sinal musical. Portanto, este sistema fornece excelente qualidade de gravação mesmo quando são gravados sinais de fontes digitais que contém um grande volume de componentes de alta freqüência. Para garantir ótimos resultados, o sistema Dolby HX PRO é activado automaticamente quando se inicia a gravação, independente do ajuste do botão do sistema de Dolby NR. Uma vez que este sistema controla a qualidade de gravação por si mesmo, a clareza do som será mantida mesmo quando as fitas são tocadas em outro gravador que não possua o Sistema de Extensão Ampla HX PRO.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
"Copyright" © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 505 Cochrane Drive, Markham, Ontario L3R 8E3, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Keetberglaan 1, 2740 Beveren, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<91D06BY0H03>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <RRE1040-A>